叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥克塔维娅，混血儿(octavia, The Octoroon) 000001

2. 奥克塔维娅，混血儿(octavia, The Octoroon) 000002

3. 奥克塔维娅，混血儿(octavia, The Octoroon) 000003

4. 奥克塔维娅，混血儿(octavia, The Octoroon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克塔维娅，混血儿(Octavia, the Octoroon)
第1/4页

[ɑːkˈteɪviə]
OCTAVIA
奥克塔维娅

奥克塔维亚

[ðə; ði] [ˌɔktəˈruːn]
The **Octoroon**
这 八分之一黑人

混血儿

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ef] . [liː] , [em] . [diː] .
J **.** **F** **.** **LEE** **,** **M** **.** **D** **.**
J . F . 李 , M . D .

JF LEE，医学博士

[ðə; ði]
THE
这

这

['æbi] [pres]
Abbey **Press**
修道院 按

修道院出版社

PUBLISHERS114
PUBLISHERS114
PUBLISHERS114

出版商114

[fɪfθ] ['ævənuː]
FIFTH **AVENUE**
第五 大街

第五大道

['lʌndən] [nuː] [jɔːk] [ˌmɑːntriˈɔːl]
London **NEW** **YORK** **Montreal**
伦敦 新的 约克 蒙特利尔

伦敦 纽约 蒙特利尔

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1900** **,**
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈæbi] [pres]
Abbey **Press**
修道院 按

修道院出版社

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði]
the
这

这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
United **States**
团结的 各州

美国

[ænd; ənd]
and
和

和

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Great **Britain** **.**
伟大的 英国 .

英国。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [praɪz] [faɪt]
The **Prize** **Fight**
这 奖 斗争

拳击赛

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [bæpˈtɪzməl] [siːn]
A **Baptismal** **Scene**
一个 洗礼 场景

洗礼场景

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪviə]
The Birth of Octavia
这 出生 的 奥克塔维娅

奥克塔维娅的诞生

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv]
Almost a Watery Grave
几乎 一个 水状的 严重

几乎是水葬

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] " [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]
The " Underground Railway
这 " 地下 铁路

“地下铁路”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bruːɪn]
Mistaken Identity and Escape from Bruin
错误 身份 和 逃脱 从 布鲁因

身份误认与逃离布鲁因

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['lɪbəreɪtɪd]
Liberated
解放

解放

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kɑːt(ə)n] [praʊlɪŋ] — [ɪm'plɔɪŋ] [ɑːk'teɪviəz] ['gʌvərnəs]
Cotton Prowling — Employing Octavia's Governess
棉布 潜行 — 雇用 奥克塔维娅的 家庭教师

棉花掠夺——雇佣奥克塔维娅的家庭教师

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdiz]
Progress **in** **Studies**
进步 在 研究

研究进展

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ]
Ready **for** **College**
准备好 为了 大学

准备好上大学了

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs]
In **the** **Red** **Cross** **Service**
在 这 红色的 叉 服务

在红十字会服务

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪn] ['fɔːrən] [lændz] — ['strætədʒi] — [lʌv] ['kɔŋkəz]
In **Foreign** **Lands** **—** **Strategy** **—** **Love** **Conquers**
在 外国的 土地 — 战略 — 爱 征服者

异国他乡——策略——爱情战胜一切

[ɑːk'teɪviə][ðə; ði] [ˌɔktə'ruːn] .
Octavia **the** **Octoroon** **.**
奥克塔维娅 这 八分之一黑人 .

混血儿奥克塔维娅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [praɪz] [faɪt] .
THE **PRIZE** **FIGHT** **.**
这 奖 斗争 .

拳击赛。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Just **before** **the** **beginning** **of** **the** **civil** **war** **between** **the** **States** **there** **was** **a**
只是 前 这 开始 的 这 民用 战争 之间 这 各州 那里 曾是 一个
[lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]
large **and** **valuable** **plantation** **on** **the** **Alabama** **River** **on** **which** **there** **were** **several**
大的 和 有价值的 种植园 在 这 阿拉巴马州 河 在 哪个 那里 是 一些
['hʌndrəd] [sleɪvz] ,
hundred **slaves** **,**
百 奴隶 ,

就在美国内战爆发前夕，阿拉巴马河畔有一个规模庞大、价值不菲的种植园，园内有数百名奴隶。

[sed] [fɑːrm] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] [belt] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

said	farm	being	in	what	is	known	as	the	"	black	belt	of	Alabama	,
说	农场	存在	在	什么	是	已知	作为	这	"	黑色的	腰带	的	阿拉巴马州	,

该农场位于所谓的“阿拉巴马州黑带”地区，

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['ænjuəli] [prə'djʊsɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

"	having	a	river	front	of	several	miles	,	and	annually	producing	five	hundred	bales	of	cotton	,
"	拥有	一个	河	正面	的	一些	英里	,	和	每年	生产	五	百	捆包	的	棉布	,

“拥有数英里的河岸线，每年生产五百包棉花，

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [bɪ'saɪdz] [oʊts] , [wiːt] , [heɪ] , [mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] , [hɔːgz] , ['kæt(ə)l] ,

fifteen	thousand	bushels	of	corn	,	besides	oats	,	wheat	,	hay	,	mules	,	horses	,	hogs	,	cattle	,
十五	千	蒲式耳	的	玉米	,	除了	燕麦	,	小麦	,	干草	,	骡子	,	马匹	,	猪	,	牛	,

一万五千蒲式耳玉米，此外还有燕麦、小麦、干草、骡子、马、猪、牛。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

sheep	and	goats	in	abundance	.
羊	和	山羊	在	丰富	.

羊和山羊数量众多。

[ðɪs] ['mæməθ] [fɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɑːn] . [ɑːr] . , [ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

This	mammoth	farm	belonged	to	Hon	.	R	.	,	then	a	member	of	the	United	States	Congress	from	Alabama	,
这	长毛象	农场	属于	到	尊敬的	.	拉	.	,	然后	一个	成员	的	这	团结的	各州	国会	从	阿拉巴马州	,

这座庞大的农场属于当时的美国国会阿拉巴马州议员R先生。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

and	afterwards	a	gallant	officer	in	the	Confederate	army	,
和	然后	一个	英勇	官	在	这	南方邦联	军队	,

后来成为南方邦联军队中的一名英勇军官。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fɜːrst] [luːˈtenənt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ,

rising	from	the	rank	of	first	lieutenant	to	colonel	,
上升	从	这	秩	的	第一的	中尉	到	上校	,

从陆军中尉晋升至陆军上校

[baɪ] [wɪtʃ] ['lætər] ['taɪt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

by	which	latter	title	he	will	be	known	in	this	story	.
经过	哪个	后者	标题	他	将要	是	已知	在	这	故事	.

在这个故事中，他将以后一个头衔为人所知。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

He	lived	in	what	was	then	one	of	the	flourishing	towns	of	the	State	,
他	居住地	在	什么	曾是	然后	一	的	这	芊芊	城镇	的	这	状态	,

他当时居住在该州一个繁荣的城镇。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

but	which	has	long	since	gone	to	ruin	and	decay	.
但	哪个	有	长的	自从	已消失	到	废墟	和	衰变	.

但它早已破败不堪。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es][fɑːrm][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] " ['oʊvərsɪr]

Colonel	R	.	-	s	farm	was	managed	by	what	was	then	known	as	an	"	overseer
上校	拉	.	-	s	农场	曾是	管理	经过	什么	曾是	然后	已知	作为	一个	"	监工

,

,

,

R上校的农场由当时被称为“监工”的人管理。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	but	now	would	be	termed	a	superintendent	.
"	但	现在	会	是	称为	一个	校长	.

但现在会被称为主管。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstənts] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

He	had	assistants	,	white	and	black	,	who	,	with	the	overseer	,
他	有	助理	,	白色的	和	黑色的	,	WHO	,	和	这	监工	,

他有一些助手，有白人也有黑人，他们和监工一起，

['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ,

managed	the	farm	in	a	systematic	and	scientific	manner	,
管理	这	农场	在	一个	系统	和	科学	方式	,

以系统、科学的方式管理农场。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

bringing	it	up	to	a	high	state	of	cultivation	,
带来	它	向上	到	一个	高的	状态	的	栽培	,

将其培育至高度发达的程度，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

which	made	it	one	of	the	most	productive	and	valuable	in	the	State	.
哪个	制成	它	一	的	这	最多	生产力	和	有价值的	在	这	状态	.

这使其成为该州生产力最高、最有价值的地区之一。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn][ɪn] ['lɪvəri] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli]

Colonel	R	.	,	with	his	man	in	livery	,	a	thousand	-	dollar	carriage	and	finely
上校	拉	.	,	和	他的	男人	在	涂装	,	一个	千	-	美元	运输	和	精细地

[kə'pærɪsnd] [spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

caparisoned	span	of	horses	,
华丽的	跨度	的	马匹	,

R 上校，带着他的侍从，一辆价值千元的马车和一群装饰华丽的骏马，

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]

visited	his	farm	once	a	month	when	at	home	,	to	give	general	directions	to
到访	他的	农场	一次	一个	月	什么时候	在	家	,	到	给	一般的	方向	到

[hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] ,

his	overseer	,
他的	监工	,

他每月在家时都会去农场一次，向他的监工提供一些总体指示。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][krɑːp] .

and	receive	the	annual	proceeds	of	his	cotton	crop	.
和	收到	这	年度的	收益	的	他的	棉布	庄稼	.

并获得他棉花收成的年度收益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

This	was	the	state	of	affairs	when	Lincoln	was	elected	President	,
这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	林肯	曾是	当选	总统	,

这就是林肯当选总统时的状况。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

when	the	Southern	States	seceded	from	the	Union	,
什么时候	这	南方	各州	脱离	从	这	联盟	,

当南方各州脱离联邦时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

and	when	the	guns	at	Fort	Sumter	belched	forth	their	shot	and	shell	,
和	什么时候	这	枪支	在	堡	萨姆特	打嗝	前进	他们的	射击	和	壳	,

当萨姆特堡的大炮轰鸣着炮弹时，

['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['iːkwəl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

ushering	in	a	war	that	had	no	equal	in	ancient	or	modern	times	.
引座	在	一个	战争	那	有	不	平等的	在	古老的	或者	现代的	时代	.

一场古今中外都前所未有的战争就此爆发。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl]

When	the	call	to	arms	was	made	Colonel	R	.	resigned	his	seat	in	the	Federal
什么时候	这	称呼	到	武器	曾是	制成	上校	拉	.	辞职	他的	座位	在	这	联邦

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

当征召令下达时，R上校辞去了他在联邦国会的席位。

['heɪsnd] [hoʊm] , [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

hastened	home	,	raised	and	equipped	a	company	,	which	rendered	valuable	service	in
加快	家	,	提高	和	配备	一个	公司	,	哪个	渲染	有价值的	服务	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .

the	Southern	army	.
这	南方	军队	.

他匆匆赶回国，组建并装备了一支连队，这支连队在南方军队中发挥了重要作用。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ə'sɪstənts] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Colonel	R	.	'	s	overseer	and	his	white	assistants	also	responded	to	the	call	,
上校	拉	.	-	s	监工	和	他的	白色的	助理	还	回应	到	这	称呼	,

R上校的监工和他的白人助手们也响应了号召。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [ɪ'kwɪpt] .

joining	the	company	which	Colonel	R	.	equipped	.
加入	这	公司	哪个	上校	拉	.	配备	.

加入由R上校组建的公司。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] [fɑːrm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

Thus	was	Colonel	R	.	'	s	farm	deprived	of	white	men	,
因此	曾是	上校	拉	.	-	s	农场	被剥夺的	的	白色的	男人	,

就这样，R上校的农场失去了白人。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

and	as	every	able	-	bodied	man	was	needed	at	the	front	,
和	作为	每一个	有能力的	-	有形的	男人	曾是	需要	在	这	正面	,

由于前线需要所有身强力壮的男子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ;

it	was	out	of	the	question	to	replace	them	;
它	曾是	出去	的	这	问题	到	代替	他们	;

更换它们是绝对不可能的；

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

nor	did	he	make	any	effort	to	do	so	.
也不	做过	他	制作	任何	努力	到	做	所以	.

他也没有为此做出任何努力。

[haʊ'evər] , ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

However	,	Colonel	R	.	was	not	wanting	for	some	one	to	take	charge	of	his
然而	,	上校	拉	.	曾是	不是	想要	为了	一些	一	到	拿	收费	的	他的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

然而，R上校并不缺少人来打理他的生意；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɔ'druːn] [neɪmd] ['saɪmən] ,

he	**had**	**a**	**quadroon**	**named**	**Simon**	**,**
他	有	一个	四分之一黑人	命名	西蒙	,

他有个名叫西蒙的四分之一黑人血统的孩子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [drɪld] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɪn][fɑːrm] ['mænɪdʒmənt] .

who	**had**	**been**	**carefully**	**trained**	**and**	**drilled**	**by**	**the**	**overseer**	**in**	**farm**	**management**	**.**
WHO	有	到过	小心	受过训练	和	钻孔	经过	这	监工	在	农场	管理	.

他们曾接受监工的精心培训和训练，学习农场管理。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

He	**had**	**been**	**a**	**favorite**	**with**	**the**	**overseer**	**,**
他	有	到过	一个	最喜欢的	和	这	监工	,

他一直深受监工的喜爱。

[huː] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd]

who	**made**	**no**	**objection**	**to**	**his**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**son**	**teaching**	**him**	**to**	**read**
WHO	制成	不	异议	到	他的	十四	-	年	-	老的	儿子	教学	他	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	**write**	**.**
和	写	.

他并不反对他十四岁的儿子教他读书写字。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] ['saɪmənz]['sɪstər] , ['elsi] .

He	**also**	**taught**	**Simon's**	**sister**	**,**	**Elsie**	**.**
他	还	教授	西蒙的	姐姐	,	艾尔西	.

他还教过西蒙的妹妹艾尔西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [braɪt] [kwɑː'druːnz] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər]

They	**were**	**both**	**bright**	**quadroons**	**,**	**good**	**looking**	**,**	**and**	**exceptionally**	**intelligent**	**for**
他们	是	两个都	明亮的	四分之一	,	好的	寻找	,	和	非常	聪明的	为了

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

他们都是聪明伶俐的四分之一黑人血统，相貌英俊，而且作为奴隶来说，他们的智力也异常出众。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['plæntəz] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,

Let	**me**	**say**	**here**	**that**	**if**	**the**	**planters**	**had**	**any**	**inclination**	**to**	**teach**	**their**	**slaves**	**,**
让	我	说	这里	那	如果	这	花盆	有	任何	倾角	到	教	他们的	奴隶	,

我在此要说明的是，如果种植园主有任何意愿去教导他们的奴隶，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

the	**latter**	**had**	**no**	**time**	**but**	**at**	**night**	**to**	**learn**	**,**
这	后者	有	不	时间	但	在	夜晚	到	学习	,

后者只能利用晚上时间学习。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	**after**	**working**	**from**	**the**	**time**	**they**	**could**	**see**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**they**
和	后	在职的	从	这	时间	他们	可以	看	在	这	早晨	直到	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət] [naɪt] ,

could	**not**	**see**	**at**	**night**	**,**
可以	不是	看	在	夜晚	,

他们从早晨能看见东西的时候就开始工作，一直工作到晚上看不见东西为止。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [wen] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['kæbinz] .

they	**felt**	**like**	**sleeping**	**when**	**reaching**	**their**	**cabins**	**.**
他们	毛毡	喜欢	睡眠	什么时候	到达	他们的	小木屋	.

到达各自的小木屋时，他们都感到昏昏欲睡。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]

However	,	here	and	there	you	would	find	a	negro	who	could	read	and	write
然而	,	这里	和	那里	你	会	寻找	一个	黑人	WHO	可以	读	和	写

,

,

,

然而，偶尔也能发现一些识字的黑人。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnɜ-z] [ɔːr][ˌoʊvər'siːərz] ['tʃɪldrən] .

who	generally	received	such	instruction	from	their	owner's	or	overseer's	children	.
WHO	一般来说	已收到	这样的	操作说明	从	他们的	所有者的	或者	监工的	孩子们	.

他们通常从主人或管家的孩子那里接受这种指导。

['saɪmən][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['elsi] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Simon	was	twenty	-	five	and	Elsie	eighteen	years	of	age	,	both	having	the	same
西蒙	曾是	二十	-	五	和	艾尔西	十八	年	的	年龄	,	两个都	拥有	这	相同的

['mʌðər] , [ænt] ['daɪnə] ,

mother	,	Aunt	Dinah	,
母亲	,	阿姨	迪娜	,

西蒙25岁，艾尔西18岁，他们的母亲是同一个人，名叫迪娜阿姨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['fɑːðər] .

and	the	same	white	father	.
和	这	相同的	白色的	父亲	.

他们的父亲都是白人。

['æftər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [left][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ɪn'stɔːld]

After	the	overseer	and	his	assistants	left	for	the	army	Colonel	R	.	installed
后	这	监工	和	他的	助理	左边	为了	这	军队	上校	拉	.	已安装

['saɪmən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] ,

Simon	as	his	foreman	,
西蒙	作为	他的	领班	,

监工和他的助手们参军后，R上校任命西蒙为他的工头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] .

with	the	authority	of	an	overseer	.
和	这	权威	的	一个	监工	.

凭借监督者的权威。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɑːrm] ['mætərz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Under	his	administration	farm	matters	moved	along	as	well	as	they	did	under	the
在下面	他的	行政	农场	事情	已搬	沿着	作为	出色地	作为	他们	做过	在下面	这

['oʊvərsɪr] .

overseer	.
监工	.

在他的管理下，农场事务进展得和监工时期一样顺利。

[ɪn] ['sleɪvəri] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [hed] [mæn] , ['liːdər] [ænd; ənd]['skwaɪər] [ə'mʌŋ]

In	slavery	times	there	was	always	a	negro	head	man	,	leader	and	squire	among
在	奴隶制	时代	那里	曾是	总是	一个	黑人	头	男人	,	领导者	和	乡绅	之中

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

在奴隶制时期，黑人中总会有一个黑人首领、领导者和侍从。

[huː] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] ([wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns]) ,

who	performed	their	marriage	ceremonies	(	without	license	)	,
WHO	执行	他们的	婚姻	仪式	(	没有	执照	)	,

他们举行了结婚仪式（但没有结婚证），

[ɪg'zɔ:tid] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]

exhorted	at	their	religious	meetings	and	could	sing	and	pray	and	be
劝勉	在	他们的	宗教	会议	和	可以	唱歌	和	祈祷	和	是

[hɜ:rd] [ə; eɪ][maɪl] .

heard	a	mile	.
听到	一个	英里	.

他们在宗教集会上受到鼓舞，唱歌祈祷的声音一英里外都能听到。

['saɪmən][kʊd; kəd] " [aʊt] - ['herəd] ['herəd] " [ɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .

Simon	could	"	out	-	Herod	Herod	"	in	doing	all	this	.
西蒙	可以	"	出去	-	希律王	希律王	"	在	正在做	全部	这	.

西蒙做这一切事，简直比希律王还要厉害。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [θri:] ['vɜ:rtʃʊ] [rer] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] .

He	was	faithful	,	honest	and	upright	,	three	virtues	rare	among	negroes	.
他	曾是	忠实	,	诚实的	和	直立	,	三	美德	稀有的	之中	黑人	.

他忠诚、诚实、正直，这三种美德在黑人中十分罕见。

[hi:; hi] [sək'sesfəli] [kept] [ðə; ði][fɑ:rm] [bʊks] ,

He	successfully	kept	the	farm	books	,
他	成功地	保留	这	农场	图书	,

他成功地保管了农场账簿。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [pɪkt] [pər] [deɪ]

in	which	were	to	be	recorded	the	number	of	pounds	of	cotton	picked	per	day
在	哪个	是	到	是	记录	这	数字	的	磅	的	棉布	挑选	每	天

;

;
;

其中要记录每天采摘的棉花磅数；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

the	number	and	weight	of	each	bale	of	cotton	—	in	a	word	,
这	数字	和	重量	的	每个	包	的	棉布	—	在	一个	单词	,

每包棉花的数量和重量——简而言之，

[ðɪs] [bʊk] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɑ:k] , ['kɑ:t(ə)n]

this	book	gave	the	exact	production	of	the	farm	,	whether	it	was	stock	,	cotton
这	书	给予	这	精确的	生产	的	这	农场	,	无论	它	曾是	库存	,	棉布

,

,
,

这本书详细记录了农场的生产情况，包括牲畜、棉花等。

[kɔ:rn][ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .

corn	or	what	not	.
玉米	或者	什么	不是	.

玉米之类的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wɪp] , [tu:] [kən'kɒmɪtənts] [ðæt] ['evri] ['ænti] -

He	was	provided	with	a	horse	and	whip	,	two	concomitants	that	every	ante	-
他	曾是	假如	和	一个	马	和	鞭	,	二	伴随物	那	每一个	赌注	-

['beləm] ['oʊvərsɪr] [pə'zest] .

bellum	overseer	possessed	.
战争	监工	拥有	.

他被配发了一匹马和一根鞭子，这是战前每个监工都拥有的两样东西。

['saɪmən] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Simon	felt	his	importance	,
西蒙	毛毡	他的	重要性	,

西蒙感受到了自己的重要性。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪvz]

and	probably	was	too	severe	in	some	instances	in	using	the	lash	on	the	slaves
和	大概	曾是	也	严重	在	一些	实例	在	使用	这	睫毛	在	这	奴隶

.

:

.

而且在某些情况下，他对奴隶使用鞭笞可能过于严厉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

This	,	however	,	is	characteristic	of	the	negro	,
这	,	然而	,	是	特征	的	这	黑人	,

但这正是黑人的特征。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['friːdəm] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [wɪp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

as	they	have	since	freedom	been	known	to	almost	whip	their	children	to
作为	他们	有	自从	自由	到过	已知	到	几乎	鞭	他们的	孩子们	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

自从获得自由以来，他们就经常用鞭子几乎把自己的孩子打死。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] ['sevrəl] [taɪmz] [wer] ['niːgroʊ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ʌn'mɜːsɪfʊli]

The	writer	has	interfered	several	times	where	negro	parents	were	unmercifully
这	作家	有	干扰	一些	时代	在哪里	黑人	父母	是	无情地

[tʃæs'taɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

chastising	their	children	.
责备	他们的	孩子们	.

作者曾多次介入黑人父母无情地责骂子女的事件。

[ænt] ['daɪnə] , ['saɪmənz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Aunt	Dinah	,	Simon's	mother	,	was	rather	prepossessing	in	appearance	,	and	was
阿姨	迪娜	,	西蒙的	母亲	,	曾是	相当	令人着迷	在	外貌	,	和	曾是

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['mæmi] , [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪdwaɪf] ,

the	plantation	mammy	,	nurse	and	midwife	,
这	种植园	妈咪	,	护士	和	助产士	,

迪娜姨妈，也就是西蒙的母亲，外表相当漂亮，她是种植园的保姆、护士和助产士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɑːn]

as	well	as	the	keeper	of	the	orphan	asylum	for	all	the	little	pickaninnies	on
作为	出色地	作为	这	守门员	的	这	孤儿	庇护所	为了	全部	这	小的	小黑孩	在

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

以及种植园里所有小黑孩孤儿院的管理员。

['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][hæd; həd] [ðɪs] ['kærəktər] .

Every	place	of	any	size	had	this	character	.
每一个	地方	的	任何	尺寸	有	这	特点	.

无论大小，每个地方都具有这种特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['truːli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['niːgroʊ][men][tuː; tə][biː; bi]

It	is	often	and	truly	said	that	it	is	the	ambition	of	negro	men	to	be
它	是	经常	和	真的	说	那	它	是	这	志向	的	黑人	男人	到	是

['priːtʃəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['midwaivz] .

preachers	and	of	the	women	to	be	midwives	.
传道者	和	的	这	女性	到	是	助产士	.

人们常说，黑人男子的梦想是成为牧师，黑人女子的梦想是成为助产士，这话一点也不假。

['saɪmən][hæd; həd] [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tu:; tə][ɪg'zempt] ['elsi]

Simon	**had**	**interceded**	**with**	**his**	**master**	**and**	**the**	**overseer**	**to**	**exempt**	**Elsie**
西蒙	有	介入	和	他的	掌握	和	这	监工	到	豁免	艾尔西

[frʌm; frəm][fɑ:rm][wɜ:rk] ,

from	**farm**	**work**	**,**
从	农场	工作	,

西蒙曾向他的主人和监工求情，让艾尔西免于农活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] ['si:mstrəs] , [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

and	**to**	**appoint**	**her**	**seamstress**	**,**	**who**	**had**	**several**	**assistants**	**on**	**the**	**farm**	**.**
和	到	委	她	裁缝	,	WHO	有	一些	助理	在	这	农场	.

并任命她的裁缝，这位裁缝在农场里有好几个助手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['eni]

She	**was**	**very**	**apt**	**with**	**the**	**needle**	**and**	**scissors**	**,**	**cutting**	**and**	**making**	**any**
她	曾是	非常	易于	和	这	针	和	剪刀	,	切割	和	制作	任何

['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

garment	**she**	**wished**	**,**
服装	她	希望	,

她针线活做得非常娴熟，能剪裁制作出任何她想要的衣服。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ]

and	**doing**	**it**	**all**	**with**	**the**	**needle**	**,**	**this**	**being**	**before**	**the**	**introduction**	**of**	**sewing**
和	正在做	它	全部	和	这	针	,	这	存在	前	这	介绍	的	缝纫

[mə'ʃi:nz] [ɑ:n] [plæn'teɪʃnz] .

machines	**on**	**plantations**	**.**
机器	在	种植园	.

而且这一切都是用针线完成的，当时种植园还没有引进缝纫机。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['elsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

In	**the**	**eyes**	**of**	**Simon**	**and**	**his**	**mother**	**Elsie**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**perfection**	**,**
在	这	眼睛	的	西蒙	和	他的	母亲	艾尔西	曾是	一个	片	的	完美	,

在西蒙和他的母亲艾尔西眼中，她完美无瑕。

[ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [tu:] [pə'zeʃnz] [rer] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] [ʌv; əv][bəuθ]

a	**paragon**	**of**	**virtue**	**and**	**chastity**	**,**	**two**	**possessions**	**rare**	**among**	**negroes**	**of**	**both**
一个	模范	的	美德	和	贞洁	,	二	财产	稀有的	之中	黑人	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	**.**
性别	.

他是美德和贞洁的典范，这两种品质在黑人男女中都非常罕见。

['elsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['su:təz] ,

Elsie	**was**	**the**	**belle**	**of**	**the**	**plantation**	**,**	**having**	**a**	**large**	**number**	**of**	**suitors**	**,**
艾尔西	曾是	这	美女	的	这	种植园	,	拥有	一个	大的	数字	的	求婚者	,

艾尔西是种植园里的美人，有很多追求者。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:r] . - [es] [sleɪvz] , ['bru:təs][ænd; ənd] ['sizər] .

among	**them**	**two**	**of**	**Colonel**	**R**	**.**	**'**	**s**	**slaves**	**,**	**Brutus**	**and**	**Cæsar**	**.**
之中	他们	二	的	上校	拉	.	-	s	奴隶	,	布鲁图斯	和	凯撒	.

其中包括 R 上校的两名奴隶，布鲁图斯和凯撒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] ['ɛlsi:z]

They	**were**	**rivals**	**and**	**had**	**an**	**intense**	**hatred**	**for**	**each**	**other**	**on**	**Elsie's**
他们	是	竞争对手	和	有	一个	激烈的	仇恨	为了	每个	其他	在	艾尔西的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

他们是竞争对手，因为艾尔西的缘故，彼此之间充满了强烈的仇恨。

[waɪl] ['elsi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['iːðər] [wʌn][ɔːr]['eni]['niːgroʊ] ,

While	Elsie	had	no	idea	of	accepting	either	one	or	any	negro	,
尽管	艾尔西	有	不	主意	的	接受	任何一个	一	或者	任何	黑人	,

虽然艾尔西根本没想过要接受任何一个黑人，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] " ['kɪŋki] - ['hedɪd] ['nɪgər] ,

saying	that	she	did	not	want	a	"	kinky	-	headed	nigger	,
说	那	她	做过	不是	想	一个	"	淫	-	标题	黑鬼	,

她说她不想要一个“脑袋卷曲的黑鬼”，

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] — [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][flɜːrt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	she	encouraged	the	attentions	of	both	—	a	consummate	flirt	,	to	say	the
"	她	鼓励	这	注意	的	两个都	—	一个	完善	调情	,	到	说	这

[liːst] .

least	.
至少	.

她乐于接受两人的追求——毫不夸张地说，她是个十足的调情高手。

['bruːtəs][ænd; ənd] ['sizər] [wɜːr; wər] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ferli] [gʊd]

Brutus	and	Cæsar	were	good	specimens	of	their	race	,	and	fairly	good
布鲁图斯	和	凯撒	是	好的	标本	的	他们的	种族	,	和	相当	好的

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

布鲁图斯和凯撒都是他们种族中的佼佼者，而且相貌也相当英俊。

[ðer; ðər]['raɪv(ə)lri] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θretnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

Their	rivalry	increased	in	intensity	and	bitterness	until	they	threatened	each	other's
他们的	对抗	增加	在	强度	和	苦味	直到	他们	威胁	每个	其他的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们的敌对关系愈演愈烈，最终甚至威胁到对方的生命。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi] ['kɔːrtʃɪp] ['saɪmən] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

At	this	stage	of	their	would	-	be	courtship	Simon	interfered	and	told	them
在	这	阶段	的	他们的	会	-	是	求爱	西蒙	干扰	和	讲述	他们

[ðæt] ,

that	,
那	,

就在他们即将开始恋爱之际，西蒙插手并告诉他们：

[æz; əz] ['elsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [wɜːrθ] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ,

as	Elsie	was	a	prize	worth	contending	for	,
作为	艾尔西	曾是	一个	奖	值得	争吵	为了	,

因为艾尔西是值得争夺的奖品。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

they	had	to	fight	a	fair	fight	in	the	ring	,
他们	有	到	斗争	一个	公平的	斗争	在	这	戒指	,

他们必须在擂台上公平竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] ['elsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktər] .

and	that	he	would	bestow	Elsie	upon	the	victor	.
和	那	他	会	赐给	艾尔西	之上	这	胜利者	.

他还表示会将艾尔西赐予胜利者。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] , [ˌrefə'riːz] ['tʃoʊzn] ,

The	time	was	appointed	for	the	contest	,	referees	chosen	,
这	时间	曾是	任命	为了	这	竞赛	,	裁判	选定	,

比赛时间已定，裁判员也已选定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌmθɪŋ] - [lɑː]

and	all	the	negroes	on	the	plantation	assembled	to	witness	something	à	la
和	全部	这	黑人	在	这	种植园	组装	到	证人	某物	-	拉

['kɔrbɪt] [ænd; ənd] [fɪt'sɪmənz] .

Corbett	and	Fitzsimmons	.
科贝特	和	菲茨西蒙斯	.

种植园里所有的黑人都聚集在一起，见证了类似科贝特和菲茨西蒙斯那样的事情。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ;

The	battle	was	fierce	,	a	battle	royal	;
这	战斗	曾是	凶猛的	,	一个	战斗	皇家	;

战斗异常激烈，堪称一场生死之战；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elsi] .

they	were	contending	for	the	heart	and	hand	of	the	beautiful	Elsie	.
他们	是	争吵	为了	这	心	和	手	的	这	美丽的	艾尔西	.

他们都在争夺美丽动人的艾尔西的芳心。

['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	was	able	to	get	the	mastery	over	the	other	.
两者都不	曾是	有能力的	到	得到	这	精通	超过	这	其他	.

两人都未能战胜对方。

[bəuθ][kʊd; kəd] [wel] [seɪ] , " [leɪ] [ɑːn] , [mək'dʌf] ! [ænd; ənd] [dæmd] [biː; bi][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst][kraɪz]

Both	could	well	say	,	"	Lay	on	,	Macduff	!	and	damned	be	him	who	first	cries
两个都	可以	出色地	说	,	"	莱	在	,	麦克德夫	!	和	该死的	是	他	WHO	第一的	哭泣

[hoʊld] , [ɪ'nʌf] !

hold	,	enough	!
抓住	,	足够的	!

他们俩都可能会说：“麦克德夫，继续！谁要是第一个喊‘住手，够了！’，就该下地狱！”

" [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['bruːtəs] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] , [æt; ət] [ə'nʌðər] , ['sizər] .

"	At	times	it	looked	as	if	Brutus	would	be	victorious	,	at	another	,	Cæsar	.
"	在	时代	它	看起来	作为	如果	布鲁图斯	会	是	胜利者	,	在	其他	,	凯撒	.

“有时看起来布鲁图斯会获胜，有时看起来凯撒会获胜。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['biːɪŋ]

After	they	had	pounded	and	bruised	each	other	considerably	,	and	both	being
后	他们	有	猛击	和	瘀伤	每个	其他	相当	,	和	两个都	存在

[wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

well	nigh	exhausted	,
出色地	夜	筋疲力尽的	,

在他们互相殴打、遍体鳞伤之后，两人都几乎筋疲力尽，

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] ,

the	match	was	called	off	,
这	匹配	曾是	称为	离开	,

比赛被取消了。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['θretnd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['læʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Simon	threatened	each	with	a	severe	lashing	if	he	heard	of	their
和	西蒙	威胁	每个	和	一个	严重	鞭打	如果	他	听到	的	他们的

['fʌsɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['elsi] ,

fussing	any	more	about	Elsie	,
唠叨	任何	更多的	关于	艾尔西	,

西蒙威胁说，如果他再听到他们为艾尔西的事吵吵闹闹，就要狠狠鞭打他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	she	would	not	marry	either	one	of	them	.
作为	她	会	不是	结婚	任何一个	一	的	他们	.

因为她不会嫁给他们中的任何一个。

[ðɪs] [θret] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['elsi] [wʊd] ['mæri] ['niːðər] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] [kəm'bætnts]
This threat and declaration that Elsie would marry neither embittered the combatants
这 威胁 和 宣言 那 艾尔西 会 结婚 两者都不 愤懑 这 战斗人员
[ə'genst] ['saɪmən] ,
against Simon ,
反对 西蒙 ,

艾尔西威胁并宣称她不会嫁给任何人，这让与西蒙对抗的人更加愤恨。

[bəuθ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ;
both declaring sotto voce that they would get even with him yet ;
两个都 声明 sotto voce 那 他们 会 得到 甚至 和 他 然而 ;

两人都低声宣称，他们迟早会报复他；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] " ['kɪŋki] "
that they were as good as he was ; that his head was as " kinky "
那 他们 是 作为 好的 作为 他 曾是 ; 那 他的 头 曾是 作为 " 淫 "
[æz; əz] [ðerz] ,
as theirs ,
作为 他们的 ,

他们和他一样优秀；他的脑袋瓜也和他们一样“古怪”。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ,
and that while they were rivals and personal enemies ,
和 那 尽管 他们 是 竞争对手 和 个人的 敌人 ,

尽管他们是竞争对手和私人仇敌，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] " ['nɪgər] ['draɪvər] "
they would make common cause against him and kill the bigoted " nigger driver "
他们 会 制作 常见的 原因 反对 他 和 杀 这 偏执的 " 黑鬼 司机 "
[ɪf] [hiː; hi] " ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if he " monkeyed with them .
如果 他 " 猴子 和 他们 .

如果他“招惹”他们，他们就会联合起来对付他，杀死这个偏执的“黑鬼司机”。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [siːn] .
A BAPTISMAL SCENE .
一个 洗礼 场景 .

洗礼场景。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [praɪz] [faɪt] [ðə; ði] " ['kɜːrn(ə)l] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kɔːld] ['kɜːrn(ə)l][ɑːr]
About a year before this prize fight the " kernel , " as his slaves called Colonel R
关于 一个 年 前 这 奖 斗争 这 " 核心 , " 作为 他的 奴隶 称为 上校 拉
. ,
: ;
. ,

大约在这场拳击比赛前一年，这位被他的奴隶们称为“核心人物”的R上校

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n] .
obtained a furlough to visit his home and plantation .
获得 一个 休假 到 访问 他的 家 和 种植园 .

获准休假回家探望他的家乡和种植园。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈsaɪmən][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]

He	expressed	himself	to	Simon	as	being	highly	pleased	at	the	manner	in	which
他	表达	他自己	到	西蒙	作为	存在	高度	高兴	在	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [plænˈteɪʃ(ə)n] [əˈferz] ,

he	conducted	plantation	affairs	,
他	实施	种植园	事务	,

他向西蒙表达了对西蒙处理种植园事务方式的十分满意。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [kept] , [stɑːk] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] , [krɪb] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

saying	the	farm	books	were	neatly	kept	,	stock	sleek	and	fat	,	cribs	full	of	corn	,
说	这	农场	图书	是	整齐地	保留	,	库存	光滑	和	胖的	,	婴儿床	满的	的	玉米	,

他说农场账簿保存得井井有条，牲畜肥壮光亮，粮仓里堆满了玉米。

[smoʊk] - [ˈhaʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] , [ˈdɪtʃɪz] [kliːnd] [aʊt] , [ˈbraɪər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens]

smoke	-	houses	full	of	meat	,	ditches	cleaned	out	,	briars	kept	out	of	the	fence
抽烟	-	房屋	满的	的	肉	,	沟渠	已清洗	出去	,	荆棘	保留	出去	的	这	栅栏

[ˈkɔːrnərz] — [ɪn][fækt] ,

corners	—	in	fact	,
角落	—	在	事实	,

熏肉房里堆满了肉，沟渠被清理干净，篱笆角落里的荆棘也被清除干净——事实上，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] (['saɪmənz]) [ɔːr][ðə; ði][ˌoʊvərˈsiːərz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

he	saw	no	difference	in	his	(	Simon's	)	or	the	overseer's	administration	,
他	锯	不	不同之处	在	他的	(	西蒙的	)	或者	这	监工的	行政	,

他觉得自己的（西蒙的）管理方式和监督者的管理方式没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [muːv] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]

and	that	he	hoped	that	the	work	would	move	along	as	it	was	being	done
和	那	他	希望	那	这	工作	会	移动	沿着	作为	它	曾是	存在	完毕

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

他希望这项工作能够像当时那样顺利进行。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Simon	was	glad	to	receive	this	commendation	from	his	master	,
西蒙	曾是	高兴的	到	收到	这	表彰	从	他的	掌握	,

西蒙很高兴收到主人的表扬。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [stɪl] [ˈmerɪt][ðə; ði]

and	promised	that	it	would	be	his	earnest	endeavor	to	still	merit	the
和	承诺	那	它	会	是	他的	认真	努力	到	仍然	优点	这

[ˈkɜːnəlz] [əˈpruːv(ə)l] .

Colonel's	approval	.
上校的	赞同	.

他承诺将竭尽全力，争取继续获得上校的认可。

[ˈkɜːrn(ə)l][ɑːr] . [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]

Colonel	R	.	had	been	in	the	army	long	enough	to	know	that	in	the	end	the
上校	拉	.	有	到过	在	这	军队	长的	足够的	到	知道	那	在	这	结尾	这

[kənˈfedərəsi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] ;

Confederacy	would	be	beaten	;
邦联	会	是	被打败	;

上校在军队待的时间足够长，他知道南方邦联最终会被打败；

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp]

he	reasoned	that	the	Southern	States	were	hemmed	in	by	a	blockade	that	no	ship
他	有理智的	那	这	南方	各州	是	包边	在	经过	一个	封锁	那	不	船

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [kʊd; kəd] [breɪk] ,

of	the	Confederacy	could	break	,
的	这	邦联	可以	休息	,

他认为南方各州被封锁线包围，南方邦联的任何船只都无法突破。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hoʊm] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [men] , [mjuː'nɪʃnz]

and	that	they	had	to	depend	upon	home	resources	for	men	,	munitions
和	那	他们	有	到	依赖	之上	家	资源	为了	男人	,	弹药

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

and	supplies	,
和	补给品	,

他们不得不依靠国内资源来获取人力、军需品和物资。

[waɪl] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [drɔː]

while	the	United	States	had	not	only	themselves	,	but	the	whole	world	to	draw
尽管	这	团结的	各州	有	不是	仅有的	他们自己	,	但	这	所有的	世界	到	画

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

而美国不仅可以依靠自身，还可以依靠全世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

This	was	good	,	philosophic	reasoning	,	and	he	determined	to	prepare	for
这	曾是	好的	,	哲学	推理	,	和	他	决定	到	准备	为了

[ðə; ði] [kə'læps] ,

the	collapse	,
这	坍塌	,

这是很好的哲学推理，他决心为崩溃做好准备。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	would	be	only	a	question	of	time	.
哪个	会	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] ['kɑːt(ə)n] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

As	there	was	no	chance	to	sell	cotton	(	there	being	an	accumulation	of
作为	那里	曾是	不	机会	到	卖	棉布	(	那里	存在	一个	积累	的

[tuː] [krɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːsi] ['steɪp(ə)l] ,

two	crops	of	the	fleecy	staple	,
二	农作物	的	这	羊毛	主食	,

由于没有机会出售棉花（因为积压了两季这种毛茸茸的主食作物），

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]) ,

amounting	to	about	a	thousand	bales	,	on	his	place	)	,
金额	到	关于	一个	千	捆包	,	在	他的	地方	)	,

大约一千包（在他那里），

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪmən] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər]

he	gave	Simon	explicit	instructions	to	hide	this	cotton	if	there	was	any	danger
他	给予	西蒙	显式	指示	到	隐藏	这	棉布	如果	那里	曾是	任何	危险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [reɪd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

of	the	Federal	army	raiding	that	section	of	the	State	.
的	这	联邦	军队	突袭	那	部分	的	这	状态	.

他明确指示西蒙，如果联邦军队有可能袭击该州的那个地区，就把这些棉花藏起来。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	also	intrusted	to	his	keeping	a	large	amount	of	gold	which	he	had
他	还	受托人	到	他的	保持	一个	大的	数量	的	金子	哪个	他	有

[hɔːdid] .

hoarded	.
囤积	.

他还委托他保管自己积攒的大量黄金。

[hiː; hi][toʊld]['saɪmən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	told	Simon	that	if	he	were	faithful	to	the	trust	he	would	reward	him
他	讲述	西蒙	那	如果	他	是	忠实	到	这	相信	他	会	报酬	他

['lɪbərəli] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] $10

liberally	—	that	if	the	Confederacy	won	he	would	give	him	his	freedom	and	$10
慷慨地	—	那	如果	这	邦联	韩元	他	会	给	他	他的	自由	和	$10

,

,

,

他告诉西蒙，如果他忠于职守，他将给予他丰厚的回报——如果南方邦联获胜，他将给予他自由和10美元。

- [ɪn][goʊld] ;

000	in	gold	;
-	在	金子	;

000 黄金；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] [neɪmd]

and	that	if	the	United	States	won	he	would	still	give	him	the	gold	named
和	那	如果	这	团结的	各州	韩元	他	会	仍然	给	他	这	金子	命名

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['sæləri] [ʌv; əv] $2

above	and	make	him	superintendent	on	his	farm	at	an	annual	salary	of	$2
多于	和	制作	他	校长	在	他的	农场	在	一个	年度的	薪水	的	$2

, - .

,	000	.
,	-	.

如果美国获胜，他仍然会给他上面提到的黄金，并让他担任自己农场的负责人，年薪 2000 美元。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [kəm'pækt][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz]

As	the	sequel	will	show	this	compact	was	faithfully	complied	with	by	both	parties
作为	这	续集	将要	展示	这	袖珍的	曾是	忠实	遵命	和	经过	两个都	各方

,

,

,

续集将会展现，双方都忠实地遵守了这项协议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ['saɪmən] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	for	so	doing	Simon	came	near	losing	his	life	.
和	为了	所以	正在做	西蒙	来了	靠近	输	他的	生活	.

西蒙因此险些丧命。

['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ə'sembld] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'duː]

Colonel	R	.	assembled	all	of	his	slaves	and	bade	them	an	affectionate	adieu
上校	拉	.	组装	全部	的	他的	奴隶	和	巴德	他们	一个	亲热	再见

,

,

,

R上校召集了所有奴隶，深情地与他们告别。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

telling	them	to	be	faithful	,	industrious	and	diligent	,	and	to	be
讲述	他们	到	是	忠实	,	勤劳	和	勤奋	,	和	到	是

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə]['saɪmənz] [ə'θɔːrəti] ,

submissive	to	Simon's	authority	,
顺从者	到	西蒙的	权威	,

吩咐他们要忠心、勤奋、努力，并且顺服西门的权柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	that	if	he	was	killed	in	battle	,	Mrs	.	R	.	,	his	wife	and	their
和	那	如果	他	曾是	被杀	在	战斗	,	太太	.	拉	.	,	他的	妻子	和	他们的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

如果他战死沙场，他的妻子R夫人和他们的情妇，

[wʊd] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

would	have	general	supervision	of	the	plantation	.
会	有	一般的	监督	的	这	种植园	.

负责种植园的全面监管。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

He	was	soon	at	the	front	and	resumed	command	of	his	regiment	.
他	曾是	很快	在	这	正面	和	恢复	命令	的	他的	团	.

他很快赶到前线，重新指挥他的团。

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

Between	now	and	the	close	of	hostilities	it	will	be	my	endeavor	to	describe
之间	现在	和	这	关闭	的	敌对行动	它	将要	是	我的	努力	到	描述

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

some	of	the	scenes	that	were	enacted	on	the	Colonel's	plantation	.
一些	的	这	场景	那	是	已颁布	在	这	上校的	种植园	.

从现在到战争结束，我将努力描述在上校的种植园里发生的一些场景。

['elsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['suːtəz] [gə'lɔːr] .

Elsie	was	still	the	belle	and	had	suitors	galore	.
艾尔西	曾是	仍然	这	美女	和	有	求婚者	数不胜数	.

艾尔西依然是万人迷，追求者络绎不绝。

[æt; ət] ['evri] ['frɑːlɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , " [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]

At	every	frolic	she	was	the	"	cynosure	of	all	eyes	,	"	the	observed	of	all
在	每一个	嬉戏	她	曾是	这	"	焦点	的	全部	眼睛	,	"	这	观察到	的	全部

[əb'zɜːvəz] .

observers	.
观察员	.

在每一次嬉戏中，她都是"众人瞩目的焦点"，是所有观察者关注的对象。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ɔːr] [pleɪ] .

She	never	wanted	for	a	partner	in	the	dance	or	play	.
她	绝不	通缉	为了	一个	伙伴	在	这	舞蹈	或者	玩	.

她从来不愁找不到舞伴或戏伴。

['bruːtəs][ænd; ənd] ['sizər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

Brutus	and	Cæsar	were	still	rivals	and	bitter	enemies	on	her	account	,
布鲁图斯	和	凯撒	是	仍然	竞争对手	和	苦的	敌人	在	她	帐户	,

因为她，布鲁图斯和凯撒仍然是竞争对手和死敌。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['frɔlɪks] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	at	one	of	the	plantation	frolics	they	got	into	a	fight	,
和	在	一	的	这	种植园	嬉戏	他们	得到	进入	一个	斗争	,

在一次种植园的嬉戏中，他们打了起来。

[ænd; ənd] ['sizər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['bruːtəs] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][æks]['ɪntuː] - [breɪn] .

and	Cæsar	was	killed	by	Brutus	driving	an	axe	into	Cæsar's	brain	.
和	凯撒	曾是	被杀	经过	布鲁图斯	驾驶	一个	斧头	进入	-	脑	.

凯撒被布鲁图斯用斧头砍入脑袋而死。

['bruːtəs] [fled] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Brutus	fled	and	was	a	"	runaway	nigger	"	until	the	close	of	the	war	.
布鲁图斯	逃亡	和	曾是	一个	"	逃跑	黑鬼	"	直到	这	关闭	的	这	战争	.

布鲁图斯逃亡了，直到战争结束，他一直是一个"逃亡的黑鬼"。

['saɪmən][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['niːgroʊ][dɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ɑːn]['bruːtəs] - [træk]

Simon	**had**	**a**	**pack**	**of**	**negro**	**dogs**	**which**	**were**	**soon**	**in**	**full**	**cry**	**on**	**Brutus**	**'**	**track**
西蒙	有	一个	盒	的	黑人	狗	哪个	是	很快	在	满的	哭	在	布鲁图斯	-	追踪

,

,

,

西蒙有一群黑狗，很快就沿着布鲁图斯的踪迹狂吠起来。

[huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

who	**ran**	**to**	**the**	**river**	**and**	**went**	**up**	**a**	**tree**	**bending**	**over**	**the**	**water**	**.**
WHO	跑	到	这	河	和	去	向上	一个	树	弯曲	超过	这	水	.

他跑到河边，爬上一棵树，弯腰俯身看着水面。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] " [triːd] " ['bruːtəs] .

The	**dogs**	**were**	**soon**	**there**	**and**	**"**	**treed**	**"**	**Brutus**	**.**
这	狗	是	很快	那里	和	"	树木	"	布鲁图斯	.

狗狗们很快就赶到了，把布鲁图斯逼到了树上。

['saɪmən] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd]['bruːtəs][ʌp][ðə; ði] [triː] .

Simon	**shortly**	**arrived**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**thinking**	**the**	**dogs**	**had**	**Brutus**	**up**	**the**	**tree**	**.**
西蒙	不久	到达的	在	这	点	,	思维	这	狗	有	布鲁图斯	向上	这	树	.

西蒙很快赶到现场，以为狗狗们把布鲁图斯抓到了树上。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['bruːtəs] [went] [ʌp]

The	**dogs**	**were**	**there**	**,**	**the**	**tree**	**was**	**there**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**Brutus**	**went**	**up**
这	狗	是	那里	,	这	树	曾是	那里	,	和	不	怀疑	布鲁图斯	去	向上

[ðə; ði] [triː] ,

the	**tree**	**,**
这	树	,

狗在那里，树在那里，毫无疑问，布鲁图斯爬上了树。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

['saɪmən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Simon	**gave**	**up**	**the**	**chase**	**,**
西蒙	给予	向上	这	追赶	,

西蒙放弃了追逐。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strə'tiːʒikəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː]

declaring	**that**	**a**	**negro**	**who**	**was**	**sharp**	**and**	**strategical**	**enough**	**to**	**climb**	**a**	**tree**
声明	那	一个	黑人	WHO	曾是	锋利的	和	战略	足够的	到	爬	一个	树

,

,

,

宣称一个足够聪明机智、能够爬树的黑人，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swɪm] [ə'krɔːs] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˌaʊt'wɪt][ðə; ði]

and	**then**	**jump**	**into**	**the**	**river**	**and**	**swim**	**across**	**,**	**would**	**no**	**doubt**	**outwit**	**the**
和	然后	跳	进入	这	河	和	游泳	穿过	,	会	不	怀疑	智胜	这

[dɔːgz] ,

dogs	**,**
狗	,

然后跳进河里游过去，肯定能智胜那些狗。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] .

were	**he**	**to**	**take**	**them**	**across**	**and**	**continue**	**the**	**pursuit**	**.**
是	他	到	拿	他们	穿过	和	继续	这	追逐	.

如果他带着他们过去继续追击的话。

['elsi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [moʊst] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['su:təz]

Elsie	was	thus	relieved	of	her	two	most	importunate	and	troublesome	suitors
艾尔西	曾是	因此	松了口气	的	她	二	最多	纠缠不休	和	麻烦的	求婚者

— [wʌn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

—	one	dead	and	the	other	in	the	woods	.
—	一	死的	和	这	其他	在	这	树林	.

就这样，艾尔西摆脱了两个最纠缠不休、最麻烦的追求者——一个死了，另一个在树林里。

[ə; eɪ]['ni:groʊ][ɪz] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ; [hi:; hi] [wɪl]

A	negro	is	intensely	religious	,	regardless	of	honesty	and	integrity	;	he	will
一个	黑人	是	强烈地	宗教	,	不管	的	诚实	和	正直	;	他	将要

[ə'tend] [naɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

attend	night	services	,
出席	夜晚	服务	,

黑人即使诚实正直，也往往非常虔诚；他会参加夜间礼拜。

[ʃaʊt] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

shout	,	sing	and	pray	,
喊	,	唱歌	和	祈祷	,

呐喊、歌唱和祈祷

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [baɪ][sʌm; səm] [hen] - [ru:st] [ænd; ənd] [lɪft] [ɔ:f] [ə; eɪ] [.tʃænti'kliə] [wɪtʃ]

and	then	return	home	by	some	hen	-	roost	and	lift	off	a	chanticleer	which
和	然后	返回	家	经过	一些	母鸡	-	栖息地	和	举起	离开	一个	公鸡	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

has	been	doing	business	at	that	stand	for	a	half	dozen	years	with	as
有	到过	正在做	商业	在	那	站立	为了	一个	一半	打	年	和	作为

[mʌtʃ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ,

much	nonchalance	as	if	he	,
很多	漫不经心	作为	如果	他	,

然后沿着某个母鸡栖息处返回家中，带走一只在那个摊位上做了六七年生意的公鸡，它表现得漫不经心，仿佛它.....

" ['kʌ'fi:] , " [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	Cuffee	,	"	were	eating	his	dinner	or	taking	a	drink	of	water	.
"	黑人	,	"	是	吃	他的	晚餐	或者	采取	一个	喝	的	水	.

“库菲”当时正在吃晚饭或喝水。

[ɑ:n] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['raɪv(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['meθədɪst] [ænd; ənd]['bæptɪst] , [ænd; ənd]

On	this	plantation	there	were	two	rival	churches	,	Methodist	and	Baptist	,	and
在	这	种植园	那里	是	二	竞争对手	教堂	,	卫理公会	和	浸信会	,	和

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [hɪr] [ðæt] ,

I	would	say	here	that	,
我	会	说	这里	那	,

在这个种植园里，有两个相互竞争的教会，卫理公会和浸信会，我想在这里说的是：

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['sʌðərn] ['ni:grəuz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Southern	negroes	belong	to	one	or	the	other	of	these	two	large	branches	of	the
南方	黑人	属于	到	一	或者	这	其他	的	这些	二	大的	分支	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

Christian	Church	.
基督教	教会	.

南方黑人要么属于基督教教会的这两个大分支之一，要么属于另一个大分支。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðiːz] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [held] [rɪ'vaɪv(ə)l] ([ænd; ənd]['raɪv(ə)l]) ['sɜːrvɪsɪz] ['evri] [naɪt]

During	the	summer	these	two	churches	held	revival	(	and	rival	)	services	every	night
期间	这	夏天	这些	二	教堂	握住	复兴	(	和	竞争对手	)	服务	每一个	夜晚

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

and	Sunday	for	three	or	four	weeks	,
和	星期日	为了	三	或者	四	周	,

夏季期间，这两间教会连续三到四周，每晚和周日都举行复兴（且相互竞争）的礼拜活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv] [soʊlz]

at	which	there	was	a	great	awakening	and	a	large	ingathering	of	souls
在	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	唤醒	和	一个	大的	收集	的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] .

to	the	flock	.
到	这	群	.

随后，人们觉醒了，大量信徒归向了教会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['meθədɪst] " ['nɪgər] " [kæn; kən] [ʃaʊt] ,

For	some	reason	it	is	thought	the	Methodist	"	nigger	"	can	shout	,
为了	一些	原因	它	是	想法	这	卫理公会	"	黑鬼	"	能	喊	,

不知何故，人们认为卫理公会的“黑鬼”会大喊大叫，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bæptɪst] ['brʌðər] ,

sing	and	pray	louder	than	his	Baptist	brother	,
唱歌	和	祈祷	更大声	比	他的	浸信会	兄弟	,

他唱歌祈祷的声音比他的浸信会兄弟还要大。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] ,

while	the	latter	can	head	him	off	in	drinking	whisky	,
尽管	这	后者	能	头	他	离开	在	喝	威士忌酒	,

而后者可以通过喝威士忌来阻止他，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst] ['brʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz]

which	is	counteracted	by	the	Methodist	brother's	love	for	chickens	and	turkeys
哪个	是	抵消	经过	这	卫理公会	兄弟	爱	为了	鸡	和	火鸡

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːst] .

and	their	proclivities	for	lifting	them	off	the	roost	.
和	他们的	倾向	为了	举重	他们	离开	这	栖息地	.

但这与卫理公会兄弟对鸡和火鸡的喜爱以及他们喜欢把它们从栖木上抱下来的倾向相矛盾。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪt] ['sɜːrvɪsɪz] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ]

At	one	of	these	night	services	,	when	everybody	was	happy	,	shouting	,	singing
在	一	的	这些	夜晚	服务	,	什么时候	大家	曾是	快乐的	,	喊叫	,	歌唱

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

and	praying	,
和	祈祷	,

在一次夜间礼拜中，当每个人都兴高采烈地欢呼、歌唱和祈祷时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌpændə'moʊniəm]

and	the	house	was	in	an	uproar	and	it	seemed	that	pandemonium
和	这	房子	曾是	在	一个	骚动	和	它	似乎	那	混乱

[hæd; həd] [tɜːrnd] [luːs] ,

had	turned	loose	,
有	转向	松动的	,

屋子里一片混乱，仿佛陷入了混乱之中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['laɪtɪd] [læmp] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

a	large	lighted	lamp	full	of	oil	was	turned	over	and	exploded	.
一个	大的	照明	灯	满的	的	油	曾是	转向	超过	和	爆炸了	.

一盏装满油的大油灯被打翻后爆炸了。

['niːgrəuz] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌzənz] .

Negroes	piled	out	of	the	windows	and	doors	by	the	dozens	.
黑人	堆积	出去	的	这	视窗	和	门	经过	这	几十个	.

成群的黑人从窗户和门里涌了出来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlər] ['hedz] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Some	of	the	cooler	heads	pulled	off	their	coats	,	and	wrapping	up	the	burning
一些	的	这	冷却器	头部	拉	离开	他们的	外套	,	和	包装	向上	这	燃烧

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

一些比较冷静的人脱下外套，裹住那些着火的黑人。

['faɪnəli] [səb'duːd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

finally	subdued	the	flames	.
最后	低沉的	这	火焰	.

最终扑灭了火焰。

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Order	was	finally	restored	and	all	assembled	again	in	the	house	.
命令	曾是	最后	恢复	和	全部	组装	再次	在	这	房子	.

秩序终于恢复，所有人都重新回到了家中。

[ðə; ði] ['pæstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] - [æn; ən] - ['sɪstərɪn] ,

The	pastor	in	charge	then	arose	and	said	:	"	My	bredderin	an	'	sisterin	,
这	牧师	在	收费	然后	出现	和	说	:	"	我的	-	一个	-	姐妹	,

负责的牧师随即站起来说道："我的兄弟姐妹们，

[wiː; wi] [ɪz] [ɔːl] [rʌn] [ə; eɪ] - [rɛsk] [ɪn] ['biːn] - [bɜːrn] [tuː; tə] [dɛθ] ,

we	is	all	run	a	narrer	resk	in	bein	'	burn	to	deth	,
我们	是	全部	跑步	一个	-	雷斯克	在	是	-	烧伤	到	死亡	,

我们所有人都在冒险走向毁灭，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪn] - [ˌti ju] - [fɔːr; fər] [diː] ['bɜːrnɪn] - [dæt] [ə'weits] [diː]

an	'	it	shood	be	a	terrible	warnin	'	tu	perpare	for	de	burnin	'	dat	awaits	de
一个	-	它	shood	是	一个	糟糕的	警告	-	tu	-	为了	德	燃烧	-	数据	等待	德
-	,																

ongodly	,
-	,

这应该是一个可怕的警告，让那些不敬神的人做好准备，迎接即将到来的焚烧。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [diː] - [ˌeɪ 'em] ['skeɪsəli] [seɪvd] [wɔːr] [ʃæl; ʃəl] [diː] ['sɪnər] [æn; ən] - - ?

an	'	ef	de	richous	am	skasely	saved	whar	shall	de	sinner	an	'	ongodly	appeer	?
一个	-	ef	德	-	是	斯卡斯利	已保存	码头	将	德	罪人	一个	-	-	出现	?

an' ef de richous am skasely saved whar shall de sinner an' ongodly appeer?

['brʌdər] [sæm] , [juː; jʊ] [ɪz] [diː] [wʌs] [bɜːrnt] ['nɪgər] [hɪr] [ˌti ju] - [naɪt] ,

Brudder	Sam	,	you	is	de	wus	burnt	nigger	hear	tu	-	nite	,
兄弟	山姆	,	你	是	德	伍斯	烧焦的	黑鬼	听到	tu	-	夜	,

萨姆兄弟，你今晚听到的那个烧焦的黑鬼，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [stiːlɪn] - ['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ] [ɪz] [^wain] [tuː; tə] [goʊ] [wɔːr] [diː] ['wɜːm] [daɪɛθ]

an	'	ef	you	keep	on	stealin	'	chickens	you	is	gwine	to	go	whar	de	wurm	dieth
一个	-	ef	你	保持	在	偷窃	-	鸡	你	是	格温	到	去	码头	德	蠕虫	死亡

[nɑːt] [æn; ən] - [diː] ['faɪər] [ɪz] [nɑːt] [skwɪn(t)ʃ] .

not	an	'	de	fire	is	not	squinched	.
不是	一个	-	德	火	是	不是	眯眼	.

如果你继续偷鸡，你就会去往虫子不死、火不熄灭的地方。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eləkwənt] [ə'pi:l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] [moʊnz] [ænd; ənd] [grəunz] [wɜ:r; wər]

"	At	this	eloquent	appeal	on	the	part	of	the	pastor	moans	and	groans	were
"	在	这	雄辩	上诉	在	这	部分	的	这	牧师	呻吟	和	呻吟	是

[hɜ:rd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

heard	all	over	the	house	,
听到	全部	超过	这	房子	,

“牧师这番慷慨激昂的呼吁，引得屋里到处都是呻吟声和叹息声。”

[ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

that	have	to	be	heard	to	be	realized	.
那	有	到	是	听到	到	是	已实现	.

必须听过才能明白。

[oʊld] ['sɪstər] [æn] , [ə; eɪ] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['paʊndər] , [gɑ:t] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Old	Sister	Ann	,	a	two	-	hundred	-	and	-	fifty	-	pounder	,	got	happy	and	began
老的	姐姐	安	,	一个	二	-	百	-	和	-	五十	-	重锤	,	得到	快乐的	和	开始

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

throwing	her	hands	in	the	air	,
投掷	她	双手	在	这	空气	,

体重250磅的老安姐姐高兴极了，开始高举双手。

[ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['glɔ:ri] ! ['glɔ:ri] ! " [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz]

and	popping	them	together	,	shouting	,	"	Glory	!	Glory	!	"	and	started	towards
和	爆米花	他们	一起	,	喊叫	,	"	荣耀	!	荣耀	!	"	和	开始	向

[ðə; ði]['pæstər] , ['seɪɪŋ] , " ['brʌdər] [zi:k] ,

the	pastor	,	saying	,	"	Brudder	Zeke	,
这	牧师	,	说	,	"	兄弟	泽克	,

然后把它们合在一起，喊着：“荣耀！荣耀！”，走向牧师，说：“泽克兄弟，

[aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['wɒnts] [ˌti ju] [hʌg] [ju:; jʊ] !

I'm	so	happy	I	wants	tu	hug	you	!
我是	所以	快乐的	我	想要	tu	拥抱	你	!

我太高兴了，真想抱抱你！

" [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hə'kʊlɪən] [ɑ:rmz] .

"	whereupon	she	gathered	him	,	a	weak	man	,	in	her	herculean	arms	.
"	于是	她	聚集	他	,	一个	虚弱的	男人	,	在	她	赫拉克勒斯	武器	.

于是她用她强壮的双臂将他——一个虚弱的男人——抱了起来。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][vaɪs] - [laɪk][græsp] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

He	began	to	struggle	to	free	himself	from	her	vise	-	like	grasp	—	she	was
他	开始	到	斗争	到	自由的	他自己	从	她	钳住	-	喜欢	抓牢	—	她	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !

about	to	squeeze	the	life	out	of	him	—	but	in	vain	!
关于	到	挤	这	生活	出去	的	他	—	但	在	徒劳	!

他开始挣扎着想要挣脱她钳制般的束缚——她就要把他掐死——但一切都是徒劳！

[hi:; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] " [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] !

He	then	shouted	for	some	one	to	"	take	her	off	!
他	然后	喊叫	为了	一些	一	到	"	拿	她	离开	!

然后他大喊让谁来“把她带走！”

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] !

take	her	off	!
拿	她	离开	!

把她弄走！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['pæstər] .

"	Several	of	the	brethren	interfered	and	finally	released	the	struggling	pastor	.
"	一些	的	这	弟兄们	干扰	和	最后	发布	这	挣扎	牧师	.

“几位弟兄出面干预，最终释放了这位处境艰难的牧师。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " ['sɪstər] [æn] , [diː] ['wɛdər] [ɪz][ˌti ju][hɑːt] , [soʊp][ɪz][ˌti ju] [skeɪs] ,

After	which	he	said	:	"	Sister	Ann	,	de	wedder	is	tu	hot	,	soap	is	tu	scase	,
后	哪个	他	说	:	"	姐姐	安	,	德	婚礼	是	tu	热的	,	肥皂	是	tu	案例	,

之后他说："安妮姐姐，婚礼太热了，肥皂太脏了，

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz][ˌti ju][bɪg][æn; ən] - [fæt][ˌti ju][gɪt] [kloʊz] [tuː; tə] - ; [soʊ] [pliːz] [kep] [joʊ] -

an	-	you	is	tu	big	an	-	fat	tu	git	close	to	ennybody	;	so	pleas	kep	yo	-
一个	-	你	是	tu	大的	一个	-	胖的	tu	git	关闭	到	-	;	所以	请	保持	哟	-

-

distunce	.
-	.

你又高又胖，不适合靠近任何人；所以请保持距离。

" ['brʌðər] " [ziːk] , " [fiərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] , [ə'naʊnst] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	Brother	"	Zeke	,	"	fearing	a	similar	experience	,	announced	services	for	the
"	兄弟	"	泽克	,	"	害怕	一个	相似的	经验	,	宣布	服务	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

following	night	,
下列的	夜晚	,

"泽克弟兄"担心会遭遇类似情况，宣布第二天晚上将举行追悼会。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	immediately	dismissed	the	congregation	.
和	立即地	解雇	这	会众	.

然后立即解散了会众。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [bəuθ] [tʃɜːrtʃɪz]

On	the	last	Sunday	of	the	meeting	baptismal	services	were	held	at	both	churches
在	这	最后的	星期日	的	这	会议	洗礼	服务	是	握住	在	两个都	教堂

,

,

,

在会议的最后一个星期日，两座教堂都举行了洗礼仪式。

[ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [ə'semblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ][raɪt][baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] ,

the	Baptists	assembling	at	the	river	to	perform	the	rite	by	immersion	,
这	浸信会	组装	在	这	河	到	履行	这	仪式	经过	浸没	,

浸礼会信徒聚集在河边，准备举行浸礼仪式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɛθədɪsts] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] .

and	the	Methodists	at	their	church	to	perform	it	by	sprinkling	or	pouring	.
和	这	卫理公会	在	他们的	教会	到	履行	它	经过	洒	或者	浇注	.

卫理公会教徒们则在教堂里通过洒水或浇灌的方式来举行仪式。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['lætər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ðɪ]['pæstər] [ri'kwestid] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'vəːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr]

At	the	latter	church	the	pastor	requested	all	the	converts	,	which	were	fifty	or
在	这	后者	教会	这	牧师	请求	全部	这	转换	,	哪个	是	五十	或者

['sɪksti] ,

sixty	,
六十	,

在后一间教堂，牧师要求所有皈依者，大约有五六十人，

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] , [ˌwerə'pɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'spɔndid] .

to	come	forward	to	receive	baptism	,	whereupon	about	a	dozen	responded	.
到	来	向前	到	收到	洗礼	,	于是	关于	一个	打	回应	.

鼓励人们上前接受洗礼，结果约有十二个人响应了号召。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vəːts] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

He	stated	that	only	about	a	fourth	of	the	converts	had	come	forward	,
他	声明	那	仅有的	关于	一个	第四	的	这	转换	有	来	向前	,

他表示，只有大约四分之一的皈依者站出来承认了自己的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [biː; bi]

and	that	if	the	rest	were	in	the	house	they	will	now	come	forward	and	be
和	那	如果	这	休息	是	在	这	房子	他们	将要	现在	来	向前	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

如果屋里其他人都在，他们现在就上前接受洗礼。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

The	preacher	replied	that	he	was	very	liberal	in	his	views	,
这	牧师	回复	那	他	曾是	非常	自由主义	在	他的	浏览	,

牧师回答说，他的观点非常开明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['bæptaɪz] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [ɔːr] [ɪ'mɜːrʒn] ,

and	that	he	would	baptize	by	sprinkling	,	pouring	or	immersion	,
和	那	他	会	施洗	经过	洒	,	浇注	或者	浸没	,

他会用洒水、浇水或浸水的方式施洗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [moʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid]

and	for	each	applicant	to	designate	the	mode	,	and	it	would	be	carried
和	为了	每个	申请人	到	指定	这	模式	,	和	它	会	是	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

每个申请人需指定方式，然后执行。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] " ['wɑːntɪd] [ˌti ju] [goʊ] ['ʌndər] [diː] ['wɔːtər] .

Those	who	had	not	come	forward	said	that	they	"	wanted	tu	go	under	de	water	.
那些	WHO	有	不是	来	向前	说	那	他们	"	通缉	tu	去	在下面	德	水	.

那些没有站出来的人说，他们“想沉入水底”。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

"	He	said	they	would	go	to	the	river	just	as	soon	as	he	got	through	with
"	他	说	他们	会	去	到	这	河	只是	作为	很快	作为	他	得到	通过	和

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

those	present	.
那些	展示	.

他说，等他处理完在场的人，他们就会去河边。

[ˌwerə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [toʊld] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Whereupon	those	who	had	come	forward	told	the	preacher	that	as	he	had
于是	那些	WHO	有	来	向前	讲述	这	牧师	那	作为	他	有

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] ['ɔːlsoʊ] .

to	go	into	the	water	they	would	be	immersed	also	.
到	去	进入	这	水	他们	会	是	沉浸式	还	.

于是，那些走上前来的人告诉牧师，既然他要下水，他们也要下水。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðen] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

The	minister	then	announced	for	the	congregation	to	assemble	on	the	river	to
这	部长	然后	宣布	为了	这	会众	到	集合	在	这	河	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bæpˌtɪzəmz] .

witness	the	baptisms	.
证人	这	洗礼	.

随后，牧师宣布让会众聚集在河边见证洗礼仪式。

[ðə; ði] ['bæptɪst] [ænd; ənd] ['meθədɪst] ['priːtʃəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	Baptist	and	Methodist	preachers	reached	the	water	about	the	same	time	,
这	浸信会	和	卫理公会	传道者	达到	这	水	关于	这	相同的	时间	,

浸信会和卫理公会的传教士几乎同时到达了水边。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	after	conferring	with	one	another	,
和	后	授予	和	一	其他	,

经过彼此商议，

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['bæptaɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk]

agreed	that	the	order	would	be	for	one	minister	to	baptize	one	of	his	flock
同意	那	这	命令	会	是	为了	一	部长	到	施洗	一	的	他的	群

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

and	the	other	one	,
和	这	其他	一	,

双方同意，施洗顺序为一位牧师为他的一位信徒施洗，另一位牧师为另一位信徒施洗。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ɔːltərnətli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

and	so	on	,	alternately	,	until	they	were	through	.
和	所以	在	,	交替	,	直到	他们	是	通过	.

如此反复，直到他们完成为止。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə'baʊt] ['fɪfti] [ə'piːs] [tuː; tə]['bæptaɪz] .

This	took	some	time	,	as	each	had	about	fifty	apiece	to	baptize	.
这	采取	一些	时间	,	作为	每个	有	关于	五十	一块	到	施洗	.

这花了一些时间，因为每个人大约要给五十个人施洗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [bæp'tɪzməl] [siːn] .

There	was	shouting	and	rejoicing	during	this	baptismal	scene	.
那里	曾是	喊叫	和	欢欣鼓舞	期间	这	洗礼	场景	.

洗礼现场充满了欢呼和喜悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] ['prez(ə)nt] , [ðoʊz] [ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃnz]

There	were	probably	two	thousand	negroes	present	,	those	on	adjoining	plantations
那里	是	大概	二	千	黑人	展示	,	那些	在	相邻的	种植园

['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

also	being	present	.
还	存在	展示	.

当时可能有两千名黑人在场，邻近种植园的黑人也在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪn]['wɔːtər] [wɪl] [drɔː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	a	fact	that	baptism	in	water	will	draw	almost	as	large	a	crowd	as	a
它	是	一个	事实	那	洗礼	在	水	将要	画	几乎	作为	大的	一个	人群	作为	一个

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

事实上，水洗礼几乎能吸引和马戏团一样多的观众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kən'vəːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz]

With	the	exception	of	shouting	on	the	part	of	converts	there	was	no	noise
和	这	例外	的	喊叫	在	这	部分	的	转换	那里	曾是	不	噪音

[ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] ,

or	disturbance	,
或者	干扰	,

除了皈依者们的喊叫声外，没有其他噪音或骚乱。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['fleʃi] ['sɪstər] , [huː] ,

and	all	went	well	until	the	last	,	the	baptism	of	a	large	,	fleshy	sister	,	who	,
和	全部	去	出色地	直到	这	最后的	,	这	洗礼	的	一个	大的	,	肉质的	姐姐	,	WHO	,

一切都很顺利，直到最后，一位身材高大丰满的姐妹接受洗礼，她

[æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [aɪ] [siː] [maɪ]

as	she	arose	from	the	water	clapped	her	hands	and	shouted	:	"	I	see	my
作为	她	出现	从	这	水	鼓掌	她	双手	和	喊叫	:	"	我	看	我的

['dʒiːzəs] !

Jesus	!
耶稣	!

她从水中站起身来，拍着手喊道：“我看见我的耶稣了！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ]['niːgroʊ] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

"	When	she	said	this	a	negro	,	who	had	climbed	into	a	willow	tree	leaning	over
"	什么时候	她	说	这	一个	黑人	,	WHO	有	攀登	进入	一个	柳	树	倾斜	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“当她说这话的时候，一个黑人爬到一棵倾斜在水面上的柳树上，

[rɪˈplaɪd] : " [juː] [laɪ] , [juː] [ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [oʊld] - ; [teɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['snæpɪn] - [mʌd]

replied	:	"	Yu	lie	,	yu	hypercritical	old	huzzie	;	tain't	nuthin	'	but	a	snappin	'	mud
回复	:	"	于	说谎	,	yu	挑眼	老的	-	;	污点	什么也没有	-	但	一个	Snappin	-	泥

- [juː] [siːd] ,

turcle	yu	seed	,
-	yu	种子	,

回复道：“你撒谎，你这个吹毛求疵的老太婆；你这种子不过是个该死的泥巴怪。”

[æn; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['hædnt] [juː] [baɪ][diː] [noʊz] [æn; ən] - [draʊnd] [juː] ,

an	'	hit's	a	pity	he	hadn't	kotched	yu	by	de	nose	an	'	drowned	yu	,
一个	-	热门歌曲	一个	遗憾	他	之前没有	科奇德	yu	经过	德	鼻子	一个	-	溺水	yu	,

可惜他没揪住你的鼻子把你淹死。

[soʊ][æz; əz] [juː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [laɪz] ['ɛni] [mɔːr] [ɑːn] - [spɛktəbəl] ['nɪgər] .

so	as	yu	would	not	tell	lies	enny	more	on	'	spectable	niggers	.
所以	作为	yu	会	不是	告诉	谎言	尼	更多的	在	-	壮观的	黑鬼	.

这样你就不会再对“体面的黑鬼”撒谎了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [triː] [broʊk] , [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['wɔːtər] ['twenti] [fiːt] [diːp] ,

"	As	he	said	this	the	tree	broke	,	precipitating	him	into	water	twenty	feet	deep	,
"	作为	他	说	这	这	树	打破	,	沉淀	他	进入	水	二十	脚	深的	,

“话音刚落，树就断了，他被甩进了二十英尺深的水中。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	as	he	could	not	swim	he	went	straight	to	the	bottom	.
和	作为	他	可以	不是	游泳	他	去	直的	到	这	底部	.

由于他不会游泳，所以直接沉到了水底。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz][wɜːr; wər]['saɪlənt] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ækt] ,

Both	of	the	parsons	were	silent	spectators	of	this	last	act	,
两个都	的	这	牧师	是	沉默的	观众	的	这	最后的	行为	,

两位牧师默默地旁观了这最后的一幕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [sæŋ] " [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	were	making	for	the	shore	as	the	congregation	sang	"	Pull	for	the
和	是	制作	为了	这	支撑	作为	这	会众	唱	"	拉	为了	这

[ʃɔːr] .

Shore	.
支撑	.

他们向岸边游去，会众唱着“向岸边游去”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɝz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [soʊlz] ; [naʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	They	had	been	fishers	,	as	it	were	,	of	souls	;	now	that	an	opportunity
"	他们	有	到过	渔民	,	作为	它	是	,	的	灵魂	;	现在	那	一个	机会

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

presented	itself	,
呈现	本身	,

“他们就像是灵魂的渔夫；如今机会来了，

[ðeɪ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɝz] [ʌv; əv] [men] — [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

they	in	reality	would	have	to	be	fishers	of	men	—	at	least	one	would	have
他们	在	现实	会	有	到	是	渔民	的	男人	—	在	至少	一	会	有

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

实际上，他们必须成为“得人如得鱼”的人——至少其中一人必须如此。

[ðə; ði] ['meθədɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪst] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə]['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	Methodist	,	thinking	the	Baptist	more	used	to	water	than	he	,
这	卫理公会	,	思维	这	浸信会	更多的	用过的	到	水	比	他	,

卫理公会教徒认为浸信会教徒比他更习惯于水，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪst][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

waited	for	the	Baptist	to	strike	out	for	the	drowning	man	,
等待	为了	这	浸信会	到	罢工	出去	为了	这	溺水	男人	,

等着浸信会牧师出手去救溺水者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθədɪst] .

and	the	Baptist	did	the	same	for	the	Methodist	.
和	这	浸信会	做过	这	相同的	为了	这	卫理公会	.

浸信会教徒也对卫理公会教徒做了同样的事情。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [draʊn] [ɪf] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] ['rendərd] ,

The	latter	,	seeing	that	the	man	would	drown	if	no	assistance	were	rendered	,
这	后者	,	看到	那	这	男人	会	溺水	如果	不	协助	是	渲染	,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,

and	being	the	nearest	,
和	存在	这	最近的	,

后者见若不施以援手此人便会溺水，而他又是离得最近的人，

[swæm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

swam	to	him	.
游泳	到	他	.

游向他。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][bəuθ][sæŋk] .

The	drowning	man	grabbed	him	around	the	waist	and	both	sank	.
这	溺水	男人	抓住	他	大约	这	腰部	和	两个都	沉没	.

溺水者抓住他的腰，两人一起沉入水中。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['pɑːrsn] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] ['rendər]

The	Baptist	parson	,	being	in	the	water	,	thought	he	was	duty	bound	to	render
这	浸信会	牧师	,	存在	在	这	水	,	想法	他	曾是	责任	边界	到	使成为

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

那位浸信会牧师身处水中，认为自己有义务伸出援手。

[ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

and	swam	to	the	scene	just	as	they	arose	,
和	游泳	到	这	场景	只是	作为	他们	出现	,

他们刚一浮出水面，我就游到了现场。

[wen] [ðə; ði] ['meθədɪst] [græbd] [ðə; ði]['bæptɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [went]
when **the** **Methodist** **grabbed** **the** **Baptist** **around** **the** **waist** **,** **and** **all** **three** **went**
什么时候 这 卫理公会 抓住 这 浸信会 大约 这 腰部 , 和 全部 三 去
['ʌndər] [tə'geðər] .
under **together** **.**
在下面 一起 .

卫理公会教徒抓住浸信会教徒的腰，三人一起沉入水中。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [went]
Things **were** **getting** **serious** **,** **as** **it** **would** **be** **the** **third** **time** **the** **man** **went**
事物 是 获得 严肃的 , 作为 它 会 是 这 第三 时间 这 男人 去
['ʌndər] .
under **.**
在下面 .

情况变得十分严重，因为这将是该男子第三次沉没。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ,
One **of** **the** **men** **on** **shore** **succeeded** **in** **time** **to** **catch** **the** **first** **man** **,**
一 的 这 男人 在 支撑 成功了 在 时间 到 抓住 这 第一的 男人 ,

岸上的一名男子及时抓住了第一个人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [her] ,
who **was** **sinking** **the** **last** **time** **,** **by** **the** **hair** **,**
WHO 曾是 下沉 这 最后的 时间 , 经过 这 头发 ,

上次下沉的是谁，被头发拽着沉下去的?

[ænd; ənd][baɪ][ˌsu:pər'hju:mən]['dʒɜ:ks] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd]
and **by** **superhuman** **jerks** **released** **him** **from** **the** **parson** **and**
和 经过 超人类 混蛋 发布 他 从 这 牧师 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
succeeded **in** **carrying** **him** **to** **the** **shore** **.**
成功了 在 携带 他 到 这 支撑 .

他们以超乎常人的速度将他从牧师身上解救出来，并成功地将他带到了岸边。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ə'nʌðər] ['ni:groʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [swæm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]
As **this** **was** **being** **done** **another** **negro** **on** **shore** **swam** **and** **caught** **the**
作为 这 曾是 存在 完毕 其他 黑人 在 支撑 游泳 和 捕捉 这
[ɪg'zɔ:stɪd] ['meθədɪst] ['pɑ:rsn] [baɪ][ðə; ði] [wʊl] ,
exhausted **Methodist** **parson** **by** **the** **wool** **,**
筋疲力尽的 卫理公会 牧师 经过 这 羊毛 ,

与此同时，岸上另一名黑人游过来，抓住了筋疲力尽的卫理公会牧师的毛线。

[dʒə:kiŋ][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɔ:r] .
jerking **him** **off** **from** **the** **Baptist** **,** **and** **carried** **him** **to** **shore** **.**
抽搐 他 离开 从 这 浸信会 , 和 携带 他 到 支撑 .

他从施洗者那里帮他撸管，然后把他抬到岸边。

[ə'nʌðər] ['wɪkɪd] ['ni:groʊ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ['ʃaʊtɪd] : " [fer] [pleɪ] ; [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [ðə; ði]
Another **wicked** **negro** **on** **the** **bank** **shouted** **:** **"** **Fair** **play** **;** **I'll** **be** **darned** **if** **the**
其他 邪恶 黑人 在 这 银行 喊叫 : " 公平的 玩 ; 患病的 是 该死的 如果 这
[bæptəs] - [ʃel] [draʊn] ,
Baptis **'** **shell** **drown** **,**
巴普蒂斯 - 壳 溺水 ,

岸边另一个邪恶的黑人喊道：“公平竞争；我发誓，巴普蒂斯号的炮弹绝不会沉没！”

" [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **and** **made** **for** **him** **,** **catching** **him** **by** **his** **cue** **and** **landing** **him**
" 和 制成 为了 他 , 捕捉 他 经过 他的 提示 和 降落 他
['seɪfli] [ɑ:n][lænd] .
safely **on** **land** **.**
安全 在 土地 .

“然后向他走去，抓住他的球杆，把他安全地送上岸。”

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [sʌŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ækts] , " [pʊl]

The	congregation	could	have	consistently	sung	,	during	the	last	three	acts	,	"	Pull
这	会众	可以	有	始终	唱	,	期间	这	最后的	三	行为	,	"	拉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	Shore	.
为了	这	支撑	.

在最后三幕中，会众本可以一直唱《拉向岸边》。

" [æz; əz] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [wʌn] ['skeptɪk(ə)l] ['dɑːki] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [juːz]

"	As	the	submerged	negroes	were	resting	one	skeptical	darky	shouted	out	,	"	You's
"	作为	这	湮	黑人	是	休息	一	怀疑论者	黑人	喊叫	出去	,	"	你的

[ɔːl] [bæptəs] - [naʊ] .

all	Baptis	'	now	.
全部	巴普蒂斯	-	现在	.

“当沉入水中的黑人正在休息时，一个心存怀疑的黑人喊道：‘你们现在都是巴普蒂斯了。’”

" [ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [bæp'tɪzməl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['trædʒɪkl] [siːn] .

"	Thus	ended	this	baptismal	and	almost	tragical	scene	.
"	因此	结束	这	洗礼	和	几乎	悲剧	场景	.

“就这样，这场洗礼仪式和近乎悲剧的场景结束了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪvɪə] .

THE	BIRTH	OF	OCTAVIA	.
这	出生	的	奥克塔维娅	.

奥克塔维娅的诞生。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['saɪmənz] ['mʌðər] , [ænt] ['daɪnə] , " [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Not	long	after	this	Simon's	mother	,	Aunt	Dinah	,	"	went	the	way	of	all	the	earth	,
不是	长的	后	这	西蒙的	母亲	,	阿姨	迪娜	,	"	去	这	方式	的	全部	这	地球	,

不久之后，西蒙的母亲，迪娜姨妈，“就如同世上所有人一样，去世了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] .

and	was	gathered	to	her	fathers	.
和	曾是	聚集	到	她	父亲们	.

她被召集到她父亲那里。

" [ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

"	This	caused	great	mourning	and	lamentation	on	the	plantation	.
"	这	导致	伟大的	丧	和	哀叹	在	这	种植园	.

“这给种植园带来了巨大的悲痛和哀叹。”

[ðə; ði] [oʊld] ['ænti] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

The	old	auntie	was	almost	looked	upon	with	reverence	.
这	老的	阿姨	曾是	几乎	看起来	之上	和	尊敬	.

人们几乎对这位老姑妈抱有敬畏之心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] ['ɔrəkl] , ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

She	was	,	as	it	were	,	an	oracle	,	being	consulted	on	everything	that
她	曾是	,	作为	它	是	,	一个	神谕	,	存在	咨询	在	一切	那

[træn'spaɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

transpired	on	the	place	.
发生了	在	这	地方	.

她就像一位先知，人们会就当地发生的每一件事向她咨询。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [griːf] [tuː; tə] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['elsi] ,

This	was	a	severe	grief	to	Simon	and	Elsie	,
这	曾是	一个	严重	悲伤	到	西蒙	和	艾尔西	,

这对西蒙和艾尔西来说是巨大的悲痛。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'dəʊlənsiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

who	received	the	condolences	of	all	the	slaves	on	the	place	.
WHO	已收到	这	慰问	的	全部	这	奴隶	在	这	地方	.

他收到了当地所有奴隶的慰问。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] , [æz; əz] [ænt] ['luːsi] , [ænt] ['daɪnəz]

The	little	negroes	were	bereft	of	a	true	friend	,	as	Aunt	Lucy	,	Aunt	Dinah's
这	小的	黑人	是	失去	的	一个	真的	朋友	,	作为	阿姨	露西	,	阿姨	迪娜的

[sək'sesər] ,

successor	,
接班人	,

这些小黑孩失去了一位真正的朋友，因为露西阿姨，也就是迪娜阿姨的继任者，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] , [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][æz; əz] [ænt] ['daɪnə]

was	not	as	thoughtful	,	good	and	kind	to	the	little	ones	as	Aunt	Dinah
曾是	不是	作为	周到	,	好的	和	种类	到	这	小的	一个	作为	阿姨	迪娜

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

她不像迪娜阿姨那样体贴、善良、仁慈地对待孩子们。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][nəʊ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .

The	negro	is	no	nurse	and	of	no	account	in	a	sick	room	.
这	黑人	是	不	护士	和	的	不	帐户	在	一个	生病的	房间	.

黑人不是护士，在病房里也帮不上什么忙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [oʊld] ['ænti] ,

This	was	so	in	the	case	of	the	deceased	old	auntie	,
这	曾是	所以	在	这	案件	的	这	死者	老的	阿姨	,

已故老姑妈的情况就是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['wɑːntɪd] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] .

who	was	sick	quite	awhile	and	doubtless	wanted	good	nursing	.
WHO	曾是	生病的	相当	一会儿	和	毫无疑问	通缉	好的	护理	.

她病了很久，无疑需要很好的护理。

[bʌt; bət][let] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [daɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

But	let	one	of	their	number	die	and	they	are	very	much	in	evidence	,
但	让	一	的	他们的	数字	死	和	他们	是	非常	很多	在	证据	,

但只要他们当中有人死去，他们的罪行就会暴露无遗。

['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

sitting	up	with	the	corpse	or	attending	the	funeral	.
坐着	向上	和	这	尸体	或者	参加	这	葬礼	.

守在尸体旁或参加葬礼。

[ænt] ['daɪnə] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['fjuːnərəl] [prə'seʃənz] ['evər] ['witnist] [ɪn] [ðæt]

Aunt	Dinah	had	one	of	the	longest	funeral	processions	ever	witnessed	in	that
阿姨	迪娜	有	一	的	这	最长	葬礼	游行	曾经	目击者	在	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

迪娜阿姨的葬礼队伍是该国历史上最长的葬礼队伍之一。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [nɑːt]['oʊnli] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] , [bʌt; bət] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] ['sevrəl] [mʌnθs]

The	negroes	not	only	preach	at	the	burial	,	but	appoint	a	time	several	months
这	黑人	不是	仅有的	布道	在	这	葬礼	,	但	委	一个	时间	一些	几个月

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

黑人不仅会在葬礼上布道，而且还会提前几个月就选定葬礼时间。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [pʌb'lɪsəti] , [wen] [soʊ][ænd; ənd] ['soʊz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ]

giving	it	great	publicity	,	when	So	and	So's	funeral	will	be	preached	with
给予	它	伟大的	宣传	,	什么时候	所以	和	所以也是	葬礼	将要	是	布道	和

[greɪt] [ɪ'klɑː] .

great	éclat	.
伟大的	光辉	.

给这件事做了很好的宣传，某某的葬礼将会隆重隆重地举行。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['groʊnɪŋ] ,

On	these	occasions	there	is	as	much	shouting	,	singing	,	groaning	,
在	这些	场合	那里	是	作为	很多	喊叫	,	歌唱	,	呻吟	,

在这些场合，叫喊声、歌声、呻吟声也同样很多。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] .

moaning	and	praying	as	there	is	in	their	revival	meetings	.
呻吟	和	祈祷	作为	那里	是	在	他们的	复兴	会议	.

他们在复兴聚会中哀叹和祈祷。

['saɪmən][ænd; ənd] ['elsi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['perənts] ,

Simon	and	Elsie	put	on	the	usual	mourning	for	parents	,
西蒙	和	艾尔西	放	在	这	通常	丧	为了	父母	,

西蒙和艾尔西像往常一样为父母举行了哀悼仪式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [æskt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

and	to	show	their	grateful	remembrance	asked	their	mistress	to	get	them
和	到	展示	他们的	感激的	纪念	问	他们的	情妇	到	得到	他们

[æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːnjumənt] ,

an	elegant	monument	,
一个	优雅的	纪念碑	,

为了表达他们感激之情，他们请求女主人为他们建造一座精美的纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	the	proper	inscription	thereon	,	and	erected	it	at	the	head	of	her
和	这	恰当的	题词	其上	,	和	竖立	它	在	这	头	的	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

碑上刻有合适的铭文，并竖立在她的墓前。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [rer] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

something	very	rare	for	slaves	.
某物	非常	稀有的	为了	奴隶	.

对于奴隶来说，这是非常罕见的。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['elsi] [gɑːt][ɪn][bæd] [helθ] , [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,

Soon	after	this	Elsie	got	in	bad	health	,	would	not	eat	,
很快	后	这	艾尔西	得到	在	坏的	健康	,	会	不是	吃	,

此后不久，艾尔西的健康状况恶化，不肯进食。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] , [ʃiː; ʃi]

and	notwithstanding	much	was	done	for	her	restoration	to	health	,	she
和	虽然	很多	曾是	完毕	为了	她	恢复	到	健康	,	她

[feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

failed	to	improve	.
失败的	到	提升	.

尽管为恢复她的健康做了很多努力，但她的病情却没有好转。

[ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

The	negro	as	a	race	has	a	larger	share	of	superstition	than	any	other	.
这	黑人	作为	一个	种族	有	一个	更大的	分享	的	迷信	比	任何	其他	.

黑人作为一个种族，迷信的程度比其他任何种族都高。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['saɪmən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['tɪŋ(k)tʃə] .

With	this	Simon	was	considerably	tinctured	.
和	这	西蒙	曾是	相当	酊剂	.

西蒙因此变得相当醉酒。

[æz; əz] ['elsi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['kɔndʒəd] .

As	Elsie	failed	to	improve	it	was	noised	around	that	she	was	"	conjured	.
作为	艾尔西	失败的	到	提升	它	曾是	嘈杂的	大约	那	她	曾是	"	召唤	.

由于艾尔西的病情没有好转，坊间便有传言说她是被"召唤"出来的。

" ['saɪmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs]

"	Simon	,	notwithstanding	his	intelligence	,	began	to	share	in	the	belief	that	this
"	西蒙	,	虽然	他的	智力	,	开始	到	分享	在	这	信仰	那	这

[wʌz; wəz][soʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

"西蒙虽然聪明，但也开始认同这种说法。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] " ['kɑːndʒər] " ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	an	old	negro	"	conjure	"	doctor	on	the	place	,
那里	曾是	一个	老的	黑人	"	变戏法	"	医生	在	这	地方	,

那里住着一位年老的黑人巫医，

[huːm] ['saɪmən] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['elsi] .

whom	Simon	asked	to	go	around	and	see	Elsie	.
谁	西蒙	问	到	去	大约	和	看	艾尔西	.

西蒙让谁去看看艾尔西。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elsi] [ə'waɪl] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['saɪmən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] " ['elsi]

After	talking	with	Elsie	awhile	he	left	,	and	seeing	Simon	told	him	that	"	Elsie
后	说	和	艾尔西	一会儿	他	左边	,	和	看到	西蒙	讲述	他	那	"	艾尔西

- - - [baʊt] ['bruːtəs] .

grievin	'	'	bout	Brutus	.
-	-	-	回合	布鲁图斯	.

和艾尔西聊了一会儿后，他离开了，见到西蒙后告诉他："艾尔西正在为布鲁图斯悲伤。"

" [hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðæt] ['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	He	protested	that	she	cared	nothing	in	the	world	about	that	negro	in	the	woods	,
"	他	抗议	那	她	关心	没有什么	在	这	世界	关于	那	黑人	在	这	树林	,

他抗议说，她根本不在乎树林里的那个黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːz] .

and	he	would	have	to	search	for	another	cause	.
和	他	会	有	到	搜索	为了	其他	原因	.

他得另寻其他理由。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['kɔndʒəd] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [teɪk] [ðə; ði] " [spel] "

Believing	that	she	was	"	conjured	,	"	he	insisted	that	the	conjurer	take	the	"	spell	"
相信	那	她	曾是	"	召唤	,	"	他	坚持	那	这	魔术师	拿	这	"	拼写	"

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他认为她是被"施了魔法"的，于是坚持要施魔法的人解除"咒语"。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd]

To	this	he	agreed	,	and	appointed	a	day	when	he	would	bring	her	around
到	这	他	同意	,	和	任命	一个	天	什么时候	他	会	带来	她	大约

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他同意了，并定了一天带她好好醒过来。

[ðə; ði] " ['kʌndʒərər] " [toʊld]['saɪmən] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] " ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [roʊtʃɪz] " [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

The	"	conjurer	"	told	Simon	that	Elsie	had	"	lizards	and	roaches	"	in	her	ear	,
这	"	魔术师	"	讲述	西蒙	那	艾尔西	有	"	蜥蜴	和	蟑螂	"	在	她	耳朵	,

“魔术师”告诉西蒙，艾尔西的耳朵里有“蜥蜴和蟑螂”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

and	that	they	must	come	out	.
和	那	他们	必须	来	出去	.

他们必须出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['saɪmən] [bi'liːvd] [ðɪs] [stʌf] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [get] [ðə; ði] ['betər]

It	is	possible	that	Simon	believed	this	stuff	by	letting	his	superstition	get	the	better
它	是	可能的	那	西蒙	相信	这	东西	经过	出租	他的	迷信	得到	这	更好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	his	judgment	and	intelligence	.
的	他的	判断	和	智力	.

西蒙有可能因为迷信而相信了这些东西，从而丧失了判断力和理智。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] " ['kʌndʒərər] " [keɪm] , ['hævɪŋ] ['lɪzərdz][ænd; ənd] [roʊtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

At	the	appointed	time	the	"	conjurer	"	came	,	having	lizards	and	roaches	in	a
在	这	任命	时间	这	"	魔术师	"	来了	,	拥有	蜥蜴	和	蟑螂	在	一个

[bɑːks][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

box	up	his	sleeve	.
盒子	向上	他的	袖子	.

到了约定的时间，“魔术师”来了，他袖子里藏着一个盒子，里面装着蜥蜴和蟑螂。

['æftər] ['sɔŋz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

After	songs	,	incantations	and	gesticulations	,	all	the	while	rubbing	her	head	,
后	歌曲	,	咒语	和	手势	,	全部	这	尽管	擦	她	头	,

她一边唱歌、念咒、做手势，一边揉着头，

[hiː; hi] [ə'drɔɪtli] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [roʊtʃɪz] , [wɪtʃ] [ræn] [ɔːf] , ['meɪkɪŋ] ['elsi] [skriːm] .

he	adroitly	liberated	the	lizards	and	roaches	,	which	ran	off	,	making	Elsie	scream	.
他	巧妙地	解放	这	蜥蜴	和	蟑螂	,	哪个	跑	离开	,	制作	艾尔西	尖叫	.

他巧妙地放走了蜥蜴和蟑螂，它们四散奔逃，吓得艾尔西尖叫起来。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [spek'teitəs] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

This	may	have	had	effect	on	the	few	spectators	present	,	but	it	certainly
这	可能	有	有	影响	在	这	很少	观众	展示	,	但	它	当然

[hæd; həd] [nʌn] [ɑːn] ['elsi] ,

had	none	on	Elsie	,
有	没有任何	在	艾尔西	,

这或许对在场的少数观众产生了一些影响，但对艾尔西来说却丝毫没有影响。

[huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][duː'plɪsəti]

who	knew	that	she	had	been	acting	a	piece	of	consummate	duplicity
WHO	知道	那	她	有	到过	表演	一个	片	的	完善	表里不一

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

谁知道她从一开始就在演一出天衣无缝的骗局呢?

[ðə; ði] " ['kʌndʒərər] " [toʊld] ['elsi] , " [dem] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɛd] [wʌs] [diː] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

The	"	conjurer	"	told	Elsie	,	"	dem	live	things	in	her	hed	wus	de	cause	of	all
这	"	魔术师	"	讲述	艾尔西	,	"	民主	居住	事物	在	她	头	伍斯	德	原因	的	全部

[hɜːr; hər] ['trʌbəl] ,

her	trubble	,
她	麻烦	,

“魔术师”告诉艾尔西，“她脑子里的那些活物是她所有麻烦的根源”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [wel] [naʊ] .

and	that	she	would	get	well	now	.
和	那	她	会	得到	出色地	现在	.

她现在应该会好起来的。

" ['elsi] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn]

"	Elsie	,	however	,	failed	to	improve	,	and	Simon	went	to	see	his	mistress	in
"	艾尔西	,	然而	,	失败的	到	提升	,	和	西蒙	去	到	看	他的	情妇	在

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] ,

regard	to	the	matter	,
看待	到	这	事情	,

然而，艾尔西的病情并没有好转，西蒙就此事去找了他的情妇。

[huː] [sent] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['elsi] .

who	sent	a	physician	back	with	him	to	see	Elsie	.
WHO	发送	一个	医生	后退	和	他	到	看	艾尔西	.

他派了一名医生和他一起回去给艾尔西看病。

[wen] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [toʊld] ['saɪmən] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['beɪbi]

When	leaving	he	told	Simon	that	Elsie	had	given	birth	to	a	beautiful	girl	baby
什么时候	离开	他	讲述	西蒙	那	艾尔西	有	给定	出生	到	一个	美丽的	女孩	婴儿

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ,

as	white	as	he	,
作为	白色的	作为	他	,

临走时，他告诉西蒙，艾尔西生了个漂亮的女儿，皮肤和他一样白皙。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [streɪt] .

the	physician	,	was	,	and	with	hair	as	straight	.
这	医生	,	曾是	,	和	和	头发	作为	直的	.

这位医生，头发笔直。

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

Horror	of	horrors	!
恐怖	的	恐怖	!

恐怖至极！

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This	was	"	the	unkindest	cut	of	all	.
这	曾是	"	这	最不友善的	切	的	全部	.

这是“最残酷的一击”。

" ['saɪmən] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [hju'milieitid] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðə; ði]

"	Simon	was	crushed	,	humiliated	,	and	felt	that	he	was	disgraced	by	the
"	西蒙	曾是	碎	,	受辱	,	和	毛毡	那	他	曾是	蒙羞的	经过	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

conduct	of	his	sister	;
执行	的	他的	姐姐	;

“西蒙感到无比沮丧、羞辱，并觉得自己因妹妹的行为而蒙羞；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [duː'plɪsəti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	to	think	of	her	duplicity	for	all	those	months	was	enough	to
和	到	思考	的	她	表里不一	为了	全部	那些	几个月	曾是	足够的	到

[kɔːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [swer] .

cause	an	angel	to	swear	.
原因	一个	天使	到	发誓	.

想到她那几个月来的两面三刀，就足以让天使破口大骂。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][rɪ'faɪnd]['niːgrəuz][ɪn][ɔːl][ðæt]

He	and	his	sister	were	the	most	intelligent	and	refined	negroes	in	all	that
他	和	他的	姐姐	是	这	最多	聪明的	和	精制	黑人	在	全部	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他和他的妹妹是全国最聪明、最有教养的黑人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'liːt] , [ðə; ði][bɔːn][tʌn] , [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ,

They	were	the	élite	,	the	bon	ton	,	the	upper	crust	,
他们	是	这	精英	,	这	邦	吨	,	这	上	地壳	,

他们是精英阶层，上流人士，社会名流。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] .

and	were	looked	on	as	such	by	the	other	slaves	.
和	是	看起来	在	作为	这样的	经过	这	其他	奴隶	.

其他奴隶也正是这样看待他们的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'rɪstəkræt] [ə'mʌŋ] [sleɪvz] , ['saɪmən][ænd; ənd]['sɪstər] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] .

If	there	were	aristocrats	among	slaves	,	Simon	and	sister	filled	the	bill	.
如果	那里	是	贵族	之中	奴隶	,	西蒙	和	姐姐	已填	这	账单	.

如果奴隶中有贵族的话，西蒙和他的妹妹就是其中之一。

['saɪmən][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['sɪstər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]

Simon	had	held	his	sister	up	to	the	negro	girls	on	the	place	as	an
西蒙	有	握住	他的	姐姐	向上	到	这	黑人	女孩们	在	这	地方	作为	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

西蒙曾拿他妹妹的事来给那里的黑人女孩们做榜样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

and	for	her	to	bring	disgrace	on	them	in	that	way	was	too	much	!
和	为了	她	到	带来	耻辱	在	他们	在	那	方式	曾是	也	很多	!

她那样给他们带来耻辱，实在太过分了！

[ænt] ['luːsi] , ['ɛlsiːz] [nɜːrs] , [sed] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['beɪbi] ;

Aunt	Lucy	,	Elsie's	nurse	,	said	that	Elsie	had	no	ordinary	baby	;
阿姨	露西	,	艾尔西的	护士	,	说	那	艾尔西	有	不	普通的	婴儿	;

艾尔西的护士露西阿姨说，艾尔西生的不是一个普通的婴儿；

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] , [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][oʊl] - ,

that	"	it	was	white	as	the	whitest	,	eyes	as	blue	as	ole	mars'er	,
那	"	它	曾是	白色的	作为	这	最白	,	眼睛	作为	蓝色的	作为	奥莱	-	,

“它白得像最白的雪，眼睛蓝得像老火星人一样，

[æn; ən] - [her] [æz; əz] ['streɪt] [æz; əz][oʊl] ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][diː] - .

an	'	hair	as	strate	as	ole	missis	,	an	'	not	a	white	man	in	de	kentry	.
一个	-	头发	作为	策略	作为	奥莱	太太	,	一个	-	不是	一个	白色的	男人	在	德	-	.

头发像老太太一样笔直，而且肯特郡里没有一个白人。

[dɪs][wəːnt, weənt][noʊ] ['nɪgər] ['beɪbi] ; ['elsi] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪd] ['tʃɪli] [baɪ][diː]['hoʊli]['spɪrɪt] .

Dis	weren't	no	nigger	baby	;	Elsie	she	got	wid	chile	by	de	Holy	Spirit	.
迪斯	不是	不	黑鬼	婴儿	;	艾尔西	她	得到	宽	智利	经过	德	圣	精神	.

这孩子不是黑人的；艾尔西是靠圣灵生的。

" ['saɪmən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [pæst] ,

"	Simon	knew	that	the	days	of	miracles	had	passed	,
"	西蒙	知道	那	这	天	的	奇迹	有	通过了	,

西蒙知道，奇迹的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɪts] ['fɑːðər] .

and	that	none	other	than	a	white	man	was	its	father	.
和	那	没有任何	其他	比	一个	白色的	男人	曾是	它是	父亲	.

而且，它的父亲竟然是一位白人。

['elsi] [ədˈmɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] .

Elsie	admitted	after	a	long	time	that	her	owner	was	the	child's	father	.
艾尔西	承认	后	一个	长的	时间	那	她	所有者	曾是	这	孩子的	父亲	.

过了很久，艾尔西才承认她的主人是孩子的父亲。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['saɪmən] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	he	was	satisfied	,	Simon	said	no	more	about	it	,
无论	他	曾是	使满意	,	西蒙	说	不	更多的	关于	它	,

至于他是否满意，西蒙没有再多说什么。

[bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .

but	refused	for	a	long	while	to	even	see	the	baby	.
但	拒绝	为了	一个	长的	尽管	到	甚至	看	这	婴儿	.

但很长一段时间里，他甚至拒绝见孩子一眼。

[taɪm] [hiːlz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['saɪmən] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Time	heals	all	things	,	and	finally	Simon	consented	to	see	it	and	was
时间	治愈	全部	事物	,	和	最后	西蒙	同意	到	看	它	和	曾是

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

struck	with	her	beauty	.
击	和	她	美丽	.

时间能治愈一切，最终西蒙同意去看她，并被她的美貌所震撼。

['elsi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɑːk'teɪviə] ,

Elsie	named	her	child	Octavia	,
艾尔西	命名	她	孩子	奥克塔维娅	,

艾尔西给她的孩子取名为奥克塔维娅。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] ['saɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	as	it	grew	in	years	Simon	began	to	love	the	child	as	his	own	.
和	作为	它	生长	在	年	西蒙	开始	到	爱	这	孩子	作为	他的	自己的	.

随着孩子渐渐长大，西蒙开始像对待自己的孩子一样爱这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

She	became	a	favorite	on	the	whole	plantation	,
她	成为	一个	最喜欢的	在	这	所有的	种植园	,

她成了整个种植园里最受欢迎的人。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɑːk'teɪviə] .

nothing	being	too	good	that	any	of	the	slaves	had	for	little	Octavia	.
没有什么	存在	也	好的	那	任何	的	这	奴隶	有	为了	小的	奥克塔维娅	.

奴隶们给小奥克塔维娅准备的任何东西都不算好东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['æftər][laɪf] .

She	was	a	heroine	from	the	first	,	as	she	proved	to	be	in	after	life	.
她	曾是	一个	女英雄	从	这	第一的	,	作为	她	已证实	到	是	在	后	生活	.

她从一开始就是一位女英雄，死后也证明了这一点。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [kɔːˈkeɪʒn] ,

To	all	appearances	she	was	as	pure	as	the	purest	Caucasian	,
到	全部	外貌	她	曾是	作为	纯的	作为	这	最纯净的	高加索人	,

从外表上看，她和最纯洁的白种人一样纯洁。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['ekspɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][stænd][tuː; tə] [swer] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	if	an	expert	had	been	put	on	the	stand	to	swear	as	to	her
和	如果	一个	专家	有	到过	放	在	这	站立	到	发誓	作为	到	她

[reɪs] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [kɔː'keɪʒn] .

race	he	would	have	said	Caucasian	.
种族	他	会	有	说	高加索人	.

如果让专家出庭作证证明她的种族，他会说她是白种人。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æftərwərdz] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

Such	are	the	circumstances	under	which	this	afterwards	wonderful	being	was	brought
这样的	是	这	情况	在下面	哪个	这	然后	精彩的	存在	曾是	带来

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

into	existence	.
进入	存在	.

这就是后来这个奇妙的存在诞生的缘由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kwɔ'druːn] ['mʌðər] , [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] - [eɪtθs]

With	a	white	father	and	quadroon	mother	,	this	made	her	seven	-	eighths
和	一个	白色的	父亲	和	四分之一黑人	母亲	,	这	制成	她	七	-	八分之一

[kɔː'keɪʒn] .

Caucasian	.
高加索人	.

她的父亲是白人，母亲是四分之一黑人血统，这使她拥有七分之八的白种人血统。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

ALMOST	A	WATERY	GRAVE	.
几乎	一个	水状的	严重	.

几乎葬身水底。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stændərd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz]

Before	proceeding	further	I	would	say	that	the	standard	of	virtue	among	the	negroes
前	进行中	更远	我	会	说	那	这	标准	的	美德	之中	这	黑人

[ɪz] ['veri] [loʊ] ,

is	very	low	,
是	非常	低的	,

在进一步讨论之前，我想指出，黑人的道德水平非常低下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɜːlz]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	that	if	any	of	their	girls	wander	from	the	paths	of	virtue	they	are
和	那	如果	任何	的	他们的	女孩们	漫步	从	这	路径	的	美德	他们	是

[nɑːt][kæst] [ɔːf] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪts] .

not	cast	off	as	is	the	case	with	the	whites	.
不是	投掷	离开	作为	是	这	案件	和	这	白人	.

如果她们的女孩中有人误入歧途，她们不会像白人女孩那样被抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

It	must	be	admitted	,	however	,	that	there	is	an	improvement	among	them
它	必须	是	承认	,	然而	,	那	那里	是	一个	改进	之中	他们

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

along	this	line	.
沿着	这	线	.

但必须承认，他们在这方面确实有所进步。

[wen] [ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

When	Octavia	was	a	year	old	she	came	very	near	being	drowned	in	the	river	.
什么时候	奥克塔维娅	曾是	一个	年	老的	她	来了	非常	靠近	存在	溺水	在	这	河	.

奥克塔维娅一岁时差点在河里溺水身亡。

['elsi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːk'teɪvɪə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [nɜːrs]

Elsie	was	fond	of	fishing	,	and	carried	Octavia	and	a	little	negro	nurse
艾尔西	曾是	喜爱	的	钓鱼	,	和	携带	奥克塔维娅	和	一个	小的	黑人	护士

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

to	watch	the	child	.
到	手表	这	孩子	.

艾尔西喜欢钓鱼，她带着奥克塔维娅和一个黑人小保姆去照看孩子。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [gɑːt] ['kerləs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

The	nurse	got	careless	and	let	the	child	fall	into	the	river	,
这	护士	得到	粗心	和	让	这	孩子	落下	进入	这	河	,

护士一时疏忽，让孩子掉进了河里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hæd; həd][nɑːt]['saɪmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd]

and	would	have	drowned	had	not	Simon	happened	to	be	near	and
和	会	有	溺水	有	不是	西蒙	发生	到	是	靠近	和

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [skriːmz] ,

heard	his	sister's	screams	,
听到	他的	姐妹	尖叫	,

如果不是西蒙恰巧在附近听到妹妹的尖叫声，她可能已经溺水身亡了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌmpt] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	getting	there	,	jumped	in	just	in	time	to	rescue	both	mother	and	child	,
和	获得	那里	,	跳了起来	在	只是	在	时间	到	救援	两个都	母亲	和	孩子	,

赶到现场后，他及时跳入水中，救出了母子二人。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [liːpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

the	former	having	leaped	in	to	save	the	child	.
这	以前的	拥有	跳跃	在	到	节省	这	孩子	.

前者挺身而出救了孩子。

['saɪmən] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Simon	gave	his	sister	a	good	lecture	and	the	nurse	a	switching	for	their
西蒙	给予	他的	姐姐	一个	好的	演讲	和	这	护士	一个	交换	为了	他们的

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

西蒙狠狠地训斥了妹妹一顿，还因为护士的粗心大意而鞭打了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['saɪmənz] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

It	seemed	that	Simon's	nearness	was	providential	.
它	似乎	那	西蒙的	接近	曾是	天意	.

西蒙的出现似乎是天意。

['saɪmən] ['ɔːlweɪz] [sed] , ['æftər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

Simon	always	said	,	after	the	child	was	a	few	months	old	,
西蒙	总是	说	,	后	这	孩子	曾是	一个	很少	几个月	老的	,

西蒙总是说，等孩子几个月大之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

that	she	had	a	bright	future	before	her	;	that	,	though	a	slave	,
那	她	有	一个	明亮的	未来	前	她	;	那	,	尽管	一个	奴隶	,

她原本拥有光明的前途；尽管身为奴隶，

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	Lord	would	open	up	a	way	for	her	.
这	主	会	打开	向上	一个	方式	为了	她	.

上帝会为她开路。

[ɪn] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] ['æbsəns] ['saɪmən] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

In	Colonel	R	.	'	s	absence	Simon	was	required	to	make	frequent	visits	to	his
在	上校	拉	.	-	s	缺席	西蒙	曾是	必需的	到	制作	频繁	访问	到	他的

['mɪstrəsɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]

mistress's	home	to	report	to	her	the	progress	he	was	making	on	the	farm
情妇的	家	到	报告	到	她	这	进步	他	曾是	制作	在	这	农场

.

.

.

R 上校不在的时候，西蒙需要经常去他女主人家，向她汇报他在农场的进展情况。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [hæf] [fɔːt] ,

The	war	had	been	over	half	fought	,
这	战争	有	到过	超过	一半	战斗	,

战争已经进行了过半，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [geɪnd] ['meni] ['bætlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] ,

and	while	the	Confederacy	had	gained	many	battles	it	suffered	serious	losses	,
和	尽管	这	邦联	有	获得	许多	战斗	它	遭受	严肃的	损失	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['getɪŋ] ['wikər] ,

and	was	daily	getting	weaker	,
和	曾是	日常的	获得	较弱	,

虽然南方邦联赢得了许多战役，但也遭受了严重的损失，并且日益衰弱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'læps] .

and	it	was	only	a	question	of	time	when	it	would	collapse	.
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	它	会	坍塌	.

它崩溃只是时间问题。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['saɪmən] [geɪnd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

During	his	visits	to	his	mistress	Simon	gained	this	intelligence	in	regard	to	the
期间	他的	访问	到	他的	情妇	西蒙	获得	这	智力	在	看待	到	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

progress	of	the	war	,
进步	的	这	战争	,

西蒙在拜访情妇期间获得了有关战争进展的情报。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɔːr]

and	while	he	was	sure	of	his	freedom	,	regardless	of	the	way	the	war
和	尽管	他	曾是	当然	的	他的	自由	,	不管	的	这	方式	这	战争

['tɜːmɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

尽管他确信自己会获得自由，无论战争以何种方式结束，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

he	could	not	but	wish	for	the	success	of	the	Union	armies	on	account	of
他	可以	不是	但	希望	为了	这	成功	的	这	联盟	军队	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

his	sister	and	her	child	,
他的	姐姐	和	她	孩子	,

为了他的妹妹和她的孩子，他不禁希望联邦军队取得胜利。

[huː] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [geɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

who	would	thereby	gain	their	freedom	.
WHO	会	从而	获得	他们的	自由	.

他们将因此获得自由。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

He	also	had	a	broad	,	sympathetic	feeling	for	his	race	and	wanted
他	还	有	一个	广阔	,	交感神经	感觉	为了	他的	种族	和	通缉

[ðem; ðəm] ['lɪbəreɪtɪd] .

them	liberated	.
他们	解放	.

他对自己的种族也怀有深切的同情，希望他们获得解放。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə]

He	was	also	broad	enough	in	his	philosophy	and	intelligence	to	accord	to
他	曾是	还	广阔	足够的	在	他的	哲学	和	智力	到	符合	到

[hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['sleɪvˌhoʊldər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɑːrmz][tuː; tə]

his	master	and	other	Southern	slaveholders	the	right	to	resort	to	arms	to
他的	掌握	和	其他	南方	奴隶主	这	正确的	到	采取	到	武器	到

[faɪt] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] ,

fight	for	property	which	they	had	bought	or	inherited	,
斗争	为了	财产	哪个	他们	有	买	或者	遗传	,

他的思想和智慧也足够开阔，以至于他认为他的主人和其他南方奴隶主有权诉诸武力来保卫他们购买或继承的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	which	was	recognized	in	the	Constitution	of	the	United	States	.
和	哪个	曾是	认可	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

这一点在美国宪法中得到了认可。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːgəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['friːdəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]

While	he	was	legally	a	slave	he	enjoyed	freedom	as	much	so	as	his
尽管	他	曾是	合法地	一个	奴隶	他	享受	自由	作为	很多	所以	作为	他的

['mæstər][ɔːr] ['ʌðər] [waɪt] [men] .

master	or	other	white	men	.
掌握	或者	其他	白色的	男人	.

虽然他在法律上是奴隶，但他享有的自由与他的主人或其他白人一样多。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ,

He	had	all	the	comforts	of	a	country	home	,
他	有	全部	这	舒适	的	一个	国家	家	,

他拥有乡村住宅的一切舒适条件，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

and	while	the	large	plantation	over	which	he	was	foreman	was	not	his	,
和	尽管	这	大的	种植园	超过	哪个	他	曾是	领班	曾是	不是	他的	,

虽然他担任工头的那个大型种植园并非他所有，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] " [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .

he	was	in	one	respect	"	lord	of	all	he	surveyed	.
他	曾是	在	一	尊重	"	主	的	全部	他	调查	.

从某种意义上说，他是“他所看到的一切的主宰”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌgi] , [hɔːrs] , ['sæd(ə)l] , [wɪp] , [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	He	had	a	buggy	,	horse	,	saddle	,	whip	,	pack	of	hounds	,	and	said	to
"	他	有	一个	有缺陷的	,	马	,	鞍	,	鞭	,	盒	的	猎犬	,	和	说	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“他有一辆马车、一匹马、一个马鞍、一根鞭子、一群猎犬，然后对这人说：

[duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːr] [went] .

do	so	and	so	,	and	it	was	done	;	or	go	and	they	came	or	went	.
做	所以	和	所以	,	和	它	曾是	完毕	;	或者	去	和	他们	来了	或者	去	.

这样做，事情就完成了；或者去，他们就来了，或者走了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [træns'grest] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [læʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

When	one	of	the	slaves	transgressed	he	used	the	lash	on	him	—	in	a	word	,
什么时候	一	的	这	奴隶	违反了	他	用过的	这	睫毛	在	他	—	在	一个	单词	,

当其中一个奴隶犯错时，他就用鞭子抽打他——总之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [suˈpriːm] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði]['neɪbɑːb][ʌv; əv] ['kɔːnpɔː] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌltən]

he	was	as	supreme	in	authority	as	the	Nabob	of	Cawnpore	or	the	Sultan
他	曾是	作为	最高	在	权威	作为	这	富翁	的	坎普尔	或者	这	苏丹

[ʌv; əv] ['tɜːrki] .

of	Turkey	.
的	火鸡	.

他的权力与坎普尔的纳瓦布或土耳其苏丹一样至高无上。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt]

Enjoying	and	having	all	these	things	at	his	command	,	why	should	he	want
享受	和	拥有	全部	这些	事物	在	他的	命令	,	为什么	应该	他	想

[ðem; ðəm] ['tɜːmɪneɪtɪd] ?

them	terminated	?
他们	终止	?

他享受着这一切，并且这一切都在他的掌控之中，他为什么要想要结束这一切呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] - [fɔːθs] [waɪt] ,

It	must	be	remembered	that	he	was	three	-	fourths	white	,
它	必须	是	记得	那	他	曾是	三	-	第四部分	白色的	,

必须记住，他有四分之三的白人血统。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti]

and	one	of	the	instincts	of	the	Anglo	-	Saxon	is	freedom	and	liberty
和	一	的	这	本能	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	是	自由	和	自由

.

:
.

盎格鲁-撒克逊人的本能之一就是自由和解放。

['saɪmən][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [huː] [wɜːr; wər][hjuːˈmeɪn] , [kaɪnd]

Simon	was	attached	to	his	master	and	mistress	,	who	were	humane	,	kind
西蒙	曾是	随附的	到	他的	掌握	和	情妇	,	WHO	是	人道	,	种类

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] .

and	thoughtful	of	their	slaves	.
和	周到	的	他们的	奴隶	.

西蒙依恋他的主人和女主人，他们仁慈、善良、体贴他们的奴隶。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Still	,	with	all	this	,	there	was	a	longing	in	his	heart	that	would	not	be
仍然	,	和	全部	这	,	那里	曾是	一个	渴望	在	他的	心	那	会	不是	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

然而，即便拥有这一切，他心中仍然有一种无法满足的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs]

It	is	admitted	on	all	sides	that	had	there	not	been	cruel	and	heartless
它	是	承认	在	全部	侧面	那	有	那里	不是	到过	残忍的	和	狠心

['sleɪvˌhoʊldər] ,

slaveholders	,
奴隶主	,

各方都承认，如果没有残暴无情的奴隶主，就不会有奴隶制。

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

"	Uncle	Tom's	Cabin	"	would	never	have	been	written	,
"	叔叔	汤姆的	舱	"	会	绝不	有	到过	书面	,

如果没有这些，《汤姆叔叔的小屋》就不会被写出来。

['sɪmpəθi] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spred] ,

sympathy	in	Northern	pulpits	and	Abolition	societies	would	not	have	spread	,
同情	在	北方	讲坛	和	废除	社会	会	不是	有	传播	,

北方讲坛和废奴协会中的同情之声不会传播开来。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

and	in	all	probability	the	negro	would	yet	have	been	a	slave	.
和	在	全部	可能性	这	黑人	会	然而	有	到过	一个	奴隶	.

而且很有可能，这个黑人最终还是会沦为奴隶。

['saɪmənz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən]

Simon's	reasoning	was	that	he	nor	his	master	were	responsible	for	human
西蒙的	推理	曾是	那	他	也不	他的	掌握	是	负责任的	为了	人类

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

西蒙的理由是，他和他的主人都不应该为奴隶制负责。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

which	in	some	respects	had	been	a	benefit	and	in	others
哪个	在	一些	尊重	有	到过	一个	益处	和	在	其他的

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

an	injury	to	the	negro	,
一个	受伤	到	这	黑人	,

这在某些方面对黑人来说是件好事，而在另一些方面则是件坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	that	there	had	been	slavery	in	all	ages	of	the	world	.
和	那	那里	有	到过	奴隶制	在	全部	年龄	的	这	世界	.

而且，世界各个时代都存在奴隶制。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	the	mistake	was	made	when	slavery	was	recognized	in	the
他	知道	那	这	错误	曾是	制成	什么时候	奴隶制	曾是	认可	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

Constitution	of	the	United	States	;
宪法	的	这	团结的	各州	;

他知道，当美国宪法承认奴隶制时，就犯下了一个错误；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

also	that	the	mistake	had	brought	the	negro	from	the	wilds	of	Africa	,
还	那	这	错误	有	带来	这	黑人	从	这	荒野	的	非洲	,

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ,

and	civilized	,
和	文明	,

而且，这个错误也使黑人从非洲荒野走向文明。

[teimd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪbərər][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

tamed	and	made	a	good	laborer	and	citizen	of	him	.
驯服	和	制成	一个	好的	劳动者	和	公民	的	他	.

驯服了他，使他成为一个优秀的劳动者和公民。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ,

That	was	the	entering	wedge	which	had	caused	all	the	contention	,
那	曾是	这	进入	楔	哪个	有	导致	全部	这	争论	,

正是这件事引发了所有的争论。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pri'sipiteitid] [ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk][wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	finally	precipitated	the	most	gigantic	war	in	history	.
和	最后	沉淀	这	最多	巨大	战争	在	历史	.

最终引发了历史上规模最大的战争。

[let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Let	the	consequences	be	what	they	may	,
让	这	结果	是	什么	他们	可能	,

任由后果如何吧。

['saɪmən][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Simon	did	his	duty	in	successfully	managing	the	affairs	on	his	master's	plantation	.
西蒙	做过	他的	责任	在	成功地	管理	这	事务	在	他的	硕士学位	种植园	.

西蒙尽职尽责地管理着主人种植园的事务。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] " [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .

THE	"	UNDERGROUND	RAILWAY	.
这	"	地下	铁路	.

“地下铁路。

" [waɪl] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['oʊpənli][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

"	While	he	did	nothing	openly	to	oppose	the	Confederacy	,
"	尽管	他	做过	没有什么	公然	到	反对	这	邦联	,

“虽然他没有公开反对南方邦联，

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [niːs] .

he	aided	in	a	secret	way	the	escape	of	his	sister	and	niece	.
他	协助	在	一个	秘密	方式	这	逃脱	的	他的	姐姐	和	侄女	.

他暗中帮助他的妹妹和侄女逃脱。

['saɪmən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] ,

Simon	was	not	absolutely	certain	of	the	success	of	the	Union	armies	,
西蒙	曾是	不是	绝对地	肯定	的	这	成功	的	这	联盟	军队	,

西蒙对联邦军队的胜利并非完全有把握。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

and	to	insure	the	freedom	of	his	sister	and	niece	,	he	made	use	of
和	到	保证	这	自由	的	他的	姐姐	和	侄女	,	他	制成	使用	的

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

the	first	opportunity	,
这	第一的	机会	,

为了确保妹妹和侄女的自由，他抓住了第一个机会。

[wɪtʃ] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

which	soon	presented	itself	.
哪个	很快	呈现	本身	.

这种情况很快就出现了。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] "

there	was	before	the	war	what	was	known	as	an	"	Underground	Railway	"
那里	曾是	前	这	战争	什么	曾是	已知	作为	一个	"	地下	铁路	"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

for	the	escape	of	slaves	to	the	free	States	and	Canada	.
为了	这	逃脱	的	奴隶	到	这	自由的	各州	和	加拿大	.

战前，奴隶们通过一条被称为“地下铁路”的通道逃往自由州和加拿大。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]['eɪdʒənts][sent] [aʊt][baɪ] ['nɔːrðərn] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz]

This	was	nothing	more	nor	less	than	agents	sent	out	by	Northern	Abolition	societies
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	代理人	发送	出去	经过	北方	废除	社会

[tuː; tə][æb'dʌkt] [sleɪvz] ,

to	abduct	slaves	,
到	拐	奴隶	,

这无非就是北方废奴协会派出的特工绑架奴隶而已。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [huːm] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

thousands	of	whom	escaped	in	this	manner	.
数千	的	谁	逃脱	在	这	方式	.

其中数千人以此方式逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] " [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

It	was	on	this	account	that	the	"	Fugitive	Slave	Law	"	was	passed	by	Congress	,
它	曾是	在	这	帐户	那	这	"	逃犯	奴隶	法律	"	曾是	通过了	经过	国会	,

正因如此，国会才通过了《逃奴法》。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [test] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪv] , ['drɛd]

on	which	there	was	the	test	case	before	the	Supreme	Court	in	the	slave	,	Dred
在	哪个	那里	曾是	这	测试	案件	前	这	最高	法庭	在	这	奴隶	,	德雷德

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

其中就包括最高法院审理的奴隶德雷德·斯科特案。

[sed] [kɔːrt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

said	court	sustaining	the	law	.
说	法庭	维持	这	法律	.

法院维持了该法律。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [sə'saiətiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sent] [æn; ən]['eɪdʒənt] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

One	of	the	Northern	societies	at	this	time	sent	an	agent	South	as	a	spy	,
一	的	这	北方	社会	在	这	时间	发送	一个	代理人	南	作为	一个	间谍	,

当时北方某个组织派遣了一名特工前往南方从事间谍活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][æb'dʌkt] ['eni] [sleɪv] [ɔːr] [sleɪvz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] .

and	to	abduct	any	slave	or	slaves	that	he	could	entice	away	.
和	到	拐	任何	奴隶	或者	奴隶	那	他	可以	诱惑	离开	.

并掳走他能诱骗到的任何奴隶。

[ðɪs] ['eɪdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['saɪmən][wʌz; wəz]

This	agent	made	his	way	to	Colonel	R	.	'	s	plantation	,	over	which	Simon	was
这	代理人	制成	他的	方式	到	上校	拉	.	-	s	种植园	,	超过	哪个	西蒙	曾是

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

这位特工来到了 R 上校的种植园，西蒙是那里的工头。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['saɪmən] , [huː] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['siːkrətli]

He	cautiously	made	known	his	business	to	Simon	,	who	welcomed	and	secretly
他	谨慎地	制成	已知	他的	商业	到	西蒙	,	WHO	欢迎	和	偷偷

['hɑːbəd] [hɪm; ɪm] .

harbored	him	.
藏匿	他	.

他小心翼翼地向西蒙透露了自己的来意，西蒙热情地接待了他，并暗中收留了他。

[ðɪs] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [tuː] [deɪz] ['æftər][baɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['juːniən]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	agent	was	joined	two	days	after	by	an	escaped	Union	soldier	from	the
这	代理人	曾是	加入	二	天	后	经过	一个	逃脱	联盟	士兵	从	这

[kən'fedərət] ['prɪzn] [æt; ət] — — .

Confederate	prison	at	—	—	.
南方邦联	监狱	在	—	—	.

两天后，一名从南方邦联监狱逃脱的北方联邦士兵加入了这名特工的行列。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd]['soʊldʒər] .

This	was	a	happy	and	unexpected	meeting	between	the	spy	and	soldier	.
这	曾是	一个	快乐的	和	意外	会议	之间	这	间谍	和	士兵	.

这是间谍和士兵之间一次令人惊喜的偶遇。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] .

What	they	did	had	to	be	done	quickly	and	secretly	.
什么	他们	做过	有	到	是	完毕	迅速地	和	偷偷	.

他们的行动必须迅速且秘密地进行。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ðə; ði][spaɪ] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [riːɪnkɑːrsɚeɪtɪd]

If	they	were	captured	the	spy	would	be	executed	and	the	soldier	reincarcerated
如果	他们	是	捕获	这	间谍	会	是	执行	和	这	士兵	重新监禁

[ɪn] ['prɪzn] .

in	prison	.
在	监狱	.

如果他们被抓获，间谍将被处决，士兵将被重新监禁。

['saɪmən]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

Simon	also	had	enemies	on	the	farm	who	would	give	him	away	to	the	nearest
西蒙	还	有	敌人	在	这	农场	WHO	会	给	他	离开	到	这	最近的

['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrbɚɪŋ] [ðiːz] [men] .

provost	marshal	if	it	was	known	that	he	was	harboring	these	men	.
教务长	元帅	如果	它	曾是	已知	那	他	曾是	窝藏	这些	男人	.

西蒙在农场里也有仇家，如果得知他窝藏这些人，就会把他告发给最近的宪兵队长。

['saɪmən] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [naɪt] ,

Simon	arranged	for	an	immediate	conference	at	night	,
西蒙	安排	为了	一个	即时	会议	在	夜晚	,

西蒙安排当晚立即召开会议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['elsi] [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə] ,

when	it	was	agreed	upon	that	they	were	to	take	Elsie	and	Octavia	,
什么时候	它	曾是	同意	之上	那	他们	是	到	拿	艾尔西	和	奥克塔维娅	,

当大家一致同意带走艾尔西和奥克塔维娅时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [staʊt] ['niːgroʊ][men][tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['ɔːltərnətli] ['kæri] [ɑːk'teɪviə] ,

and	for	two	stout	negro	men	to	go	also	,	to	alternately	carry	Octavia	,
和	为了	二	肥硕	黑人	男人	到	去	还	,	到	交替	携带	奥克塔维娅	,

另外还要找两个身强力壮的黑人男子，轮流抬着奥克塔维娅。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [groʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

who	by	this	time	was	a	year	and	a	half	old	and	full	grown	for	her
WHO	经过	这	时间	曾是	一个	年	和	一个	一半	老的	和	满的	生长	为了	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这时她已经一岁半了，而且比同龄孩子发育得更快了。

['saɪmən] ['spɑːtɪd] [tuː] [staʊt] ['niːgroʊ] [men] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Simon	spotted	two	stout	negro	men	whom	he	thought	he	would	have	no	trouble	in
西蒙	斑	二	肥硕	黑人	男人	谁	他	想法	他	会	有	不	麻烦	在

['getɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

getting	to	go	along	.
获得	到	去	沿着	.

西蒙发现有两个身材魁梧的黑人男子，他觉得让他们同行应该不成问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʌn] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [neɪmd] ['henri] , ['blʌntli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli]

But	the	very	first	one	he	approached	,	named	Henry	,	bluntly	and	insolently
但	这	非常	第一的	一	他	接近	,	命名	亨利	,	直截了当地	和	傲慢地

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

但他遇到的第一个人，名叫亨利，却断然无礼地拒绝了他。

['saɪmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [di'vʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] ['rʌfli]

Simon	told	him	then	that	if	he	ever	divulged	it	he	would	handle	him	roughly
西蒙	讲述	他	然后	那	如果	他	曾经	泄露	它	他	会	处理	他	大致

.

:
.

西蒙当时告诉他，如果他胆敢泄露此事，西蒙会对他严加处置。

['henri] [left] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [goʊ] [ɑːn] - [baʊt] [hɪz; ɪz] - ;

Henry	left	,	telling	him	to	"	go	on	'	bout	his	biziness	;
亨利	左边	,	讲述	他	到	"	去	在	-	回合	他的	-	;

亨利离开了，临走前告诉他“继续忙你的事吧”。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [ˌti ju] [gɪt] [hi'self] [ɪn] ['trʌbəl] .

that	he	fixin	'	tu	git	hisself	in	trubble	.
那	他	修复	-	tu	git	他自己	在	麻烦	.

他这是要给自己惹麻烦。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

"	He	had	no	trouble	in	getting	the	next	he	approached	,	whose	names	were
"	他	有	不	麻烦	在	获得	这	下一个	他	接近	,	谁	姓名	是

['dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] .

Jim	and	Jack	.
吉姆	和	杰克	.

“他很轻松地就找到了下一个搭讪的人，他们的名字叫吉姆和杰克。

[ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

All	necessary	arrangements	being	made	,
全部	必要的	安排	存在	制成	,

一切必要安排妥当后，

[ðeɪ] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [bɪd] ['saɪmən]

they	assembled	at	the	gin	house	on	the	night	of	departure	to	bid	Simon
他们	组装	在	这	杜松子酒	房子	在	这	夜晚	的	离开	到	出价	西蒙

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

临行前一晚，他们聚集在酒馆里向西蒙告别。

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] ,

He	parted	with	his	sister	with	many	misgivings	,
他	分手了	和	他的	姐姐	和	许多	疑虑	,

他带着诸多不舍与妹妹告别。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə]

fearing	that	she	might	lose	her	own	and	the	baby's	life	in	this	attempt	to
害怕	那	她	可能	失去	她	自己的	和	这	婴儿的	生活	在	这	试图	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她担心在这次逃跑尝试中会失去自己和孩子的生命。

[hi:; hi] [beɪd] [i:tʃ] [mæn] [ə'du:] , [ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd] [ɑ:k'teɪviə] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

He	bade	each	man	adieu	,	and	Elsie	and	Octavia	an	affectionate	farewell	.
他	巴德	每个	男人	再见	,	和	艾尔西	和	奥克塔维娅	一个	亲热	告别	.

他向每位男士道别，并深情地向艾尔西和奥克塔维娅告别。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

He	returned	home	,	retired	,	but	there	was	no	sleep	for	him	that	night	.
他	返回	家	,	退休	,	但	那里	曾是	不	睡觉	为了	他	那	夜晚	.

他回到家，退休了，但那天晚上他却彻夜难眠。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

At	times	he	was	almost	tempted	to	pursue	the	escaping	party	and	bring	them	back	.
在	时代	他	曾是	几乎	受诱惑	到	追求	这	逃脱	派对	和	带来	他们	后退	.

他有时几乎忍不住想要追上逃跑的人，把他们抓回来。

[wɪ'ðaʊt] ['elsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['desələt] ,

Without	Elsie	and	the	child	he	was	indeed	desolate	,
没有	艾尔西	和	这	孩子	他	曾是	的确	荒凉	,

没有了艾尔西和孩子，他真是孤苦伶仃。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] .

as	he	had	not	a	single	relation	in	all	that	country	.
作为	他	有	不是	一个	单身的	关系	在	全部	那	国家	.

因为他在整个国家没有一个亲戚。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,

Just	before	day	he	managed	to	fall	asleep	,
只是	前	天	他	管理	到	落下	睡着了	,

天亮前他好不容易才睡着。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['kwɔ:rtər] ,

to	be	awakened	almost	immediately	by	a	commotion	in	the	negro	quarter	,
到	是	觉醒	几乎	立即地	经过	一个	骚动	在	这	黑人	四分之一	,

几乎立刻就被黑人区的骚动惊醒，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	on	inquiring	the	cause	was	told	that	Jim	and	Jack	had	run	away	.
和	在	查询	这	原因	曾是	讲述	那	吉姆	和	杰克	有	跑步	离开	.

询问原因后得知，吉姆和杰克逃跑了。

[hi:; hi] [ðen] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [ðæt] ['elsi] [ænd; ənd] [ɑ:k'teɪviə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ,

He	then	told	his	informant	that	Elsie	and	Octavia	could	not	be	found	,
他	然后	讲述	他的	线人	那	艾尔西	和	奥克塔维娅	可以	不是	是	成立	,

然后他告诉线人，艾尔西和奥克塔维娅下落不明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [men] .

and	they	must	have	been	stolen	by	the	negro	men	.
和	他们	必须	有	到过	被盗	经过	这	黑人	男人	.

这些东西一定是黑人偷的。

[tuː; tə] [əˈleɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsædəld] , [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

To	allay	suspicion	he	had	his	horse	saddled	,	blew	up	his	dogs	,
到	巷	怀疑	他	有	他的	马	鞍	,	吹	向上	他的	狗	,

为了消除怀疑，他让人给马备好鞍，炸死了自己的狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːˈstensəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] - [træks] .

and	was	soon	ostensibly	on	the	negroes	'	tracks	.
和	曾是	很快	表面上	在	这	黑人	-	轨道	.

很快，他表面上就踏上了黑人的足迹。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [haʊˈevər] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

He	took	pains	however	,	to	go	in	a	different	direction	to	the	one	the
他	采取	疼痛	然而	,	到	去	在	一个	不同的	方向	到	这	一	这

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈpɑːrti] [went] .

escaping	party	went	.
逃脱	派对	去	.

但他却煞费苦心地选择了与逃跑队伍不同的方向。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,

After	making	a	spurious	chase	of	three	or	four	hours	he	returned	,
后	制作	一个	虚假的	追赶	的	三	或者	四	小时	他	返回	,

经过三四个小时的徒劳追逐后，他回来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

saying	that	the	negroes	had	escaped	,
说	那	这	黑人	有	逃脱	,

他说黑人已经逃跑了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [laʊd] [læmenˈteiʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈelsi] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]

at	the	same	time	making	loud	lamentations	because	Elsie	and	the	child	had
在	这	相同的	时间	制作	大声	哀歌	因为	艾尔西	和	这	孩子	有

[bɪn] [ˈstoʊlən] .

been	stolen	.
到过	被盗	.

与此同时，他们大声哀嚎，因为艾尔西和孩子被偷走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] .

It	is	unnecessary	to	say	that	his	grief	was	real	.
它	是	不必要	到	说	那	他的	悲伤	曾是	真实的	.

他的悲痛是真实的，这一点无需赘言。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

Let	us	now	follow	the	fugitives	.
让	我们	现在	跟随	这	逃犯	.

现在让我们追踪这些逃犯。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] , [kənˈsiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

They	traveled	only	at	night	,	concealing	themselves	in	the	day	.
他们	旅行	仅有的	在	夜晚	,	隐藏	他们自己	在	这	天	.

他们只在夜间出行，白天则躲藏起来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [aʊt] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [pɪg][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

The	second	night	out	they	met	some	one	with	a	squealing	pig	on	his	shoulder	.
这	第二	夜晚	出去	他们	遇见	一些	一	和	一个	尖叫	猪	在	他的	肩膀	.

第二个晚上，他们遇到一个人，肩上扛着一头尖叫的小猪。

[ðə; ði] [ˈnɔːð(ə)nə] , [fiərɪŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbruːtəs] ,

The	Northerners	,	fearing	detection	,	captured	the	man	,	who	proved	to	be	Brutus	,
这	北方人	,	害怕	检测	,	捕获	这	男人	,	WHO	已证实	到	是	布鲁图斯	,

北方人害怕身份暴露，抓住了这个人，结果发现他就是布鲁图斯。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['niːgroʊ][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es][fɑːrm] .

the	runaway	negro	from	Colonel	R	.	'	s	farm	.
这	逃跑	黑人	从	上校	拉	.	-	s	农场	.

从R上校农场逃跑的黑人。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

They	explained	their	mission	to	him	,	and	asked	him	to	go	along	with
他们	解释	他们的	使命	到	他	,	和	问	他	到	去	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们向他解释了他们的任务，并请求他与他们同行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ðæt]

and	if	he	didn't	they	would	treat	him	like	he	was	going	to	treat	that
和	如果	他	没有	他们	会	对待	他	喜欢	他	曾是	去	到	对待	那

['stoʊlən][pɪg] ,

stolen	pig	,
被盗	猪	,

如果他不照做，他们就会像他对待那头被偷的猪一样对待他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

which	he	took	out	of	the	pen	up	the	road	.
哪个	他	采取	出去	的	这	笔	向上	这	路	.

他把它从路边的围栏里带了出来。

['elsi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Elsie	being	in	the	party	,	he	was	only	too	glad	to	accompany	them	.
艾尔西	存在	在	这	派对	,	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	陪伴	他们	.

艾尔西也在派对上，他非常乐意陪同她们一起去。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	proved	to	be	a	valuable	acquisition	,	being	used	to	the	woods	,
他	已证实	到	是	一个	有价值的	获得	,	存在	用过的	到	这	树林	,

事实证明，他是一项很有价值的资产，因为他很适应森林生活。

[di'tektiŋ] ['eni] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

detecting	any	noise	with	the	celerity	of	a	cat	.
检测	任何	噪音	和	这	速度	的	一个	猫	.

像猫一样迅速地察觉任何声响。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːk'teɪviə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪbər]

He	was	also	of	great	assistance	in	carrying	Octavia	,	considering	it	a	labor
他	曾是	还	的	伟大的	协助	在	携带	奥克塔维娅	,	考虑	它	一个	劳动

[ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	burden	of	love	,
和	负担	的	爱	,

在抚养奥克塔维娅的过程中，他也给予了很大的帮助，他认为这是爱的劳动和负担。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] , ['oʊnli][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	would	not	relinquish	her	,	only	from	sheer	exhaustion	.
和	会	不是	放弃	她	,	仅有的	从	透明	疲惫	.

他实在精疲力竭，才没有放开她。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [aʊt] ,

All	went	well	with	the	party	,	until	the	fourth	night	out	,
全部	去	出色地	和	这	派对	,	直到	这	第四	夜晚	出去	,

聚会一直进行得很顺利，直到第四晚。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['swoʊlən]['rɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [skɪf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

when	they	came	to	a	swollen	river	,	and	not	a	skiff	to	be	found	.
什么时候	他们	来了	到	一个	肿	河	,	和	不是	一个	小艇	到	是	成立	.

当他们来到河水暴涨的地方时，却找不到一艘小船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克塔维娅，混血儿(Octavia, the Octoroon)
第2/4页

[æn; ən][æks][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] , [tuː; tə][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] ,

An	axe	had	been	brought	along	,	to	use	in	such	a	contingency	,
一个	斧头	有	到过	带来	沿着	,	到	使用	在	这样的	一个	应急措施	,

人们随身携带了一把斧子，以备不时之需。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	which	a	raft	was	soon	made	,	and	the	party	on	it	,
和	哪个	一个	筏	曾是	很快	制成	,	和	这	派对	在	它	,

很快，他们用这些材料做了一个木筏，木筏上的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər] [θriː] - [fɔːθs] [ə'krɔːs] ,

and	was	being	rowed	over	by	the	negroes	,	who	were	three	-	fourths	across	,
和	曾是	存在	划船	超过	经过	这	黑人	,	WHO	是	三	-	第四部分	穿过	,

[wen] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

when	,	by	some	unaccountable	manner	,
什么时候	,	经过	一些	无法解释	方式	,

当时，船被黑人划着往前走，黑人占据了船的四分之三，这时，不知何故，

[ɑːkˈteɪviə] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt]

Octavia	fell	overboard	,	and	would	have	been	drowned	if	the	moon	had	not
奥克塔维娅	跌倒	落水	,	和	会	有	到过	溺水	如果	这	月亮	有	不是

[bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

been	shining	,
到过	灼灼	,

奥克塔维娅落水了，如果不是月光皎洁，她就会溺水身亡。

[wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [fɔːr; fər]['bruːtəs] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	gave	light	for	Brutus	,	who	had	jumped	in	the	river	,
哪个	给予	光	为了	布鲁图斯	,	WHO	有	跳了起来	在	这	河	,

这光芒照亮了跳入河中的布鲁图斯。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz] , [wen] [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

to	see	and	catch	her	as	she	arose	,	when	he	swam	to	the	shore	with
到	看	和	抓住	她	作为	她	出现	,	什么时候	他	游泳	到	这	支撑	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他看到她起身，便和她一起游到岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

It	seemed	that	fate	was	against	the	little	child	,
它	似乎	那	命运	曾是	反对	这	小的	孩子	,

命运似乎与这个小女孩作对。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

this	being	the	second	time	in	her	brief	existence	that	she	had	narrowly	escaped
这	存在	这	第二	时间	在	她	简短的	存在	那	她	有	勉强	逃脱

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

a	watery	grave	.
一个	水状的	严重	.

这是她短暂一生中第二次险些葬身水底。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði]['strætədʒi]

The	day	after	this	accident	they	came	near	being	detected	,	but	,	through	the	strategy
这	天	后	这	事故	他们	来了	靠近	存在	检测到	,	但	,	通过	这	战略

[ʌv; əv]['bruːtəs] ,

of	Brutus	,
的	布鲁图斯	,

事故发生后的第二天，他们几乎被发现，但由于布鲁图斯的策略，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

they	escaped	.
他们	逃脱	.

他们逃脱了。

[tuː] [mɔːr] [naɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] ,

Two	more	nights	brought	them	in	hearing	of	the	opposing	armies	,
二	更多的	夜晚	带来	他们	在	听力	的	这	反对	军队	,

又过了两个晚上，他们才得知敌对军队的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sentənəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	to	pass	the	Confederate	sentinels	was	the	"	tug	of	war	.
和	到	经过	这	南方邦联	哨兵	曾是	这	"	拖船	的	战争	.

越过南方邦联哨兵就像一场“拔河比赛”。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

"	They	decided	,	however	,	to	make	the	attempt	,
"	他们	决定	,	然而	,	到	制作	这	试图	,

“然而，他们决定尝试一下，

['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪnz] .

rather	than	make	a	circuit	of	seventy	-	five	miles	to	flank	the	Southern	lines	.
相当	比	制作	一个	电路	的	七十	-	五	英里	到	侧翼	这	南方	线条	.

而不是绕行 75 英里来包抄南方防线。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

On	the	night	the	attempt	was	made	it	was	dark	,
在	这	夜晚	这	试图	曾是	制成	它	曾是	黑暗的	,

行凶当晚天色已黑。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ɑːk'teɪviə][hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [aʊt] [wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

and	all	would	have	been	well	if	Octavia	had	not	cried	out	when	passing	the
和	全部	会	有	到过	出色地	如果	奥克塔维娅	有	不是	哭	出去	什么时候	通过	这

[læst] ['sentɪn(ə)l] .

last	sentinel	.
最后的	哨兵	.

如果奥克塔维娅在经过最后一个哨兵时没有大叫，一切都会很顺利。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rʌʃt] [pæst] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti]

At	this	the	whole	party	rushed	past	,	the	sentinel	firing	several	times	into	the	party
在	这	这	所有的	派对	匆忙	过去的	,	这	哨兵	射击	一些	时代	进入	这	派对

,

,

,

这时，整个队伍冲了过去，哨兵向队伍开了数枪。

['kɪlɪŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ɑːk'teɪviə] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['elsi] ['slaɪtli] .

killing	Jim	and	Jack	,	and	wounding	Octavia	seriously	and	Elsie	slightly	.
杀	吉姆	和	杰克	,	和	受伤	奥克塔维娅	严重地	和	艾尔西	轻微地	.

杀死了吉姆和杰克，重伤了奥克塔维娅，轻伤了艾尔西。

[ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [ænd; ənd]['bruːtəs] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

The	Northerners	and	Brutus	escaped	to	the	Union	army	.
这	北方人	和	布鲁图斯	逃脱	到	这	联盟	军队	.

北方人和布鲁图斯逃到了联邦军队那里。

['elsi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Elsie	and	child	were	carried	to	the	Confederate	headquarters	and	had
艾尔西	和	孩子	是	携带	到	这	南方邦联	总部	和	有

[ðer; ðər] ['wuːndz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [drest] .

their	wounds	examined	and	dressed	.
他们的	伤口	检查	和	穿着	.

艾尔西和孩子被送到南方邦联总部，伤口得到了检查和包扎。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] ['elsi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

The	surgeon	said	Elsie	was	all	right	,
这	外科医生	说	艾尔西	曾是	全部	正确的	,

外科医生说艾尔西没事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

but	that	it	would	take	good	nursing	and	skillful	treatment	for	the	child	to
但	那	它	会	拿	好的	护理	和	熟练	治疗	为了	这	孩子	到

[pʊl] [θruː] .

pull	through	.
拉	通过	.

但孩子需要良好的护理和熟练的治疗才能挺过来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

But	she	did	,
但	她	做过	,

但她确实做到了。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɑːd]

and	when	able	to	travel	they	were	put	on	a	horse	in	charge	of	a	squad
和	什么时候	有能力的	到	旅行	他们	是	放	在	一个	马	在	收费	的	一个	队

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

当他们能够出行时，他们会被安排骑上马，带领一队士兵。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

with	authority	to	investigate	the	circumstances	of	their	escape	as	soon	as
和	权威	到	调查	这	情况	的	他们的	逃脱	作为	很快	作为

[ðeɪ] [riːtʃt] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

they	reached	Colonel	R	.	'	s	plantation	.
他们	达到	上校	拉	.	-	s	种植园	.

授权他们一到达 R 上校的种植园就调查他们的逃跑情况。

['henri] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] [ə'genst] ['saɪmən] , [huː] ,

Henry	became	alarmed	,	turned	State's	evidence	against	Simon	,	who	,
亨利	成为	惊慌	,	转向	州的	证据	反对	西蒙	,	WHO	,

亨利感到恐慌，于是转而指证西蒙，西蒙本人也因此受到牵连。

[wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

without	time	to	exchange	words	of	greeting	with	Elsie	and	the	child	,
没有	时间	到	交换	字	的	问候	和	艾尔西	和	这	孩子	,

没有时间与艾尔西和孩子互致问候，

[wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æz; əz]

was	hurried	off	and	put	in	the	county	jail	,	and	was	succeeded	as
曾是	慌忙	离开	和	放	在	这	县	监狱	,	和	曾是	成功了	作为

['fɔːrmən] [baɪ] ['henri] ,

foreman	by	Henry	,
领班	经过	亨利	,

他被匆匆带走并关进了县监狱，亨利接替他担任工头。

[huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['saɪmən] [ə'weɪ] .

who	probably	had	this	in	view	when	he	gave	Simon	away	.
WHO	大概	有	这	在	看法	什么时候	他	给予	西蒙	离开	.

他把西蒙送人时，很可能就是考虑到了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə]['saɪmən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæpɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

This	was	another	crushing	blow	to	Simon	;	this	was	capping	the	climax	.
这	曾是	其他	压碎	吹	到	西蒙	;	这	曾是	封顶	这	高潮	.

这对西蒙来说又是一次沉重的打击；这标志着剧情达到了高潮。

[wʌt] , ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrmən] [ɪn][dʒeɪl] ?

What	,	Colonel	R	.	'	s	handsome	and	intelligent	foreman	in	jail	?
什么	,	上校	拉	.	-	s	英俊的	和	聪明的	领班	在	监狱	?

什么？R上校英俊聪明的工头被关进监狱了？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !

This	was	indeed	humiliating	!
这	曾是	的确	羞辱	!

这真是太丢脸了！

['saɪmənz] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

Simon's	enemies	on	the	farm	were	now	elated	because	of	his	downfall	.
西蒙的	敌人	在	这	农场	是	现在	欣喜若狂	因为	的	他的	倒台	.

西蒙在农场的仇敌们现在都因他的垮台而欢欣鼓舞。

[wʌn] ['eɪnʃənt] [sʌn] [ʌv; əv][hæm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [baɪ]

One	ancient	son	of	Ham	,	who	had	been	lashed	severely	for	his	misconduct	by
一	古老的	儿子	的	火腿	,	WHO	有	到过	鞭打	严重	为了	他的	不当行为	经过

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

含的一个古老儿子，曾因行为不端而被西蒙严厉鞭打，

[sə'liləkwaizd] [ðʌs] : " [deɪ] [ʃoʊ] - [ɪz][gɑːt][dæt] ['jælə] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][biː] — — [naʊ] ; [hiː; hi][tiŋk][hiː; hi]

soliloquized	thus	:	"	Dey	sho	'	is	got	dat	yaller	son	of	a	b	—	—	now	;	he	tink	he
独白	因此	:	"	戴伊	鞋子	-	是	得到	数据	亚勒	儿子	的	一个	b	—	—	现在	;	他	叮当	他

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

独白如下：“他们现在肯定抓住了那个黄皮肤的混蛋儿子；他觉得自己是白人，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['gɔl'dəːn] [maɪ] [blæk] [skɪn] [ˌiː'ɛf] [deɪ] ['doʊn][sɔːlt][æn; ən] - [tæn] [hɪz; ɪz] ['jælə] [haɪd]

but	I'll	be	goldurn	my	black	skin	ef	dey	doan	salt	an	'	tan	his	yaller	hide
但	患病的	是	金瓮	我的	黑色的	皮肤	ef	戴	杜安	盐	一个	-	棕褐色	他的	亚勒	隐藏

[æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] - [dæn] - [tɪz] .

an	'	make	it	look	yallerer	dan	'	tis	.
一个	-	制作	它	看	-	担	-	的	.

但如果他们不给他的黄皮撒盐晒黑，让它看起来比现在更黄，我就会把我的黑皮晒成金色。

" ['saɪmən][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] .

"	Simon	could	think	of	no	way	of	getting	relief	.
"	西蒙	可以	思考	的	不	方式	的	获得	宽慰	.

西蒙想不出任何办法来摆脱困境。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][kən'faidid] [ɪn]

While	he	had	been	faithful	to	the	trust	which	his	master	had	confided	in
尽管	他	有	到过	忠实	到	这	相信	哪个	他的	掌握	有	坦白	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然他一直忠于主人对他的信任，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	who	might	be	willing	to	forgive	him	,
和	WHO	可能	是	愿意的	到	原谅	他	,

谁又愿意原谅他呢?

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ,

yet	he	knew	his	master	was	powerless	to	get	him	out	of	jail	,
然而	他	知道	他的	掌握	曾是	无力	到	得到	他	出去	的	监狱	,

但他知道他的主人无力将他从监狱里救出来。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [əb'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ]

he	being	in	the	conspiracy	in	abducting	his	master's	slaves	,	and	of	feeding
他	存在	在	这	阴谋	在	绑架	他的	硕士学位	奴隶	,	和	的	喂养

[ænd; ənd] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .

and	harboring	a	spy	.
和	窝藏	一个	间谍	.

他参与了绑架主人奴隶的阴谋，并供养和窝藏了一名间谍。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['meɪkɪŋ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgd]

However	,	he	wrote	to	his	master	,	making	full	confession	,	and	begged
然而	,	他	写道	到	他的	掌握	,	制作	满的	忏悔	,	和	乞求

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

然而，他写信给他的主人，坦白了一切，并恳求原谅。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

and	asked	him	if	there	was	any	way	possible	for	him	to	get	out	of
和	问	他	如果	那里	曾是	任何	方式	可能的	为了	他	到	得到	出去	的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

然后问他是否有可能出狱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

But	before	the	letter	reached	the	front	there	had	been	a	battle	,
但	前	这	信	达到	这	正面	那里	有	到过	一个	战斗	,

但信件送达前线之前，已经发生了一场战斗。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɑːn] ['dʒɑːnsənz]

and	Colonel	R	.	had	been	captured	and	was	a	prisoner	on	Johnson's
和	上校	拉	.	有	到过	捕获	和	曾是	一个	囚犯	在	强生

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

R 上校被俘，成为约翰逊岛上的战俘。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] .

The	letter	was	returned	unopened	.
这	信	曾是	返回	未开封	.

信件原封不动地退回来了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [gɔːn] , [ɪf] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	considered	his	last	ray	of	hope	gone	,	if	hope	it	was	,
他	经过考虑的	他的	最后的	射线	的	希望	已消失	,	如果	希望	它	曾是	,

他觉得自己的最后一丝希望也破灭了，如果那也算是希望的话。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [rɪ'liːf] .

as	he	was	almost	certain	that	his	master	could	afford	no	relief	.
作为	他	曾是	几乎	肯定	那	他的	掌握	可以	买得起	不	宽慰	.

因为他几乎可以肯定他的主人无力承担任何救济费用。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd]

He	endeavored	to	compose	himself	the	best	he	could	;	he	was	visited
他	努力	到	撰写	他自己	这	最好的	他	可以	;	他	曾是	到访

[ˈfriːkwəntli] [baɪ] [ˈelsi] [ænd; ənd][ɑːkˈteɪviə] .

frequently	by	Elsie	and	Octavia	.
频繁地	经过	艾尔西	和	奥克塔维娅	.

他努力让自己镇定下来；艾尔西和奥克塔维娅经常来看望他。

[ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreɪdid] [hɜːrˈself] [tuː; tə]['saɪmən][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

She	upbraided	herself	to	Simon	as	being	the	cause	of	it	all	.
她	责备	她自己	到	西蒙	作为	存在	这	原因	的	它	全部	.

她向西蒙自责，说这一切都是自己的错。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [bleɪmd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .

He	asked	her	not	to	do	that	,	as	he	blamed	no	one	but	himself	.
他	问	她	不是	到	做	那	,	作为	他	被指责	不	一	但	他自己	.

他请求她不要那样做，因为他只责怪自己。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

On	her	first	visit	he	sent	a	letter	to	his	mistress	,
在	她	第一的	访问	他	发送	一个	信	到	他的	情妇	,

她第一次来访时，他给他的情妇写了一封信。

[ˈgɪvɪŋ] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

giving	explicit	instructions	and	information	where	the	treasure	was	which	his
给予	显式	指示	和	信息	在哪里	这	宝藏	曾是	哪个	他的

[ˈmæstər][hæd; həd][kənˈfaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .

master	had	confided	to	his	keeping	.
掌握	有	坦白	到	他的	保持	.

他明确指示并告知主人宝藏的存放地点，这是他的主人托付给他保管的。

[ˈsaɪmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hoʊm] ,

Simon	being	in	jail	,	she	sent	and	had	it	brought	home	,
西蒙	存在	在	监狱	,	她	发送	和	有	它	带来	家	,

西蒙在监狱里，她把东西寄回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevri] [sent] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	found	every	cent	as	the	Colonel	had	left	it	.
和	成立	每一个	中心	作为	这	上校	有	左边	它	.

每一分钱都和上校离开时一模一样。

[ˈelsi] [kept] [ˈsaɪmən] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] , [bʊks] ,

Elsie	kept	Simon	supplied	with	papers	,	books	,
艾尔西	保留	西蒙	供应	和	文件	,	图书	,

艾尔西不断给西蒙提供文件、书籍等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv] .

and	such	delicacies	as	the	distracted	state	of	the	country	would	admit	of	.
和	这样的	美味佳肴	作为	这	愣	状态	的	这	国家	会	承认	的	.

以及在这个国家动荡不安的状态下所能享用的其他美味佳肴。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mɪˈsteɪkən] [aɪˈdentəti] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈbruːɪn] .

MISTAKEN	IDENTITY	AND	ESCAPE	FROM	BRUIN	.
错误	身份	和	逃脱	从	棕熊	.

身份误认与逃离布鲁因。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hwaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [ɪn][dʒeɪl] [əˈnʌðər] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

While	he	was	whiling	away	the	weary	hours	in	jail	another	scene	was	being
尽管	他	曾是	而	离开	这	厌倦	小时	在	监狱	其他	场景	曾是	存在

[iˈnæktid] [æt; ət][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .

enacted	at	the	plantation	.
已颁布	在	这	种植园	.

当他在监狱里消磨漫长的时光时，种植园里正在上演另一幕景象。

[ˈreilrəudz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz] [naʊ] ,

Railroads	were	not	as	fashionable	and	plentiful	as	now	,
铁路	是	不是	作为	时髦	和	丰富	作为	现在	,

当时的铁路不像现在这样普及和众多。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

and	had	not	driven	the	boats	from	the	river	,
和	有	不是	驱动	这	船	从	这	河	,

而且没有将船只从河上驱赶走。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [sˈtiːməz] [wɪtʃ] [plau] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm]

on	which	was	a	magnificent	line	of	steamers	which	plowed	the	waters	from
在	哪个	曾是	一个	壮丽	线	的	蒸汽船	哪个	犁过的	这	水	从

[ˈmoʊbəl][tuː; tə] [mənt ˈgʌməri] .

Mobile	to	Montgomery	.
移动的	到	蒙哥马利	.

当时有一长串壮观的汽船，从莫比尔航行到蒙哥马利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

They	were	veritable	floating	palaces	,	and	were	the	admiration	of	all	.
他们	是	真正的	漂浮的	宫殿	,	和	是	这	钦佩	的	全部	.

它们简直就是漂浮的宫殿，令所有人叹为观止。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,

The	writer	of	this	,	though	in	middle	life	,
这	作家	的	这	,	尽管	在	中间	生活	,

本书作者虽已步入中年，

[ˈnevər] [ˈtaɪərz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstiːmər] [ɔːr] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .

never	tires	looking	at	a	fine	steamer	or	train	of	cars	.
绝不	轮胎	寻找	在	一个	美好的	汽船	或者	火车	的	汽车	.

欣赏漂亮的蒸汽船或火车永远不会厌倦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌv; əv] [ˈelsi] , [huː] [ˈfriːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈlændɪŋ] , [ˈkæriɪŋ]

This	was	so	of	Elsie	,	who	frequently	went	to	the	plantation	landing	,	carrying
这	曾是	所以	的	艾尔西	,	WHO	频繁地	去	到	这	种植园	降落	,	携带

[ɑːkˈteɪviə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Octavia	with	her	.
奥克塔维娅	和	她	.

艾尔西就是这样，她经常带着奥克塔维娅去种植园码头。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][saɪd] - [wiːl] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

At	this	time	a	magnificent	side	-	wheel	steamer	had	been	built	,
在	这	时间	一个	壮丽	边	-	车轮	汽船	有	到过	建造	,

当时，一艘宏伟的明轮蒸汽船已经建成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈædvərtaɪzd] [tuː; tə] [liːv] [ˈmoʊbəl][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

and	was	advertised	to	leave	Mobile	at	a	certain	time	,
和	曾是	广告	到	离开	移动的	在	一个	肯定	时间	,

并已发布广告，将于某个时间离开莫比尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es][fɑːrm][æt; ət] [nuːn] .

and	would	pass	the	landing	on	Colonel	R	.	'	s	farm	at	noon	.
和	会	经过	这	降落	在	上校	拉	.	-	s	农场	在	中午	.

中午时分，他们会经过 R 上校农场的登陆点。

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs]
About six months previous to this
关于 六 几个月 以前的 到 这

大约六个月前

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmoʊbəl] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈdɔːtər] ,
a prominent lady living in Mobile had had her three - year - old daughter ,
一个 著名的 女士 活的 在 移动的 有 有 她 三 - 年 - 老的 女儿 ,
[neɪmd] [ɑːkˈteɪviə] , [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
named Octavia , stolen from her .
命名 奥克塔维娅 , 被盗 从 她 .

一位居住在莫比尔的知名女士，她三岁的女儿奥克塔维亚被人偷走了。

[ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər]
Strenuous efforts were made to find her , large rewards being offered for
费力的 努力 是 制成 到 寻找 她 , 大的 奖励 存在 提供 为了
[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
her return , but in vain !
她 返回 , 但 在 徒劳 !

人们竭尽全力寻找她，并悬赏重金寻找她，但都无济于事！

[ðɪs] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] ,
This lady had a brother , a captain in the Southern army ,
这 女士 有 一个 兄弟 , 一个 队长 在 这 南方 军队 ,

这位女士有个哥哥，是南方军队的一名上尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈduːti] [æt; ət] [ˈmoʊbəl] .
who had been on duty at Mobile .
WHO 有 到过 在 责任 在 移动的 .

曾在莫比尔值班。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
He assisted his sister in her efforts to find her child ,
他 协助 他的 姐姐 在 她 努力 到 寻找 她 孩子 ,

他协助姐姐寻找她的孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] .
to whom he had become much attached .
到 谁 他 有 变得 很多 随附的 .

他与她建立了深厚的感情。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This captain and his company were transferred to another part of the
这 队长 和 他的 公司 是 转移 到 其他 部分 的 这
[kənˈfedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,

这位上尉和他的连队被调往南方邦联的另一个地区。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,
and took passage on this boat ,
和 采取 通道 在 这 船 ,

并搭乘了这艘船。

[hiː; hi] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kreɪzd] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər]
he telling his almost crazed sister that he would keep a sharp lookout for
他 讲述 他的 几乎 疯狂 姐姐 那 他 会 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

他告诉几乎疯掉的妹妹，他会密切注意她的孩子。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

The	boat	arrived	at	the	landing	at	the	appointed	time	,
这	船	到达的	在	这	降落	在	这	任命	时间	,

船按时抵达了码头。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [freɪt] .

and	stayed	there	some	time	to	put	off	a	lot	of	freight	.
和	入住	那里	一些	时间	到	放	离开	一个	很多	的	货运	.

并在那里停留了一段时间，以便滞留大量货物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜːr; wər] [ɑːk'teɪvɪə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Among	the	spectators	on	the	bank	were	Octavia	and	her	mother	.
之中	这	观众	在	这	银行	是	奥克塔维娅	和	她	母亲	.

岸边的观众中有奥克塔维娅和她的母亲。

[ðɪs] ['ɑːrmi] ['kæptɪn] [sɔː] [ɑːk'teɪvɪə] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	army	captain	saw	Octavia	and	thought	he	saw	a	resemblance	to	his
这	军队	队长	锯	奥克塔维娅	和	想法	他	锯	一个	相似	到	他的

['sɪstɚz] [lɔːst] [tʃaɪld] .

sister's	lost	child	.
姐妹	丢失的	孩子	.

这位陆军上尉看到奥克塔维娅，觉得她长得像他姐姐失散多年的孩子。

[hiː; hi] [toʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,

He	told	some	of	his	company	to	accompany	him	ashore	,
他	讲述	一些	的	他的	公司	到	陪伴	他	岸上	,

他吩咐手下一些人陪他上岸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	as	soon	as	he	was	in	speaking	distance	he	was	sure	he	had
和	作为	很快	作为	他	曾是	在	请讲	距离	他	曾是	当然	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] ,

found	the	lost	child	,
成立	这	丢失的	孩子	,

他一进入说话的距离，就确信自己找到了走失的孩子。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [iks'kleimɪŋ] , " [maɪ] [ɑːk'teɪvɪə] ,

and	running	to	the	child	took	her	in	his	arms	,	exclaiming	,	"	My	Octavia	,
和	跑步	到	这	孩子	采取	她	在	他的	武器	,	惊呼	,	"	我的	奥克塔维娅	,

[maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] ,

my	long	-	lost	child	,
我的	长的	-	丢失的	孩子	,

他跑向孩子，一把将她抱在怀里，喊道："我的奥克塔维娅，我失散多年的孩子！"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	at	the	same	time	kissing	and	caressing	her	.
"	在	这	相同的	时间	接吻	和	爱抚	她	.

"同时亲吻和爱抚她。"

['elsi] , [dʌm'faʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Elsie	,	dumfounded	with	fear	,	began	crying	,	and	told	the	captain	that	the	child's
艾尔西	,	目瞪口呆	和	害怕	,	开始	哭泣	,	和	讲述	这	队长	那	这	孩子的

[neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːk'teɪvɪə] ,

name	was	Octavia	,
姓名	曾是	奥克塔维娅	,

艾尔西吓得魂飞魄散，哭了起来，告诉船长孩子的名字叫奥克塔维娅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪts] ['mʌðər] .

but	that	she	was	its	mother	.
但	那	她	曾是	它是	母亲	.

但她却是它的母亲。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hʌʃ]

The	captain	threatened	to	have	her	arrested	by	his	soldiers	if	she	didn't	hush
这	队长	威胁	到	有	她	被捕	经过	他的	士兵	如果	她	没有	嘘

[ʌp] .

up	.
向上	.

船长威胁说，如果她不闭嘴，就让士兵逮捕她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	captain	of	the	boat	saw	and	heard	it	all	.
这	队长	的	这	船	锯	和	听到	它	全部	.

船长目睹并听到了这一切。

['elsi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Elsie	by	this	time	was	yelling	and	screaming	at	the	top	of	her	voice	,
艾尔西	经过	这	时间	曾是	大喊	和	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

这时，艾尔西已经声嘶力竭地大喊大叫了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

and	was	trying	to	take	the	child	from	the	captain	,	who	ordered	his
和	曾是	尝试	到	拿	这	孩子	从	这	队长	,	WHO	订购	他的

['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] ['elsi] .

soldiers	to	take	Elsie	.
士兵	到	拿	艾尔西	.

他试图从上尉手中夺走孩子，上尉命令士兵带走艾尔西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

By	this	time	the	captain	of	the	boat	had	arrived	at	the	scene	,
经过	这	时间	这	队长	的	这	船	有	到达的	在	这	场景	,

这时，船长已经赶到了现场。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	suggested	to	the	army	captain	that	it	was	possible	for	him	to
和	建议	到	这	军队	队长	那	它	曾是	可能的	为了	他	到

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

be	mistaken	,
是	错误	,

并暗示这位陆军上尉，他有可能弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃaɪldz] ['dʌb(ə)l] .

and	that	this	child	may	be	his	sister's	child's	double	.
和	那	这	孩子	可能	是	他的	姐妹	孩子的	双倍的	.

而且这个孩子可能是他姐姐的孩子的翻版。

[hiː; hi][toʊld] ['elsi] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['witnisiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

He	told	Elsie	to	send	for	her	witnesses	,	which	she	did	,
他	讲述	艾尔西	到	发送	为了	她	证人	,	哪个	她	做过	,

他让艾尔西去叫证人来，艾尔西照做了。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]

and	soon	had	a	dozen	negroes	of	the	place	who	positively	identified	the
和	很快	有	一个	打	黑人	的	这	地方	WHO	积极地	已识别	这

[tʃaɪld] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɛlsiːz] .

child	as	being	Elsie's	.
孩子	作为	存在	艾尔西的	.

很快，当地十几个黑人就都确认这个孩子是艾尔西的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [wʌz; wəz] [ænt] ['luːsi] ,

Among	the	witnesses	was	Aunt	Lucy	,
之中	这	证人	曾是	阿姨	露西	,

证人中有一位是露西阿姨。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɛlsiːz] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrmz] ,

who	was	Elsie's	nurse	at	the	birth	of	the	child	in	the	captain's	arms	,
WHO	曾是	艾尔西的	护士	在	这	出生	的	这	孩子	在	这	船长的	武器	,

谁是艾尔西在船长怀里生下孩子时的护士?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

who	had	been	struggling	to	get	out	.
WHO	有	到过	挣扎	到	得到	出去	.

他们一直在努力逃脱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ,

This	was	positive	proof	,	and	the	captain	gave	her	back	,
这	曾是	积极的	证明	,	和	这	队长	给予	她	后退	,

这是确凿的证据，船长把她还了回去。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] ,

saying	this	was	a	clear	case	of	mistaken	identity	,
说	这	曾是	一个	清除	案件	的	错误	身份	,

他说这是一起明显的认错人的案件。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	as	he	was	honestly	mistaken	he	would	make	the	amende	honorable	.
和	作为	他	曾是	诚实地	错误	他	会	制作	这	修改	光荣的	.

既然他确实犯了错误，他就会做出体面的弥补。

[ænt] ['luːsi] [sed] : " [də'noʊ] [wʌt] [^wain] [kʌm] [ʌv; əv][dæt] ['tʃɪli] ; [ʃiː; ʃi] [bɪn] [draʊnd] [twaɪs] ,

Aunt	Lucy	said	:	"	Dunno	what	gwine	cum	of	dat	chile	;	she	been	drowned	twice	,
阿姨	露西	说	:	"	不知道	什么	格温	精液	的	数据	智利	;	她	到过	溺水	两次	,

露西阿姨说："不知道那孩子会怎么样；她已经溺水两次了。"

[æn; ən] - [kɪlt] [wɪd] [diː] - [gʌn] , [æn; ən] - [naʊ] [dɪs] ['mɪstər] ['kæpən][tiŋk]

an	'	kilt	wunst	wid	de	soljer's	gun	,	an	'	now	dis	Mister	Cap'n	tink
一个	-	苏格兰短裙	温斯特	宽	德	-	枪	,	一个	-	现在	迪斯	先生	船长	叮当

基尔特用士兵的枪打伤了她，现在这位船长先生正在打他。

[ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɔːs] ['tʃɪli] .

she	his	sister	loss	chile	.
她	他的	姐姐	损失	智利	.

她失去了他的妹妹。

[ʃoʊ] - , - [fɔːr] [gɔːd] , [dɪs] ['nɪgər] [də'noʊ] [wʌt] [^wain] [kʌm] [tuː; tə][dæt] ['tʃɪli] .

Sho	'	,	'	fore	Gawd	,	dis	nigger	dunno	what	gwine	cum	to	dat	chile	.
翔	-	,	-	前	天哪	,	迪斯	黑鬼	不知道	什么	格温	精液	到	数据	智利	.

哎呀，我的天啊，这黑鬼不知道那孩子会怎么样。

['elsi] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] - [æn; ən] - [kiːp] [hɜːr; hər]['dɑːr] .

Elsie	better	take	her	hoam	an	'	keep	her	dar	.
艾尔西	更好的	拿	她	-	一个	-	保持	她	达尔	.

艾尔西最好带上她的家，守住她的家门。

" ['elsi] ['gæðərd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

"	Elsie	gathered	the	child	in	her	arms	,	crying	and	shouting	for	joy	,
"	艾尔西	聚集	这	孩子	在	她	武器	,	哭泣	和	喊叫	为了	喜悦	,

艾尔西一把将孩子抱在怀里，喜极而泣，欢呼雀跃。

[æt; ət] [ðɪs] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

at	this	narrow	escape	of	again	losing	her	child	.
在	这	狭窄的	逃脱	的	再次	输	她	孩子	.

她险些再次失去孩子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['saɪmən] ,

All	of	this	was	reported	to	Simon	,
全部	的	这	曾是	据报道	到	西蒙	,

所有这些都报告给了西蒙。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

who	ordered	his	sister	to	stay	at	home	and	keep	the	child	there	with
WHO	订购	他的	姐姐	到	停留	在	家	和	保持	这	孩子	那里	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他命令妹妹留在家里，把孩子留在她身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

This	was	carried	out	to	the	letter	,	and	deprived	her	of	the	pleasure	of
这	曾是	携带	出去	到	这	信	,	和	被剥夺的	她	的	这	乐趣	的

['siːɪŋ] ['saɪmən] ;

seeing	Simon	;
看到	西蒙	;

这件事完全按照计划执行，使她失去了见到西蒙的乐趣；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

but	better	that	than	run	the	risk	of	losing	her	child	.
但	更好的	那	比	跑步	这	风险	的	输	她	孩子	.

但总比冒失去孩子的风险要好。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

In	the	earlier	days	of	Alabama	the	forests	were	full	of	game	of	all	kinds	,
在	这	早些时候	天	的	阿拉巴马州	这	森林	是	满的	的	游戏	的	全部	种类	,

在阿拉巴马州早期，森林里到处都是各种各样的猎物。

[berz] ['biːɪŋ] ['plentɪf(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

bears	being	plentiful	at	one	time	.
熊	存在	丰富	在	一	时间	.

熊曾经数量众多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [kævz] , [læmz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

They	were	very	destructive	to	the	farmers	'	calves	,	lambs	and	pigs	,	and	,	in
他们	是	非常	破坏性的	到	这	农民	-	小牛	,	羔羊	和	猪	,	和	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ,

a	few	instances	,
一个	很少	实例	,

它们对农民的小牛、羔羊和猪造成了极大的破坏，而且在少数情况下，

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

to	children	.
到	孩子们	.

对孩子们来说。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

A	determined	war	had	been	made	upon	them	and	most	of	them	had
一个	决定	战争	有	到过	制成	之上	他们	和	最多	的	他们	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

been	destroyed	,
到过	损毁	,

他们遭到了一场残酷的战争，大部分人都被摧毁了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [left] ,

but	,	as	we	will	see	,	there	was	at	least	one	left	,
但	,	作为	我们	将要	看	,	那里	曾是	在	至少	一	左边	,

但是，正如我们将看到的，至少还剩下一个。

[æz; əz][wʌn] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]

as	one	actually	came	out	of	the	swamp	to	the	Colonel's	negro	quarters	,	and
作为	一	实际上	来了	出去	的	这	沼泽	到	这	上校的	黑人	四分之一	,	和

[ə'tækt] ['ɛlsiːz] [tʃaɪld] ,

attacked	Elsie's	child	,
遭到攻击	艾尔西的	孩子	,

其中一个真的从沼泽里出来，闯进上校的黑人住所，袭击了艾尔西的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz]

and	would	have	killed	her	but	for	her	and	the	other	children's
和	会	有	被杀	她	但	为了	她	和	这	其他	孩子们的

[skriːmz] ,

screams	,
尖叫	,

要不是她和其他孩子的尖叫声，他早就杀了她了。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][sʌm; səm][men] [nɪr] , [ðə; ði] ['lætər] ['gæðərɪŋ] [klʌbz] , ['æksɪz][ɔːr]

which	attracted	the	dogs	and	some	men	near	,	the	latter	gathering	clubs	,	axes	or
哪个	吸引	这	狗	和	一些	男人	靠近	,	这	后者	采集	俱乐部	,	轴	或者

['eniθɪŋ] [æt; ət][hænd] ,

anything	at	hand	,
任何事物	在	手	,

这吸引了狗和附近的一些人，后者收集了棍棒、斧头或任何手边能找到的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] - [help] ['faɪnəli] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	with	the	dogs	'	help	finally	dispatched	him	,
和	和	这	狗	-	帮助	最后	已派出	他	,

在警犬的帮助下，最终将他消灭了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

but	not	before	he	had	killed	one	of	the	dogs	.
但	不是	前	他	有	被杀	一	的	这	狗	.

但在此之前，他已经杀死了其中一条狗。

['bruːɪn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət]

Bruin	was	probably	no	respecter	of	persons	,	and	attempted	to	appropriate
布鲁因	曾是	大概	不	尊重者	的	人	,	和	尝试过	到	合适的

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

the	prettiest	child	he	could	find	.
这	最漂亮的	孩子	他	可以	寻找	.

布鲁因大概不分贵贱，他试图占有他能找到的最漂亮的孩子。

['æftər] [ðɪs] [ænt] ['luːsi] [sed] : " [maɪ] [gɔːd] , [wʌt] ['nɛks] - ?

After	this	Aunt	Lucy	said	:	"	My	Gawd	,	what	nex	'	?
后	这	阿姨	露西	说	:	"	我的	天哪	,	什么	下一个	-	?

之后，露西阿姨说："我的天哪，接下来是什么？"

[diː] - ['fedəreɪt] ['kæpən] [laɪk] [gɑːt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [oʊl] [-] .

De	'	Federate	cap'n	like	got	her	,	an	'	now	a	big	ole	b'ar	.
德	-	联邦	船长	喜欢	得到	她	,	一个	-	现在	一个	大的	奥莱	酒吧	.

联邦船长好像抓住了她，现在她变成了一只大熊。

[aɪ] - [spek][hiː; hi] - , [æn; ən] - [wɑːnt] [waɪt] ['tʃɪli] [tuː; tə] [smæk] [hiː; hi] [muːf] [ɑːn] .

I	'	spec	he	hongry	,	an	'	want	white	chile	to	smack	he	mouf	on	.
我	-	规格	他	-	,	一个	-	想	白色的	智利	到	啪	他	口	在	.

我猜他饿了，想让他用白辣椒打他的嘴。

" ['elsi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

"	Elsie	was	indeed	grateful	that	her	child	had	escaped	this	awful	death	.
"	艾尔西	曾是	的确	感激的	那	她	孩子	有	逃脱	这	可怕	死亡	.

"艾尔西非常感激她的孩子能够逃脱这场可怕的死亡。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪli] [prer] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

It	was	her	daily	prayer	that	no	evil	should	befall	her	child	.
它	曾是	她	日常的	祷告	那	不	邪恶的	应该	降临	她	孩子	.

她每天都祈祷，希望她的孩子不要遭遇任何不幸。

[waɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [æt; ət][hænd] ,

While	the	means	of	rescue	had	always	heretofore	been	at	hand	,
尽管	这	方法	的	救援	有	总是	此前	到过	在	手	,

虽然此前救援手段一直都很充足，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	might	not	be	so	in	the	future	.
它	可能	不是	是	所以	在	这	未来	.

未来情况或许会有所不同。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ['drægd] ['hevɪli] [ɑːn] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

The	war	between	the	States	dragged	heavily	on	—	at	one	time	the	Northern	and
这	战争	之间	这	各州	拖拽	重度	在	—	在	一	时间	这	北方	和

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

at	another	the	Southern	armies	were	successful	.
在	其他	这	南方	军队	是	成功的	.

南北战争旷日持久——北方军队和南方军队都曾取得胜利。

['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['prɪzn] [ɑːn]['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] ,

Colonel	R	.	languished	in	a	Northern	prison	on	Johnson's	Island	,
上校	拉	.	萎靡不振	在	一个	北方	监狱	在	强生	岛	,

R上校在约翰逊岛的北方监狱里饱受折磨。

[waɪl] ['saɪmən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['prɪzn] [ɪn][ˌælə'bæmə] .

while	Simon	did	the	same	thing	in	a	county	prison	in	Alabama	.
尽管	西蒙	做过	这	相同的	事物	在	一个	县	监狱	在	阿拉巴马州	.

与此同时，西蒙在阿拉巴马州的一个县监狱里也做了同样的事情。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [blɔ'keɪdid] ,

The	Confederate	States	were	strongly	blockaded	,
这	南方邦联	各州	是	强烈	封锁	,

南部邦联各州遭到严密封锁。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['iːgres] [nɔːr] ['ɪngres] [ɪk'sept] [baɪ] [blɑː'keɪd] [rʌnəːz] ,

so	much	so	that	there	could	be	no	egress	nor	ingress	except	by	blockade	runners	,
所以	很多	所以	那	那里	可以	是	不	出口	也不	入口	除了	经过	封锁	跑步者	,

封锁如此严重，以至于除了突破封锁的船只外，任何人都无法出入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

which	was	a	dangerous	piece	of	business	.
哪个	曾是	一个	危险的	片	的	商业	.

这是一笔危险的交易。

['kɑːnsɪkwentli] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

Consequently	very	few	of	the	delicacies	of	life	could	be	had	in	the	Southern
最后	非常	很少	的	这	美味佳肴	的	生活	可以	是	有	在	这	南方

[steɪts] .

States	.
各州	.

因此，南方各州很难享受到生活中的美味佳肴。

[ðɪs] [blɑː'keɪd] ['ɔːlsoʊ] [kept] [aʊt] ['kwaɪnaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

This	blockade	also	kept	out	quinine	,	which	is	so	necessary	in	the	South	.
这	封锁	还	保留	出去	奎宁	,	哪个	是	所以	必要的	在	这	南	.

这次封锁也阻断了奎宁的运输，而奎宁对南方地区来说至关重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːkˈteɪvɪə] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [məˈleriəl]

For	the	want	of	this	Octavia	came	near	dying	from	an	attack	of	malarial
为了	这	想	的	这	奥克塔维娅	来了	靠近	垂死	从	一个	攻击	的	疟疾

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

由于缺少这个，奥克塔维娅差点因疟疾而丧命。

[hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [daɪ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp]

Her	physician	gave	her	up	to	die	,	telling	the	attendants	there	was	no	hope
她	医生	给予	她	向上	到	死	,	讲述	这	服务员	那里	曾是	不	希望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她的医生放弃了治疗，告诉护理人员她没有希望了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [breθ] [wʊd] [biː; bi]

She	lay	unconscious	for	days	,	and	it	seemed	as	if	every	breath	would	be
她	躺	无意识	为了	天	,	和	它	似乎	作为	如果	每一个	气息	会	是

[hɜːr; hər][læst] .

her	last	.
她	最后的	.

她昏迷了好几天，感觉每一次呼吸都是她的最后一口气。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [prer] -

During	this	stage	of	her	illness	it	was	suggested	that	an	all	-	night	prayer	-
期间	这	阶段	的	她	疾病	它	曾是	建议	那	一个	全部	-	夜晚	祷告	-

['miːtɪŋ] [biː; bi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .

meeting	be	held	in	her	behalf	.
会议	是	握住	在	她	代表	.

在她患病的这个阶段，有人建议为她举行通宵祈祷会。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] ,

Being	a	favorite	,	the	negroes	turned	out	en	masse	,
存在	一个	最喜欢的	,	这	黑人	转向	出去	英文	大众	,

由于受到青睐，黑人成群结队地出来了。

[ɑːkˈteɪviəz] ['oʊnli] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] .

Octavia's	only	attendants	were	her	mother	and	Aunt	Lucy	.
奥克塔维娅的	仅有的	服务员	是	她	母亲	和	阿姨	露西	.

奥克塔维娅身边只有她的母亲和露西阿姨。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

They	carried	their	devotions	on	all	night	,	singing	,	moaning	,	groaning	and	praying	,
他们	携带	他们的	虔诚	在	全部	夜晚	,	歌唱	,	呻吟	,	呻吟	和	祈祷	,

他们整夜都在进行着虔诚的祈祷，唱歌、呻吟、叹息、祷告。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	were	too	much	exhausted	to	do	anything	the	next	day	.
和	是	也	很多	筋疲力尽的	到	做	任何事物	这	下一个	天	.

第二天他们筋疲力尽，什么也做不了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænt] ['luːsi] [sed] [tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ʃʊrli]

At	one	time	during	the	night	Aunt	Lucy	said	to	Elsie	that	the	child	was	surely
在	一	时间	期间	这	夜晚	阿姨	露西	说	到	艾尔西	那	这	孩子	曾是	一定

[ded] .

dead	.
死的	.

夜里某个时候，露西阿姨对艾尔西说，孩子肯定已经死了。

[bʌt; bət][baɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['elsi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [wi:k] , ['θredi] [pʌls] [æt; ət]

But	by	close	examination	Elsie	said	she	could	detect	a	weak	,	thready	pulse	at
但	经过	关闭	考试	艾尔西	说	她	可以	探测	一个	虚弱的	,	线状的	脉冲	在

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	wrist	,
这	手腕	,

但艾尔西仔细检查后说，她能感觉到手腕处有微弱的脉搏。

[ænd; ənd] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz]

and	slight	movement	of	the	chest	,	and	said	that	"	while	there	is	life	there	is
和	轻微	移动	的	这	胸部	,	和	说	那	"	尽管	那里	是	生活	那里	是

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

胸口微微起伏，说道：“只要活着，就有希望。”

" [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][hæf] [wei] [ʌp][hɜ:r; hər] [iks'tremitis] ,

"	Still	she	was	cold	half	way	up	her	extremities	,
"	仍然	她	曾是	寒冷的	一半	方式	向上	她	四肢	,

“但她四肢中部仍然感觉冰冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɑ:t][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

and	the	two	were	kept	busy	making	hot	applications	.
和	这	二	是	保留	忙碌的	制作	热的	应用程序	.

两人忙于开发热门应用。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] .

She	lay	in	this	condition	two	days	after	the	prayer	-	meeting	.
她	躺	在	这	状况	二	天	后	这	祷告	-	会议	.

祈祷会两天后，她仍然处于这种状态。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm]['wɔ:tər] ,

Finally	she	said	in	the	faintest	whisper	that	she	wanted	some	water	,
最后	她	说	在	这	最微弱	耳语	那	她	通缉	一些	水	,

最后她用极其轻柔的声音说她想喝点水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	from	then	began	to	improve	,	and	in	a	month	was	playing	with
和	从	然后	开始	到	提升	,	和	在	一个	月	曾是	玩耍	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

the	other	children	.
这	其他	孩子们	.

从那以后，他的情况开始好转，一个月后就能和其他孩子一起玩耍了。

[ænt] ['lu:si] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] " [dem] ['nɪgər] [brɔ:t] [dæt] ['tʃɪli] [ˌɛfˌɑ:r'ju:][baɪ] [deɪ] - .

Aunt	Lucy	always	said	that	"	dem	niggers	brought	dat	chile	fru	by	dey	prars	.
阿姨	露西	总是	说	那	"	民主	黑鬼	带来	数据	智利	水果	经过	戴	-	.

露西阿姨总是说“那些黑鬼把辣椒水果带到他们那里去了。”

[di:] ['skrɪptər] [seɪ] , - [di:] - , [ɪ'fektʃuəl] [prɑ:r][ʌv; əv][di:] - [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] ,

De	Scripters	say	,	'	de	ferbent	,	effectual	prar	of	de	richus	availeth	much	,
德	脚本编写者	说	,	-	德	-	,	有效的	普拉尔	的	德	-	可用	很多	,

脚本家们说，“富有的、有效的说法非常有用，

[æn; ən] - [di:][prɑ:r][ɔb] [feɪθ] [ʃɛl] - [seɪv] [di:] [sɪk] . -

an	'	de	prar	ob	faith	shel	'	save	de	sick	.	'
一个	-	德	普拉尔	奥布	信仰	壳	-	节省	德	生病的	.	-

信仰会拯救病人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɑːk'teɪviəz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [nʌn] [ri'dʒɔist]

"	There	was	much	rejoicing	because	of	Octavia's	recovery	,	and	none	rejoiced
"	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	因为	的	奥克塔维娅的	恢复	,	和	没有任何	欣喜若狂

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['elsi] ,

more	than	Elsie	,
更多的	比	艾尔西	,

“奥克塔维娅康复的消息让大家都很开心，其中最开心的莫过于艾尔西了。”

[huː] [θɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] - [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] .

who	thought	her	and	the	negroes	-	prayers	were	answered	.
WHO	想法	她	和	这	黑人	-	祈祷	是	回答	.

她认为她和黑人的祈祷得到了回应。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prer] - ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [wɪl]

While	on	the	subject	of	having	prayer	-	meeting	for	any	special	object	,	I	will
尽管	在	这	主题	的	拥有	祷告	-	会议	为了	任何	特别的	目的	,	我	将要

[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

relate	the	following	incident	:
涉及	这	下列的	事件	:

说到为特定目的举行祈祷会，我将讲述以下事件：

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [prɪ'veɪlɪŋ]

In	a	certain	section	of	country	there	was	a	drouth	of	long	standing	prevailing
在	一个	肯定	部分	的	国家	那里	曾是	一个	干旱	的	长的	常设	盛行

,

,

,

该国某些地区长期遭受干旱侵袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pɑːrtʃt] [ʌp] ,

and	it	looked	as	if	everything	would	be	parched	up	,
和	它	看起来	作为	如果	一切	会	是	干渴	向上	,

看起来一切都将干涸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] .

and	nothing	be	saved	for	man	or	beast	.
和	没有什么	是	已保存	为了	男人	或者	兽	.

人畜都得不到任何留存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

It	was	suggested	that	the	negroes	have	a	prayer	-	meeting	at	their	church
它	曾是	建议	那	这	黑人	有	一个	祷告	-	会议	在	他们的	教会

[tuː; tə] [brɪŋ] [reɪn] .

to	bring	rain	.
到	带来	雨	.

有人建议黑人在教堂举行祈祷会，祈求下雨。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['skeptɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

One	of	my	neighbors	,	who	was	almost	a	skeptic	,	encouraged	the	negroes	,
一	的	我的	邻居	,	WHO	曾是	几乎	一个	怀疑论者	,	鼓励	这	黑人	,

我的一位邻居，他几乎是个怀疑论者，却鼓励了这些黑人。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['fɑːrmd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] .

most	of	whom	farmed	on	the	large	plantation	which	he	owned	.
最多	的	谁	农场	在	这	大的	种植园	哪个	他	拥有	.

他们中的大多数人都在他拥有的大型种植园里务农。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['prez(ə)nt] , [huː] [preɪd] ,

On	the	appointed	night	there	was	a	large	crowd	present	,	who	prayed	,
在	这	任命	夜晚	那里	曾是	一个	大的	人群	展示	,	WHO	祈祷	,

在约定的夜晚，有许多人聚集在一起祈祷。

[sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

sang	and	shouted	until	three	o'clock	in	the	morning	,
唱	和	喊叫	直到	三	点钟	在	这	早晨	,

他们唱歌喊叫到凌晨三点，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd]['evər]

when	there	came	up	one	of	the	most	terrific	storms	which	that	section	had	ever
什么时候	那里	来了	向上	一	的	这	最多	了不起	暴风雨	哪个	那	部分	有	曾经

[ɪk'spɪrɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

当时，该地区遭遇了有史以来最猛烈的风暴之一。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [flʌd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [tɔ:r'neɪdoʊ] , ['terɪŋ]

It	rained	a	perfect	flood	;	the	wind	was	a	most	frightful	tornado	,	tearing
它	下雨了	一个	完美的	洪水	;	这	风	曾是	一个	最多	可怕	龙卷风	,	撕裂

[daʊn] ['haʊzɪz] ,

down	houses	,
向下	房屋	,

暴雨倾盆，狂风如可怕的龙卷风，房屋被夷为平地。

[fensiz] , [krɑ:ps] , [tri:z] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [stɑ:k] .

fences	,	crops	,	trees	,	and	killing	some	stock	.
栅栏	,	农作物	,	树木	,	和	杀	一些	库存	.

栅栏、庄稼、树木，以及宰杀一些牲畜。

[ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , ['ruɪnɪŋ] [sʌm; səm][krɑ:ps] .

The	hail	was	terrific	,	ruining	some	crops	.
这	冰雹	曾是	了不起	,	毁坏	一些	农作物	.

冰雹非常猛烈，毁坏了一些庄稼。

[maɪ] ['neɪbər] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [bɔɪz] ,

My	neighbor	met	some	of	the	brethren	the	next	day	and	said	:	"	Boys	,
我的	邻居	遇见	一些	的	这	弟兄们	这	下一个	天	和	说	:	"	男孩们	,

第二天，我的邻居遇到了一些弟兄，说道："孩子们，

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [preɪ] [soʊ][hɑ:rd][læst] [naɪt] ?

what	made	you	pray	so	hard	last	night	?
什么	制成	你	祈祷	所以	难的	最后的	夜晚	?

昨晚是什么让你如此虔诚地祈祷?

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [reɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] [laɪk] [wi:; wi][gɑ:t] .

We	wanted	rain	,	and	not	a	h	—	l	of	a	storm	like	we	got	.
我们	通缉	雨	,	和	不是	一个	h	—	我	的	一个	风暴	喜欢	我们	得到	.

我们想要的是雨，而不是像我们遇到的那种暴风雨。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] : " [bɔ:s] , [aɪ] [telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] .

"	One	of	them	replied	:	"	Boss	,	I	tells	you	how	it	wuz	.
"	一	的	他们	回复	:	"	老板	,	我	讲述	你	如何	它	伍兹	.

其中一人回答说："老板，我告诉你事情的经过。"

[dæt] [fu:l] ['nɪgər] ['pæskl] [wʌz; wəz][di:] [kɔ:z] [ʌv; əv][di:] [hoʊl] [tɪŋ] .

Dat	fool	nigger	Pascal	was	de	cause	of	de	whole	ting	.
数据	傻子	黑鬼	帕斯卡尔	曾是	德	原因	的	德	所有的	ting	.

那个傻逼黑鬼帕斯卡是整件事的罪魁祸首。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [læs] - [naɪt][hi:; hi] [preɪd] [di:] [lɔ:d] [nɑ:t][tu:; tə][sen] - [wʌn][ʌv; əv][dem] ['li:tl] ['drɪz(ə)l]

In	his	prayer	las	'	nite	he	prayed	de	Lawd	not	to	sen	'	one	of	dem	leetle	drizzle
在	他的	祷告	最后	-	夜	他	祈祷	德	老天	不是	到	sen	-	一	的	民主	小精灵	细雨

- [dræzəl] ['ʃaʊɜ-z] ,

-	drazzle	showers	,
-	晕眩	淋浴	,

昨晚他祷告时祈求上帝不要下那种毛毛细雨。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][dem] [træʃ] ['muːvəz] .

but	one	of	dem	trash	movers	.
但	一	的	民主	垃圾	搬家公司	.

但其中一个是垃圾搬运工。

[æn; ən] - , [bɔːs] , [wiː; wi] [ʃoʊ] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	,	boss	,	we	sho	'	got	it	,
一个	-	,	老板	,	我们	鞋子	-	得到	它	,

老板，我们肯定能搞定。

[æn; ən] - [moʊ] - [tuː] .

an	'	mo	'	too	.
一个	-	莫	-	也	.

还有更多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔːs] , [dem] ['nɪgər] [preɪd] [ɔːl] [naɪt][fɔːr; fər][reɪn] ,

I	tell	you	,	boss	,	dem	niggers	prayed	all	nite	for	rain	,
我	告诉	你	,	老板	,	民主	黑鬼	祈祷	全部	夜	为了	雨	,

我跟你说，老板，那些黑鬼整晚都在祈祷下雨。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ju] [dʒɛs] - [ɔːt] [ˌti ju] [siːn] [dem] ['nɪgər] ['preɪɪn] - [fɜːr][diː][reɪn] ,

an	'	when	it	did	cum	yu	jes	'	ought	tu	seen	dem	niggers	prayin	'	fur	de	rain	,
一个	-	什么时候	它	做过	精液	yu	杰斯	-	应该	tu	已见	民主	黑鬼	祈祷	-	毛皮	德	雨	,

当雨真的来的时候，你应该看看那些黑鬼祈求下雨的样子。

[wɪn] - [æn; ən] - [heɪl] [ˌti ju][stɑːp] .

win	'	an	'	hail	tu	stop	.
赢	-	一个	-	冰雹	tu	停止	.

赢了，然后停止。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃoʊ] - [wiː; wi] [^wain] [gɪt] [kɪlt] .

We	thought	sho	'	we	gwine	git	kilt	.
我们	想法	鞋子	-	我们	格温	git	苏格兰短裙	.

我们当时觉得我们肯定会被干掉。

[dæt] [fuːl] ['nɪgər] ['pæskl] [gɑːt][noʊ] [sɛns] ['noʊˌhaʊ] ;

Dat	fool	nigger	Pascal	got	no	sence	nohow	;
数据	傻子	黑鬼	帕斯卡尔	得到	不	感觉	无论如何	;

那个傻黑鬼帕斯卡一点脑子都没有；

[wiː; wi] [kiːps] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [diː]['nɛks] - [taɪm] [wiː; wi] ['wɒnts] [reɪn] .

we	keeps	him	home	de	nex	'	time	we	wants	rain	.
我们	保持	他	家	德	下一个	-	时间	我们	想要	雨	.

下次我们想下雨的时候，就把他留在家里。

" [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪviəz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ]

"	In	commemoration	of	Octavia's	restoration	to	health	the	negroes	appointed	a	day
"	在	纪念	的	奥克塔维娅的	恢复	到	健康	这	黑人	任命	一个	天

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

of	thanksgiving	and	prayer	.
的	感恩	和	祷告	.

为了纪念奥克塔维娅恢复健康，黑人决定举行感恩和祈祷日。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] ;

The	negro	is	nothing	if	not	religious	;
这	黑人	是	没有什么	如果	不是	宗教	;

黑人如果不是虔诚的信徒，那就什么都不是；

[hiː; hi][kæn; kən] [sər'pæs] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['fəːvənsi] [ænd; ənd] [ziːl] ,

he	can	surpass	his	white	brother	two	to	one	in	fervency	and	zeal	,
他	能	超过	他的	白色的	兄弟	二	到	一	在	热忱	和	热情	,

他的热情和激情可以达到他白人兄弟的两倍。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] " [zi:l] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] " [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

but	whether	that	"	zeal	is	according	to	knowledge	"	is	not	my	province	to	decide	.
但	无论	那	"	热情	是	根据	到	知识	"	是	不是	我的	省	到	决定	.

但是，这种“热情是否符合知识”并非我能决定的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] [tu:; tə][laɪn] [aʊt][ðer; ðər]

It	is	the	custom	of	the	negroes	in	their	religious	meetings	to	line	out	their
它	是	这	风俗	的	这	黑人	在	他们的	宗教	会议	到	线	出去	他们的

[hɪmz] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

hymns	for	singing	,
赞美诗	为了	歌唱	,

黑人在宗教集会上习惯于排好队演唱赞美诗。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'pi:t] [tu:] [laɪnz] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	at	their	work	you	can	hear	them	repeat	two	lines	,	sing	it	,
和	什么时候	在	他们的	工作	你	能	听到	他们	重复	二	线条	,	唱歌	它	,

当他们在工作时，你可以听到他们重复两句歌词，把它唱出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [laɪnz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] .

and	the	other	two	lines	to	make	out	the	verse	,	and	sing	that	.
和	这	其他	二	线条	到	制作	出去	这	诗	,	和	唱歌	那	.

然后用另外两行歌词组成这节诗，然后唱出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['ni:groʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] [taɪp] .

It	is	a	rare	thing	to	see	a	skeptical	negro	of	the	Ingersoll	type	.
它	是	一个	稀有的	事物	到	看	一个	怀疑论者	黑人	的	这	英格索尔	类型	.

像英格索尔那样充满怀疑精神的黑人实属罕见。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz]

I	have	already	said	something	about	superstition	;	this	characteristic	,	like	religion	,	is
我	有	已经	说	某物	关于	迷信	;	这	特征	,	喜欢	宗教	,	是

[dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .

developed	to	a	high	degree	.
发达	到	一个	高的	程度	.

我之前已经谈到过迷信；这种特征和宗教一样，发展到了很高的程度。

[ɪf] [wʌn]['stɑ:rts] ['eniwer] [ænd; ənd] [fə'gets] ['sʌmθɪŋ] ,

If	one	starts	anywhere	and	forgets	something	,
如果	一	开始	任何地方	和	忘记了	某物	,

如果从任何地方开始，然后忘记了什么，

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [krɔ:s] [mɑ:rk][ænd; ənd] [spits] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rk] .

on	going	back	he	makes	a	cross	mark	and	spits	in	the	mark	.
在	去	后退	他	制作	一个	叉	标记	和	吐痰	在	这	标记	.

返回途中，他画了一个十字标记，并向标记上吐了口唾沫。

[ɪf] [wʌn]['stɑ:rts][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

If	one	starts	on	a	journey	and	a	rabbit	crosses	the	road	before	him	,
如果	一	开始	在	一个	旅行	和	一个	兔子	十字架	这	路	前	他	,

如果一个人开始旅行，一只兔子先于他穿过马路，

[hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [hoʊm] .

he	turns	around	and	goes	back	home	.
他	转弯	大约	和	去	后退	家	.

他转身回家了。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] [skri:mz] [nɪr] [baɪ] ,

If	one	is	sick	and	a	screech	owl	screams	near	by	,
如果	一	是	生病的	和	一个	尖叫	猫头鹰	尖叫	靠近	经过	,

如果一个人生病了，附近又传来猫头鹰的尖叫声，

[ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] .

the	sick	person	is	sure	to	die	.
这	生病的	人	是	当然	到	死	.

病人肯定会死。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [naɪt] .

One	could	not	be	hired	to	go	in	a	cemetery	by	himself	at	night	.
一	可以	不是	是	雇用	到	去	在	一个	公墓	经过	他自己	在	夜晚	.

没有人会被雇佣在夜间独自一人去墓地。

[wen] ['eni] [wʌn] [daɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] " - " ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

When	any	one	dies	they	can	see	his	"	sperit	"	going	about	the	place	.
什么时候	任何	一	死亡	他们	能	看	他的	"	-	"	去	关于	这	地方	.

任何人死后，都能看到他的“灵魂”在周围游荡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] " [spɛrɪts] .

They	are	strong	believers	in	ghosts	and	"	sperits	.
他们	是	强的	信徒	在	鬼魂	和	"	精灵	.

他们坚信鬼魂和“精灵”的存在。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['rendər] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [triːt] .

"	These	and	many	other	superstitions	render	them	difficult	patients	to	treat	.
"	这些	和	许多	其他	迷信	使成为	他们	难的	患者	到	对待	.

“这些以及许多其他迷信使他们成为难以治疗的病人。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['niːgroʊ][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	writer	was	called	to	see	a	sick	negro	on	one	occasion	,
这	作家	曾是	称为	到	看	一个	生病的	黑人	在	一	场合	,

有一次，作者应邀去探望一位生病的黑人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	could	not	find	that	there	was	anything	the	matter	with	him	.
和	可以	不是	寻找	那	那里	曾是	任何事物	这	事情	和	他	.

但检查后发现他并没有任何问题。

[ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌnz] [fɪst] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

In	my	examination	I	found	a	bag	the	size	of	one's	fist	tied	under	his	shirt	.
在	我的	考试	我	成立	一个	包	这	尺寸	的	一个人的	拳头	系	在下面	他的	衬衫	.

我在检查中发现他衬衫下系着一个拳头大小的袋子。

[aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	drew	it	out	and	asked	what	it	was	.
我	画	它	出去	和	问	什么	它	曾是	.

我把它画出来，问那是什么。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [wen] [æn; ən][oʊld] ['græni] , [huː] [wʌz; wəz] [nɜːrs] ,

He	would	make	no	reply	,	when	an	old	granny	,	who	was	nurse	,
他	会	制作	不	回复	,	什么时候	一个	老的	奶奶	,	WHO	曾是	护士	,

当一位老奶奶，也就是护士，说道：

[sed] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['kɑːndʒər] " [bæg][tuː; tə] [kiːp] " [spɛrɪts] " [ɔːf][wɪð; wɪθ] .

said	that	was	his	"	conjure	"	bag	to	keep	"	sperits	"	off	with	.
说	那	曾是	他的	"	变戏法	"	包	到	保持	"	精灵	"	离开	和	.

他说那是他的“魔法”袋，用来驱赶“鬼魂”。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [rægz] , ['rɑːks] , [gʊrd] [siːd] , [ə; eɪ][hɔːg] [tʌsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tæk] .

It	contained	rags	,	rocks	,	gourd	seed	,	a	hog	tusk	and	a	tack	.
它	包含	破布	,	岩石	,	葫芦	种子	,	一个	猪	象牙	和	一个	钉	.

里面装着破布、石头、葫芦种子、猪牙和马具。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['lɪbəreɪtɪd] .

LIBERATED	**.**
解放	.

解放了。

['æftər] [ɑːk'teɪviəz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪtiːɜ˞] [ðæn; ðən] ['evər] .

After	**Octavia's**	**restoration**	**to**	**health**	**she**	**looked**	**prettier**	**than**	**ever**	**.**
后	奥克塔维娅的	恢复	到	健康	她	看起来	更漂亮	比	曾经	.

奥克塔维娅恢复健康后，看起来比以前更漂亮了。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər] [prə'vɜːrbiəl] , [ænd; ənd] [druː] [spek'teitəs] [frʌm; frəm]

Her	**beauty**	**and**	**intelligence**	**were**	**proverbial**	**,**	**and**	**drew**	**spectators**	**from**
她	美丽	和	智力	是	谚语	,	和	画	观众	从

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	**miles**	**away**	**.**
许多	英里	离开	.

她的美貌和智慧远近闻名，吸引了远近的观众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['ɛlsiːz] ['mɪstrəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪt]

There	**was**	**so**	**much**	**said**	**about**	**the**	**matter**	**that**	**Elsie's**	**mistress**	**made**	**a**	**special**	**visit**
那里	曾是	所以	很多	说	关于	这	事情	那	艾尔西的	情妇	制成	一个	特别的	访问

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

to	**see**	**the**	**child**	**,**
到	看	这	孩子	,

关于这件事议论纷纷，以至于艾尔西的女主人特地去看望了孩子。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

who	**was**	**now**	**between**	**four**	**and**	**five**	**years**	**old**	**.**
WHO	曾是	现在	之间	四	和	五	年	老的	.

当时他大约四五岁。

['weðər] [ʃiː; ʃi] " [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] " [ɔːr][nɑːt][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Whether	**she**	**"**	**smelled**	**a**	**mouse**	**"**	**or**	**not**	**is**	**not**	**known**	**,**
无论	她	"	闻起来	一个	老鼠	"	或者	不是	是	不是	已知	,

她是否“闻到了老鼠味”不得而知。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

but	**certain**	**it**	**is**	**that**	**she**	**entered**	**into**	**negotiations**	**with**	**a**	**party**	**in**	**the**	**adjoining**
但	肯定	它	是	那	她	进入	进入	谈判	和	一个	派对	在	这	相邻的

['kaʊnti] [tuː; tə] [sel] ['elsi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

county	**to**	**sell**	**Elsie**	**and**	**child**	**to**	**him**	**.**
县	到	卖	艾尔西	和	孩子	到	他	.

但可以肯定的是，她与邻县的某人进行了谈判，要把艾尔西和孩子卖给他。

[hiː; hi][fɜːrst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l]

He	**first**	**hesitated**	**,**	**fearing**	**that**	**the**	**negro's**	**mistress**	**did**	**not**	**have**	**the**	**legal**
他	第一的	犹豫了一下	,	害怕	那	这	黑人的	情妇	做过	不是	有	这	合法的

[raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

right	**to**	**sell**	**them**	**.**
正确的	到	卖	他们	.

他起初犹豫不决，担心黑人的女主人没有合法权利出售他们。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

He	**consulted**	**an**	**attorney**	**,**
他	咨询	一个	律师	,

他咨询了一位律师。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dʌn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

and	found	that	anything	of	the	kind	done	by	Colonel	R	.	'	s	wife	in	his	absence
和	成立	那	任何事物	的	这	种类	完毕	经过	上校	拉	.	-	s	妻子	在	他的	缺席

[wʊd] [stænd] [gʊd] [ɪn] [lɔː] .

would	stand	good	in	law	.
会	站立	好的	在	法律	.

结果发现，R 上校的妻子在他不在时所做的任何此类事情在法律上都是有效的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [bɔːt] ['elsi] [ænd; ənd][ɑːk'teɪvɪə] .

With	this	advice	he	bought	Elsie	and	Octavia	.
和	这	建议	他	买	艾尔西	和	奥克塔维娅	.

他采纳了这个建议，买下了艾尔西和奥克塔维娅。

['saɪmən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Simon	heard	of	this	and	was	hurt	by	it	very	much	.
西蒙	听到	的	这	和	曾是	伤害	经过	它	非常	很多	.

西蒙听到这件事后非常伤心。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

Still	,	they	were	not	very	far	off	,
仍然	,	他们	是	不是	非常	远的	离开	,

不过，他们的猜测也并不算太离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	that	was	much	better	than	if	they	had	been	sent	out	of	the	State	.
和	那	曾是	很多	更好的	比	如果	他们	有	到过	发送	出去	的	这	状态	.

这比把他们送出州外要好得多。

[hɜːr; hər] [nuː] ['oʊnər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [oʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Her	new	owner	,	however	,	did	not	own	her	long	,	as	we	shall	see	.
她	新的	所有者	,	然而	,	做过	不是	自己的	她	长的	,	作为	我们	将	看	.

然而，她的新主人并没有拥有她很久，我们将会看到这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

We	have	now	arrived	at	that	period	when	there	was	great	consternation
我们	有	现在	到达的	在	那	时期	什么时候	那里	曾是	伟大的	惊愕

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	despair	on	the	part	of	the	white	people	of	the	country	.
和	绝望	在	这	部分	的	这	白色的	人们	的	这	国家	.

现在我们已经进入了这样一个时期：当时，这个国家的白人感到非常惊恐和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [dʒen] . ['wɪlsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['dʒenrəlz] ,

It	was	reported	far	and	near	that	Gen	.	Wilson	,	one	of	the	Union	generals	,
它	曾是	据报道	远的	和	靠近	那	Gen	.	威尔逊	,	一	的	这	联盟	将军们	,

据远近消息传来，联邦将军之一的威尔逊将军.....

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] [θruː] ['sentrəl] [ˌælə'bæmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

was	making	a	raid	through	central	Alabama	with	a	large	army	.
曾是	制作	一个	袭击	通过	中央	阿拉巴马州	和	一个	大的	军队	.

当时他率领一支庞大的军队袭击了阿拉巴马州中部。

['saɪmən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

Simon	heard	of	this	and	knew	that	he	would	soon	be	liberated	from	prison	.
西蒙	听到	的	这	和	知道	那	他	会	很快	是	解放	从	监狱	.

西蒙听说了这件事，知道自己很快就能出狱了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['hɪd(ə)n] ['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es]['kɑːt(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	,	however	,	hidden	Colonel	R	.	'	s	cotton	where	he	was	sure	it
他	有	,	然而	,	隐	上校	拉	.	-	s	棉布	在哪里	他	曾是	当然	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

然而，他把R上校的棉花藏在了他确信绝对找不到的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [reɪd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

The	report	about	General	Wilson's	raid	proved	to	be	true	,
这	报告	关于	一般的	威尔逊的	袭击	已证实	到	是	真的	,

关于威尔逊将军突袭行动的报道被证实属实。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['saɪmən][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd]

as	a	detachment	went	through	the	town	where	Simon	was	confined	,	and
作为	一个	分离	去	通过	这	镇	在哪里	西蒙	曾是	受限	,	和

[tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt] .

turned	all	the	prisoners	out	.
转向	全部	这	囚犯	出去	.

一支分遣队穿过西蒙被囚禁的城镇，把所有囚犯都放了出来。

['saɪmən] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['henri] , [hu:] [fled] [ɑ:n]

Simon	hastened	home	,	and	the	first	person	he	saw	was	Henry	,	who	fled	on
西蒙	加快	家	,	和	这	第一的	人	他	锯	曾是	亨利	,	WHO	逃亡	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

西蒙匆匆赶回家，第一个见到的人就是亨利，亨利一见到他就落荒而逃。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['saɪmən] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][hɑ:rm][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] ['steɪts] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

fearing	that	Simon	would	do	him	harm	for	turning	State's	evidence	against	him	.
害怕	那	西蒙	会	做	他	伤害	为了	转弯	州的	证据	反对	他	.

他担心西蒙会因为转而指证他而对他不利。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] ,

A	detachment	of	the	army	went	through	the	county	that	Elsie	was	carried	to	,
一个	分离	的	这	军队	去	通过	这	县	那	艾尔西	曾是	携带	到	,

一支军队分遣队途经了艾尔西被送往的那个县。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd]['ni:groʊ] [men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	all	the	stock	and	negro	men	with	them	.
采取	全部	这	库存	和	黑人	男人	和	他们	.

带走了所有的牲畜和黑人男子。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Knowing	that	Simon	had	been	liberated	and	was	at	home	,
会心	那	西蒙	有	到过	解放	和	曾是	在	家	,

得知西蒙已经获释并回到家中，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɑ:k'teɪvɪə] [left] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði]

she	and	Octavia	left	immediately	to	join	him	,	and	arrived	about	sunset	the
她	和	奥克塔维娅	左边	立即地	到	加入	他	,	和	到达的	关于	日落	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她和奥克塔维娅立即动身去与他会合，并在第二天日落时分抵达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] .

This	was	a	happy	meeting	between	the	three	.
这	曾是	一个	快乐的	会议	之间	这	三	.

三人会面非常愉快。

['elsi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hæv; həv] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns]

Elsie	had	had	no	opportunity	to	have	private	conversation	with	him	since
艾尔西	有	有	不	机会	到	有	私人的	对话	和	他	自从

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

she	was	brought	back	by	the	Confederate	soldiers	,
她	曾是	带来	后退	经过	这	南方邦联	士兵	,

自从被南方邦联士兵带回来后，艾尔西一直没有机会和他私下交谈。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] " [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] " [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

when	they	started	on	the	"	Underground	Railway	"	for	freedom	.
什么时候	他们	开始	在	这	"	地下	铁路	"	为了	自由	.

当他们开始搭乘“地下铁路”寻求自由时。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] ,

Consequently	she	had	much	to	tell	him	about	that	trip	,
最后	她	有	很多	到	告诉	他	关于	那	旅行	,

因此，她有很多关于那次旅行的事情要告诉他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

and	of	her	brief	sojourn	in	the	adjoining	county	.
和	的	她	简短的	旅居	在	这	相邻的	县	.

以及她在邻近县的短暂逗留。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

They	conversed	far	into	the	night	,
他们	交谈	远的	进入	这	夜晚	,

他们一直聊到深夜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][nekst][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] .

and	finally	went	to	sleep	wondering	what	would	be	next	on	the	docket	.
和	最后	去	到	睡觉	好奇	什么	会	是	下一个	在	这	案卷	.

最后，他带着对接下来任务的担忧入睡了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] ,

They	didn't	have	to	wonder	long	,
他们	没有	有	到	想知道	长的	,

他们无需疑惑太久，

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ['nevər] [noʊn] ['henri] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] .

as	by	some	means	never	known	Henry	had	found	out	about	Colonel	R	.
作为	经过	一些	方法	绝不	已知	亨利	有	成立	出去	关于	上校	拉	.

[ɪn'trʌst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ]['saɪmən] ,

intrusting	a	large	amount	of	gold	with	Simon	,
信任	一个	大的	数量	的	金子	和	西蒙	,

亨利不知通过何种途径得知R上校将一大笔黄金托付给了西蒙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fled] [æt; ət]['saɪmənz] [ə'pɪrəns] ,

and	when	he	fled	at	Simon's	appearance	,
和	什么时候	他	逃亡	在	西蒙的	外貌	,

当他看到西蒙出现时，便逃走了。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

he	went	immediately	to	the	Federal	General's	headquarters	and	reported
他	去	立即地	到	这	联邦	将军的	总部	和	据报道

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

他立即前往联邦总司令部，报告了此事。

['henri] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [nuːz] .

Henry	thought	there	might	be	dollars	in	his	pocket	by	giving	this	news	.
亨利	想法	那里	可能	是	美元	在	他的	口袋	经过	给予	这	消息	.

亨利认为，如果把这个消息说出去，他或许能赚点钱。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['telɪŋ] [ə'baʊt]['saɪmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] "

He	gave	a	detailed	account	of	the	matter	,	telling	about	Simon	being	a	"
他	给予	一个	详细的	帐户	的	这	事情	,	讲述	关于	西蒙	存在	一个	"

['nɪgər] ['draɪvər] ,

nigger	driver	,
黑鬼	司机	,

他详细描述了这件事，说西蒙是个“黑鬼司机”。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] " ['nɪgər] [dɔ:gz] ,

"	having	a	pack	of	"	nigger	dogs	,
"	拥有	一个	盒	的	"	黑鬼	狗	,

拥有一群“黑鬼狗”，

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .

"	and	being	heartless	and	cruel	to	the	hands	on	the	place	.
"	和	存在	狠心	和	残忍的	到	这	双手	在	这	地方	.

“并且对那里的工作人员冷酷无情。”

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði] [kə'mændər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'genst] ['saɪmən] .

He	endeavored	to	incense	the	commander	as	much	as	possible	against	Simon	.
他	努力	到	香	这	指挥官	作为	很多	作为	可能的	反对	西蒙	.

他竭尽所能激怒指挥官，让他对西蒙产生敌意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]

The	General	sent	a	captain	with	a	company	of	soldiers	to	see	if	there
这	一般的	发送	一个	队长	和	一个	公司	的	士兵	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hɛnri:z] [rɪ'pɔ:rt] .

was	anything	in	Henry's	report	.
曾是	任何事物	在	亨利的	报告	.

将军派了一名上尉带领一队士兵去查看亨利的报告是否属实。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ['henri] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hæŋ] ['saɪmən] .

On	the	way	Henry	urged	the	captain	to	hang	Simon	.
在	这	方式	亨利	敦促	这	队长	到	悬挂	西蒙	.

途中，亨利敦促船长绞死西蒙。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Of	course	he	wanted	this	done	as	a	protection	to	himself	,
的	课程	他	通缉	这	完毕	作为	一个	保护	到	他自己	,

他当然希望这样做是为了保护自己。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] ['saɪmən] [wʊd] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]

as	he	well	knew	that	Simon	would	handle	him	roughly	if	he	got	his	hands	on
作为	他	出色地	知道	那	西蒙	会	处理	他	大致	如果	他	得到	他的	双手	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很清楚，如果西蒙抓住他，一定会对他下手很重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] , ['henri] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

because	he	,	Henry	,	had	given	him	away	.
因为	他	,	亨利	,	有	给定	他	离开	.

因为他，亨利，把他出卖了。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['saɪmən][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [æskt] [wer]

On	arriving	at	the	plantation	Simon	was	immediately	arrested	and	asked	where
在	抵达	在	这	种植园	西蒙	曾是	立即地	被捕	和	问	在哪里

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] .

the	gold	was	.
这	金子	曾是	.

西蒙到达种植园后立即被逮捕，并被问及黄金在哪里。

['saɪmən] [sed] [hi:; hi] [wʌns] [nu:] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] ,

Simon	said	he	once	knew	,	but	didn't	then	,	which	was	true	,
西蒙	说	他	一次	知道	,	但	没有	然后	,	哪个	曾是	真的	,

西蒙说他曾经知道，但当时不知道，这倒是真的。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

as	his	former	mistress	had	had	it	moved	.
作为	他的	以前的	情妇	有	有	它	已搬	.

因为他的前情妇已经把它搬走了。

['henri] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] " ['saɪmən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

Henry	shouted	that	"	Simon	was	lying	.
亨利	喊叫	那	"	西蒙	曾是	说谎	.

亨利大喊："西蒙在撒谎。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

"	The	captain	informed	him	that	he	had	orders	to	hang	him	if	he	did	not
"	这	队长	知情的	他	那	他	有	订单	到	悬挂	他	如果	他	做过	不是

[daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

divulge	the	whereabouts	of	the	gold	.
泄露	这	下落	的	这	金子	.

"船长告诉他，如果他不透露黄金的下落，就奉命绞死他。"

[hi:; hi] [stɪl] [prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

He	still	protested	that	he	knew	nothing	about	it	then	.
他	仍然	抗议	那	他	知道	没有什么	关于	它	然后	.

他仍然坚称自己当时对此一无所知。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [taɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd][ɑ:k'teɪvɪə] .

The	captain	ordered	him	tied	,	amid	the	screams	of	Elsie	and	Octavia	.
这	队长	订购	他	系	,	之中	这	尖叫	的	艾尔西	和	奥克塔维娅	.

船长下令将他绑起来，艾尔西和奥克塔维娅发出尖叫声。

['saɪmən] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Simon	then	tried	to	reason	with	the	captain	,
西蒙	然后	尝试	到	原因	和	这	队长	,

西蒙随后试图与船长讲道理，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɑ:rbɝɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['soʊldʒər] ;

telling	him	of	harboring	the	Union	spy	and	the	escaped	soldier	;
讲述	他	的	窝藏	这	联盟	间谍	和	这	逃脱	士兵	;

告诉他自己窝藏了联邦间谍和逃兵；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['elsi] , [ɑ:k'teɪvɪə] , ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] ; [ʌv; əv] ['hɛnri:z]

of	his	planning	the	escape	of	Elsie	,	Octavia	,	Jim	and	Jack	;	of	Henry's
的	他的	规划	这	逃脱	的	艾尔西	,	奥克塔维娅	,	吉姆	和	杰克	;	的	亨利的

[rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][goʊ] ,

refusal	to	go	,
拒绝	到	去	,

他策划帮助艾尔西、奥克塔维娅、吉姆和杰克逃跑；亨利拒绝离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .

and	that	he	was	the	one	that	ought	to	be	hung	.
和	那	他	曾是	这	一	那	应该	到	是	悬挂	.

而他才是应该被绞死的人。

['henri] ['hɔləd] [aʊt] , " ['hi:z] [ə; eɪ]['laɪər] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] .

Henry	hollered	out	,	"	He's	a	liar	;	I	wanted	to	go	and	he	wouldn't	let	me	.
亨利	大声喊叫	出去	,	"	他是	一个	说谎者	;	我	通缉	到	去	和	他	不会	让	我	.

亨利大声喊道："他是个骗子；我想去，但他不让我去。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['saɪmən]['teɪkən]

"	The	captain	said	he	had	to	execute	his	orders	,	and	ordered	Simon	taken
"	这	队长	说	他	有	到	执行	他的	订单	,	和	订购	西蒙	已采取

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] ,

to	the	nearest	tree	,
到	这	最近的	树	,

船长说他必须执行命令，于是命令把西蒙带到最近的一棵树下。

[wen] [ɑ:k'teɪvɪə] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] ,

when	Octavia	,	giving	a	loud	scream	,
什么时候奥克塔维娅	,	给予	一个	大声	尖叫	,	

奥克塔维娅发出了一声尖叫，

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ([huː] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp]) , [iksˈkleimɪŋ] , " [oʊ] ,

fell	on	her	knees	before	the	captain	(	who	reined	his	horse	up	)	,	exclaiming	,	"	Oh	,
跌倒	在	她	膝盖	前	这	队长	(	WHO	勒住	他的	马	向上	)	,	惊呼	,	"	哦	,

[ˈmɪstər] - ,

Mister	Taptain	,
先生	-	,

她跪倒在船长面前（船长勒住了马），惊呼道："哦，塔普坦先生，

[piːz] [dəunt] [hæŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪmən] ; [hiː; hi] [eint] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - !

pease	don't	hang	Uncle	Simon	;	he	ain't	done	nothin	'	!
请	不	悬挂	叔叔	西蒙	;	他	不是	完毕	什么也没有	-	!

求求你们别绞死西蒙叔叔；他什么也没做！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]

"	The	captain	thought	he	had	never	seen	a	lovelier	object	in	his	life	,	and
"	这	队长	想法	他	有	绝不	已见	一个	更可爱	目的	在	他的	生活	,	和

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

船长心想，他这辈子从未见过如此美丽的东西，他的心.....

[ðæt] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈhɑrdnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [wɔːr] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

that	had	probably	been	hardened	by	a	four	years	'	war	,	was	touched	.
那	有	大概	到过	硬化	经过	一个	四	年	-	战争	,	曾是	感动	.

经历了四年战争的洗礼，或许变得冷酷无情，但最终还是被感动了。

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈniːlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [bluː] ,

That	beautiful	,	kneeling	child	,	with	streaming	locks	and	eyes	of	heavenly	blue	,
那	美丽的	,	跪着	孩子	,	和	流媒体	锁	和	眼睛	的	天上	蓝色的	,

那个跪着的美丽孩子，长发飘逸，双眸湛蓝如洗，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	cheeks	like	a	ripe	peach	,	was	enough	to	melt	a	heart	of	stone	.
和	脸颊	喜欢	一个	成熟	桃	,	曾是	足够的	到	熔化	一个	心	的	石头	.

她那像熟透的桃子一样红润的脸颊，足以融化一颗铁石心肠。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]

He	dismounted	and	gathered	the	child	in	his	arms	,	caressing	and	kissing
他	下马	和	聚集	这	孩子	在	他的	武器	,	爱抚	和	接吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他下了马，把孩子抱在怀里，抚摸着她，亲吻着她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑːkˈteɪviə][æt; ət] [hoʊm] .

saying	that	she	was	exactly	like	his	little	Octavia	at	home	.
说	那	她	曾是	确切地	喜欢	他的	小的	奥克塔维娅	在	家	.

他说她就像他家里的小奥克塔维娅一样。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

He	drew	a	picture	from	his	pocket	of	his	child	,
他	画	一个	图片	从	他的	口袋	的	他的	孩子	,

他从口袋里掏出一张自己孩子的画像，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

and	it	proved	to	be	the	image	of	this	child	.
和	它	已证实	到	是	这	图像	的	这	孩子	.

事实证明，这正是这个孩子的画像。

[hiː; hi][toʊld][ɑːkˈteɪviə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

He	told	Octavia	that	he	would	release	her	uncle	.
他	讲述	奥克塔维娅	那	他	会	发布	她	叔叔	.

他告诉奥克塔维娅，他会释放她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn]

She	showed	her	appreciation	by	caressing	the	captain	,	who	ordered	all	the	stock	on
她	显示	她	欣赏	经过	爱抚	这	队长	,	WHO	订购	全部	这	库存	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

她以轻抚船长的方式表达感激之情，船长则下令将店里所有的存货都买下来。

[wɪð; wɪθ][ˈniːgroʊ][men][ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] .

with	negro	men	on	them	,	to	be	carried	off	.
和	黑人	男人	在	他们	,	到	是	携带	离开	.

上面载着黑人男子，将被带走。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈsaɪmən][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Whether	they	really	intended	to	hang	Simon	is	not	known	,
无论	他们	真的	故意的	到	悬挂	西蒙	是	不是	已知	,

他们是否真的打算绞死西蒙，目前尚不得而知。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt]

but	certain	it	is	that	several	slaveholders	were	hung	about	that	time	to	extort
但	肯定	它	是	那	一些	奴隶主	是	悬挂	关于	那	时间	到	勒索

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .

from	them	the	whereabouts	of	hidden	treasure	.
从	他们	这	下落	的	隐	宝藏	.

但可以肯定的是，当时有几名奴隶主被绞死，目的是逼迫他们交出藏匿的宝藏的下落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] , [ˈprɑːbəbli] [ˈmoʊstli][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .

This	was	done	by	the	ex	-	slaves	,	probably	mostly	for	revenge	.
这	曾是	完毕	经过	这	前任	-	奴隶	,	大概	大多	为了	复仇	.

这很可能是前奴隶们所为，主要是为了报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkaʊntənəns]

But	it	is	to	the	honor	of	the	Union	soldiers	that	they	did	not	countenance
但	它	是	到	这	荣誉	的	这	联盟	士兵	那	他们	做过	不是	面容

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,

any	such	action	,
任何	这样的	行动	,

但正是联邦士兵的荣誉所在，他们没有容忍任何此类行为。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [deθ] .

and	in	some	instances	rescued	the	parties	from	a	probable	death	.
和	在	一些	实例	获救	这	各方	从	一个	可能	死亡	.

在某些情况下，甚至将当事人从可能的死亡边缘拉了回来。

[ðɪs] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz][moʊst] [ˈeni] [reɪs] ,

This	revenge	was	to	be	expected	,	as	most	any	race	,
这	复仇	曾是	到	是	预期的	,	作为	最多	任何	种族	,

这种复仇是可以预料的，因为几乎任何种族都会如此。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]

after	being	in	bondage	a	hundred	years	or	more	,	if	left	to	themselves	and
后	存在	在	束缚	一个	百	年	或者	更多的	,	如果	左边	到	他们自己	和

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

had	the	power	,
有	这	力量	,

被奴役一百多年后，如果让他们自己选择，并且拥有权力，

[wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

would	do	the	same	.
会	做	这	相同的	.

也会这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][menz] [waɪvz] [wen] [ðer; ðər]

There	was	great	lamentation	on	the	part	of	the	negro	men's	wives	when	their
那里	曾是	伟大的	哀叹	在	这	部分	的	这	黑人	男士	妻子们	什么时候	他们的

['hʌzbəndz] [left] .

husbands	left	.
丈夫们	左边	.

黑人男子的妻子们在丈夫离开时都非常伤心。

['saɪmən] , ['elsi] [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'poʊzd] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

Simon	,	Elsie	and	Octavia	were	the	only	composed	ones	on	the	place	.
西蒙	,	艾尔西	和	奥克塔维娅	是	这	仅有的	由	一个	在	这	地方	.

西蒙、艾尔西和奥克塔维娅是那里唯一保持镇定的人。

['saɪmən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

Simon	assured	them	that	all	of	them	would	soon	be	back	.
西蒙	保证	他们	那	全部	的	他们	会	很快	是	后退	.

西蒙向他们保证，他们很快就会回来。

['æftər] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [stɑːk] , [θɪŋz] [ɪn'diːd] [lʊkt] ['desələt] .

After	this	wholesale	foraging	of	negroes	and	stock	,	things	indeed	looked	desolate	.
后	这	批发的	觅食	的	黑人	和	库存	,	事物	的确	看起来	荒凉	.

在对黑人和牲畜进行大规模掠夺之后，景象确实显得十分荒凉。

[ðə; ði][krɑːp][hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] , [gʊd] [stændz] [əb'teɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [wʌns]

The	crop	had	been	planted	,	good	stands	obtained	;	it	had	been	worked	once
这	庄稼	有	到过	已种植	,	好的	站立	获得	;	它	有	到过	工作	一次

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

and	was	very	promising	.
和	曾是	非常	有前途	.

作物已经播种，长势良好；已经耕种过一次，前景非常光明。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

But	under	the	present	status	of	affairs	it	was	out	of	the	question
但	在下面	这	展示	地位	的	事务	它	曾是	出去	的	这	问题

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	try	and	work	it	.
到	尝试	和	工作	它	.

但在目前情况下，尝试这样做是不可能实现的。

['saɪmən][ænd; ənd] ['elsi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

Simon	and	Elsie	,	however	,	did	not	despair	.
西蒙	和	艾尔西	,	然而	,	做过	不是	绝望	.

然而，西蒙和艾尔西并没有绝望。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][wɜːrk] , [nuː] [haʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ə'gen] .

Both	had	been	raised	to	work	,	knew	how	,	and	could	do	so	again	.
两个都	有	到过	提高	到	工作	,	知道	如何	,	和	可以	做	所以	再次	.

他们两人从小就被培养成劳动者，懂得如何工作，而且现在也能再次工作。

[ðə; ði]['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	oxen	on	the	plantation	had	been	unmolested	,	a	yoke	of	which	were
这	牛	在	这	种植园	有	到过	未受干扰	,	一个	轭	的	哪个	是

[prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

pressed	into	service	,
按下	进入	服务	,

种植园里的牛没有受到干扰，其中一头牛被征用上役。

['saɪmən] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['elsi] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] .

Simon	doing	the	plowing	and	Elsie	the	hoeing	.
西蒙	正在做	这	耕作	和	艾尔西	这	锄	.

西蒙在犁地，艾尔西在锄地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

In	a	few	days	the	negroes	who	had	been	carried	off	began	to	come	in	,
在	一个	很少	天	这	黑人	WHO	有	到过	携带	离开	开始	到	来	在	,

几天后，那些被掳走的黑人开始陆续回来。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

until	about	all	had	returned	.
直到	关于	全部	有	返回	.

直到几乎所有人都回来为止。

['saɪmən] [əd'vaɪzd] [iːtʃ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːksn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðem; ðəm] ,

Simon	advised	each	to	harness	up	the	oxen	on	the	place	and	plow	them	,
西蒙	建议	每个	到	马具	向上	这	牛	在	这	地方	和	犁	他们	,

西蒙建议每个人都套上牛，耕地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [hæf] - [groʊn] [mjuːlz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [koʊlts]

and	to	break	to	the	plow	a	drove	of	half	-	grown	mules	and	horse	colts
和	到	休息	到	这	犁	一个	驾驶	的	一半	-	生长	骡子	和	马	小马驹

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

that	were	on	the	place	.
那	是	在	这	地方	.

然后驱赶农场里一群半大的骡子和马驹去耕地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['prɑːbəbli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [plau] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

By	this	means	probably	half	of	the	farm	could	be	plowed	and	cultivated	.
经过	这	方法	大概	一半	的	这	农场	可以	是	犁过的	和	栽培	.

通过这种方式，大概可以耕种一半的农场。

['saɪmən] [toʊld] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['evri]

Simon	told	each	man	that	under	the	changed	order	of	things	it	was	"	every
西蒙	讲述	每个	男人	那	在下面	这	已更改	命令	的	事物	它	曾是	"	每一个

['feloʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

fellow	for	himself	,
同伴	为了	他自己	,

西蒙告诉每个人，在秩序改变之后，一切都将“各人自扫门前雪”。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gɑːt] [ðə; ði] ['haɪnd,moʊst] .

even	if	the	devil	got	the	hindmost	.
甚至	如果	这	魔鬼	得到	这	后方	.

即使魔鬼最终落败。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʊd]

"	It	was	only	a	question	of	a	short	time	now	when	the	Confederacy	would
"	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	短的	时间	现在	什么时候	这	邦联	会

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

“南方邦联崩溃只是时间问题了。”

[æz; əz] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʃəːmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] , [ænd; ənd] [liː] , ['hævɪŋ]

as	Johnson	was	fleeing	before	Sherman	in	the	Carolinas	,	and	Lee	,	having
作为	约翰逊	曾是	逃离	前	谢尔曼	在	这	卡罗莱纳州	,	和	李	,	拥有

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['rɪtʃmənd] ,

evacuated	Richmond	,
疏散	里士满	,

当约翰逊在卡罗莱纳州躲避谢尔曼的追击，而李将军已经撤离了里士满时，

[wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [grænt] .

was	hard	pressed	by	Grant	.
曾是	难的	按下	经过	授予	.

格兰特对他穷追猛打。

['evri] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] ,
Every State had been invaded ,
每一个 状态 有 到过 入侵 ,

每个州都遭到了入侵，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
and in a few weeks the Confederate Government would fall to pieces and
和 在 一个 很少 周 这 南方邦联 政府 会 落下 到 件 和
[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
the soldiers return home ,
这 士兵 返回 家 ,

几周后，南方邦联政府就会瓦解，士兵们也会返回家园。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
Colonel R . among the number ,
上校 拉 . 之中 这 数字 ,

R 上校也在其中，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪk] ['eni]
and he could then take charge of the plantation himself and make any
和 他 可以 然后 拿 收费 的 这 种植园 他自己 和 制作 任何
[tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .
change he saw fit .
改变 他 锯 合身 .

这样他就可以亲自管理种植园，并做出他认为合适的任何改变。

['saɪmən][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] ,
Simon was satisfied , however ,
西蒙 曾是 使满意 , 然而 ,

西蒙对此感到满意。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn][skwɑːdz] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that this dividing up of the hands in squads would meet with the approbation of
那 这 分割 向上 的 这 双手 在 球队 会 见面 和 这 赞许 的
['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . ,
Colonel R . ,
上校 拉 . ,

这种按班组分配手部任务的做法会得到R上校的赞同。

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ,
who would probably be a month later coming home than the other soldiers ,
WHO 会 大概 是 一个 月 之后 未来 家 比 这 其他 士兵 ,

他可能比其他士兵晚一个月才能回家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [sə'rendərd] .
as he was in prison in the far North when the Southern armies surrendered .
作为 他 曾是 在 监狱 在 这 远的 北 什么时候 这 南方 军队 投降 .

当南方军队投降时，他正在遥远的北方监狱服刑。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] ['saɪmən] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . -
Before going to work under the new regime Simon made a visit to Colonel R . '
前 去 到 工作 在下面 这 新的 政权 西蒙 制成 一个 访问 到 上校 拉 . -
[es]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
s cotton and found it all
s 棉布 和 成立 它 全部

在新政权下工作之前，西蒙去拜访了R上校的棉花地，发现一切都.....

[oʊ] . [keɪ] . [hiː; hi][ænd; ənd] ['elsi] [ðen] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] " ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,
O . K . He and Elsie then went to battle against " General Green ,
哦 . K . 他 和 艾尔西 然后 去 到 战斗 反对 " 一般的 绿色的 ,

好的，他和艾尔西随后与“格林将军”展开了战斗，

" [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [krɑːp][baɪ] [ðɪs] ['tempəreri] [se'seɪʃn]

"	who	had	begun	his	depredations	on	the	growing	crop	by	this	temporary	cessation
"	WHO	有	开始	他的	掠夺	在	这	生长	庄稼	经过	这	暂时的	停止

[ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	hostilities	against	him	.
的	敌对行动	反对	他	.

“趁着敌对行动暂时停止，他开始肆意破坏庄稼。”

[ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz][hæf] [meɪd] [wen] ['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	crop	was	half	made	when	Colonel	R	.	made	his	appearance	on	his	place	.
这	庄稼	曾是	一半	制成	什么时候	上校	拉	.	制成	他的	外貌	在	他的	地方	.

当R上校出现在他的农场时，庄稼已经收割了一半。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [iːtʃ] [hænd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]

He	expressed	himself	as	well	pleased	in	the	way	each	hand	was	making	use	of
他	表达	他自己	作为	出色地	高兴	在	这	方式	每个	手	曾是	制作	使用	的

[wʌt] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['saɪkloʊn][hæd; həd] [left] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

what	facilities	the	military	cyclone	had	left	in	its	path	,
什么	设施	这	军队	气旋	有	左边	在	它是	小路	,

他对各方利用军事风暴沿途留下的设施的方式表示非常满意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['duːɪŋ] ,

and	for	them	to	carry	things	on	as	they	were	then	doing	,
和	为了	他们	到	携带	事物	在	作为	他们	是	然后	正在做	,

让他们继续像当时那样行事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] ['gæðərd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv]

and	when	the	crop	was	gathered	he	would	give	them	a	liberal	share	of
和	什么时候	这	庄稼	曾是	聚集	他	会	给	他们	一个	自由主义	分享	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

庄稼收割后，他会慷慨地分给他们一部分。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	harvest	proved	to	be	a	bountiful	one	,
这	收成	已证实	到	是	一个	丰富	一	,

这次收成非常丰盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][fɜːrst]

and	the	negroes	were	greatly	elated	at	the	success	of	this	their	first
和	这	黑人	是	非常	欣喜若狂	在	这	成功	的	这	他们的	第一的

[ə'tempt] [tuː; tə][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɔːr] ['fɔːrmən] .

attempt	to	farm	without	an	overseer	or	foreman	.
试图	到	农场	没有	一个	监工	或者	领班	.

黑人第一次尝试在没有监工或工头的情况下耕作就取得了成功，他们为此感到非常高兴。

['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] ,

Colonel	R	.	had	a	private	interview	with	Simon	,
上校	拉	.	有	一个	私人的	面试	和	西蒙	,

R上校与西蒙进行了一次私人会面，

[wen] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] .

when	both	went	to	inspect	the	cotton	that	Simon	had	been	intrusted	with	.
什么时候	两个都	去	到	检查	这	棉布	那	西蒙	有	到过	受托人	和	.

两人一起去查看西蒙受托保管的棉花。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

They	found	it	intact	and	in	a	good	state	of	preservation	.
他们	成立	它	完好无损的	和	在	一个	好的	状态	的	保存	.

他们发现它完好无损，保存状态良好。

['saɪmən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'temptɪd]

Simon	then	and	there	made	a	full	confession	of	his	share	in	the	attempted
西蒙	然后	和	那里	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	分享	在	这	尝试过

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

escape	of	Elsie	and	child	,
逃脱	的	艾尔西	和	孩子	,

西蒙当场彻底承认了他参与企图帮助艾尔西和孩子逃跑的罪行。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts]

of	his	apprehension	and	imprisonment	,	of	his	letter	to	him	and	its
的	他的	忧虑	和	监禁	,	的	他的	信	到	他	和	它是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

关于他被捕和监禁的事，关于他写给他的信以及信件的退回，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

of	his	letter	to	his	mistress	advising	her	of	the	gold	,
的	他的	信	到	他的	情妇	建议	她	的	这	金子	,

他写给情妇的信中告诉了她有关黄金的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	that	it	would	be	best	to	move	it	,	etc	.
和	那	它	会	是	最好的	到	移动	它	,	ETC	.

最好把它搬走等等。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] ['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['eniweɪ] ,

The	Colonel	replied	that	he	would	have	liberated	Elsie	and	the	child	anyway	,
这	上校	回复	那	他	会	有	解放	艾尔西	和	这	孩子	反正	,

上校回答说，无论如何他都会解救艾尔西和孩子。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

and	didn't	much	blame	him	in	trying	to	effect	their	escape	,
和	没有	很多	责备	他	在	尝试	到	影响	他们的	逃脱	,

而且并没有过多责怪他试图帮助他们逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [bleɪm] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	that	the	only	blame	he	attached	to	it	was	the	sending	off	with
和	那	这	仅有的	责备	他	随附的	到	它	曾是	这	发送	离开	和

[ðə; ði]['pɑːrti][dʒæk][ænd; ənd]['dʒɪm] .

the	party	Jack	and	Jim	.
这	派对	杰克	和	吉姆	.

而他认为唯一的过错就是送杰克和吉姆跟派对一起离开。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['saɪmənz] ['stuːərdʃɪp] ,

However	,	he	was	satisfied	with	Simon's	stewardship	,
然而	,	他	曾是	使满意	和	西蒙的	管家职权	,

然而，他对西蒙的管理工作感到满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld]

and	would	now	proceed	to	count	him	out	the	ten	thousand	dollars	in	gold
和	会	现在	继续	到	数数	他	出去	这	十	千	美元	在	金子

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

which	he	had	promised	him	,
哪个	他	有	承诺	他	,

然后他会开始清点他之前答应给他的1万美元黄金，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	that	he	would	engage	him	as	superintendent	on	his	farm	for	the
和	那	他	会	从事	他	作为	校长	在	他的	农场	为了	这

[ɪn'suːɪŋ] [jɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] ['ænəm] ,

ensuing	year	at	a	salary	of	two	thousand	dollars	per	annum	,
随后	年	在	一个	薪水	的	二	千	美元	每	年	,

他还表示，将聘请他担任自己农场的负责人，年薪两千美元，为期一年。

[ðʌs] ['lɪtərəli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [kəm'pækt] .

thus	literally	carrying	out	their	compact	.
因此	字面上地	携带	出去	他们的	袖珍的	.

因此，他们实际上履行了彼此的约定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['saɪmən] [haɪrd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]['ɑːksn] .

It	is	needless	to	say	that	Simon	hired	a	substitute	to	plow	the	oxen	.
它	是	不必要	到	说	那	西蒙	雇用	一个	代替	到	犁	这	牛	.

不言而喻，西蒙雇了一个人来代替牛耕地。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [ə'sembld] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

They	returned	to	the	farm	,	had	all	the	ex	-	slaves	assembled	,	when	the	Colonel
他们	返回	到	这	农场	,	有	全部	这	前任	-	奴隶	组装	,	什么时候	这	上校

[meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] ,

made	them	a	nice	,
制成	他们	一个	好的	,

他们回到农场，召集了所有前奴隶，然后上校给他们做了顿丰盛的晚餐。

[ʃɔːrt] [spiːtʃ] , [kə'mendɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]

short	speech	,	commending	them	for	their	faithfulness	during	his	absence	in	the
短的	演讲	,	表扬	他们	为了	他们的	忠诚	期间	他的	缺席	在	这

['ɑːrmi] ;

army	;
军队	;

简短讲话，表扬他们在他服役期间的忠诚；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

that	the	Confederacy	had	been	beaten	,	the	war	was	over	,	and	that	they
那	这	邦联	有	到过	被打败	,	这	战争	曾是	超过	,	和	那	他们

[wɜːr; wər] [friː] [men] ,

were	free	men	,
是	自由的	男人	,

南方邦联战败了，战争结束了，他们是自由人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [ɪn]

women	and	children	;	that	whosoever	may	have	been	responsible	for	slavery	in
女性	和	孩子们	;	那	无论谁	可能	有	到过	负责任的	为了	奴隶制	在

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

妇女和儿童；以及任何对美国奴隶制负有责任的人，

[ðæt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

that	whether	it	was	right	or	wrong	,	the	South	had	resorted	to	the
那	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	,	这	南	有	复原	到	这

[ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

arbitrament	of	arms	,
仲裁	的	武器	,

无论对错，南方都诉诸武力仲裁。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ,

and	as	a	result	they	were	free	,
和	作为	一个	结果	他们	是	自由的	,

因此，他们获得了自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][fɑːrm][ɑːn]

and	that	next	year	he	would	contract	with	any	or	all	who	wanted	to	farm	on
和	那	下一个	年	他	会	合同	和	任何	或者	全部	WHO	通缉	到	农场	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他还表示，明年他将与所有想在他的土地上耕作的人签订合同。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv]['saɪmən] .

under	the	superintendency	of	Simon	.
在下面	这	督导	的	西蒙	.

在西蒙的监督下。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huːz] [tʃaɪld]

During	this	talk	he	had	gotten	a	good	look	at	Octavia	,	not	knowing	whose	child
期间	这	讲话	他	有	获得	一个	好的	看	在	奥克塔维娅	,	不是	会心	谁	孩子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

在谈话过程中，他仔细看了看奥克塔维娅，却不知道她是谁的孩子。

[kɔːld] ['saɪmən][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

called	Simon	aside	,	and	asked	whose	it	was	;	that	it	was	a	beautiful
称为	西蒙	旁边	,	和	问	谁	它	曾是	;	那	它	曾是	一个	美丽的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

西蒙把她拉到一边，问那是谁的孩子；西蒙说那是个漂亮的孩子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] .

and	looked	as	if	it	were	pure	white	.
和	看起来	作为	如果	它	是	纯的	白色的	.

看起来就像纯白色一样。

['saɪmən] [ðen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Simon	then	said	that	it	was	a	delicate	subject	,	but	that	as	he	had
西蒙	然后	说	那	它	曾是	一个	精美的	主题	,	但	那	作为	他	有

[æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

asked	for	information	,
问	为了	信息	,

西蒙接着说，这是一个敏感话题，但他既然已经询问了相关信息，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	give	it	to	him	.
他	会	给	它	到	他	.

他会把它给他。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ɛlsiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪz][ɪts] ['fɑːðər] .

The	child	was	Elsie's	,	and	she	says	that	he	,	the	Colonel	,	is	its	father	.
这	孩子	曾是	艾尔西的	,	和	她	说道	那	他	,	这	上校	,	是	它是	父亲	.

孩子是艾尔西的，她说上校是孩子的父亲。

[hiː; hi] [ðen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['saɪmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	then	admitted	to	Simon	that	it	was	so	,	and	that	,
他	然后	承认	到	西蒙	那	它	曾是	所以	,	和	那	,

然后他向西蒙承认了事实，并且.....

[waɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

while	at	home	on	furlough	at	one	time	during	the	war	,
尽管	在	家	在	休假	在	一	时间	期间	这	战争	,

战争期间，他曾有一次休假回家。

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

he	so	far	transgressed	the	laws	of	virtue	,	as	to	have	an	innocent	,
他	所以	远的	违反了	这	法律	的	美德	,	作为	到	有	一个	清白的	,

他如此违背道德法则，以至于失去了一个无辜的人。

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

illegitimate	child	brought	into	existence	.
私生子	孩子	带来	进入	存在	.

非婚生子女的出生。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hiː; hi] ,

He	also	said	that	Elsie	was	not	so	much	to	blame	as	he	,
他	还	说	那	艾尔西	曾是	不是	所以	很多	到	责备	作为	他	,

他还说，艾尔西的错不大，错在他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst]

and	that	he	was	ashamed	of	his	conduct	,	all	of	which	was	in	the	past
和	那	他	曾是	羞愧	的	他的	执行	,	全部	的	哪个	曾是	在	这	过去的

,

,

,

他对自己过去的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'toʊn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	could	not	be	undone	,	and	that	he	would	atone	,	as	far	as
和	可以	不是	是	未完成	,	和	那	他	会	赎罪	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

possible	,	for	his	transgression	,
可能的	,	为了	他的	越轨行为	,

而且无法挽回，他会尽其所能地赎罪。

[gɪv] [ɑːk'teɪviə][ðə; ði][best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [bræntʃ] , [ðæt] [taɪm] , ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbər] [wʊd]

give	Octavia	the	best	education	,	in	every	branch	,	that	time	,	money	and	labor	would
给	奥克塔维娅	这	最好的	教育	,	在	每一个	分支	,	那	时间	,	钱	和	劳动	会

[prə'kjʊr] ,

procure	,
采购	,

让奥克塔维娅接受最好的教育，涵盖所有学科，用尽一切时间、金钱和精力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ɑːk'teɪviə][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	that	,	at	his	death	,	he	would	remember	Octavia	in	his	will	,
和	那	,	在	他的	死亡	,	他	会	记住	奥克塔维娅	在	他的	将要	,

他还承诺，在他去世时，会在遗嘱中提及奥克塔维娅。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] ['kærid] [aʊt] .

all	of	which	was	scrupulously	carried	out	.
全部	的	哪个	曾是	一丝不苟地	携带	出去	.

所有这些都被一丝不苟地执行了。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['saɪmən] ,

The	only	conditions	imposed	were	that	the	child	be	given	to	Simon	,
这	仅有的	状况	强加	是	那	这	孩子	是	给定	到	西蒙	,

唯一的条件是把孩子交给西蒙。

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [trʌ'stiː] [ɔːr]['eɪdʒənt] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] ,

who	would	be	her	trustee	or	agent	,	in	carrying	all	these	things	out	,
WHO	会	是	她	受托人	或者	代理人	,	在	携带	全部	这些	事物	出去	,

谁将作为她的受托人或代理人来处理所有这些事情?

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] .

which	had	to	be	done	secretly	.
哪个	有	到	是	完毕	偷偷	.

这件事必须秘密进行。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kɑːt(ə)n] [praʊlɪŋ] — [im'plɔiŋ] [ɑːk'teɪviəz] ['gʌvərnəs] .
COTTON PROWLING — EMPLOYING OCTAVIA'S GOVERNESS .
棉布 潜行 — 雇用 奥克塔维娅的 家庭教师 .

棉花掠夺——雇佣奥克塔维娅的家庭教师。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [praʊlɪŋ] [ʌv; əv]
Not long after the Southern soldiers came home , they began a wholesale prowling of
不是 长的 后 这 南方 士兵 来了 家 , 他们 开始 一个 批发的 潜行 的
['gʌvərnmənt] ['kɑːt(ə)n] ,
government cotton ,
政府 棉布 ,

南方士兵回国后不久，就开始大规模掠夺政府的棉花。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , ['praɪvət] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz]['stoʊlən] .
and in some instances , private cotton was stolen .
和 在 一些 实例 , 私人的 棉布 曾是 被盗 .

在某些情况下，私人棉花也被盗。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði] [kən'fedərət]
The status of this government cotton was as follows : The Confederate
这 地位 的 这 政府 棉布 曾是 作为 跟随 : 这 南方邦联
['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [bɑːndz] ,
government issued bonds ,
政府 发布 债券 ,

该邦政府棉花的状况如下：邦联政府发行债券，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [eks'tʃeindʒiŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntəz] [fɔːr; fər]
with a liberal rate of interest , exchanging them with the planters for
和 一个 自由主义 速度 的 兴趣 , 交换 他们 和 这 花盆 为了
[ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] ,
their cotton ,
他们的 棉布 ,

以较高的利率，将这些资金与种植园主交换棉花。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] ,
and in this way , a large amount had been acquired ,
和 在 这 方式 , 一个 大的 数量 有 到过 获得 ,

就这样，他们积累了大量财富。

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [dʒɪn] ['haʊzɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
half of which probably was still in warehouses and gin houses throughout the
一半 的 哪个 大概 曾是 仍然 在 仓库 和 杜松子酒 房屋 自始至终 这
['sʌðərn] [steɪts] .
Southern States .
南方 各州 .

其中一半可能仍然存放在南方各州的仓库和轧棉厂里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [baɪ][ɔːl]['mɔːrəl][ænd; ənd]
Of course , this property , on the collapse of the Confederacy , by all moral and
的 课程 , 这 财产 , 在 这 坍塌 的 这 邦联 , 经过 全部 道德 和
['liːg(ə)l] [raɪt] ,
legal right ,
合法的 正确的 ,

当然，根据所有道德和法律权利，在邦联崩溃后，这处房产……

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

became	the	property	of	the	United	States	government	.
成为	这	财产	的	这	团结的	各州	政府	.

成为美国政府的财产。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

When	the	soldiers	came	home	,	they	were	without	money	,	clothes	,	and	in	many	instances	,
什么时候	这	士兵	来了	家	,	他们	是	没有	钱	,	衣服	,	和	在	许多	实例	,

士兵们回家时，身无分文，衣不蔽体，而且在很多情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi] .

without	anything	to	eat	,	especially	if	their	homes	were	in	the	path	of	either	army	.
没有	任何事物	到	吃	,	尤其	如果	他们的	房屋	是	在	这	小路	的	任何一个	军队	.

没有食物可吃，尤其是如果他们的家位于两军交战路线上的话。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] .

They	claimed	that	they	were	violating	no	law	of	God	or	man	in	taking	this	cotton	.
他们	声称	那	他们	是	违反	不	法律	的	上帝	或者	男人	在	采取	这	棉布	.

他们声称，他们采摘这些棉花并没有违反任何神或人的法律。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [aʊt] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] ,

However	,	the	pulpits	in	the	country	came	out	strongly	against	this	practice	,
然而	,	这	讲坛	在	这	国家	来了	出去	强烈	反对	这	实践	,

然而，全国各地的牧师都强烈反对这种做法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['praɪvət] ['kɑːt(ə)n] ,

saying	that	if	it	was	wrong	to	take	private	cotton	,
说	那	如果	它	曾是	错误的	到	拿	私人的	棉布	,

如果说征用私人棉花是错误的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [teɪk] ['pʌblɪk] ['kɑːt(ə)n] ;

it	was	as	much	so	to	take	public	cotton	;
它	曾是	作为	很多	所以	到	拿	民众	棉布	;

征用公共棉花也是如此；

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['hoʊlseɪl] [θeft] .

that	the	latter	was	nothing	more	nor	less	than	wholesale	theft	.
那	这	后者	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	批发的	盗窃	.

后者无异于彻头彻尾的盗窃。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] ,

By	some	means	,	the	whereabouts	of	Colonel	R	.	'	s	cotton	was	found	out	,	and	it	was	whispered	around	,
经过	一些	方法	,	这	下落	的	上校	拉	.	-	s	棉布	曾是	成立	出去	,	和	它	曾是	低声说道	大约	,

不知通过什么途径，R上校的棉花下落被人发现了，并开始四处流传。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] ['kɑːt(ə)n] .

that	it	was	government	cotton	.
那	它	曾是	政府	棉布	.

那是政府种植的棉花。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [hɪr] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə]

I	would	say	here	that	Colonel	R	.	had	made	a	liberal	donation	of	cotton	to
我	会	说	这里	那	上校	拉	.	有	制成	一个	自由主义	捐款	的	棉布	到

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [bɑːndz] ,

his	government	for	bonds	,
他的	政府	为了	债券	,

我想在此指出，R上校曾慷慨地向政府捐赠棉花以换取债券。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [beɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .

but	that	every	bale	had	been	delivered	and	carried	off	.
但	那	每一个	包	有	到过	发表	和	携带	离开	.

但每一捆都已运送完毕并运走。

[ə; eɪ] [reɪd] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

A	raid	was	projected	on	this	cotton	on	a	certain	night	,
一个	袭击	曾是	预计	在	这	棉布	在	一个	肯定	夜晚	,

某晚，有人计划突袭这片棉花地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] ,

but	when	they	got	there	they	found	it	guarded	,
但	什么时候	他们	得到	那里	他们	成立	它	守卫	,

但他们到达那里时发现那里有人守卫。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [ænd; ənd] ['saɪmən] ['hævɪŋ] [slept] [ðer; ðər] [sɪns] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] - [praʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .

Colonel	R	.	and	Simon	having	slept	there	since	this	cotton	-	prowling	began	.
上校	拉	.	和	西蒙	拥有	睡着了	那里	自从	这	棉布	-	潜行	开始	.

自从棉花种植活动开始以来，R 上校和西蒙就一直睡在那里。

[ðə; ðiː] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [reɪd] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] ['kɑːt(ə)n] ,

The	leader	of	the	raid	claimed	that	it	was	government	cotton	,
这	领导者	的	这	袭击	声称	那	它	曾是	政府	棉布	,

突袭行动的领导者声称那是政府的棉花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	raiders	were	going	to	have	it	.
和	那	这	袭击者	是	去	到	有	它	.

袭击者们肯定能得到它。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gʌvərnmənt] ['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]

Colonel	R	.	protested	that	it	was	not	government	cotton	,	but	his	own	private
上校	拉	.	抗议	那	它	曾是	不是	政府	棉布	,	但	他的	自己的	私人的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

R上校抗议说，那不是政府的棉花，而是他自己的私有财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ,

and	that	if	they	got	it	they	would	have	to	do	so	over	his	dead	body	,
和	那	如果	他们	得到	它	他们	会	有	到	做	所以	超过	他的	死的	身体	,

如果他们真的得到了，那也得从他的尸体上才能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [help] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] .

and	that	he	had	help	and	was	well	armed	.
和	那	他	有	帮助	和	曾是	出色地	武装	.

而且他有帮手，武器也很齐全。

[ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] ,

The	night	was	dark	,	and	fearing	that	it	might	be	well	guarded	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	害怕	那	它	可能	是	出色地	守卫	,

夜色漆黑，担心那里守卫森严，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'poʊz] ,

and	not	knowing	how	many	they	had	to	oppose	,
和	不是	会心	如何	许多	他们	有	到	反对	,

而且他们不知道自己要对抗多少敌人，

[ðə; ði] ['reidəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

the	raiders	decided	that	"	discretion	was	the	better	part	of	valor	,
这	袭击者	决定	那	"	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

袭击者们认为“谨慎才是上策”，

" [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [mə'lestɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

"	and	left	without	molesting	the	cotton	.
"	和	左边	没有	性骚扰	这	棉布	.

然后离开，没有破坏棉花。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [ɪ'miːdiətli] [haɪrd] ['evri] ['wægən][ænd; ənd] [tiːm] , [hɔːld] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Colonel	R	.	immediately	hired	every	wagon	and	team	,	hauled	the	cotton	to	the
上校	拉	.	立即地	雇用	每一个	车皮	和	团队	,	拖拽	这	棉布	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

R上校立即雇佣了所有的马车和牲畜，把棉花运到河边。

[ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] ,

shipped	it	to	New	Orleans	by	the	first	boat	,
已发货	它	到	新的	奥尔良	经过	这	第一的	船	,

用第一艘船把它运到了新奥尔良。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['fɪfti] [sents] [pər] [paʊnd] [ɪn][goʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	realized	fifty	cents	per	pound	in	gold	for	it	,
和	已实现	五十	分	每	磅	在	金子	为了	它	,

并以每磅50美分的价格卖掉了它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] , [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən]['kælkjuleɪt] ,

and	as	there	were	about	one	thousand	bales	,	the	reader	can	calculate	,
和	作为	那里	是	关于	一	千	捆包	,	这	读者	能	计算	,

由于大约有一千包，读者可以计算出：

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] [beɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ,

at	five	hundred	pounds	per	bale	,	what	a	nice	fortune	the	Colonel	had	,
在	五	百	磅	每	包	,	什么	一个	好的	财富	这	上校	有	,

每包五百英镑，上校真是发了一笔不小的财啊！

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːk'teɪviəz] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

all	of	which	had	much	to	do	with	Octavia's	future	career	.
全部	的	哪个	有	很多	到	做	和	奥克塔维娅的	未来	职业	.

这一切都与奥克塔维娅未来的职业生涯息息相关。

[waɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,

While	to	all	appearances	Octavia	was	as	white	as	the	whitest	,
尽管	到	全部	外貌	奥克塔维娅	曾是	作为	白色的	作为	这	最白	,

虽然从表面上看，奥克塔维娅的肤色白皙得像极了最白的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æfrɪkən] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'bɑːr][hɜːr; hər]

she	had	African	blood	coursing	through	her	veins	,	which	would	debar	her
她	有	非洲	血	赛跑	通过	她	静脉	,	哪个	会	禁止	她

[frʌm; frəm] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] .

from	Southern	society	.
从	南方	社会	.

她体内流淌着非洲人的血液，这使她无法融入南方社会。

['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][æz; əz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Social	laws	on	this	point	were	as	rigid	and	unchangeable	as	the	laws	of
社会的	法律	在	这	观点	是	作为	死板的	和	不可改变的	作为	这	法律	的

[ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

the	Medes	and	Persians	.
这	梅德斯	和	波斯人	.

在这方面，社会法律与米底人和波斯人的法律一样僵化且不可更改。

[ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [moʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] ,

Octavia	was	now	about	five	years	of	age	,	most	too	young	to	begin	school	,
奥克塔维娅	曾是	现在	关于	五	年	的	年龄	,	最多	也	年轻的	到	开始	学校	,

奥克塔维娅当时大约五岁，大多数孩子都太小，还没到上学的年龄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	the	Colonel	determined	at	once	to	hire	a	governess	for	her	.
但	这	上校	决定	在	一次	到	聘请	一个	家庭教师	为了	她	.

但上校立即决定为她雇佣一位家庭教师。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['nɔːrðərn] ['deɪliz] [fɔːr; fər][wʌn] .

Consequently	he	advertised	in	one	of	the	foremost	Northern	dailies	for	one	.
最后	他	广告	在	一	的	这	首先	北方	每日新闻	为了	一	.

因此，他在北方一家最重要的日报上刊登了招聘广告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [æd] .

He	was	not	long	in	receiving	answers	to	his	"	ad	.
他	曾是	不是	长的	在	接收	答案	到	他的	"	广告	.

不久之后，他就收到了对他的“广告”的回应。

" [wʌn] [rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

"	One	reply	,	from	the	interior	of	New	York	State	,	pleased	him	more	than	any
"	一	回复	,	从	这	内部的	的	新的	约克	状态	,	高兴	他	更多的	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

“其中一条来自纽约州内陆的回复，比其他任何回复都让他更满意。”

[ðə; ði]['leɪdi] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] ['refrəns] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːliːgz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

the	lady	giving	as	reference	one	of	his	former	colleagues	in	Congress	.
这	女士	给予	作为	参考	一	的	他的	以前的	同事	在	国会	.

这位女士提供的推荐人是他的一位前国会同事。

['sevrəl] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Several	letters	passed	between	the	two	,
一些	信件	通过了	之间	这	二	,

两人之间互通了几封信件。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]

he	telling	her	that	if	she	accepted	she	would	have	to	teach	the	niece	of
他	讲述	她	那	如果	她	公认	她	会	有	到	教	这	侄女	的

[hɪz; ɪz][eks] - [sleɪv] ['fɔːrmən] ,

his	ex	-	slave	foreman	,
他的	前任	-	奴隶	领班	,

他告诉她，如果她接受，她就得教他以前奴隶工头的侄女。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] [blæk] ,

both	of	whom	,	however	,	were	more	white	than	black	,
两个都	的	谁	,	然而	,	是	更多的	白色的	比	黑色的	,

然而，他们两人肤色都更偏白而不是黑。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [æz; əz] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] .

and	would	pass	as	white	where	they	were	not	known	.
和	会	经过	作为	白色的	在哪里	他们	是	不是	已知	.

在不为人知的地方，他们会被当作白人冒充。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['soʊʃəli] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

By	teaching	in	this	family	she	would	be	socially	ostracized	by	the	white	people	of
经过	教学	在	这	家庭	她	会	是	社会	被排斥	经过	这	白色的	人们	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

如果她在这家教书，她会被这个国家的白人社会排斥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	that	hers	would	be	a	life	of	seclusion	.
和	那	她的	会	是	一个	生活	的	隔离	.

她将过着与世隔绝的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['ɔːfər]

But	if	she	would	accept	and	make	the	sacrifice	he	would	make	the	liberal	offer
但	如果	她	会	接受	和	制作	这	牺牲	他	会	制作	这	自由主义	提供

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] ,

of	fifteen	hundred	dollars	per	annum	,
的	十五	百	美元	每	年	,

但如果她愿意接受并做出牺牲，他将慷慨地提出每年支付她一千五百美元。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] ['eniwer] [nɔːrθ] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ,

she	and	Octavia	to	spend	three	months	anywhere	North	in	each	year	,
她	和	奥克塔维娅	到	花费	三	几个月	任何地方	北	在	每个	年	,

她和奥克塔维娅每年都会在北方任何地方待上三个月。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][naɪn] [skə'læstɪk] [mʌnθs] [æt; ət][ɑːk'teɪviəz] [hoʊm] .

the	governess	to	teach	her	the	nine	scholastic	months	at	Octavia's	home	.
这	家庭教师	到	教	她	这	九	学术	几个月	在	奥克塔维娅的	家	.

女家庭教师将在奥克塔维娅家教她九个月的学业。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] ,

The	Colonel	gave	her	a	description	of	Octavia	,
这	上校	给予	她	一个	描述	的	奥克塔维娅	,

上校向她描述了奥克塔维娅的外貌，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]

telling	her	that	she	would	have	an	exceptionally	bright	and	beautiful	child
讲述	她	那	她	会	有	一个	非常	明亮的	和	美丽的	孩子

[tuː; tə] [tiːtʃ] .

to	teach	.
到	教	.

告诉她，她将要教的是一个极其聪明漂亮的孩子。

[hɜːr; hər] [bɔːrd] [ɪn]['saɪmənz]['fæməli] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ,

Her	board	in	Simon's	family	would	cost	her	nothing	,
她	木板	在	西蒙的	家庭	会	成本	她	没有什么	,

她在西蒙家的住处不会花费她任何费用。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] .

and	all	her	hotel	and	traveling	expenses	would	be	paid	by	Colonel	R	.
和	全部	她	酒店	和	旅行	开支	会	是	有薪酬的	经过	上校	拉	.

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

during	each	vacation	,
期间	每个	假期	,

她每次度假期间的所有酒店和旅行费用都将由R上校支付。

[ðɪs] ['kɑːntrækt][tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

this	contract	to	hold	good	as	long	as	both	parties	were	satisfied	.
这	合同	到	抓住	好的	作为	长的	作为	两个都	各方	是	使满意	.

只要双方都满意，这份合同就一直有效。

[ðə; ði]['leɪdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [kwaɪt] [ə'waɪl] ,

The	lady	hesitated	quite	awhile	,
这	女士	犹豫了一下	相当	一会儿	,

这位女士犹豫了很久。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] ['soʊʃəli] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]

thinking	it	would	be	too	great	a	sacrifice	to	be	socially	ostracized	by	her
思维	它	会	是	也	伟大的	一个	牺牲	到	是	社会	被排斥	经过	她

[oʊn] [reɪs] .

own	race	.
自己的	种族	.

她认为被自己的种族社会排斥是一种太大的牺牲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['ɔːfər] ,

But	this	was	such	an	exceptionally	good	offer	,
但	这	曾是	这样的	一个	非常	好的	提供	,

但这确实是一个非常好的优惠，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [mʌnθs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	as	she	could	break	the	contract	after	the	first	nine	months	,	if	she	wished
和	作为	她	可以	休息	这	合同	后	这	第一的	九	几个月	, 如果	她	希望	

,

,
,

而且，如果她愿意，她可以在前九个月结束后解除合同。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] .

she	wrote	Colonel	R	.	a	letter	of	acceptance	.
她	写道	上校	拉	.	一个	信	的	验收	.

她给R上校写了一封接受函。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [saʊθ] .

She	at	once	made	preparations	to	leave	and	was	soon	on	her	way	South	.
她	在	一次	制成	准备工作	到	离开	和	曾是	很快	在	她	方式	南	.

她立即着手准备离开，很快就踏上了南下的旅程。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] .

She	found	a	nice	family	and	a	most	interesting	child	.
她	成立	一个	好的	家庭	和	一个	最多	有趣的	孩子	.

她找到了一个很好的家庭和一个非常有趣的孩子。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər]

We	will	have	a	good	deal	to	do	with	the	governess	,	and	will	call	her
我们	将要	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	家庭教师	,	和	将要	称呼	她

[mɪs] ['mildrid] .

Miss	Mildred	.
错过	米尔德里德	.

我们将与家庭教师有很多交集，我们将称她为米尔德雷德小姐。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ʌv; əv][ɑːk'teɪviəz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər]

She	began	her	duties	at	once	,	and	of	course	all	of	Octavia's	studies	were
她	开始	她	职责	在	一次	,	和	的	课程	全部	的	奥克塔维娅的	研究	是

['praɪmeri] .

primary	.
基本的	.

她立即开始履行职责，当然，奥克塔维娅的所有学习都是小学课程。

['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Governess	and	pupil	at	once	fell	in	love	with	each	other	,
家庭教师	和	瞳孔	在	一次	跌倒	在	爱	和	每个	其他	,

家庭教师和学生一见钟情。

[wɪtʃ] ['raɪpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

which	ripened	as	the	years	went	by	.
哪个	成熟的	作为	这	年	去	经过	.

随着岁月的流逝，这些特质逐渐成熟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

It	was	clearly	a	case	of	love	at	first	sight	.
它	曾是	清楚地	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	.

这显然是一见钟情。

[ɑːk'teɪviə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]

Octavia	proved	to	be	an	apt	scholar	,	and	was	soon	ready	to	go	in	a
奥克塔维娅	已证实	到	是	一个	易于	学者	,	和	曾是	很快	准备好	到	去	在	一个

['haɪər] [greɪd] .

higher	grade	.
更高	年级	.

奥克塔维娅展现出了极强的学习天赋，很快就具备了升入更高年级的条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'vɪdəti] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][græsp] ,

It	was	wonderful	with	what	avidity	one	so	young	could	grasp	,
它	曾是	精彩的	和	什么	热情	一	所以	年轻的	可以	抓牢	,

一个如此年轻的孩子就能展现出如此浓厚的兴趣，真是令人惊叹。

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [mɪs] ['mildrid] .

comprehend	and	commit	the	lessons	given	her	by	Miss	Mildred	.
理解	和	犯罪	这	课程	给定	她	经过	错过	米尔德里德	.

理解并遵守米尔德雷德小姐教给她的课程。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

The	governess	was	making	splendid	progress	with	her	charge	,
这	家庭教师	曾是	制作	灿烂	进步	和	她	收费	,

家庭教师在辅导学生方面取得了显著进步。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]

when	there	was	an	occurrence	which	came	near	causing	her	to	throw	up
什么时候	那里	曾是	一个	发生	哪个	来了	靠近	导致	她	到	扔	向上

[hɜːr; hər]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nɔːrθ] .

her	contract	and	return	North	.
她	合同	和	返回	北	.

当时发生了一件事，险些让她放弃合同返回北方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['kuː]

At	this	time	there	were	in	the	Southern	States	what	was	known	as	the	"	Ku
在	这	时间	那里	是	在	这	南方	各州	什么	曾是	已知	作为	这	"	库

- ['klʌks] - [klæn] ,

-	Klux	-	Klan	,
-	克鲁克斯	-	三K党	,

当时美国南部各州存在着一个名为“三K党”的组织。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] [kæps] .

"	a	secret	organization	,	somewhat	similar	probably	to	the	"	White	Caps	.
"	一个	秘密	组织	,	有些	相似的	大概	到	这	"	白色的	帽子	.

“一个秘密组织，可能与‘白帽帮’有些类似。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [waɪt] " ['ɔːlsoʊ] ,

"	They	could	have	been	called	"	white	"	also	,
"	他们	可以	有	到过	称为	"	白色的	"	还	,

他们也可以被称为“白人”，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] ,

as	they	always	had	on	a	mask	and	long	white	gown	,
作为	他们	总是	有	在	一个	面具	和	长的	白色的	袍	,

他们总是戴着口罩，穿着白色长袍。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

their	horses	also	being	covered	with	the	same	material	to	escape	detection	.
他们的	马匹	还	存在	涵盖	和	这	相同的	材料	到	逃脱	检测	.

为了避免被发现，他们的马匹也披上了同样的材料。

[ðɪs] ['ɔːrdər] ['reɪdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] ,

This	order	raided	towns	and	certain	sections	of	the	country	at	night	,
这	命令	突袭	城镇	和	肯定	部分	的	这	国家	在	夜晚	,

该命令在夜间突袭城镇和该国某些地区，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌt] [wɪl] [naʊ]

but	no	one	ever	heard	of	any	damage	being	done	by	them	except	what	will	now
但	不	一	曾经	听到	的	任何	损害	存在	完毕	经过	他们	除了	什么	将要	现在

[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] :

be	related	:
是	有关的	:

但除了接下来要提到的情况之外，没有人听说过他们造成过任何损害：

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['saɪmənz] [hoʊm] ['prɑːbəbli] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪdiəs] -

One	dark	night	there	came	to	Simon's	home	probably	twenty	of	these	hideous	-
一	黑暗的	夜晚	那里	来了	到	西蒙的	家	大概	二十	的	这些	可怕	-

['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

looking	creatures	,
寻找	生物	,

在一个漆黑的夜晚，大概有二十个这种长相丑陋的生物来到了西蒙的家中。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['saɪmən] [aʊt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɑːk'teɪviə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	called	Simon	out	and	demanded	Octavia	of	him	.
和	称为	西蒙	出去	和	要求	奥克塔维娅	的	他	.

他当面质问西蒙，并要求奥克塔维娅交出他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊsts] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] .

He	wanted	to	know	why	,	when	the	leader	of	these	ghosts	told	him	that	Mrs	.
他	通缉	到	知道	为什么	,	什么时候	这	领导者	的	这些	鬼魂	讲述	他	那	太太	.

— — ,

二	二	,
—	—	,

他想知道为什么，当这些鬼魂的首领告诉他——夫人时，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

living	in	the	town	of	—	—	,	fifteen	miles	away	,
活的	在	这	镇	的	—	—	,	十五	英里	离开	,

住在十五英里外的——镇，

[hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][ɑːk'teɪviə]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

had	had	her	little	five	-	year	-	old	girl	Octavia	stolen	from	her	,
有	有	她	小的	五	-	年	-	老的	女孩	奥克塔维娅	被盗	从	她	,

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	must	have	it	;
和	必须	有	它	;

她五岁的小女儿奥克塔维娅被偷走了，她一定要找回女儿；

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

that	the	present	laws	of	the	country	were	inadequate	to	protect	the	people	,
那	这	展示	法律	的	这	国家	是	不足	到	保护	这	人们	,

该国现行法律不足以保护人民，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['kuː] - ['klʌks] - [klæn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [liːg] ,

and	that	the	"	Ku	-	Klux	-	Klan	"	was	a	law	and	order	league	,
和	那	这	"	库	-	克鲁克斯	-	三K党	"	曾是	一个	法律	和	命令	联盟	,

而“三K党”则是一个维护法律和秩序的联盟。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][ɔ:l]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tʃaɪld] ['sti:lɪŋ] , [waɪf] ['bi:təz] , [hɔ:g] [θi:vz] ,

and	attended	to	all	cases	such	as	child	stealing	,	wife	beaters	,	hog	thieves	,
和	参加	到	全部	案例	这样的	作为	孩子	偷窃	,	妻子	击球手	,	猪	窃贼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,

etc	.	,	and	that	he	,
ETC	.	,	和	那	他	,

他处理了所有案件，例如拐卖儿童、殴打妻子、偷猪等等，而且他

['saɪmən] , [nɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mə'lest] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðer; ðər]

Simon	,	nor	his	family	,	would	not	be	molested	unless	they	resisted	their
西蒙	,	也不	他的	家庭	,	会	不是	是	性骚扰	除非	他们	抵抗	他们的

['teɪkɪŋ] [ɑ:k'teɪviə] .

taking	Octavia	.
采取	奥克塔维娅	.

除非西蒙和他的家人反抗带走奥克塔维娅，否则他们不会受到骚扰。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Half	a	dozen	of	them	dismounted	and	went	into	the	house	,
一半	一个	打	的	他们	下马	和	去	进入	这	房子	,

其中六人下了马，进了屋子。

['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɑ:k'teɪviə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

almost	frightening	the	women	and	Octavia	out	of	their	lives	.
几乎	令人恐惧	这	女性	和	奥克塔维娅	出去	的	他们的	生活	.

几乎把那些女人和奥克塔维娅吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑ:k'teɪviə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'mɪd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mildrid] .

They	took	Octavia	out	of	the	house	amid	the	screams	of	Elsie	and	Miss	Mildred	.
他们	采取	奥克塔维娅	出去	的	这	房子	之中	这	尖叫	的	艾尔西	和	错过	米尔德里德	.

在艾尔西和米尔德里德小姐的尖叫声中，他们把奥克塔维娅带出了房子。

['saɪmən][wʌz; wəz] [di'teind] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Simon	was	detained	outside	at	the	point	of	a	pistol	.
西蒙	曾是	被拘留	外部	在	这	观点	的	一个	手枪	.

西蒙被警方用手枪指着，在外面被拘留了。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] , [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ɑ:k'teɪviə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	mounted	,	one	taking	Octavia	in	front	of	him	,
他们	安装	,	一	采取	奥克塔维娅	在	正面	的	他	,

他们上了马，其中一人带着奥克塔维娅走在前面。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tʃaɪld] .

telling	her	she	could	return	on	the	morrow	if	she	was	not	the	right	child	.
讲述	她	她	可以	返回	在	这	明天	如果	她	曾是	不是	这	正确的	孩子	.

告诉她，如果她不是我们要找的孩子，明天可以再来。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

They	went	off	in	full	gallop	and	were	soon	out	of	sight	.
他们	去	离开	在	满的	驰骋	和	是	很快	出去	的	视线	.

他们策马疾驰而去，很快就消失在视线之外。

['saɪmən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Simon	heard	them	tell	his	niece	that	she	could	return	on	the	morrow	if	she
西蒙	听到	他们	告诉	他的	侄女	那	她	可以	返回	在	这	明天	如果	她

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	not	the	right	one	.
曾是	不是	这	正确的	一	.

西蒙听到他们告诉他的侄女，如果她不是合适的人选，明天就可以回来。

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

He	went	in	to	tell	his	sister	of	this	and	then	to	get	his	horse	,
他	去	在	到	告诉	他的	姐姐	的	这	和	然后	到	得到	他的	马	,

他进去告诉了他妹妹这件事，然后去牵他的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

which	he	had	recently	bought	,	to	follow	them	.
哪个	他	有	最近	买	,	到	跟随	他们	.

他最近买下了它，准备跟随他们。

[hiː; hi] [faʊnd] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd] [mɪs] ['mildrid] [soʊ] [rɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt]

He	found	Elsie	in	a	convulsion	and	Miss	Mildred	so	wrought	up	with	fright	that
他	成立	艾尔西	在	一个	抽搐	和	错过	米尔德里德	所以	锻	向上	和	惊吓	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	not	far	from	it	.
她	曾是	不是	远的	从	它	.

他发现艾尔西浑身抽搐，米尔德里德小姐吓得魂飞魄散，几乎就要崩溃了。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Consequently	it	was	out	of	the	question	to	leave	them	.
最后	它	曾是	出去	的	这	问题	到	离开	他们	.

因此，离开他们是绝对不可能的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][wʌn] [els] [ðer; ðər] , ['evri] ['niːgroʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət]

He	could	get	no	one	else	there	,	every	negro	being	as	badly	frightened	,	at
他	可以	得到	不	一	别的	那里	,	每一个	黑人	存在	作为	糟糕	害怕	,	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

他找不到其他人来帮忙，因为每个黑人都对这种奇怪的事情感到非常害怕。

[wɪrd] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] .

weird	sight	they	had	seen	that	night	.
诡异的	视线	他们	有	已见	那	夜晚	.

当晚他们看到了奇怪的景象。

['wɪʃɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ɑːk'teɪvɪə] ,

Wishing	,	hoping	,	praying	that	no	harm	would	befall	Octavia	,
祝	,	希望	,	祈祷	那	不	伤害	会	降临	奥克塔维娅	,

希望、盼望、祈祷奥克塔维娅平安无事。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

he	set	about	to	do	what	he	could	for	the	grief	-	stricken	and	frightened
他	放	关于	到	做	什么	他	可以	为了	这	悲伤	-	受打击的	和	害怕

['gʌvərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪstər] .

governess	and	his	unconscious	sister	.
家庭教师	和	他的	无意识	姐姐	.

他开始尽其所能地帮助悲痛欲绝、惊恐万分的家庭教师和昏迷不醒的妹妹。

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [mɪs] ['mildrid] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ɑːk'teɪvɪə] ,

By	repeated	assurances	to	Miss	Mildred	that	all	would	be	well	with	Octavia	,
经过	重复	保证	到	错过	米尔德里德	那	全部	会	是	出色地	和	奥克塔维娅	,

他反复向米尔德雷德小姐保证，奥克塔维娅一切都会好起来的。

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [gɑːt][hɜːr; hər]['kwaiətid] .

he	in	a	great	measure	got	her	quieted	.
他	在	一个	伟大的	措施	得到	她	安静	.

他很大程度上让她安静了下来。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['elsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]

They	then	went	to	work	on	Elsie	,	who	was	unconscious	and	of	course	not
他们	然后	去	到	工作	在	艾尔西	,	WHO	曾是	无意识	和	的	课程	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

able	to	talk	.
有能力的	到	讲话	.

然后他们开始抢救艾尔西，她当时已经昏迷不醒，当然也无法说话。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi]

They	**worked**	**with**	**her**	**the**	**night**	**through**	**,**	**and**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**rising**	**she**
他们	工作	和	她	这	夜晚	通过	,	和	作为	这	太阳	曾是	上升	她

[riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

regained	**consciousness**	**,**
恢复	意识	,

他们整夜都在照顾她，太阳升起时，她恢复了意识。

[ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] ,

and	**Simon**	**was**	**endeavoring**	**to**	**assure**	**her**	**of**	**the**	**safety**	**of**	**Octavia**	**,**
和	西蒙	曾是	努力	到	保证	她	的	这	安全	的	奥克塔维娅	,

西蒙努力向她保证奥克塔维娅的安全。

['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tel] [hɜːr; hər] ,

telling	**what**	**he**	**heard**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**tell**	**her**	**,**
讲述	什么	他	听到	这	领导者	的	这	帮派	告诉	她	,

他把从团伙头目那里听到的话转述给了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]

and	**that**	**he**	**would**	**get**	**his**	**horse**	**and**	**leave**	**immediately**	**and**	**go**	**for**
和	那	他	会	得到	他的	马	和	离开	立即地	和	去	为了

[ɑːk'teɪviə] ,

Octavia	**,**
奥克塔维娅	,

他会立刻骑马出发，去找奥克塔维娅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克塔维娅，混血儿(Octavia, the Octoroon)
第3/4页

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stʊd]
when **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **,** **and** **on** **opening** **it** **there** **stood**
什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 在 开幕 它 那里 站立
[ɑːk'teɪviə] ,
Octavia **,**
奥克塔维娅 ,

这时有人敲门，打开门，只见奥克塔维娅站在那里。

[huː] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'rest] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [ænd; ənd]
who **ran** **into** **her** **mother's** **arms** **and** **was** **caressed** **and** **kissed** **again** **and**
WHO 跑 进入 她 母亲的 武器 和 曾是 被爱抚 和 亲吻 再次 和
[ə'gen] [baɪ][ɔːl] .
again **by** **all** **.**
再次 经过 全部 .

她跑进母亲的怀抱，被大家一遍又一遍地抚摸亲吻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ɪ'speʃəli] ['elsi] ,
Of **course** **their** **joy** **and** **happiness** **knew** **no** **bounds** **,** **especially** **Elsie** **,**
的 课程 他们的 喜悦 和 幸福 知道 不 界限 , 尤其 艾尔西 ,

当然，他们的喜悦和幸福是无法用言语形容的，尤其是艾尔西。

[huː] [bɪ'gæn] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp] .
who **began** **alternately** **to** **cry** **and** **laugh** **and** **couldn't** **stop** **.**
WHO 开始 交替 到 哭 和 笑 和 不能 停止 .

他开始时而哭时而笑，停不下来。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
This **alarmed** **them** **as** **they** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **.**
这 惊慌 他们 作为 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

这让他们感到恐慌，因为他们不知道该怎么办。

[ɑːk'teɪviə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [læst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Octavia **had** **returned** **,** **and** **it** **seemed** **that** **last** **night's** **experience** **with** **her**
奥克塔维娅 有 返回 , 和 它 似乎 那 最后的 夜晚 经验 和 她
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
would **be** **repeated** **.**
会 是 重复 .

奥克塔维娅回来了，看来昨晚和她发生的事又要重演了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'sterɪks] .
However **,** **it** **soon** **wore** **off** **,** **and** **she** **was** **well** **of** **the** **hysterics** **.**
然而 , 它 很快 穿着 离开 , 和 她 曾是 出色地 的 这 癔症 .

然而，这种症状很快就消失了，她的歇斯底里症状也消失了。

" ['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Weeping** **may** **endure** **for** **a** **night** **,** **but** **joy** **cometh** **in** **the** **morning** **.**
" 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .

“一夜虽有哭泣，早晨便必欢呼。”

" [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [brɔːt] [ɑːk'teɪviə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
" **We** **will** **let** **the** **negro** **who** **brought** **Octavia** **make** **explanation** **in** **his** **own** **way** **.**
" 我们 将要 让 这 黑人 WHO 带来 奥克塔维娅 制作 解释 在 他的 自己的 方式 .

“我们会让把奥克塔维娅带来的那个黑人用他自己的方式解释。”

[sed] [hiː; hi][tuː; tə]['saɪmən] : " [oʊl] [mɪs] [ækst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l][gæl] [bæk] [tuː; tə] [ju] .

Said	he	to	Simon	:	"	Ole	Miss	axed	me	to	bring	dis	purty	little	gal	back	to	yu	.
说	他	到	西蒙	:	"	奥莱	错过	被砍掉	我	到	带来	迪斯	漂亮	小的	女孩	后退	到	yu	.

他对西蒙说："老密西西比大学让我把这个漂亮的小姑娘带回来给你。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɛri] ['sɑːri] , - [diːd] , [dæt][dem] - ['dʒʌti] ['klʌks] - [fetʃt] [ju] ['lɪt(ə)l][gæl][ˌti ju][hɜːr; hər] ;

She	is	bery	sorry	,	'	deed	,	dat	dem	'	jutty	Klux	'	fetched	yu	little	gal	tu	her	;
她	是	贝里	对不起	,	-	契据	,	数据	民主	-	朱蒂	克鲁克斯	-	已获取	yu	小的	女孩	tu	她	;

她非常抱歉，"真的"，那些"该死的克鲁克斯"把你的小女孩带到她那里去了；

[dæt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər][gæl][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [diː] [wʌn] .

dat	she	look	like	her	gal	sum	,	but	she	ain't	de	wun	.
数据	她	看	喜欢	她	女孩	和	,	但	她	不是	德	温	.

她长得像她女朋友，但她不是那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] - [hɜːr; hər] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hoʊp] ['mɪstər] . ['saɪmən][wəʊnt][tiŋk] -

She	say	akcept	her	'	poligies	,	an	'	she	hope	Mr	.	Simon	won't	tink	ennyways
她	说	-	她	-	-	,	一个	-	她	希望	先生	.	西蒙	惯于	叮当	-

[hɑːrd][ɔb][hɜːr; hər] .

hard	ob	her	.
难的	奥布	她	.

她说她接受了自己的"政策"，并且希望西蒙先生不会对她有任何苛刻的想法。

" ['saɪmən] [θæŋkt] [ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɑːk'teɪviə] [bæk] ,

"	Simon	thanked	the	negro	for	bringing	Octavia	back	,
"	西蒙	谢谢	这	黑人	为了	带来	奥克塔维娅	后退	,

西蒙感谢那个黑人把奥克塔维娅带了回来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] " [oʊl] [mɪs] " [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei]

and	asked	him	to	tell	his	"	Ole	Miss	"	that	he	didn't	blame	her	in	any	way
和	问	他	到	告诉	他的	"	奥莱	错过	"	那	他	没有	责备	她	在	任何	方式

,

,

,

并请他转告他的"老母校"，他一点也不怪她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊz][hændz] .

at	the	same	time	putting	a	ten	-	dollar	gold	piece	in	the	negro's	hands	.
在	这	相同的	时间	推杆	一个	十	-	美元	金子	片	在	这	黑人的	双手	.

与此同时，将一枚价值十美元的金币放在黑人手中。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'duː] .

The	negro	bowed	and	scraped	all	over	the	yard	and	bade	them	adieu	.
这	黑人	鞠躬	和	刮擦	全部	超过	这	院子	和	巴德	他们	再见	.

黑人跪倒在地，在院子里到处爬行，向他们告别。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] ['henri] , ['saɪmənz]['kwɑːndəm] ['enəmi] ,

It	leaked	out	that	Henry	,	Simon's	quondam	enemy	,
它	泄露	出去	那	亨利	,	西蒙的	quondam	敌人	,

消息泄露称，亨利是西蒙的前敌人，

[toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ðæt] ['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [neɪmd]

told	some	of	the	clan	that	Simon	and	his	sister	had	a	white	girl	named
讲述	一些	的	这	氏族	那	西蒙	和	他的	姐姐	有	一个	白色的	女孩	命名

[ɑːk'teɪviə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . — — [æt; ət] — — .

Octavia	which	they	had	stolen	from	Mrs	.	—	—	at	—	—	.
奥克塔维娅	哪个	他们	有	被盗	从	太太	.	—	—	在	—	—	.

告诉一些族人，西蒙和他的妹妹有一个名叫奥克塔维娅的白人女孩，他们是从——夫人那里偷来的。

[ðɪs] ['leɪdiːz]['stoʊlən] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɑːk'teɪviə] ,

This	lady's	stolen	daughter	was	named	Octavia	,
这	女士的	被盗	女儿	曾是	命名	奥克塔维娅	,

这位女士被偷走的女儿名叫奥克塔维娅。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈkuː] - [ˈklʌks] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈstoʊlən][tʃaɪld] .

and	the	Ku	-	Klux	took	it	for	granted	that	this	was	the	stolen	child	.
和	这	库	-	克鲁克斯	采取	它	为了	的确	那	这	曾是	这	被盗	孩子	.

三K党理所当然地认为这就是被偷走的孩子。

[ˈhenri] [hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][hæf] [truːθ] — [ðə; ðiˈgɜːrl][æt; ət]['saɪmənz][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɑːkˈteɪviə][ænd; ənd]

Henry	had	told	a	half	truth	—	the	girl	at	Simon's	was	named	Octavia	and
亨利	有	讲述	一个	一半	真相	—	这	女孩	在	西蒙的	曾是	命名	奥克塔维娅	和

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

was	about	five	years	old	,
曾是	关于	五	年	老的	,

亨利只说了一半的真话——西蒙家的那个女孩名叫奥克塔维娅，大约五岁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . — — - [es] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [laɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

but	that	she	was	Mrs	.	—	—	'	s	child	was	a	willful	lie	,	and	he	knew
但	那	她	曾是	太太	.	—	—	-	s	孩子	曾是	一个	任性的	说谎	,	和	他	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但说她是——太太的孩子是故意撒谎，他自己也知道。

[ə; eɪ][hæf] [truːθ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪ] .

A	half	truth	is	as	bad	as	a	whole	lie	.
一个	一半	真相	是	作为	坏的	作为	一个	所有的	说谎	.

半真半假和彻头彻尾的谎言一样糟糕。

['saɪmən] ['θretnd] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Simon	threatened	vengeance	against	him	.
西蒙	威胁	复仇	反对	他	.

西蒙威胁要对他进行报复。

['saɪmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][mɑːb] ,

Simon	wanted	to	prosecute	the	mob	,
西蒙	通缉	到	起诉	这	暴民	,

西蒙想起诉暴徒，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [wʌz; wəz] .

but	could	get	no	evidence	as	to	who	a	single	member	was	.
但	可以	得到	不	证据	作为	到	WHO	一个	单身的	成员	曾是	.

但无法获得任何证据来确定其中任何一名成员的身份。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdiz] .

PROGRESS	IN	STUDIES	.
进步	在	研究	.

研究进展。

['æftər] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [mɪs] ['mildrid] [toʊld]['saɪmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

After	this	experience	Miss	Mildred	told	Simon	that	she	could	not	live	in	any	such	a
后	这	经验	错过	米尔德里德	讲述	西蒙	那	她	可以	不是	居住	在	任何	这样的	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

经历了这件事之后，米尔德里德小姐告诉西蒙，她无法在这样的国家生活下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɜːr; hər]['kɑːntrækt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] .

and	that	she	would	have	to	throw	up	her	contract	and	go	back	North	.
和	那	她	会	有	到	扔	向上	她	合同	和	去	后退	北	.

她将不得不放弃合同，返回北方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ,

She	said	that	with	a	little	forethought	she	might	have	known	this	,
她	说	那	和	一个	小的	深思熟虑	她	可能	有	已知	这	,

她说，如果她稍微事先考虑一下，或许就能知道这一点。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'setld] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

as	everything	was	unsettled	after	such	a	war	that	had	been	ended	but	a
作为	一切	曾是	不安的	后	这样的	一个	战争	那	有	到过	结束	但	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

战争结束仅仅几个月，一切都还处于动荡不安的状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

She	had	no	objection	to	a	single	member	of	his	family	,
她	有	不	异议	到	一个	单身的	成员	的	他的	家庭	,

她对他家的任何一位成员都没有异议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] ['elsi] [ænd; ənd]

and	she	had	a	high	regard	for	him	,	and	really	loved	Elsie	and
和	她	有	一个	高的	看待	为了	他	,	和	真的	喜爱	艾尔西	和

[ɑːk'teɪviə] .

Octavia	.
奥克塔维娅	.

她非常敬重他，而且真心喜欢艾尔西和奥克塔维娅。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]

He	then	asked	her	to	reconsider	the	matter	,	as	he	would	move	to	the
他	然后	问	她	到	重新考虑	这	事情	,	作为	他	会	移动	到	这

['sɪti] [ʌv; əv][em] . ,

city	of	M	.	,
城市	的	M	.	,

然后他请她重新考虑一下，因为他要搬到M市去。

[ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] .

then	and	since	a	flourishing	town	.
然后	和	自从	一个	芊芊	镇	.

此后，这座城镇一直繁荣昌盛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'liːs] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	they	could	have	police	protection	,	which	was	not	available	in	the	country	.
那里	他们	可以	有	警察	保护	,	哪个	曾是	不是	可用的	在	这	国家	.

在那里他们可以得到警察保护，而这种保护在该国是无法获得的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

She	said	she	would	think	over	the	matter	and	decide	in	a	day	or	so	.
她	说	她	会	思考	超过	这	事情	和	决定	在	一个	天	或者	所以	.

她说她会仔细考虑一下，过一两天再做决定。

['saɪmən] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Simon	immediately	wrote	to	Colonel	R	.	that	he	would	have	to	throw	up	his
西蒙	立即地	写道	到	上校	拉	.	那	他	会	有	到	扔	向上	他的

['kɑːntrækt][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

contract	as	superintendent	,
合同	作为	校长	,

西蒙立即写信给R上校，表示他将不得不放弃担任主管的合同。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

telling	him	the	reason	why	.
讲述	他	这	原因	为什么	.

告诉他原因。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

The	Colonel	replied	that	he	was	loath	to	give	him	up	,
这	上校	回复	那	他	曾是	厌恶	到	给	他	向上	,

上校回答说，他很不愿意放弃他。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	under	the	circumstances	he	would	have	to	do	so	.
但	在下面	这	情况	他	会	有	到	做	所以	.

但在当时的情况下，他不得不这样做。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['letər] [mɪs] ['mildrid] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

After	getting	the	Colonel's	letter	Miss	Mildred	agreed	to	remain	if	there	was	an
后	获得	这	上校的	信	错过	米尔德里德	同意	到	保持	如果	那里	曾是	一个

[ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] .

immediate	removal	.
即时	移动	.

收到上校的信后，米尔德里德小姐同意如果立即撤离，她就留下来。

['saɪmən] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]

Simon	said	all	the	time	he	asked	was	to	go	to	the	city	and	buy	a
西蒙	说	全部	这	时间	他	问	曾是	到	去	到	这	城市	和	买	一个

[haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] ,

house	and	lot	,
房子	和	很多	,

西蒙说他一直以来的愿望就是去城里买一栋房子和一块地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

which	he	did	,	and	the	family	was	soon	installed	in	their	new	home	.
哪个	他	做过	,	和	这	家庭	曾是	很快	已安装	在	他们的	新的	家	.

他照做了，一家人很快就在新家安顿下来。

['saɪmən] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs]

Simon	now	put	the	gold	which	Colonel	R	.	had	given	him	for	his	faithfulness
西蒙	现在	放	这	金子	哪个	上校	拉	.	有	给定	他	为了	他的	忠诚

[tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

to	good	use	.
到	好的	使用	.

西蒙现在把R上校因他忠诚而赏赐给他的黄金好好利用了起来。

[hiː; hi] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

He	,	in	addition	to	his	dwelling	,	bought	a	storehouse	on	one	of	the	principal
他	,	在	添加	到	他的	住宅	,	买	一个	库	在	一	的	这	主要的

['bɪznəs] [striːts] ,

business	streets	,
商业	街道	,

除了自己的住所外，他还在一条主要商业街上买了一间仓库。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	large	stock	of	goods	in	it	.
和	放	一个	大的	库存	的	商品	在	它	.

并在其中存放大量货物。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

He	proved	to	be	as	successful	a	merchant	as	he	was	a	farmer	.
他	已证实	到	是	作为	成功的	一个	商人	作为	他	曾是	一个	农民	.

事实证明，他作为商人与作为农民一样成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ,

He	was	soon	doing	a	large	business	,
他	曾是	很快	正在做	一个	大的	商业	,

他很快就做起了大生意，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑːks] .

having	to	employ	a	bookkeeper	and	a	large	number	of	clerks	.
拥有	到	采用	一个	会计	和	一个	大的	数字	的	职员	.

需要雇用一名簿记员和大量职员。

[suːn] ['æftər]['saɪmən] [left] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n]

Soon	after	Simon	left	Colonel	R	.	had	a	good	opportunity	to	sell	his	plantation
很快	后	西蒙	左边	上校	拉	.	有	一个	好的	机会	到	卖	他的	种植园

[tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

to	good	advantage	,
到	好的	优势	,

西蒙离开后不久，R上校就获得了一个以高价出售其种植园的好机会。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['getɪŋ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	did	,	getting	cash	for	it	.
哪个	他	做过	,	获得	现金	为了	它	.

他确实这么做了，并因此获得了现金。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] ['mʌni] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli]

This	,	with	his	cotton	money	,	made	a	handsome	fortune	,	which	he	judiciously
这	,	和	他的	棉布	钱	,	制成	一个	英俊的	财富	,	哪个	他	谨慎地

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [stɑːks] , [bɑːndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

invested	in	stocks	,	bonds	,	etc	.
投资	在	股票	,	债券	,	ETC	.

加上他靠棉花赚来的钱，他积累了一笔可观的财富，并明智地将其投资于股票、债券等。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ['saɪmən] ['prɔspəd] ,

In	his	new	home	Simon	prospered	,
在	他的	新的	家	西蒙	繁荣昌盛	,

西蒙在新家生活得很好，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tekʃn] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [druː]

and	knew	that	here	he	would	have	protection	when	the	shades	of	night	drew
和	知道	那	这里	他	会	有	保护	什么时候	这	色调	的	夜晚	画

[hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

her	curtain	around	them	.
她	窗帘	大约	他们	.

他知道，当夜幕降临，笼罩着他们时，在这里他会得到庇护。

[ɑːk'teɪviəz] [laɪf][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni]

Octavia's	life	from	now	on	was	what	would	be	incident	to	the	life	of	any
奥克塔维娅的	生活	从	现在	在	曾是	什么	会	是	事件	到	这	生活	的	任何

[skuːl] - [gɜːrl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [frʌm; frəm][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ʌn'tɪl] [ˌsɪks'tiːn] ,

school	-	girl	under	a	governess	from	six	years	old	until	sixteen	,
学校	-	女孩	在下面	一个	家庭教师	从	六	年	老的	直到	十六	,

从今以后，奥克塔维娅的生活和其他六岁到十六岁在家庭教师管教下的女学生一样。

[wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] .

when	she	graduated	.
什么时候	她	毕业	.

她毕业的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['hɛəbredθ] [is'keips] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

She	had	no	hairbreadth	escapes	as	in	the	past	.
她	有	不	毫厘之间	逃脱	作为	在	这	过去的	.

她这次没有像以前那样死里逃生。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] , [mɪs] [ˈmildrid] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]

She	advanced	rapidly	in	her	studies	,	Miss	Mildred	having	no	trouble	at	all	with
她	先进的	快速	在	她	研究	,	错过	米尔德里德	拥有	不	麻烦	在	全部	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的学习进步神速，米尔德雷德小姐对她丝毫没有感到任何困难。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [riˈsaitid] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlesnz; ˈlesənz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz]

She	always	recited	perfect	lessons	—	in	a	word	,	was	as	near	perfect	as
她	总是	背诵	完美的	课程	—	在	一个	单词	,	曾是	作为	靠近	完美的	作为

[ˈmɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] .

mortal	could	be	.
凡人	可以	是	.

她总是能完美地背诵课文——总之，她几乎完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [mɪs] [ˈmildrid] [nɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli]

She	accompanied	Miss	Mildred	North	on	her	vacation	trips	,	which	were	generally
她	伴随	错过	米尔德里德	北	在	她	假期	旅行	,	哪个	是	一般来说

[spent] [æt; ət][ˌsærəˈtəugə] [sprɪŋz] .

spent	at	Saratoga	Springs	.
花费	在	萨拉托加	斯普林斯	.

她陪伴米尔德里德·诺斯小姐去度假，她们通常都在萨拉托加温泉度假。

[ɑːkˈteɪviə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər]

Octavia	always	had	a	bountiful	supply	of	money	,	which	her	uncle	gave	her
奥克塔维娅	总是	有	一个	丰富	供应	的	钱	,	哪个	她	叔叔	给予	她

,

,

,

奥克塔维娅总是有很多钱，那是她叔叔给她的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	consequently	wanted	for	nothing	.
和	最后	通缉	为了	没有什么	.

因此，他们什么都不缺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd]

It	is	well	to	say	here	that	a	check	from	Colonel	R	.	was	always	on	hand
它	是	出色地	到	说	这里	那	一个	查看	从	上校	拉	.	曾是	总是	在	手

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

for	such	purposes	.
为了	这样的	目的	.

值得一提的是，R 上校总是会准备好一张支票以备不时之需。

[wen] [ɑːkˈteɪviə][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][ɑːr] . [sent][hɜːr; hər][æn; ən] [eɪt] - [ˈhʌndrəd] -

When	Octavia	was	eight	years	old	Colonel	R	.	sent	her	an	eight	-	hundred	-
什么时候	奥克塔维娅	曾是	八	年	老的	上校	拉	.	发送	她	一个	八	-	百	-

[ˈdɑːlər][piˈænoʊ] .

dollar	piano	.
美元	钢琴	.

奥克塔维娅八岁那年，R.上校送给她一架价值八百美元的钢琴。

[æt; ət][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][sent][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [faɪn] [ˈɪnstrʊmənts] : [ˈɔːrgən] , [gɪˈtɑːr] , [ˌvaɪəˈlɪn]

At	ten	years	of	age	he	sent	the	following	fine	instruments	:	Organ	,	guitar	,	violin
在	十	年	的	年龄	他	发送	这	下列的	美好的	仪器	:	器官	,	吉他	,	小提琴

[ænd; ənd][hɑːrp] ,

and	harp	,
和	竖琴	,

十岁时，他寄来了以下精美乐器：管风琴、吉他、小提琴和竖琴。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] [mə'tɪrɪəl] .

together	with	a	good	supply	of	art	material	.
一起	和	一个	好的	供应	的	艺术	材料	.

以及充足的美术用品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	simply	fulfilling	his	purpose	to	give	her	a	finished	education	,
他	曾是	简单地	满足	他的	目的	到	给	她	一个	完成的	教育	,

他只是在履行自己的职责，让她接受完整的教育。

[ænd; ənd][noʊ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] " ['fɪnɪʃt] " [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn]['mjuːzɪk]

and	no	girl	was	considered	"	finished	"	who	was	not	well	grounded	in	music
和	不	女孩	曾是	经过考虑的	"	完成的	"	WHO	曾是	不是	出色地	接地	在	音乐

[ænd; ənd][ɑːrt] .

and	art	.
和	艺术	.

任何女孩，如果音乐和艺术基础不扎实，都不会被认为是"完成学业"的。

[ɑːk'teɪviə] [θɔːt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

Octavia	thought	her	uncle	was	giving	her	all	these	musical	instruments	and
奥克塔维娅	想法	她	叔叔	曾是	给予	她	全部	这些	音乐	仪器	和

[ɑːrt] [mə'tɪrɪəl] .

art	material	.
艺术	材料	.

奥克塔维娅以为她叔叔要送给她这些乐器和美术用品。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['doʊnər] .

She	never	knew	until	in	after	years	who	was	the	real	donor	.
她	绝不	知道	直到	在	后	年	WHO	曾是	这	真实的	捐赠者	.

多年后她才知道真正的捐赠者是谁。

['saɪmən][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [trʌ'stiː] .

Simon	was	indeed	a	faithful	agent	and	trustee	.
西蒙	曾是	的确	一个	忠实	代理人	和	受托人	.

西蒙的确是一位忠实的代理人和受托人。

[mɪs] ['mildrid] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːk'teɪviəz] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] , [wen] [wʌn]

Miss	Mildred	had	been	Octavia's	governess	for	seven	or	eight	years	,	when	one
错过	米尔德里德	有	到过	奥克塔维娅的	家庭教师	为了	七	或者	八	年	,	什么时候	一

[braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

bright	morning	,
明亮的	早晨	,

米尔德雷德小姐当了奥克塔维娅的家庭教师七八年了，一天清晨，阳光明媚，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɑːk'teɪviəz] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

just	before	her	and	Octavia's	annual	vacation	,
只是	前	她	和	奥克塔维娅的	年度的	假期	,

就在她和奥克塔维娅一年一度的假期开始前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm]['saɪmən] .

she	was	dumfounded	to	receive	a	proposal	of	marriage	from	Simon	.
她	曾是	目瞪口呆	到	收到	一个	提议	的	婚姻	从	西蒙	.

西蒙向她求婚，她感到十分震惊。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['kjuːpɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [dɑːrts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

During	all	these	years	Cupid	had	been	shooting	darts	into	his	heart	;
期间	全部	这些	年	丘比特	有	到过	射击	飞镖	进入	他的	心	;

这些年来，丘比特一直向他的心脏射箭；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mildrid] .

he	had	been	a	silent	lover	of	Miss	Mildred	.
他	有	到过	一个	沉默的	情人	的	错过	米尔德里德	.

他一直是米尔德雷德小姐的默默爱人。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

Time	and	again	it	was	on	the	point	of	his	tongue	to	make	this
时间	和	再次	它	曾是	在	这	观点	的	他的	舌头	到	制作	这

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

他一次又一次地想要说出这句话，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mildrid] [fɑːr][hɪz; ɪz]

but	knowing	that	he	was	of	an	inferior	race	,	and	Miss	Mildred	far	his
但	会心	那	他	曾是	的	一个	下	种族	,	和	错过	米尔德里德	远的	他的

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

但他知道自己出身低微，而米尔德里德小姐远胜于他，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	shrank	from	it	.
他	缩小	从	它	.

他畏缩了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['mildrid] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

During	all	this	time	Miss	Mildred	never	suspected	the	sentiments	he	had	for
期间	全部	这	时间	错过	米尔德里德	绝不	怀疑	这	情感	他	有	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在此期间，米尔德里德小姐从未怀疑过他对她的感情。

[ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	never	dreamed	that	he	had	any	other	than	a	high	regard	for	her
和	绝不	梦见	那	他	有	任何	其他	比	一个	高的	看待	为了	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] .

as	a	faithful	teacher	to	his	beautiful	niece	.
作为	一个	忠实	老师	到	他的	美丽的	侄女	.

他做梦也没想到，他对她除了是一位尽职尽责的老师，教导他美丽的侄女之外，竟然还有别的什么看法。

[ʃiː; ʃi] ['kaɪndli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,

She	kindly	refused	him	,
她	亲切地	拒绝	他	,

她婉拒了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɑːk'teɪviə][ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [ɪn]

telling	him	that	she	was	too	much	in	love	with	Octavia	and	engrossed	in
讲述	他	那	她	曾是	也	很多	在	爱	和	奥克塔维娅	和	全神贯注	在

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] [els] .

teaching	her	to	love	anybody	else	.
教学	她	到	爱	任何人	别的	.

她告诉他，她太爱奥克塔维娅了，一心想教会她如何去爱其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['strɪndʒənt] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə'genst] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] ,

There	were	stringent	laws	in	this	State	against	miscegenation	,
那里	是	严格	法律	在	这	状态	反对	混血	,

该州曾有严格的法律禁止异族通婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər]

and	his	proposal	to	elope	was	out	of	the	question	,	as	,	if	she	ever
和	他的	提议	到	私奔	曾是	出去	的	这	问题	,	作为	,	如果	她	曾经

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他提出的私奔提议根本不可能，因为，如果她结婚的话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

that	was	one	way	she	wanted	to	avoid	.
那	曾是	一	方式	她	通缉	到	避免	.

这是她想要避免的一种方式。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

She	said	she	had	a	high	regard	for	him	as	a	man	of	honor	and
她	说	她	有	一个	高的	看待	为了	他	作为	一个	男人	的	荣誉	和

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

她说她非常敬重他，认为他是一位正直诚实的人。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [mɑ:r] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

and	trusted	that	this	refusal	would	not	mar	their	friendship	.
和	可信	那	这	拒绝	会	不是	马尔	他们的	友谊	.

他们相信这样的拒绝不会损害他们的友谊。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] ['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r]

She	said	she	was	wrapped	up	in	his	niece	,	who	had	a	bright	future	before
她	说	她	曾是	包装	向上	在	他的	侄女	,	WHO	有	一个	明亮的	未来	前

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她说她非常关心他的侄女，认为她前途光明。

[ænd; ənd] [waɪl] ['oʊnli] [wʌn] [mɔ:r] ['seʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['entər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	while	only	one	more	session	remained	before	she	would	enter	college	,
和	尽管	仅有的	一	更多的	会议	剩余	前	她	会	进入	大学	,

而距离她进入大学只剩最后一节课了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;

she	would	regret	having	to	part	with	her	;
她	会	后悔	拥有	到	部分	和	她	;

她会后悔不得不和她分开；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

that	she	had	had	a	pleasant	home	in	his	family	,
那	她	有	有	一个	令人愉快的	家	在	他的	家庭	,

她曾在他家过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp]

and	would	return	after	vacation	to	put	in	as	faithful	service	in	finishing	up
和	会	返回	后	假期	到	放	在	作为	忠实	服务	在	精加工	向上

[ɑ:k'teɪvɪə] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] .

Octavia	for	college	as	it	was	in	her	power	to	give	.
奥克塔维娅	为了	大学	作为	它	曾是	在	她	力量	到	给	.

假期结束后，她会尽其所能地尽心尽力帮助奥克塔维娅完成大学学业。

[ðɪs] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə]

This	skillful	and	adroit	changing	of	the	subject	relieved	the	embarrassment	to
这	熟练	和	灵巧	变化	的	这	主题	松了口气	这	尴尬	到

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

这种巧妙而娴熟的话题转换缓解了双方的尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] [baɪ]['saɪmən] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][ə; eɪ]

and	the	interview	ended	by	Simon	wishing	for	her	and	Octavia	a
和	这	面试	结束	经过	西蒙	祝	为了	她	和	奥克塔维娅	一个

['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][,særə'təugə] .

pleasant	vacation	at	Saratoga	.
令人愉快的	假期	在	萨拉托加	.

采访结束时，西蒙祝愿她和奥克塔维娅在萨拉托加度过一个愉快的假期。

['saɪmən] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [hiː; hi] [wʊd]

Simon	afterwards	said	that	if	he	could	not	marry	one	of	a	superior	he	would
西蒙	然后	说	那	如果	他	可以	不是	结婚	一	的	一个	优越的	他	会

[nɑːt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] .

not	marry	one	of	an	inferior	race	.
不是	结婚	一	的	一个	下	种族	.

西蒙后来表示，如果他不能娶一个出身更高的人，他就不会娶一个出身低微的人。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

In	this	connection	I	would	say	that	it	is	one	of	the	leading	characteristics	of
在	这	联系	我	会	说	那	它	是	一	的	这	领导	特征	的

[ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] ['betər] [blʌd] ,

the	negro	to	want	to	marry	one	of	better	blood	,
这	黑人	到	想	到	结婚	一	的	更好的	血	,

在这方面，我认为黑人的主要特征之一就是想与血统更高的人结婚。

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] .

with	straight	hair	and	white	skin	.
和	直的	头发	和	白色的	皮肤	.

直发，白皙皮肤。

['kɑːnsɪkwentli] [mju(ː)'lætəuz][ænd; ənd] [kwɑː'druːnz] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'mænd] .

Consequently	mulattoes	and	quadroons	are	in	demand	.
最后	混血儿	和	四分之一	是	在	要求	.

因此，混血儿和四分之一黑人血统的人很受欢迎。

[ɪ'speʃəli] [duː] [ðeɪ] [bæŋk][ɑːn] [streɪt] [her] ;

Especially	do	they	bank	on	straight	hair	;
尤其	做	他们	银行	在	直的	头发	;

他们尤其看好直发；

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [streɪt] [her] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

if	he	or	she	have	straight	hair	it	hides	all	the	ugliness	of	the	face	.
如果	他	或者	她	有	直的	头发	它	隐藏	全部	这	丑陋	的	这	脸	.

如果他或她有一头直发，就能遮住脸上所有的丑陋之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

It	is	a	common	remark	that	females	of	the	white	race	resort	to	all	kinds	of
它	是	一个	常见的	评论	那	女性	的	这	白色的	种族	采取	到	全部	种类	的

[weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [her] ['kɪŋki] [ɔːr] ['frɪzli] ,

ways	to	make	their	hair	kinky	or	frizzly	,
方式	到	制作	他们的	头发	淫	或者	卷曲的	,

人们常说，白种人女性会想方设法让自己的头发变得卷曲或蓬松。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['empaɪər][fɔːr; fər] [streɪt] [her] .

while	those	of	the	negro	race	would	give	an	empire	for	straight	hair	.
尽管	那些	的	这	黑人	种族	会	给	一个	帝国	为了	直的	头发	.

而黑人则愿意用一个帝国来换取一头直发。

[ə'gen] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['suːtər] [meɪks] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

Again	,	the	negro	suitor	makes	no	objection	because	one	has	gone	astray	,
再次	,	这	黑人	求婚者	制作	不	异议	因为	一	有	已消失	误入歧途	,

黑人求婚者再次没有提出异议，因为一方已经误入歧途。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] .

and	has	one	or	more	illegitimate	children	.
和	有	一	或者	更多的	私生子	孩子们	.

并且有一个或多个非婚生子女。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [skɪn] ,

If	she	has	straight	hair	and	a	bright	skin	,
如果	她	有	直的	头发	和	一个	明亮的	皮肤	,

如果她有一头直发和白皙的皮肤，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

it	makes	no	difference	about	any	of	her	past	indiscretions	.
它	制作	不	不同之处	关于	任何	的	她	过去的	轻率行为	.

她过去的任何不检点行为都无关紧要。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] ,

While	on	the	subject	of	matrimony	among	negroes	,
尽管	在	这	主题	的	婚姻	之中	黑人	,

谈到黑人婚姻问题时，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

I	would	say	that	they	don't	consider	it	a	violation	of	the	laws	of	God	to
我	会	说	那	他们	不	考虑	它	一个	违反	的	这	法律	的	上帝	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [plʊ'ræləti] [ʌv; əv] [waɪvz] .

have	a	plurality	of	wives	.
有	一个	复数	的	妻子们	.

我认为他们并不认为娶多位妻子违反了上帝的律法。

[truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]['liːg(ə)l] [waɪf] ,

True	,	they	have	one	legal	wife	,
真的	,	他们	有	一	合法的	妻子	,

没错，他们只有一个合法妻子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['siːkrət] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] [waɪvz] .

but	at	the	same	time	they	have	one	or	more	secret	or	illegal	wives	.
但	在	这	相同的	时间	他们	有	一	或者	更多的	秘密	或者	非法的	妻子们	.

但与此同时，他们可能拥有一个或多个秘密或非法妻子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] —

This	is	the	rule	,	and	prevails	among	their	leading	men	in	the	churches	—
这	是	这	规则	,	和	占上风	之中	他们的	领导	男人	在	这	教堂	—

[stjuədz] , ['diːkənz] , [trʌs'tiːz] ,

stewards	,	deacons	,	trustees	,
管家	,	执事	,	受托人	,

这是教会的规矩，在教会的领袖人物——管家、执事、理事——中普遍存在。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [suːpərɪn'tendənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sunday	-	school	superintendents	,	etc	.
星期日	-	学校	督学	,	ETC	.

主日学校校长等。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ə'genst] ['mɔːmənizəm][ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] ,

A	great	deal	is	said	against	Mormonism	and	polygamy	,
一个	伟大的	交易	是	说	反对	摩门教	和	一夫多妻制	,

很多人对摩门教和一夫多妻制持批评态度。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [twɪn] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

which	some	one	has	termed	a	"	twin	evil	of	slavery	.
哪个	一些	一	有	称为	一个	"	双	邪恶的	的	奴隶制	.

有人称之为“奴隶制的双重罪恶”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɔːmənizəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] [blɔts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn]
" There is no doubt that Mormonism is one of the foulest blots upon the escutcheon
" 那里 是 不 怀疑 那 摩门教 是 一 的 这 最卑鄙的 印迹 之上 这 盾形纹章
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

毫无疑问，摩门教是美国国徽上最污点之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] " [ðə; ði][best]
It is passing strange that such a curse could find a lodgment in " the best
它 是 通过 奇怪的 那 这样的 一个 诅咒 可以 寻找 一个 提交 在 " 这 最好的
['gʌvərnmənt] [ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] .
government the world ever saw .
政府 这 世界 曾经 锯 .

令人匪夷所思的是，这样的诅咒竟然会在“世界上最好的政府”中找到栖身之所。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['sleɪvəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
" It is not strange as to slavery , because that was recognized in the
" 它 是 不是 奇怪的 作为 到 奴隶制 , 因为 那 曾是 认可 在 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Constitution .
宪法 .

“奴隶制并不奇怪，因为宪法承认奴隶制的存在。”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'lɪgəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz]
I would make the point that there is just as much polygamy among the negroes
我 会 制作 这 观点 那 那里 是 只是 作为 很多 一夫多妻制 之中 这 黑人
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['juːˌtɑː] ,
as there is in Utah ,
作为 那里 是 在 犹他州 ,

我想指出的是，黑人中的一夫多妻制现象与犹他州的现象一样普遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and to be consistent the authorities should cry out against one as the other .
和 到 是 持续的 这 当局 应该 哭 出去 反对 一 作为 这 其他 .

为了保持一致性，当局应该对其中一方和另一方都予以谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪts] - ['bɪznəs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðɪs] [θɪŋ] .
But it may be said that it is the States ' business to regulate this thing .
但 它 可能 是 说 那 它 是 这 各州 - 商业 到 调节 这 事物 .

但可以说，监管此事是各州的职责。

[ɪf] [soʊ] , [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
If so , let them do it .
如果 所以 , 让 他们 做 它 .

如果真是这样，那就让他们去做吧。

" [kən'sɪstənsi] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
" Consistency , thou art a jewel .
" 一致性 , 你 艺术 一个 宝石 .

“始终如一，你真是一颗宝石。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .
READY FOR COLLEGE .
准备好 为了 大学 .

准备好上大学了。

[ɑːkˈteɪvɪə][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɔːrˈtiːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər]

Octavia	**was**	**now**	**fourteen**	**,**	**and**	**with**	**her**	**governess**	**was**	**spending**	**their**
奥克塔维娅	曾是	现在	十四	,	和	和	她	家庭教师	曾是	开支	他们的

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [nɔːrθ] .

vacation	**North**	**.**
假期	北	.

奥克塔维娅当时十四岁，正和她的家庭教师在北方度假。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][ˈbruːtəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

While	**they**	**were**	**absent**	**Brutus**	**came**	**to**	**the**	**city**	**and**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**the**
尽管	他们	是	缺席的	布鲁图斯	来了	到	这	城市	和	给予	他自己	向上	到	这

[ˈʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈsizər] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

sheriff	**for**	**the**	**murder**	**of**	**Cæsar**	**about**	**eighteen**	**years**	**before**	**.**
警长	为了	这	谋杀	的	凯撒	关于	十八	年	前	.

在他们不在的这段时间里，布鲁图斯来到城里，向治安官自首，承认自己在大约十八年前谋杀了凯撒。

[ɑːn][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtraɪəl][hiː; hi] [ˈiːzəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][self] - [dɪˈfens] [ænd; ənd]

On	**a**	**preliminary**	**trial**	**he**	**easily**	**proved**	**that**	**he**	**did**	**it**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**and**
在	一个	初步的	审判	他	容易地	已证实	那	他	做过	它	在	自己	-	防御	和

[wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] .

was	**discharged**	**.**
曾是	出院	.

在预审中，他轻松证明了自己是出于自卫，并被无罪释放。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈsaɪmən][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .

He	**immediately**	**applied**	**to**	**Simon**	**for**	**employment**	**.**
他	立即地	应用	到	西蒙	为了	就业	.

他立即向西蒙申请工作。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,

Simon	**was**	**in**	**need**	**of**	**some**	**one**	**to**	**work**	**his**	**garden**	**,**
西蒙	曾是	在	需要	的	一些	一	到	工作	他的	花园	,

西蒙需要人帮他打理花园。

[tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['bruːtəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

chop	**wood**	**and**	**do**	**the**	**chores**	**on**	**the**	**place**	**,**	**and**	**as**	**Brutus**	**was**	**a**	**good**
劈	木头	和	做	这	家务	在	这	地方	,	和	作为	布鲁图斯	曾是	一个	好的

['wɜːrkər] ,

worker	**,**
工人	,

砍柴，做农活，布鲁图斯是个好工人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**old**	**times**	**,**	**he**	**employed**	**him**	**.**
和	为了	这	清酒	的	老的	时代	,	他	受雇	他	.

为了维系旧情，他雇用了他。

['bruːtəs] ['daʊtləs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] ,

Brutus	**doubtless**	**had**	**a**	**motive**	**in**	**this**	**,**
布鲁图斯	毫无疑问	有	一个	动机	在	这	,

布鲁图斯这样做无疑有其动机。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] ['elsi] .

as	**he**	**had**	**not**	**been**	**there**	**long**	**before**	**he**	**proposed**	**to**	**Elsie**	**.**
作为	他	有	不是	到过	那里	长的	前	他	建议的	到	艾尔西	.

他到那里没多久就向艾尔西求婚了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni]

She	indignantly	repelled	him	,	telling	him	that	she	did	not	want	him	or	any
她	愤慨地	排斥	他	,	讲述	他	那	她	做过	不是	想	他	或者	任何

['ʌðər] " ['kɪŋki] - ['hedɪd] " ['niːgroʊ] .

other	"	kinky	-	headed	"	negro	.
其他	"	淫	-	标题	"	黑人	.

她愤愤不平地拒绝了他，告诉他她不想要他，也不想要任何其他"脑袋扭曲"的黑人。

['bruːtəs] [θɔːt] [ðæt] ,

Brutus	thought	that	,
布鲁图斯	想法	那	,

布鲁图斯心想，

[æz; əz] ['elsi] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

as	Elsie	had	at	one	time	in	her	life	wandered	from	the	paths	of
作为	艾尔西	有	在	一	时间	在	她	生活	漫步	从	这	路径	的

['rektɪtuːd] ,

rectitude	,
正直	,

因为艾尔西一生中曾一度偏离正道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

she	would	readily	consent	to	a	marriage	.
她	会	容易	同意	到	一个	婚姻	.

她很乐意结婚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] " [hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

But	in	this	"	he	reckoned	without	his	host	.
但	在	这	"	他	估计	没有	他的	主持人	.

但在这方面，他却忽略了主人。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [ɪn]['saɪmənz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] .

"	He	continued	,	however	,	in	Simon's	employ	and	made	a	good	servant	.
"	他	持续	,	然而	,	在	西蒙的	采用	和	制成	一个	好的	仆人	.

然而，他继续在西蒙手下工作，并且成为了一名好仆人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][ænd; ənd]

During	the	whole	time	that	Simon	had	been	a	resident	of	the	city	he	and
期间	这	所有的	时间	那	西蒙	有	到过	一个	居民	的	这	城市	他	和

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ,

his	household	had	been	very	exclusive	,
他的	家庭	有	到过	非常	独家的	,

在西蒙居住于该市的整个期间，他和他的家人一直过着非常封闭的生活。

['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

holding	aloof	from	the	large	negro	population	of	that	place	.
保持	超然	从	这	大的	黑人	人口	的	那	地方	.

与当地庞大的黑人人口保持距离。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪvnəs] , [ɑːk'teɪviə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn]

Notwithstanding	this	exclusiveness	,	Octavia	and	her	governess	were	not	unknown
虽然	这	独家性	,	奥克塔维娅	和	她	家庭教师	是	不是	未知

,

,

,

尽管奥克塔维娅和她的家庭教师身份特殊，但她们并非默默无闻。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [kɔːˈkeɪʒn] [blʌd] [meɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [æn; ən]

and	more	than	one	young	man	of	Caucasian	blood	made	efforts	to	get	an
和	更多的	比	一	年轻的	男人	的	高加索人	血	制成	努力	到	得到	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːkˈteɪviə] ,

introduction	to	Octavia	,
介绍	到	奥克塔维娅	,

不止一位白人青年试图结识奥克塔维娅。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɑːkˈteɪviə] [wʌz; wəz] [wʌn] - [eɪtθ] ['æfrɪkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ]

They	had	found	out	that	Octavia	was	one	-	eighth	African	,	but	that	made	no
他们	有	成立	出去	那	奥克塔维娅	曾是	一	-	第八	非洲	,	但	那	制成	不

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

他们发现奥克塔维娅有八分之一的非洲血统，但这并没有什么影响。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt] [ɪf] ['nesəseri]

one	or	two	declaring	that	she	was	so	lovely	and	accomplished	that	if	necessary
一	或者	二	声明	那	她	曾是	所以	迷人的	和	完成	那	如果	必要的

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] " ['grɛtnə] [griːn] " [əˈfer] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	would	make	a	"	Gretna	Green	"	affair	of	it	.
他们	会	制作	一个	"	格雷特纳	绿色的	"	事务	的	它	.

一两个人宣称她如此可爱又才华横溢，如有必要，他们会像“格雷特纳格林”那样大肆庆祝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['feɪvərəbl] ['kɑːments] [ɑːn] [ɑːkˈteɪviəz] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɑːn]

There	were	so	many	favorable	comments	on	Octavia's	beauty	when	she	appeared	on
那里	是	所以	许多	有利	评论	在	奥克塔维娅的	美丽	什么时候	她	出现	在

[ðə; ði] [striːts] [ðæt] [mɪs] ['mildrid] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

the	streets	that	Miss	Mildred	thought	best	for	her	not	to	be	seen	so	often	,
这	街道	那	错过	米尔德里德	想法	最好的	为了	她	不是	到	是	已见	所以	经常	,

奥克塔维娅出现在街上时，人们对她的美貌赞不绝口，以至于米尔德雷德小姐认为她最好不要经常露面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [les] ['friːkwənt] .

and	made	their	visits	less	frequent	.
和	制成	他们的	访问	较少的	频繁	.

并减少了探访次数。

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [suːn] [sped] [əˈweɪ] ,

The	summer	vacation	soon	sped	away	,
这	夏天	假期	很快	加速	离开	,

暑假很快就过去了，

[ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər]

and	teacher	and	pupil	were	at	their	posts	of	duty	to	put	in	their
和	老师	和	瞳孔	是	在	他们的	帖子	的	责任	到	放	在	他们的

[læst] ['seʃ(ə)n] [tə'geðər] .

last	session	together	.
最后的	会议	一起	.

老师和学生在各自的岗位上，一起完成了他们的最后一节课。

[mɪs] ['mildrid] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpt] ['skɑːlər] ,

Miss	Mildred	said	it	was	a	pleasure	to	teach	such	an	apt	scholar	,
错过	米尔德里德	说	它	曾是	一个	乐趣	到	教	这样的	一个	易于	学者	,

米尔德雷德小姐说，教这样一位才华横溢的学生是她的荣幸。

[ænd; ənd][ɑːkˈteɪvɪə] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [sʌtʃ]

and	Octavia	declared	that	it	was	an	equal	pleasure	to	be	taught	by	such
和	奥克塔维娅	声明	那	它	曾是	一个	平等的	乐趣	到	是	教授	经过	这样的

[ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈtiːtʃər] .

a	proficient	and	competent	teacher	.
一个	精通	和	胜任的	老师	.

奥克塔维娅也表示，能得到这样一位技艺精湛、能力出众的老师的教导，同样是一种享受。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

The	affection	that	existed	between	the	two	was	wonderful	,
这	感情	那	存在	之间	这	二	曾是	精彩的	,

两人之间的感情非常美好。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

something	on	the	order	of	the	love	that	David	and	Jonathan	had	for	each
某物	在	这	命令	的	这	爱	那	大卫	和	乔纳森	有	为了	每个

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

就像大卫和约拿单之间的那种爱一样。

[taɪm] [dɪd][nɑːt][dræg] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] .

Time	did	not	drag	heavily	on	teacher	and	pupil	,	as	it	does	in	some	schools	.
时间	做过	不是	拖	重度	在	老师	和	瞳孔	,	作为	它	做	在	一些	学校	.

时间在这里并没有像某些学校那样，让老师和学生感到沉重的负担。

[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hænd] [wen] [ðer; ðər] [wʊd]

The	session	came	to	an	end	and	the	time	at	hand	when	there	would
这	会议	来了	到	一个	结尾	和	这	时间	在	手	什么时候	那里	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .

have	to	be	a	separation	.
有	到	是	一个	分离	.

会议结束了，到了不得不分开的时候了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɑːkˈteɪvɪə] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

It	was	decided	,	however	,	that	Octavia	should	spend	the	summer	North	with
它	曾是	决定	,	然而	,	那	奥克塔维娅	应该	花费	这	夏天	北	和

[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] ,

her	teacher	,
她	老师	,

然而，最终决定让奥克塔维娅在暑假期间去北方和她的老师一起生活。

[ðʌs] [ˈpəustˈpəuniŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [θriː] [mʌnθs] .

thus	postponing	the	time	of	separation	three	months	.
因此	推迟	这	时间	的	分离	三	几个月	.

因此，分离时间推迟了三个月。

[mɪs] [ˈmɪldrədz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɑːkˈteɪvɪə][wʌz; wəz] [dʌn] .

Miss	Mildred's	work	with	Octavia	was	done	.
错过	米尔德雷德的	工作	和	奥克塔维娅	曾是	完毕	.

米尔德雷德小姐和奥克塔维娅的工作已经完成了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] ['haɪər] ['edʒʊkeɪtəz] .

She	would	now	turn	her	over	to	higher	educators	.
她	会	现在	转动	她	超过	到	更高	教育工作者	.

她现在会将她移交给高等教育机构。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ɑːk'teɪviə]

Ten	years	before	she	took	hold	,	as	it	were	,	of	the	budding	mind	of	Octavia
十	年	前	她	采取	抓住	,	作为	它	是	,	的	这	萌芽	头脑	的	奥克塔维娅

.

:

.

十年前，她仿佛掌控了奥克塔维娅萌芽的心灵。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [groʊ] [ænd; ənd][ʌn'foʊld] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] -

She	saw	it	gradually	grow	and	unfold	,	and	ere	long	she	would	be	a	full	-
她	锯	它	逐步地	生长	和	展开	,	和	埃雷	长的	她	会	是	一个	满的	-

[groʊn] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['flaʊər] .

grown	,	intellectual	flower	.
生长	,	知识分子	花	.

她看着它逐渐成长、绽放，不久之后，她就会长成一朵完全成熟、充满智慧的花朵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

She	had	faithfully	performed	her	part	in	imparting	instruction	,
她	有	忠实	执行	她	部分	在	传授	操作说明	,

她忠实地履行了自己传授知识的职责。

[ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][hæd; həd] ['iːkwəli] [pər'fɔːrmd] [hɜːrz][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Octavia	had	equally	performed	hers	in	receiving	it	.
和	奥克塔维娅	有	同样地	执行	她的	在	接收	它	.

奥克塔维娅在接受它时也同样表现出色。

[ðə; ði][sæd] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [mɪs] ['mildrid] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['saɪmən][ænd; ənd] ['elsi] —

The	sad	day	arrived	when	Miss	Mildred	had	to	part	with	Simon	and	Elsie	—
这	伤心	天	到达的	什么时候	错过	米尔德里德	有	到	部分	和	西蒙	和	艾尔西	—

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] [ə'weɪ] ['nɔːrðərn] [hoʊm]

she	to	return	to	her	far	away	Northern	home
她	到	返回	到	她	远的	离开	北方	家

悲伤的日子终于到来了，米尔德雷德小姐不得不与西蒙和艾尔西告别——她要返回遥远的北方家乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] .

and	they	to	remain	"	away	down	South	in	Dixie	.
和	他们	到	保持	"	离开	向下	南	在	迪克西	.

他们将继续留在南方的迪克西。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['mɑːrd]

"	The	fact	that	teacher	and	pupil	had	to	separate	in	three	months	marred
"	这	事实	那	老师	和	瞳孔	有	到	分离	在	三	几个月	受损

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] .

the	otherwise	pleasant	vacation	which	they	would	have	enjoyed	together	.
这	否则	令人愉快的	假期	哪个	他们	会	有	享受	一起	.

“师生不得不三个月后分开，这破坏了他们原本可以一起享受的愉快假期。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['soʊdʒɜːrn] [tə'geðər] , [bəuθ] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

It	was	more	of	a	perfunctory	sojourn	together	,	both	dreading	the	day	of
它	曾是	更多的	的	一个	敷衍了事	旅居	一起	,	两个都	恐惧	这	天	的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

与其说这是一次共同的旅程，不如说是一次敷衍的停留，两人都害怕分离的那一天。

['saɪmən] [kən'sʌltid] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːk'teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ,

Simon	consulted	Colonel	R	.	as	to	the	college	Octavia	should	attend	,
西蒙	咨询	上校	拉	.	作为	到	这	大学	奥克塔维娅	应该	出席	,

西蒙就奥克塔维娅应该上哪所大学一事咨询了R上校。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][mɪs] ['mildrid] , [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri]

and	it	was	left	to	Miss	Mildred	,	who	recommended	the	large	female	seminary
和	它	曾是	左边	到	错过	米尔德里德	,	WHO	受到推崇的	这	大的	女性	神学院

[æt; ət] — — , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

at	—	—	,	Massachusetts	.
在	—	—	,	马萨诸塞州	.

于是，这项任务落到了米尔德里德小姐的肩上，她推荐了位于马萨诸塞州——的大型女子神学院。

['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ðen] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semɪneri] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrd] ,

Colonel	R	.	then	wrote	the	President	of	this	seminary	that	he	had	a	ward	,
上校	拉	.	然后	写道	这	总统	的	这	神学院	那	他	有	一个	病房	,

R上校随后写信给这所神学院的院长，说他有一个教区。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [huːm] [hiː; hɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ]

a	young	lady	of	rare	beauty	and	intellect	,	whom	he	desired	to	enter	the
一个	年轻的	女士	的	稀有的	美丽	和	智力	,	谁	他	想要的	到	进入	这

[ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

ensuing	session	,
随后	会议	,

他希望一位拥有罕见美貌和智慧的年轻女子能够参加接下来的会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [fiːz] [hiː; hɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə] [wɜːrk]

and	that	in	addition	to	his	regular	fees	he	would	pay	for	any	extra	work
和	那	在	添加	到	他的	常规的	费用	他	会	支付	为了	任何	额外的	工作

[dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd] ['lɪbərəli] ,

done	for	his	ward	liberally	,
完毕	为了	他的	病房	慷慨地	,

除了常规费用外，他还会慷慨地支付为他所监护的人所做的任何额外工作的费用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] ['niːðər] [taɪm] , ['leɪbər][nɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [æd'væns] [ðɪs] [jʌŋ]

and	for	him	to	spare	neither	time	,	labor	nor	money	to	advance	this	young
和	为了	他	到	空闲的	两者都不	时间	,	劳动	也不	钱	到	进步	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他不遗余力地帮助这位年轻女士，投入了大量的时间、精力和金钱。

[ðæt] [hiː; hɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'fɔːd] .

that	he	wanted	for	her	the	best	that	the	institution	afforded	.
那	他	通缉	为了	她	这	最好的	那	这	机构	提供	.

他希望她能得到学校所能提供的最好的待遇。

[hiː; hɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [tuː] ['seʃnz] ,

He	informed	the	President	that	she	could	finish	in	two	sessions	,
他	知情的	这	总统	那	她	可以	结束	在	二	会议	,

他告知总统，她可以在两节课内完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

and	that	she	would	be	present	at	the	beginning	of	the	coming	session	.
和	那	她	会	是	展示	在	这	开始	的	这	未来	会议	.

她将出席即将召开的会议的开幕式。

[θriː] [mʌnθs] [suːn] [sped] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][ænd; ənd][hɜːr; hər][eks] - ['tiːtʃər] [mʌst; məst][pɑːrt]

Three	months	soon	sped	away	,	and	Octavia	and	her	ex	-	teacher	must	part
三	几个月	很快	加速	离开	,	和	奥克塔维娅	和	她	前任	-	老师	必须	部分

.

:

.

三个月转瞬即逝，奥克塔维娅和她的前任老师不得不分别了。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

Their	feelings	can	be	better	imagined	than	described	.
他们的	情怀	能	是	更好的	想象	比	描述	.

他们的感受与其说是描述，不如说是想象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

It	had	to	be	witnessed	to	form	a	correct	idea	of	the	bond	that	existed
它	有	到	是	目击者	到	形式	一个	正确的	主意	的	这	纽带	那	存在

.

:

.

必须亲眼目睹才能正确理解他们之间存在的联系。

[mɪs] ['mildrid] [ə'kʌmpənid] [ɑːk'teɪviə][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [in'twain] [ɪn] [iːtʃ]

Miss	Mildred	accompanied	Octavia	to	the	train	and	both	were	entwined	in	each
错过	米尔德里德	伴随	奥克塔维娅	到	这	火车	和	两个都	是	交织	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

other's	arms	,
其他的	武器	,

米尔德雷德小姐陪同奥克塔维娅上了火车，两人紧紧地搂着对方。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['seprət] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]

kissing	and	caressing	,	and	would	separate	,	and	Octavia	start	for	the	train
接吻	和	爱抚	,	和	会	分离	,	和	奥克塔维娅	开始	为了	这	火车

, [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

,	when	she	would	return	,
,	什么时候	她	会	返回	,

亲吻和爱抚之后，两人会分开，奥克塔维娅会去赶火车，等她回来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	same	performance	be	repeated	,	and	repeated	again	,	until	the
和	这	相同的	表现	是	重复	,	和	重复	再次	,	直到	这

[kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ,

conductor	shouted	"	All	aboard	,
导体	喊叫	"	全部	船上	,

同样的表演一遍又一遍地重复，直到指挥喊道：“全体上车！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑːrt] ,

"	and	the	train	moved	off	,	bearing	a	desolate	heart	,
"	和	这	火车	已搬	离开	,	轴承	一个	荒凉	心	,

于是火车开走了，车厢里满是凄凉。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn] ['iːkwəli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	leaving	one	equally	so	at	the	station	.
和	离开	一	同样地	所以	在	这	车站	.

并在车站留下同样数量的乘客。

[ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

Octavia	was	going	to	a	large	city	,	an	entire	stranger	.
奥克塔维娅	曾是	去	到	一个	大的	城市	,	一个	全部的	陌生人	.

奥克塔维娅要去一座大城市，一个完全陌生的地方。

[haʊ] ['desələt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

How	desolate	one	feels	in	a	large	city	,
如何	荒凉	一	感觉	在	一个	大的	城市	,

身处大城市，会感到多么孤独寂寞。

[wɪð; wɪθ]['eikəs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

with	acres	of	humanity	around	you	and	not	acquainted	with	a	single
和	英亩	的	人类	大约	你	和	不是	熟人	和	一个	单身的

['pɜːrs(ə)n] !

person	!
人	!

周围都是人，却一个熟人都没有！

['riːdər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

Reader	,	you	will	have	to	realize	this	to	get	its	full	meaning	.
读者	,	你	将要	有	到	意识到	这	到	得到	它是	满的	意义	.

读者朋友，你必须领悟这一点才能理解它的全部含义。

[mɪs] ['mildrid] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Miss	Mildred	had	sent	a	telegram	to	the	President	to	meet	the	young	lady
错过	米尔德里德	有	发送	一个	电报	到	这	总统	到	见面	这	年轻的	女士

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .

from	the	South	on	the	arrival	of	the	train	.
从	这	南	在	这	到达	的	这	火车	.

米尔德雷德小姐曾发电报给总统，请他在火车到达时接见这位来自南方的年轻女士。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	did	so	,	and	endeavored	to	make	it	as	pleasant	as	possible	for
他	做过	所以	,	和	努力	到	制作	它	作为	令人愉快的	作为	可能的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他照做了，并尽力让她感到愉快。

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

knowing	she	was	a	perfect	stranger	and	far	from	home	.
会心	她	曾是	一个	完美的	陌生人	和	远的	从	家	.

明知她是个完全陌生的人，而且离家很远。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɑːk'teɪviə] [suːn]

The	school	began	the	next	day	,	and	being	engrossed	in	her	studies	Octavia	soon
这	学校	开始	这	下一个	天	,	和	存在	全神贯注	在	她	研究	奥克塔维娅	很快

[fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

forgot	her	loneliness	.
忘了	她	孤独	.

第二天学校开学了，奥克塔维娅全神贯注于学习，很快就忘记了孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

It	was	not	long	before	she	was	a	favorite	with	teachers	and	pupils	.
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	一个	最喜欢的	和	教师	和	学生	.

没过多久，她就深受老师和同学们的喜爱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

With	such	a	being	it	could	not	be	otherwise	.
和	这样的	一个	存在	它	可以	不是	是	否则	.

以这样的存在而言，不可能有其他结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

She	was	always	referred	to	as	"	the	lovely	young	lady	from	the	South	.
她	曾是	总是	指	到	作为	"	这	迷人的	年轻的	女士	从	这	南	.

人们总是称她为“来自南方的可爱年轻女士”。

" [ʃiː; ʃi] [mə'trɪkjəˌleɪtid] ['sɪmpli] [æz; əz] " [ɑːk'teɪviə] ,

"	She	matriculated	simply	as	"	Octavia	,
"	她	已注册	简单地	作为	"	奥克塔维娅	,

她入学时的名字就叫“奥克塔维娅”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] ([ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi]

"	and	when	the	President	insisted	that	she	write	her	full	name	(	in	reality	she
"	和	什么时候	这	总统	坚持	那	她	写	她	满的	姓名	(	在	现实	她

[hæd; həd] [nʌn]) ,

had	none	)	,
有	没有任何	)	,

“当总统坚持要她写下自己的全名时（实际上她没有全名），

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] " [ðæt] [wɪl] [du:] .

she	would	reply	"	that	will	do	.
她	会	回复	"	那	将要	做	.

她会回答：“这样就可以了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] — [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	This	was	a	strange	condition	to	be	in	—	a	lovely	,	intelligent	young	lady
"	这	曾是	一个	奇怪的	状况	到	是	在	—	一个	迷人的	,	聪明的	年轻的	女士

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !

without	a	name	!
没有	一个	姓名	!

“这是一种很奇怪的处境——一位美丽聪慧的年轻女士竟然没有名字！”

['weðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]

Whether	the	President	thought	anything	strange	about	this	peculiarity	was	never	known
无论	这	总统	想法	任何事物	奇怪的	关于	这	特点	曾是	绝不	已知

.

:
.

总统是否觉得这种奇特现象有什么奇怪之处，我们不得而知。

[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

In	college	,	as	with	her	governess	,	she	made	rapid	strides	in	all	her	studies	,
在	大学	,	作为	和	她	家庭教师	,	她	制成	迅速的	步幅	在	全部	她	研究	,

[ik'sɛliŋ] [ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] ,

excelling	in	elocution	,
卓越	在	演讲	,

在大学里，就像在她的家庭教师指导下一样，她在所有科目上都取得了长足的进步，尤其擅长演讲。

['mju:zɪk][ænd; ənd][ɑ:rt] .

music	and	art	.
音乐	和	艺术	.

音乐和艺术。

[ʃi:; ʃi] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [də'rektər]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n] [saɪt] .

She	captivated	the	musical	director	almost	on	sight	.
她	着迷	这	音乐	导演	几乎	在	视线	.

她几乎第一眼就迷住了音乐总监。

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [prə'praɪəti] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	knew	,	however	,	that	propriety	forbade	his	making	it	known	to	her	.
他	知道	,	然而	,	那	礼	禁止	他的	制作	它	已知	到	她	.

但他知道，出于礼节，他不能把这件事告诉她。

[æt; ət] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

At	every	musical	recital	every	eye	was	focussed	on	her	.
在	每一个	音乐	独奏会	每一个	眼睛	曾是	专注的	在	她	.

每一场音乐会上，所有人的目光都聚焦在她身上。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] .

She	received	the	plaudits	and	commendation	of	teacher	and	pupils	.
她	已收到	这	赞誉	和	表彰	的	老师	和	学生	.

她获得了老师和学生的赞扬和表扬。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪliz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

The	following	appeared	in	one	of	the	leading	dailies	of	that	city	in	regard	to
这	下列的	出现	在	一	的	这	领导	每日新闻	的	那	城市	在	看待	到

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'saɪtlz] :

one	of	her	recitals	:
一	的	她	独奏会	:

以下内容刊登在该市一家主要日报上，是关于她的一场独奏音乐会的：

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['jestərdeɪ] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] — — ['semɪneri] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt]

"	The	recital	yesterday	eve	at	the	—	—	Seminary	was	indeed	a	musical	treat
"	这	独奏会	昨天	前夕	在	这	—	—	神学院	曾是	的确	一个	音乐	对待

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['ɔːdiəns] [huː] ['greɪst] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	the	large	and	cultured	audience	who	graced	the	occasion	.
到	这	大的	和	有文化的	观众	WHO	恩赐	这	场合	.

“昨晚在——神学院举行的音乐会，对于到场的众多有教养的观众来说，确实是一场音乐盛宴。”

[mɪs] [ɑːk'teɪviə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

Miss	Octavia	,	a	beautiful	and	accomplished	young	lady	from	Alabama	,
错过	奥克塔维娅	,	一个	美丽的	和	完成	年轻的	女士	从	阿拉巴马州	,

奥克塔维娅小姐，一位来自阿拉巴马州的美丽而才华横溢的年轻女士，

['rendərd] ['sevrəl] ['dɪfɪkəlt] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][grænd] .

rendered	several	difficult	pieces	on	the	piano	which	were	grand	.
渲染	一些	难的	件	在	这	钢琴	哪个	是	盛大	.

他演奏了几首难度很高的钢琴曲，非常精彩。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [streɪnz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]

To	have	heard	these	strains	one	would	have	thought	he
到	有	听到	这些	菌株	一	会	有	想法	他

听过这些旋律的人会以为他

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ruːbənstaɪn, 'ruːbənstiːn] , ['moʊzɑːrt][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

or	she	was	listening	to	Rubenstein	,	Mozart	or	others	of	the	masters	.
或者	她	曾是	聆听	到	鲁宾斯坦	,	莫扎特	或者	其他的	的	这	大师	.

或者她当时在听鲁宾斯坦、莫扎特或其他大师的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

It	was	a	greater	treat	to	hear	her	sing	.
它	曾是	一个	更大的	对待	到	听到	她	唱歌	.

聆听她唱歌更是一种享受。

[ðæt] [vɔɪs] !

That	voice	!
那	嗓音	!

那声音！

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌædə'linə]['pæti] , ['dʒeni] [lɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] ['feɪməs] ['primə] ['dɑːnə] .

It	reminded	you	of	Adelina	Patti	,	Jenny	Lind	or	other	famous	prima	donnas	.
它	提醒	你	的	阿德琳娜	帕蒂	,	珍妮	林德	或者	其他	著名的	普里玛	唐娜	.

它让你想起了阿德琳娜·帕蒂、珍妮·林德或其他著名的歌剧女主角。

['mjuːzɪk(ə)l] [də'rektər] — — , [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

Musical	Director	—	—	,	of	the	seminary	,
音乐	导演	—	—	,	的	这	神学院	,

神学院的音乐总监——

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [tiːtʃ] .

is	to	be	congratulated	in	having	such	a	talented	young	lady	to	teach	.
是	到	是	恭喜	在	拥有	这样的	一个	才华横溢	年轻的	女士	到	教	.

能教到这样一位才华横溢的年轻女士，真是值得祝贺。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt]

He	also	deserves	the	thanks	of	the	public	for	getting	up	such	a	musical	treat
他	还	值得	这	谢谢	的	这	民众	为了	获得	向上	这样的	一个	音乐	对待

.

:

.

他也应该得到公众的感谢，因为他带来了如此精彩的音乐表演。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊtɪs][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['sɪmələr]['ɪmpɔːrt] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn]

"	The	above	notice	is	only	one	of	similar	import	that	appeared	at	different	times	in
"	这	多于	注意	是	仅有的	一	的	相似的	进口	那	出现	在	不同的	时代	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['sɪti] ['pepərz] [waɪl] [ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] .

the	various	city	papers	while	Octavia	was	at	the	seminary	.
这	各种各样的	城市	文件	尽管	奥克塔维娅	曾是	在	这	神学院	.

“上述通知只是奥克塔维娅在神学院期间，在不同城市报纸上不同时间出现的一则类似通知。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['prəugrest] [ə'peɪs] ;

The	session	progressed	apace	;
这	会议	进展	迅速	;

会议进展顺利；

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	musical	director	all	the	while	becoming	more	and	more	infatuated	with	his
这	音乐	导演	全部	这	尽管	成为	更多的	和	更多的	迷恋	和	他的

['sʌðərn] [mæg'noʊliə] ,

Southern	magnolia	,
南方	木兰	,

与此同时，音乐总监却越来越迷恋上了他的南方玉兰花。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [hɜːr; hər] .

as	he	termed	her	.
作为	他	称为	她	.

正如他称呼她的那样。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

The	session	at	last	came	to	a	close	,	much	to	the	regret	of	the	musical
这	会议	在	最后的	来了	到	一个	关闭	,	很多	到	这	后悔	的	这	音乐

[də'rektər] .

director	.
导演	.

这场音乐会终于结束了，音乐总监对此深感遗憾。

[ɑːk'teɪviəz] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Octavia's	success	had	been	phenomenal	from	the	first	.
奥克塔维娅的	成功	有	到过	非凡的	从	这	第一的	.

奥克塔维亚从一开始就取得了惊人的成功。

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv]

Her	music	teacher	,	being	so	infatuated	,	was	probably	partial	,	and	gave
她	音乐	老师	,	存在	所以	迷恋	,	曾是	大概	部分的	,	和	给予

[hɜːr; hər]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	extra	attention	.
她	额外的	注意力	.

她的音乐老师非常迷恋她，可能有些偏袒她，对她格外关注。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . - [es] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] ['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

While	it	was	Colonel	R	.	'	s	wish	that	she	receive	extra	attention	,
尽管	它	曾是	上校	拉	.	-	s	希望	那	她	收到	额外的	注意力	,

虽然R上校希望她能得到额外的关注，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['tiːtʃərz] [wʊd] [get] ['ekstrə] [peɪ] ,

for	which	teachers	would	get	extra	pay	,
为了	哪个	教师	会	得到	额外的	支付	,

教师将因此获得额外报酬。

[ðɪs] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ɪm'paːtɪd] [ðɪs] ['ekstrə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] [lʌv]

this	teacher	of	music	imparted	this	extra	instruction	because	of	his	extra	love
这	老师	的	音乐	传授	这	额外的	操作说明	因为	的	他的	额外的	爱

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

which	he	had	for	his	fair	pupil	from	the	South	.
哪个	他	有	为了	他的	公平的	瞳孔	从	这	南	.

这位音乐老师因为对这位来自南方的美丽女学生格外疼爱，所以才给予她额外的指导。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

He	had	always	boasted	that	he	could	withstand	the	charms	of	the	loveliest	,
他	有	总是	吹嘘	那	他	可以	经受	这	魅力	的	这	最可爱的	,

他一直吹嘘自己能抵挡住最美丽女子的魅力，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendərd] , " [hɔːrs] , [fʊt]

but	he	had	at	last	been	conquered	and	had	surrendered	,	"	horse	,	foot
但	他	有	在	最后的	到过	征服	和	有	投降	,	"	马	,	脚

[ænd; ənd] [drə'guːnz] ,

and	dragoons	,
和	龙骑兵	,

但他最终还是战败投降了，“骑兵、步兵和龙骑兵，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

"	to	the	loveliest	being	that	he	had	ever	beheld	.
"	到	这	最可爱的	存在	那	他	有	曾经	观看	.

“献给他所见过的最美丽的人。”

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	resolved	to	make	an	effort	to	make	her	his	bride	.
他	已解决	到	制作	一个	努力	到	制作	她	他的	新娘	.

他决心努力娶她为妻。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ɑːn]

Consequently	he	indited	the	following	epistle	,	which	he	decided	to	send	her	on
最后	他	起诉	这	下列的	书信	,	哪个	他	决定	到	发送	她	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] ,

the	evening	of	commencement	,
这	晚上	的	开始	,

因此，他写下了以下这封信，并决定在开学当晚寄给她。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [grænd]['kɑːnsərt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] :

this	being	grand	concert	night	,	and	the	closing	of	the	school	:
这	存在	盛大	音乐会	夜晚	,	和	这	结束	的	这	学校	:

今晚是盛大的音乐会之夜，也是学校的闭校之夜：

" [dɪr] [mɪs] [ɑːk'teɪvɪə] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt]

"	Dear	Miss	Octavia	:	I	suppose	you	will	be	surprised	to	receive	such	a	note
"	亲爱的	错过	奥克塔维娅	:	我	认为	你	将要	是	惊讶	到	收到	这样的	一个	笔记

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

亲爱的奥克塔维娅小姐：我想您会对收到我这样的信感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ,

but	I	don't	see	why	,
但	我	不	看	为什么	,

但我看不出为什么。

[æz; əz][maɪ] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][naɪn] [mʌnθs] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ]

as	my	every	look	and	act	for	the	past	nine	months	plainly	indicated	that	I
作为	我的	每一个	看	和	行为	为了	这	过去的	九	几个月	显然	表明的	那	我

[wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ,

was	passionately	,
曾是	热情地	,

过去九个月里，我的一举一动都清楚地表明，我对此充满热情。

[dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd]['blaɪndli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

devotedly	and	blindly	in	love	with	you	.
虔诚地	和	盲目地	在	爱	和	你	.

我全心全意、盲目地爱着你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'praɪəti] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	the	rules	of	the	seminary	as	well	as	propriety	forbade	that	I	should
但	这	规则	的	这	神学院	作为	出色地	作为	礼	禁止	那	我	应该

[tel] [juː; jʊ][soʊ] .

tell	you	so	.
告诉	你	所以	.

但是神学院的规章制度和礼仪都禁止我告诉你这件事。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

The	session	having	closed	I	now	say	so	,	with	all	the	emphasis	of	my	soul	,
这	会议	拥有	关闭	我	现在	说	所以	,	和	全部	这	强调	的	我的	灵魂	,

会议结束后，我现在发自肺腑地这样说：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [ðæt] [ðiːz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['wʊmən] -

that	you	are	the	loveliest	and	most	intelligent	girl	that	these	heretofore	woman	-
那	你	是	这	最可爱的	和	最多	聪明的	女孩	那	这些	此前	女士	-

[rɪ'zɪstɪŋ] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

resisting	eyes	have	ever	beheld	.
抵抗	眼睛	有	曾经	观看	.

你是这双以往对女性不感兴趣的眼睛所见过的最可爱、最聪明的女孩。

[hæv; həv][ðə; ði] ['briːzɪz] [wɑːftid] [ðɪs] [mæg'noʊliə][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːr]

Have	the	breezes	wafted	this	magnolia	from	the	South	to	make	me	happy	or
有	这	微风	飘散	这	木兰	从	这	南	到	制作	我	快乐的	或者

['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ?

miserable	the	balance	of	my	days	?
悲惨的	这	平衡	的	我的	天	?

是南方的微风将这朵玉兰花吹来，让我余生感到快乐还是痛苦?

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] .

Heaven	grant	that	it	may	be	the	former	.
天堂	授予	那	它	可能	是	这	以前的	.

但愿是前者。

[aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I	have	surrendered	to	the	most	attractive	object	in	existence	.
我	有	投降	到	这	最多	吸引人的	目的	在	存在	.

我已臣服于世上最迷人的事物。

[ðɪs] ['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪnəsntli] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

This	conquest	was	made	innocently	on	your	part	,
这	征服	曾是	制成	天真地	在	你的	部分	,

这次征服是你们无意中取得的。

[juː; jʊ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	not	having	the	remotest	idea	that	I	entertained	any	such	feelings	for	you	.
你	不是	拥有	这	最远	主意	那	我	娱乐	任何	这样的	情怀	为了	你	.

你丝毫没有意识到我对你曾有过这样的感情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kwɪn'tes(ə)ns] ;

You	are	the	essence	of	quintessence	;
你	是	这	本质	的	精华	;

你是精华的化身；

[ðə; ði] ['nektər] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [sipt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [swiːt] .

the	nectar	that	Jupiter	sipped	of	the	gods	was	not	half	so	sweet	.
这	花蜜	那	木星	啜饮	的	这	神	曾是	不是	一半	所以	甜的	.

朱庇特啜饮的众神琼浆玉液，远没有那么甜美。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] ,

But	enough	until	I	see	you	and	have	a	personal	interview	,
但	足够的	直到	我	看	你	和	有	一个	个人的	面试	,

好了，就先说到这儿吧，等我见到你，和你进行一次面谈。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ɪ'miːdiətli] .

which	I	hope	you	will	grant	immediately	.
哪个	我	希望	你	将要	授予	立即地	.

希望您能立即批准。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrn] .

I	anxiously	await	until	the	messenger	returns	.
我	焦虑地	等待	直到	这	信使	返回	.

我焦急地等待着信使归来。

[jɔːrz] , ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

Yours	,	madly	in	love	with	the	beautiful	flower	from	Alabama	,
此致	,	疯狂地	在	爱	和	这	美丽的	花	从	阿拉巴马州	,

你，一个疯狂爱上来自阿拉巴马州美丽花朵的人，

" [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] .

"	Your	Music	Teacher	.
"	你的	音乐	老师	.

你的音乐老师。

" [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['pæʃənət] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

"	Upon	reading	this	passionate	effusion	she	burst	into	tears	,
"	之上	阅读	这	热情的	渗出液	她	爆裂	进入	眼泪	,

“读到这段热情洋溢的文字，她不禁潸然泪下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	it	was	quite	awhile	before	she	was	calm	enough	to	send	the	following
和	它	曾是	相当	一会儿	前	她	曾是	冷静的	足够的	到	发送	这	下列的

[noʊt] :

note	:
笔记	:

她过了好一会儿才平静下来，发出了以下这条信息：

" [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] : [jʊr; jər] [noʊt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɑːntents]

"	My	Efficient	Music	Teacher	:	Your	note	has	just	been	received	and	contents
"	我的	高效的	音乐	老师	:	你的	笔记	有	只是	到过	已收到	和	内容

[rɪ'gretfəli] ['noʊtɪd] .

regretfully	noted	.
遗憾的是	著名的	.

“我高效的音乐老师：您的留言已收到，但内容令人遗憾地已阅读。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	am	pained	to	have	such	sentiments	from	you	,	and	sorry	that	I	have
我	是	痛苦	到	有	这样的	情感	从	你	,	和	对不起	那	我	有

['ɪnəsntli] [kɔːzd] [sʌtʃ] .

innocently	caused	such	.
天真地	导致	这样的	.

收到你这样的评价，我感到很痛苦，也很抱歉我无意中造成了这样的后果。

[wɜːr; wər][aɪ]['evər][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

Were	I	ever	so	willing	to	reciprocate	the	sentiments	expressed	,	there	is	an
是	我	曾经	所以	愿意的	到	往复	这	情感	表达	,	那里	是	一个

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

impassable	barrier	between	us	,
不可逾越	障碍	之间	我们	,

即使我真心愿意回应你表达的感情，我们之间也存在着一道无法逾越的障碍。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spleɪn] .

the	cause	of	which	I	cannot	and	will	not	explain	.
这	原因	的	哪个	我	不能	和	将要	不是	解释	.

其原因我无法也不会解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	am	sure	this	is	only	a	passing	fancy	with	you	,
我	是	当然	这	是	仅有的	一个	通过	想要	和	你	,

我相信这只是你一时兴起。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - ['ritʃəd] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen]

and	on	reflection	you	will	soon	forget	me	,	and	'	Richard	will	be	himself	again
和	在	反射	你	将要	很快	忘记	我	,	和	-	理查德	将要	是	他自己	再次

. -
: '
. -

仔细想想，你很快就会忘记我，“理查德也会恢复原状”。

[aɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['dɪksi] ,

I	leave	in	the	early	morning	for	my	home	in	Dixie	,
我	离开	在	这	早期的	早晨	为了	我的	家	在	迪克西	,

我清晨出发，返回我在迪克西的家。

[wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'gen] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]

where	I	can	have	the	pleasure	of	again	being	with	my	dear	mother	and
在哪里	我	能	有	这	乐趣	的	再次	存在	和	我的	亲爱的	母亲	和

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

在那里，我可以再次与我亲爱的母亲和叔叔团聚，享受这份快乐。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['ekstrə] ['efərts] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ɪn][maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

I	appreciate	your	extra	efforts	in	my	behalf	in	my	music	lessons	,
我	欣赏	你的	额外的	努力	在	我的	代表	在	我的	音乐	课程	,

我非常感谢你在我的音乐课上为我付出的额外努力。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][grænt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

but	I	cannot	and	will	not	grant	the	interview	.
但	我	不能	和	将要	不是	授予	这	面试	.

但我不能也不会接受采访。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

Your	music	pupil	from	Alabama	,
你的	音乐	瞳孔	从	阿拉巴马州	,

你来自阿拉巴马州的音乐学生，

" [ɑːk'teɪviə] .

"	Octavia	.
"	奥克塔维娅	.

奥克塔维娅。

" [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd]

"	Upon	reading	this	respectful	but	positive	refusal	he	tore	it	in	fragments	and
"	之上	阅读	这	尊重	但	积极的	拒绝	他	撕裂	它	在	片段	和

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

tossed	it	out	of	the	window	.
抛掷	它	出去	的	这	窗户	.

“读完这份礼貌而坚定的拒绝信后，他把它撕成碎片，扔出了窗外。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] — — , [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] :

He	then	wrote	the	following	note	to	President	—	—	,	of	the	seminary	:
他	然后	写道	这	下列的	笔记	到	总统	—	—	,	的	这	神学院	:

然后，他给神学院院长——写了以下便条：

" [dɪr] [sɜːr] : [pliːz] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] — — ,

"	Dear	Sir	:	Please	engage	the	services	of	Miss	—	—	,
"	亲爱的	先生	:	请	从事	这	服务	的	错过	—	—	,

尊敬的先生：请聘用——小姐，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [kloʊzd] ,

who	has	been	my	proficient	assistant	during	the	session	just	closed	,
WHO	有	到过	我的	精通	助手	期间	这	会议	只是	关闭	,

在刚刚结束的会议期间，他一直是我的得力助手。

[æz; əz][jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

as	your	musical	directress	during	the	ensuing	session	.
作为	你的	音乐	导演	期间	这	随后	会议	.

在接下来的课程中担任你们的音乐总监。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Don't	ask	me	to	explain	.
不	问	我	到	解释	.

别问我为什么。

[jɔːrz] ['truːli] , — — .

Yours	truly	,	—	—	.
此致	真的	,	—	—	.

敬上， - 。

" ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	After	writing	this	he	deliberately	took	his	pistol	,	and	placing	it	to	his
"	后	写作	这	他	故意地	采取	他的	手枪	,	和	放置	它	到	他的

['fɔːrhed] , ['faɪərd] .

forehead	,	fired	.
前额	,	被解雇	.

“写完这些话后，他故意拿起手枪，抵住额头，开了一枪。”

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

The	occupants	of	the	house	,	hearing	the	report	,
这	居住者	的	这	房子	,	听力	这	报告	,

屋里的居民听到报告后，

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

rushed	into	his	room	and	found	him	on	the	floor	,
匆忙	进入	他的	房间	和	成立	他	在	这	地面	,

我冲进他的房间，发现他倒在地板上。

['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz]

pistol	by	his	side	and	bullet	hole	in	his	forehead	,	from	which	blood	was
手枪	经过	他的	边	和	子弹	洞	在	他的	前额	,	从	哪个	血	曾是

['trɪklɪŋ] .

trickling	.
涓涓细流	.

他腰间别着手枪，额头上有一个弹孔，鲜血正缓缓流出。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] — — , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

They	soon	discovered	the	note	to	President	—	—	,	of	the	seminary	,	sent	it	to
他们	很快	发现	这	笔记	到	总统	—	—	,	的	这	神学院	,	发送	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们很快发现了写给神学院院长——的那张纸条，并把它寄给了他。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	instructions	to	come	at	once	and	bring	a	surgeon	with	him	.
和	指示	到	来	在	一次	和	带来	一个	外科医生	和	他	.

并指示立即前来，并带上一名外科医生。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

The	two	were	soon	there	,	and	the	surgeon	,	on	examining	,
这	二	是	很快	那里	,	和	这	外科医生	,	在	检查	,

两人很快到达了那里，外科医生检查后说：

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sentər] [ʃɑːt] ,

found	that	the	would	-	be	suicide	failed	to	make	a	center	shot	,
成立	那	这	会	-	是	自杀	失败的	到	制作	一个	中心	射击	,

调查发现，这名企图自杀者未能投中中心球。

[ðə; ði] [bɔːl] ['biːɪŋ] [dɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	ball	being	deflected	and	going	around	the	skull	,	where	he	extracted	it
这	球	存在	偏转	和	去	大约	这	颅骨	,	在哪里	他	提取	它

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

without	much	trouble	.
没有	很多	麻烦	.

球被弹开后绕着头骨飞过，他毫不费力地就把它取出来了。

[hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd]

He	soon	regained	consciousness	from	the	concussion	,	arranged	his	affairs	and
他	很快	恢复	意识	从	这	脑震荡	,	安排	他的	事务	和

[left] [ɑːn] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ,

left	on	an	early	train	,
左边	在	一个	早期的	火车	,

他很快从脑震荡中恢复过来，安排好后事，搭乘早班火车离开了。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kɑːnsərt] ,

There	were	glowing	accounts	in	the	morning	papers	of	the	grand	concert	,
那里	是	发光	账户	在	这	早晨	文件	的	这	盛大	音乐会	,

['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [də'rektər] ;

complimenting	the	director	;
赞美	这	导演	;

晨报上对这场盛大的音乐会进行了热情洋溢的报道，对指挥赞不绝口；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪvɪəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

also	giving	glowing	descriptions	of	Octavia's	singing	and	playing	,
还	给予	发光	描述	的	奥克塔维娅的	歌唱	和	玩耍	,

此外，还对奥克塔维娅的歌唱和演奏给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][noʊ] .

and	in	the	same	issue	giving	a	detailed	account	of	the	tragedy	at	No	.
和	在	这	相同的	问题	给予	一个	详细的	帐户	的	这	悲剧	在	不	.

— — — [stri:t] ,

—	—	—	Street	,
—	—	—	街道	,

并在同一期杂志中详细报道了——街发生的悲剧，

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .

when	the	musical	director	shot	and	thought	he	had	killed	himself	.
什么时候	这	音乐	导演	射击	和	想法	他	有	被杀	他自己	.

音乐总监开枪后以为自己自杀了。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['sɪti] , ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	a	natural	consequence	the	city	,	early	the	next	morning	,
作为	一个	自然的	结果	这	城市	,	早期的	这	下一个	早晨	,

因此，第二天清晨，这座城市自然而然地.....

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə'gɑ:g][ə'baʊt][ðə; ði] " [grænd]['kɑ:nsərt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

was	all	agog	about	the	"	Grand	Concert	"	and	the	attempted	suicide	of	the
曾是	全部	兴奋	关于	这	"	盛大	音乐会	"	和	这	尝试过	自杀	的	这

['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] [hu:] [soʊ] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

musical	director	who	so	successfully	conducted	it	.
音乐	导演	WHO	所以	成功地	实施	它	.

大家都在热议“盛大音乐会”以及成功指挥这场音乐会的音乐总监的自杀未遂事件。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [æz; əz][noʊ] [klu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di:d]

Everybody	was	amazed	,	as	no	clew	could	be	found	for	his	deed
大家	曾是	惊叹	,	作为	不	线索	可以	是	成立	为了	他的	契据

[ænd; ənd] [flaɪt] .

and	flight	.
和	航班	.

所有人都感到惊讶，因为找不到任何关于他的行为和逃跑的线索。

[ɑ:k'teɪviə] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm]

Octavia	called	at	the	President's	house	on	her	way	to	the	train	to	bid	him
奥克塔维娅	称为	在	这	总统的	房子	在	她	方式	到	这	火车	到	出价	他

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

奥克塔维娅在前往火车站的途中顺道拜访了总统府，向他告别。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	inquired	of	him	the	cause	of	the	commotion	in	the	city	.
她	询问	的	他	这	原因	的	这	骚动	在	这	城市	.

她向他询问城里发生骚乱的原因。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	her	he	was	surprised	to	find	that	she	had	not	heard	of	the
他	讲述	她	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	有	不是	听到	的	这

[ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] ,

attempted	suicide	of	his	musical	director	,
尝试过	自杀	的	他的	音乐	导演	,

他告诉她，他很惊讶她竟然不知道他的音乐总监曾试图自杀。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] [ðə; ði][pæst] ['seʃ(ə)n] .

and	her	music	teacher	the	past	session	.
和	她	音乐	老师	这	过去的	会议	.

以及她上一节课的音乐老师。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt]

He	told	her	of	his	note	requesting	him	to	employ	the	assistant
他	讲述	她	的	他的	笔记	请求	他	到	采用	这	助手

[də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

directress	as	principal	the	ensuing	session	,
导演	作为	主要的	这	随后	会议	,

他告诉她，他曾写信请求他聘用这位助理主任担任下一学期的校长。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

which	he	would	have	to	do	,
哪个	他	会	有	到	做	,

他必须这么做。

[æz; əz][ðə; ði][də'rektər][hæd; həd][fled][ænd; ənd][noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

as	the	director	had	fled	and	no	cause	could	be	found	for	all	this	,
作为	这	导演	有	逃亡	和	不	原因	可以	是	成立	为了	全部	这	,

由于导演已经逃走，而且这一切发生的原因也无从查明。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] .

as	he	had	left	in	good	shape	,	at	least	as	to	money	matters	.
作为	他	有	左边	在	好的	形状	,	在	至少	作为	到	钱	事情	.

至少在经济方面，他离开时身体状况良好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][kept][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

She	could	easily	have	told	him	the	cause	,	but	kept	her	counsel	.
她	可以	容易地	有	讲述	他	这	原因	,	但	保留	她	法律顾问	.

她本可以轻易地告诉他原因，但她却保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	with	difficulty	that	she	could	restrain	her	tears	while	he	was
它	曾是	和	困难	那	她	可以	抑制	她	眼泪	尽管	他	曾是

['telɪŋ] [ðɪs] .

telling	this	.
讲述	这	.

当他讲述这些事情时，她努力克制住自己的眼泪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri]

The	President	congratulated	her	on	the	success	she	had	attained	in	the	seminary
这	总统	恭喜	她	在	这	成功	她	有	已达到	在	这	神学院

,

,

,

总统祝贺她在神学院取得的成功。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][en'kəʊmiːəmz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	told	of	the	encomiums	he	had	heard	heaped	upon	her	,
和	讲述	的	这	赞誉	他	有	听到	堆积如山	之上	她	,

他讲述了自己听到的人们对她的种种赞美之词，

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

and	after	giving	her	a	pressing	invitation	to	return	and	graduate
和	后	给予	她	一个	紧迫	邀请	到	返回	和	毕业

[æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] ,

at	the	seminary	,
在	这	神学院	,

在向她发出恳切的邀请，希望她能返回神学院完成学业之后，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

he	bade	her	an	affectionate	farewell	.
他	巴德	她	一个	亲热	告别	.

他深情地向她道别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈsliːpər] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθlænd]

She	was	soon	aboard	the	Pullman	sleeper	and	on	her	way	to	the	Southland
她	曾是	很快	船上	这	普尔曼	轨枕	和	在	她	方式	到	这	南地

.

:

.

她很快就登上了普尔曼卧铺车，前往南方。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

Being	an	entire	stranger	to	every	one	on	the	train	she	had	opportunity	to
存在	一个	全部的	陌生人	到	每一个	一	在	这	火车	她	有	机会	到

[riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpepərz] ,

read	the	account	in	one	of	the	city	papers	,
读	这	帐户	在	一	的	这	城市	文件	,

由于她对火车上的每个人都完全陌生，所以有机会从当地报纸上读到了这则报道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnaɪts] [ɪˈvents] .

which	she	had	purchased	,	of	the	preceding	night's	events	.
哪个	她	有	购买	,	的	这	前	夜晚	活动	.

她购买的，是关于前一晚发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][veɪn][ɔːr] [ˌigəˈtɪstɪkl] [gɜːrl] ,

She	was	not	a	vain	or	egotistical	girl	,
她	曾是	不是	一个	徒劳	或者	自负	女孩	,

她不是一个虚荣或自负的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] - [ˈkɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] " [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	papers	'	compliments	of	herself	did	not	"	turn	her	head	.
和	这	文件	-	赞美	的	她自己	做过	不是	"	转动	她	头	.

报纸对她的赞扬并没有让她“动摇”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈmerɪtɪd] [ðiːz] [ˈplɔːdɪts] .

"	She	was	only	gratified	that	she	really	merited	these	plaudits	.
"	她	曾是	仅有的	满意	那	她	真的	值得	这些	赞誉	.

她感到欣慰的是，她确实配得上这些赞誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] , [haʊˈevər] ,

She	was	grieved	,	however	,
她	曾是	伤心	,	然而	,

然而，她感到悲痛。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

to	know	that	she	was	the	innocent	cause	of	the	attempted	suicide	of	the
到	知道	那	她	曾是	这	清白的	原因	的	这	尝试过	自杀	的	这

[ˈmjuːzɪk(ə)l][dəˈrektər] ,

musical	director	,
音乐	导演	,

得知自己是导致音乐总监自杀未遂的无辜原因，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] — — [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [tɜːrm] .

and	of	President	—	—	being	deprived	of	his	efficient	services	the	ensuing	term	.
和	的	总统	—	—	存在	被剥夺的	的	他的	高效的	服务	这	随后	学期	.

总统——在接下来的任期内无法继续获得他高效的服务。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [suːn] [ˈlændɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] , [huː] ,

The	lightning	speed	of	the	train	soon	landed	her	in	her	mother's	arms	,	who	,
这	闪电	速度	的	这	火车	很快	登陆	她	在	她	母亲的	武器	,	WHO	,

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] ,

with	Simon	,
和	西蒙	,

列车飞驰而来，很快将她送到了母亲的怀里，母亲和西蒙一起，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] .

gave	her	a	joyous	welcome	.
给予	她	一个	欢乐	欢迎	.

热情地欢迎了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['semɪneri] [laɪf] ,

She	had	much	to	say	to	them	of	her	seminary	life	,
她	有	很多	到	说	到	他们	的	她	神学院	生活	,

她有很多关于她在神学院生活的故事要跟他们讲，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

of	the	plaudits	of	the	press	and	people	and	the	farewell	commendation
的	这	赞誉	的	这	按	和	人们	和	这	告别	表彰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

of	the	President	,
的	这	总统	,

媒体和民众的赞扬以及总统的告别嘉奖，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

and	when	she	told	them	of	the	attempted	suicide	of	her	music	teacher	,
和	什么时候	她	讲述	他们	的	这	尝试过	自杀	的	她	音乐	老师	,

当她告诉他们她的音乐老师试图自杀的事时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	she	being	the	cause	,	she	broke	down	and	wept	bitterly	.
和	她	存在	这	原因	,	她	打破	向下	和	哭泣	苦涩地	.

而她正是罪魁祸首，她崩溃了，痛哭流涕。

[ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

They	comforted	her	by	telling	her	that	her	next	music	teacher	would	be	a
他们	安慰	她	经过	讲述	她	那	她	下一个	音乐	老师	会	是	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他们安慰她说，她的下一位音乐老师会是一位女士。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

and	surely	that	could	not	happen	again	.
和	一定	那	可以	不是	发生	再次	.

这种事肯定不会再次发生。

[ʃiː; ʃi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][piˈænoʊ][ɔːr]['ɔːrgən][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	whiled	away	the	hours	of	vacation	at	her	piano	or	organ	or	with	her
她	虽然	离开	这	小时	的	假期	在	她	钢琴	或者	器官	或者	和	她

[gɪ'tɑːr] ,

guitar	,
吉他	,

她利用假期时间弹钢琴、风琴或吉他消磨时光。

[ˌvaɪə'lɪn][ɔːr][hɑːrp] .

violin	or	harp	.
小提琴	或者	竖琴	.

小提琴或竖琴。

['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][sə'saɪəti][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪt]

Several	attempts	to	gain	admission	to	her	society	by	some	of	the	best	white
一些	尝试	到	获得	入学	到	她	社会	经过	一些	的	这	最好的	白色的

[blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

bloods	of	the	city	were	made	,
血	的	这	城市	是	制成	,

城里一些最优秀的白人贵族曾多次尝试加入她的社交圈。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

She	always	refused	,	telling	them	that	she	was	a	school	-	girl	striving	for
她	总是	拒绝	,	讲述	他们	那	她	曾是	一个	学校	-	女孩	努力	为了

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	education	,
一个	教育	,

她总是拒绝，告诉他们她是一名渴望接受教育的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'trækt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

and	she	would	admit	nothing	that	would	detract	her	from	her	studies	.
和	她	会	承认	没有什么	那	会	减损	她	从	她	研究	.

她绝不会承认任何会影响她学业的事情。

[θriː] [mʌnθs] [suːn] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌfer'wel] ,

Three	months	soon	rolled	away	,	and	she	bade	her	mother	and	uncle	farewell	,
三	几个月	很快	滚动	离开	,	和	她	巴德	她	母亲	和	叔叔	告别	,

三个月很快过去了，她向母亲和叔叔告别。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðeɪ] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meni] [gɑːd] [bles] [juːz]

she	hoped	for	the	last	time	,	they	showering	upon	her	many	God	bless	you's
她	希望	为了	这	最后的	时间	,	他们	淋浴	之上	她	许多	上帝	保佑	你的

[ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] .

and	best	wishes	.
和	最好的	愿望	.

她最后一次希望，大家能向她送上许多“上帝保佑你”和“最美好的祝愿”。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['semɪneri] [laɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

The	second	and	last	session	of	her	seminary	life	was	but	a	repetition
这	第二	和	最后的	会议	的	她	神学院	生活	曾是	但	一个	重复

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

of	the	first	,
的	这	第一的	,

她神学院生涯的第二期也是最后一期，只不过是第一期的重复。

['maɪnəs][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nærˌeɪtid] .

minus	the	musical	director	,	and	another	variation	,	which	will	soon	be	narrated	.
减	这	音乐	导演	,	和	其他	变化	,	哪个	将要	很快	是	旁白	.

去掉音乐总监，还有另一个版本，很快就会有旁白。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ɑːk'teɪviəz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt]

Let	us	now	return	for	awhile	to	Octavia's	home	and	notice	an	event	that
让	我们	现在	返回	为了	一会儿	到	奥克塔维娅的	家	和	注意	一个	事件	那

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ɑːk'teɪviəz] [poʊst]

was	destined	to	have	an	important	bearing	upon	Octavia's	post
曾是	注定	到	有	一个	重要的	轴承	之上	奥克塔维娅的	邮政

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][laɪf] .

graduate	life	.
毕业	生活	.

现在让我们回到奥克塔维娅的家中，看看一件注定会对奥克塔维娅的研究生生活产生重要影响的事情。

[ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

A	wealthy	lady	from	the	North	came	to	the	city	with	a	letter	of
一个	富裕	女士	从	这	北	来了	到	这	城市	和	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mildrid] [tuː; tə]['saɪmən] .

introduction	from	Miss	Mildred	to	Simon	.
介绍	从	错过	米尔德里德	到	西蒙	.

一位来自北方的富裕女士带着米尔德雷德小姐写给西蒙的介绍信来到这座城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

She	was	simply	making	a	tour	of	the	South	,
她	曾是	简单地	制作	一个	旅游	的	这	南	,

她当时只是在南方进行一次旅行。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mildrid] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	Miss	Mildred	knowing	that	her	friend	would	be	in	the	city	where	she
和	错过	米尔德里德	会心	那	她	朋友	会	是	在	这	城市	在哪里	她

[hæd; həd] [spent] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	spent	ten	years	of	her	life	,
有	花费	十	年	的	她	生活	,

米尔德雷德小姐知道她的朋友会来到她生活了十年的城市。

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] .

gave	her	this	letter	.
给予	她	这	信	.

我把这封信给了她。

['eniθɪŋ] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mildrid] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪn]['saɪmənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Anything	emanating	from	Miss	Mildred	was	all	right	,	in	Simon's	and	his
任何事物	散发	从	错过	米尔德里德	曾是	全部	正确的	,	在	西蒙的	和	他的

['sɪstɚz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

sister's	estimation	,
姐妹	估算	,

在西蒙和他的妹妹看来，凡是米尔德雷德小姐所做的事情都是可以接受的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm]

and	they	gave	the	lady	a	cordial	welcome	,	bidding	her	spend	her	time
和	他们	给予	这	女士	一个	亲切	欢迎	,	投标	她	花费	她	时间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们热情地欢迎这位女士，并邀请她和他们一起度过时光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

She	respectfully	declined	,	but	said	that	she	would	come	around	often	while	in	the	city
她	尊敬	拒绝	,	但	说	那	她	会	来	大约	经常	尽管	在	这	城市

.

:
.

她礼貌地婉拒了，但表示在城里的时候会经常过来看看。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['daɪmənd] [rɪŋ] , ['vælјuːd][æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

This	lady	had	a	costly	diamond	ring	,	valued	at	one	thousand	dollars	,
这	女士	有	一个	昂贵	钻石	戒指	,	有价值的	在	一	千	美元	,

这位女士有一枚价值一千美元的昂贵钻戒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [æt; ət]['saɪmənz] ['rezɪdəns] .

which	she	had	taken	from	her	finger	one	day	while	at	Simon's	residence	.
哪个	她	有	已采取	从	她	手指	一	天	尽管	在	西蒙的	住宅	.

那是她在西蒙家时，有一天从手指上取下来的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerləsli] [leɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd]

While	in	the	sitting	-	room	she	had	carelessly	laid	the	ring	on	the	dresser	and
尽管	在	这	坐着	-	房间	她	有	粗心大意	铺设	这	戒指	在	这	梳妆台	和

[fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

forgot	it	until	some	time	afterwards	,
忘了	它	直到	一些	时间	然后	,

她在客厅时，不小心把戒指放在了梳妆台上，然后过了一段时间才想起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['noʊwer] .

when	she	could	find	it	nowhere	.
什么时候	她	可以	寻找	它	无处	.

她到处都找不到。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

All	of	the	occupants	of	the	house	were	questioned	about	it	;	search	for	it	was	made	,
全部	的	这	居住者	的	这	房子	是	被质问	关于	它	;	搜索	为了	它	曾是	制成	,

屋内所有人员都被询问了此事；并进行了搜查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] .

but	it	could	be	found	nowhere	.
但	它	可以	是	成立	无处	.

但却怎么也找不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θeft] .

It	was	clearly	a	case	of	theft	.
它	曾是	清楚地	一个	案件	的	盗窃	.

这显然是一起盗窃案。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	who	did	it	?	was	the	question	.
但	WHO	做过	它	?	曾是	这	问题	.

但问题是谁干的?

['ʃʊrli] [mɪs] ['mildrid] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dresər] .

Surely	Miss	Mildred	would	not	give	her	a	letter	of	introduction	to	a	family	any	one	of	whom	would	steal	a	ring	laid	on	a	dresser	.
一定	错过	米尔德里德	会	不是	给	她	一个	信	的	介绍	到	一个	家庭	任何	一	的	谁	会	偷	一个	戒指	铺设	在	一个	梳妆台	.

米尔德里德小姐肯定不会给她写介绍信，介绍她认识一个会偷走放在梳妆台上的戒指的家庭。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

Yet	she	had	lost	it	in	their	house	,
然而	她	有	丢失的	它	在	他们的	房子	,

然而，她却把它弄丢在了他们家。

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪmən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['elsi] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .

and	as	Simon	was	at	his	place	of	business	suspicion	at	once	pointed	to	Elsie	as	the	thief	.
和	作为	西蒙	曾是	在	他的	地方	的	商业	怀疑	在	一次	尖	到	艾尔西	作为	这	贼	.

当西蒙在店里时，他立刻怀疑艾尔西是小偷。

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [hændz][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] .

The	lady	put	the	case	in	a	detective's	hands	to	ferret	out	.
这	女士	放	这	案件	在	一个	侦探的	双手	到	雪貂	出去	.

这位女士把案子交给了侦探去调查。

['saɪmən][hæd; həd][ə; eɪ][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

Simon	had	a	next	door	neighbor	,	a	negro	woman	as	black	as	the	proverbial	ace	of	spades	,
西蒙	有	一个	下一个	门	邻居	,	一个	黑人	女士	作为	黑色的	作为	这	谚语	高手	的	黑桃	,

西蒙的邻居是一位黑人妇女，她的肤色黑得像传说中的黑桃A一样。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] .

whom	he	had	spotted	as	the	real	thief	.
谁	他	有	斑	作为	这	真实的	贼	.

他认出这个人就是真正的窃贼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

She	was	frequently	employed	to	do	scouring	and	cleaning	up	in	his	house	,
她	曾是	频繁地	受雇	到	做	洗涤	和	打扫	向上	在	他的	房子	,

她经常受雇到他家做清洁和打扫工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rɪŋ]

and	while	she	was	not	doing	any	work	of	that	kind	on	the	day	the	ring
和	尽管	她	曾是	不是	正在做	任何	工作	的	那	种类	在	这	天	这	戒指

[wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

was	stolen	,
曾是	被盗	,

虽然在戒指被盗当天她并没有从事任何此类工作，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['stelθɪli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	easily	have	stealthily	gone	into	the	sitting	-	room	and	got	it	.
她	可以	容易地	有	悄悄地	已消失	进入	这	坐着	-	房间	和	得到	它	.

她完全可以悄悄溜进客厅去拿。

[ðɪs] ['wʊmən] [toʊld] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elsi] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

This	woman	told	several	parties	that	she	saw	Elsie	have	a	fine	diamond	ring	.
这	女士	讲述	一些	各方	那	她	锯	艾尔西	有	一个	美好的	钻石	戒指	.

这位女士告诉好几个人，她看到艾尔西戴着一枚漂亮的钻石戒指。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

The	detective	found	this	out	and	questioned	the	woman	,	who	confirmed	the	report
这	侦探	成立	这	出去	和	被质问	这	女士	,	WHO	确认的	这	报告

.

:
.

侦探发现了此事并询问了这名女子，该女子证实了报告内容。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [wʌns] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi]

The	detective	at	once	suspicioned	the	woman	and	also	that	the	woman	said	she
这	侦探	在	一次	怀疑	这	女士	和	还	那	这	女士	说	她

[wʊd] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elsi] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

would	swear	that	she	saw	Elsie	have	on	a	fine	diamond	ring	.
会	发誓	那	她	锯	艾尔西	有	在	一个	美好的	钻石	戒指	.

侦探立刻怀疑了这名女子，而且这名女子还说她发誓看到艾尔西戴着一枚漂亮的钻石戒指。

['saɪmən][æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Simon	at	once	employed	a	rising	young	attorney	to	defend	his	sister	,
西蒙	在	一次	受雇	一个	上升	年轻的	律师	到	保卫	他的	姐姐	,

西蒙立即聘请了一位前途无量的年轻律师来为他的妹妹辩护。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪnd] [ɪn] [kɔːrt] .

as	he	knew	she	would	be	arraigned	in	court	.
作为	他	知道	她	会	是	提审	在	法庭	.

因为他知道她会被传讯到法庭。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri][wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , ['elsi] [wʌz; wəz] [in'daitid] ,

The	Grand	Jury	was	in	session	,	Elsie	was	indicted	,
这	盛大	陪审团	曾是	在	会议	,	艾尔西	曾是	被起诉	,

大陪审团正在开庭，艾尔西被起诉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][set][fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

and	the	trial	set	for	Monday	of	the	next	week	.
和	这	审判	放	为了	周一	的	这	下一个	星期	.

审判定于下周一进行。

[ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːtli] [kən'testid] ['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	trial	came	off	,	and	there	was	a	hotly	contested	legal	battle	between	the
这	审判	来了	离开	,	和	那里	曾是	一个	热	有争议的	合法的	战斗	之间	这

[ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

opposing	counsel	,
反对	法律顾问	,

审判如期举行，双方律师之间展开了一场激烈的法律较量。

['ɛlsiːz] ['lɔɪər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Elsie's	lawyer	making	a	fine	speech	in	her	behalf	and	having	no	trouble	in
艾尔西的	律师	制作	一个	美好的	演讲	在	她	代表	和	拥有	不	麻烦	在

[ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] .

impeaching	the	evidence	of	the	only	witness	the	State	had	.
弹劾	这	证据	的	这	仅有的	证人	这	状态	有	.

艾尔西的律师代表她发表了精彩的辩护词，并毫不费力地驳斥了州政府唯一证人的证词。

['ɛlsiːz] ['lɔɪər] [pruːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['steɪts] ['wɪtnəs] ,

Elsie's	lawyer	proved	and	brought	out	the	fact	that	this	woman	,	the	State's	witness	,
艾尔西的	律师	已证实	和	带来	出去	这	事实	那	这	女士	,	这	州的	证人	,

艾尔西的律师证明并揭露了这样一个事实：这名女子，也就是州政府的证人，

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['bruːtəs][ænd; ənd]['bruːtəs][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['elsi] ,

was	in	love	with	Brutus	and	Brutus	in	love	with	Elsie	,
曾是	在	爱	和	布鲁图斯	和	布鲁图斯	在	爱	和	艾尔西	,

她爱上了布鲁图斯，而布鲁图斯也爱上了艾尔西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swer] [tuː; tə] ['elsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði]

and	that	she	would	swear	to	Elsie	having	a	diamond	ring	,	when	,	as	the
和	那	她	会	发誓	到	艾尔西	拥有	一个	钻石	戒指	,	什么时候	,	作为	这

['wʊmən] [θɔːt] ,

woman	thought	,
女士	想法	,

她发誓说艾尔西有一枚钻戒，而正如那女人所想的那样，

['elsi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] , [sent] [tuː; tə] ['steɪts] ['prɪzn] ,

Elsie	would	be	convicted	,	sent	to	State's	prison	,
艾尔西	会	是	已定罪	,	发送	到	州的	监狱	,

艾尔西将被判有罪，送往州立监狱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['bruːtəs] - [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

and	she	would	have	no	opposition	to	Brutus	'	heart	and	hand	.
和	她	会	有	不	反对	到	布鲁图斯	-	心	和	手	.

她不会反对布鲁图斯的心和手。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [pɔɪnt] , [ðæt] " [griːn] [aɪd] ['dʒeləsi] " [wʌz; wəz] [waɪ] [ðɪs]

The	attorney	made	the	telling	point	,	that	"	green	eyed	jealousy	"	was	why	this
这	律师	制成	这	讲述	观点	,	那	"	绿色的	眼睛	妒忌	"	曾是	为什么	这

['wʊmən] [hæd; həd]['pɜːrdʒərd][hɜːr'self] .

woman	had	perjured	herself	.
女士	有	伪证	她自己	.

律师一针见血地指出，“嫉妒”才是这名女子作伪证的原因。

[ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] ['elsi] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ə'kwɪt(ə)l] .

The	jury	gave	Elsie	a	unanimous	acquittal	.
这	陪审团	给予	艾尔西	一个	一致	开释	.

陪审团一致裁定艾尔西无罪。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['steɪts] ['oʊnli] ['wɪtnəs] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] ,

This	woman	,	the	State's	only	witness	,	was	then	arrested	for	perjury	,
这	女士	,	这	州的	仅有的	证人	,	曾是	然后	被捕	为了	伪证	,

这名女子是州政府唯一的证人，随后因作伪证被捕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ɑːn]

when	she	confessed	to	having	stolen	the	ring	,	and	to	swearing	to	a	lie	on
什么时候	她	坦白	到	拥有	被盗	这	戒指	,	和	到	咒骂	到	一个	说谎	在

['elsi] ,

Elsie	,
艾尔西	,

当她承认偷了戒指，并发誓对艾尔西撒谎时

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] .

and	handed	the	ring	to	the	presiding	judge	.
和	递交	这	戒指	到	这	主持	法官	.

然后将戒指交给了主审法官。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] " ['hɔɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'tɑːrd] , " ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

This	woman	was	"	hoisted	on	her	own	petard	,	"	being	sent	to	the	penitentiary	,
这	女士	曾是	"	吊起	在	她	自己的	花火	,	"	存在	发送	到	这	监狱	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elsi] .

instead	of	Elsie	.
反而	的	艾尔西	.

这个女人“搬起石头砸了自己的脚”，被送进了监狱，而不是艾尔西。

['saɪmən] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ɑːk'teɪviə] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn]

Simon	thought	best	to	keep	all	this	from	Octavia	,	to	whom	we	will	now	return
西蒙	想法	最好的	到	保持	全部	这	从	奥克塔维娅	,	到	谁	我们	将要	现在	返回

.

:
.

西蒙认为最好对奥克塔维娅隐瞒这一切，我们现在就回到她身上来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] , [huː]

There	were	two	lawyers	in	the	city	where	Octavia	was	attending	school	,	who
那里	是	二	律师	在	这	城市	在哪里	奥克塔维娅	曾是	参加	学校	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

had	been	struck	,
有	到过	击	,

奥克塔维娅就读的那所城市里有两位律师，他们都遭遇了车祸。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɑːk'teɪviəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [bʌt; bət][hæd; həd]

the	previous	session	,	with	Octavia's	beauty	and	accomplishments	,	but	had
这	以前的	会议	,	和	奥克塔维娅的	美丽	和	成就	,	但	有

[kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

kept	it	to	themselves	.
保留	它	到	他们自己	.

上一次，她被奥克塔维娅的美貌和成就所折服，但却一直秘而不宣。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'tendid] ['evri] [rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

During	this	session	,	they	attended	every	recital	at	the	seminary	,	and	the	church
期间	这	会议	,	他们	参加	每一个	独奏会	在	这	神学院	,	和	这	教会

[ðæt] [ɑːk'teɪviə] [ə'tendid] .

that	Octavia	attended	.
那	奥克塔维娅	参加	.

在此期间，他们参加了神学院的每一场音乐会，以及奥克塔维娅参加的教堂的每一场礼拜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [əd'maɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

They	could	,	at	least	,	admire	at	a	distance	.
他们	可以	,	在	至少	,	钦佩	在	一个	距离	.

至少，他们可以远远地欣赏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['strɪndʒənt] [ruːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] , [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

There	were	stringent	rules	,	in	the	seminary	,	forbidding	the	girls	from	having
那里	是	严格	规则	,	在	这	神学院	,	禁止	这	女孩们	从	拥有

['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtər] .

gentlemen	visitors	.
先生们	访客	.

神学院有严格的规定，禁止女生接待男性访客。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɑːk'teɪviə] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['stjʊdnts] .

To	this	,	Octavia	made	no	objection	,	as	was	done	by	many	other	students	.
到	这	,	奥克塔维娅	制成	不	异议	,	作为	曾是	完毕	经过	许多	其他	学生	.

对此，奥克塔维娅没有提出异议，就像其他许多学生一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ɪn'kriːst] , [æz; əz][ðə; ði]

It	is	needless	to	say	that	the	admiration	of	these	lawyers	increased	,	as	the
它	是	不必要	到	说	那	这	钦佩	的	这些	律师	增加	,	作为	这

['seʃ(ə)n] [wɔːr] [ɑːn] ,

session	wore	on	,
会议	穿着	在	,

毋庸置疑，随着会议的进行，这些律师们的钦佩之情与日俱增。

[ɑːk'teɪviə] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Octavia	being	ignorant	of	anything	of	the	kind	.
奥克塔维娅	存在	无知	的	任何事物	的	这	种类	.

奥克塔维娅对此类事情一无所知。

[ðiːz] [men] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

These	men	,	by	some	means	,
这些	男人	,	经过	一些	方法	,

这些人，通过某种方式，

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

found	out	that	the	other	was	in	love	with	this	young	lady	from	Alabama	,
成立	出去	那	这	其他	曾是	在	爱	和	这	年轻的	女士	从	阿拉巴马州	,

发现对方爱上了一位来自阿拉巴马州的年轻女子。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	became	bitter	enemies	,	because	of	this	.
和	成为	苦的	敌人	,	因为	的	这	.

因此，他们反目成仇。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl]

The	session	closed	,	and	Octavia	graduated	with	the	highest	honors	,	taking	all
这	会议	关闭	,	和	奥克塔维娅	毕业	和	这	最高	荣誉	,	采取	全部

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

of	the	prizes	,
的	这	奖品	,

课程结束，奥克塔维娅以最高荣誉毕业，包揽了所有奖项。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] .

some	of	which	were	valuable	.
一些	的	哪个	是	有价值的	.

其中一些很有价值。

[ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]

The	city	papers	were	again	highly	complimentary	of	Octavia	,	and	predicted	a
这	城市	文件	是	再次	高度	免费	的	奥克塔维娅	,	和	预测	一个

['brɪliənt] [kə'rɪr] ,

brilliant	career	,
杰出的	职业	,

城市报纸再次对奥克塔维娅给予了高度评价，并预言她将拥有辉煌的职业生涯。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] .

for	"	the	accomplished	young	lady	from	Alabama	.
为了	"	这	完成	年轻的	女士	从	阿拉巴马州	.

献给“来自阿拉巴马州的才华横溢的年轻女士”。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ə'griːd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kɑːnsərt] ,

"	The	President	of	the	seminary	agreed	that	on	the	night	of	the	grand	concert	,
"	这	总统	的	这	神学院	同意	那	在	这	夜晚	的	这	盛大	音乐会	,

神学院院长同意，在盛大音乐会当晚，

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɪf] [əˈgriːəb(ə)l] .

the	girls	would	be	allowed	to	receive	attentions	from	the	young	men	,	if	agreeable	.
这	女孩们	会	是	允许	到	收到	注意	从	这	年轻的	男人	,	如果	同意	.

如果女孩们同意，她们可以接受年轻男子的追求。

[ɑːk'teɪvɪəz]['saɪlənt] ['raɪvlz] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

Octavia's	silent	rivals	met	up	with	each	other	,	on	their	way	to	the	concert	,
奥克塔维娅的	沉默的	竞争对手	遇见	向上	和	每个	其他	,	在	他们的	方式	到	这	音乐会	,

奥克塔维娅的几个沉默的竞争对手在去音乐会的路上碰面了。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendənts] , [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] .

when	the	subject	of	the	girls	being	allowed	that	night	to	receive	gentlemen	attendants	,	was	broached	.
什么时候	这	主题	的	这	女孩们	存在	允许	那	夜晚	到	收到	先生们	服务员	,	曾是	已提出	.

当晚有人提出是否允许女孩们接待男侍从时。

[wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] [ɑːk'teɪvɪə] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪm'self] ,

One	claimed	the	privilege	of	seeing	Miss	Octavia	;	the	other	said	he	would	enjoy	that	privilege	himself	,
一	声称	这	特权	的	看到	错过	奥克塔维娅	;	这	其他	说	他	会	享受	那	特权	他自己	,

其中一人声称自己有幸能见到奥克塔维娅小姐；另一人则表示他自己会享受这份殊荣。

[bəuθ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˌigə'tɪstɪkl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

both	showing	how	egotistical	they	were	.
两个都	显示	如何	自负	他们	是	.

两者都展现了他们的自负。

[mɪs] [ɑːk'teɪvɪəz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Miss	Octavia's	feelings	were	not	taken	into	consideration	.
错过	奥克塔维娅的	情怀	是	不是	已采取	进入	考虑	.

奥克塔维娅小姐的感受没有被考虑在内。

[ðeɪ] [kept] [kən'tendɪŋ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [in'sjuːd] , [bəuθ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	kept	contending	,	until	a	difficulty	ensued	,	both	pulling	their	pistols	and	firing	at	the	same	time	,
他们	保留	争吵	,	直到	一个	困难	随后	,	两个都	拉	他们的	手枪	和	射击	在	这	相同的	时间	,

他们持续争斗，直到发生冲突，两人同时拔出手枪开火。

[bəuθ] ['fɔːlɪŋ] , [wʌn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] .

both	falling	,	one	dead	and	the	other	wounded	.
两个都	坠落	,	一	死的	和	这	其他	受伤	.

两人双双倒地，一人死亡，一人受伤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] ,

Of	course	the	police	were	soon	there	,
的	课程	这	警察	是	很快	那里	,

当然，警察很快就赶到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [geɪv] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

and	the	wounded	man	gave	the	facts	which	have	just	been	related	.
和	这	受伤	男人	给予	这	事实	哪个	有	只是	到过	有关的	.

受伤男子陈述了刚才所述的事实。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	concert	came	off	,	and	Octavia	carried	off	the	laurels	of	the	evening	.
这	音乐会	来了	离开	,	和	奥克塔维娅	携带	离开	这	月桂树	的	这	晚上	.

音乐会圆满结束，奥克塔维亚赢得了当晚的赞誉。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðæt] [tuː] [men] ,

She	might	not	have	done	so	,	however	,	if	she	had	been	told	that	two	men	,
她	可能	不是	有	完毕	所以	,	然而	,	如果	她	有	到过	讲述	那	二	男人	,

然而，如果她事先被告知有两个男人，她可能就不会这么做了。

['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌn] ['getɪŋ] [kɪld] ,

perfect	strangers	to	her	had	fought	a	duel	about	her	,	one	getting	killed	,
完美的	陌生人	到	她	有	战斗	一个	决斗	关于	她	,	一	获得	被杀	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] .

and	the	other	wounded	.
和	这	其他	受伤	.

两个与她素不相识的人为了她决斗，一人被杀，另一人受伤。

" [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .

"	Where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	.
"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	.

“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

" ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	After	the	conclusion	of	the	concert	,	all	this	was	told	her	,
"	后	这	结论	的	这	音乐会	,	全部	这	曾是	讲述	她	,

“音乐会结束后，有人把这一切都告诉了她。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [wen] [ðə; ði]

when	she	immediately	went	to	her	room	,	and	was	weeping	,	when	the
什么时候	她	立即地	去	到	她	房间	,	和	曾是	哭泣	,	什么时候	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [nɑːkt] ,

President	of	the	seminary	knocked	,
总统	的	这	神学院	敲门	,

她立刻回到自己的房间，开始哭泣，这时神学院院长敲门了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

and	was	admitted	.
和	曾是	承认	.

并被录取了。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	inquired	the	cause	of	her	grief	when	she	said	that	again	she	was	the
他	询问	这	原因	的	她	悲伤	什么时候	她	说	那	再次	她	曾是	这

['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trædʒədi] ;

innocent	cause	of	another	tragedy	;
清白的	原因	的	其他	悲剧	;

他询问她悲伤的原因，她说她又一次无辜地造成了另一场悲剧；

[wʌn][mæn] [ded] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

one	man	dead	and	another	wounded	,	on	her	account	.
一	男人	死的	和	其他	受伤	,	在	她	帐户	.

因她，一人死亡，一人受伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

The	President	then	tried	to	comfort	her	,
这	总统	然后	尝试	到	舒适	她	,

总统随后试图安慰她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ;

telling	her	that	he	was	more	the	cause	of	it	than	any	one	;
讲述	她	那	他	曾是	更多的	这	原因	的	它	比	任何	一	;

告诉她，这件事的起因比任何人都大；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [men] ,

that	he	had	removed	the	restrictions	that	night	,	and	that	these	men	,
那	他	有	已移除	这	限制	那	夜晚	,	和	那	这些	男人	,

他当晚解除了限制，而这些人，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['iːðər] [wʌn] ,

not	knowing	that	she	would	see	either	one	,
不是	会心	那	她	会	看	任何一个	一	,

她并不知道她会见到他们中的任何一个。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]

got	into	a	quarrel	as	to	which	one	should	see	her	,	with	the	results	as
得到	进入	一个	争吵	作为	到	哪个	一	应该	看	她	,	和	这	结果	作为

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

他们因为谁应该见她而发生了争执，结果如上所述。

[hiː; hi] [ðen] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

He	then	complimented	her	on	her	attainments	and	brilliant	success	in	the
他	然后	赞扬	她	在	她	成就	和	杰出的	成功	在	这

['semɪneri] ;

seminary	;
神学院	;

然后，他赞扬了她在神学院取得的成就和辉煌的成功；

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]['grædʒueɪtɪŋ] ['eseɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

of	her	original	graduating	essay	,	etc	.	,
的	她	原来的	毕业	散文	,	ETC	.	,

她的毕业论文原稿等等。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ][fæst] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	assured	her	that	she	would	always	find	a	fast	friend	in	him	,
和	保证	她	那	她	会	总是	寻找	一个	快速地	朋友	在	他	,

他向她保证，她永远都会在他身上找到知己。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] ['sædli] [seɪ] [ˌfer'wel]

and	wished	her	unbounded	success	in	life	,	and	would	now	sadly	say	farewell
和	希望	她	无界	成功	在	生活	,	和	会	现在	令人遗憾的是	说	告别

.

:
.

并祝愿她人生取得无限成功，现在不得不遗憾地与她告别。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [terz] ; ['bɪtər] [terz] ,

When	he	was	gone	,	she	again	was	convulsed	with	tears	;	bitter	tears	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	她	再次	曾是	抽搐	和	眼泪	;	苦的	眼泪	,

他走后，她再次泪如雨下，痛哭流涕。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['tiːtʃər] ,

at	parting	with	her	presiding	teacher	,
在	离别	和	她	主持	老师	,

在与她的主讲老师告别时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnəsntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

and	of	being	innocently	the	cause	of	the	tragedy	that	had	just	been
和	的	存在	天真地	这	原因	的	这	悲剧	那	有	只是	到过

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

并且无辜地成为了刚刚发生的这场悲剧的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ,

She	retired	weeping	,	and	cried	herself	to	sleep	,
她	退休	哭泣	,	和	哭	她自己	到	睡觉	,

她哭着回房休息，哭着睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['hækˌmæn] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	was	awakened	early	the	next	morning	by	her	hackman	,	to	take	her
和	曾是	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	经过	她	哈克曼	,	到	拿	她

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

to	the	train	,
到	这	火车	,

第二天一大早，她的车夫就叫醒她，送她去赶火车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

which	was	almost	ready	to	start	.
哪个	曾是	几乎	准备好	到	开始	.

几乎已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [hæk] ,

She	hastily	dressed	,	and	with	her	baggage	was	soon	in	the	hack	,
她	草草	穿着	,	和	和	她	行李	曾是	很快	在	这	黑客	,

她匆匆穿好衣服，带着行李很快就上了马车。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ɑːk'teɪviə][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

arriving	just	in	time	for	Octavia	to	board	the	moving	train	.
抵达	只是	在	时间	为了	奥克塔维娅	到	木板	这	移动	火车	.

奥克塔维娅及时赶到，登上了正在行驶的列车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traiəmfs] ,

She	was	bidding	farewell	to	the	city	of	her	triumphs	,
她	曾是	投标	告别	到	这	城市	的	她	胜利	,

她正在告别这座见证她辉煌成就的城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['trædʒədi] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

in	which	two	tragedies	had	been	enacted	on	her	account	,
在	哪个	二	悲剧	有	到过	已颁布	在	她	帐户	,

其中两起悲剧都是因她而起的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌðərn] , ['sʌni] , ['hæpi] [hoʊm] ,

and	was	on	her	way	to	her	own	Southern	,	sunny	,	happy	home	,
和	曾是	在	她	方式	到	她	自己的	南方	,	阳光明媚	,	快乐的	家	,

她正前往位于南方阳光明媚、幸福快乐的家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

at	the	same	time	wondering	what	would	be	her	future	.
在	这	相同的	时间	好奇	什么	会	是	她	未来	.

与此同时，她也在思考自己的未来会怎样。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs] .

IN	THE	RED	CROSS	SERVICE	.
在	这	红色的	叉	服务	.

在红十字会服务。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['dɪstəns] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] ,

In	this	age	of	the	world	,	distance	is	no	object	,
在	这	年龄	的	这	世界	,	距离	是	不	目的	,

在这个时代，距离不再是问题。

[ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt]

and	Octavia	was	soon	in	the	bosom	of	her	family	,	and	would	follow	that
和	奥克塔维娅	曾是	很快	在	这	怀	的	她	家庭	,	和	会	跟随	那

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

奥克塔维娅很快就融入了家庭，并将继承家族的事业。

[wɪtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	God	in	His	Providence	would	work	out	for	her	.
哪个	上帝	在	他的	普罗维登斯	会	工作	出去	为了	她	.

上帝会以祂的眷顾为她安排好一切。

['saɪmən][ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

Simon	and	Elsie	were	proud	of	Octavia	,	as	they	had	a	right	to	be	.
西蒙	和	艾尔西	是	自豪的	的	奥克塔维娅	,	作为	他们	有	一个	正确的	到	是	.

西蒙和艾尔西为奥克塔维娅感到骄傲，他们有理由感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

She	had	just	graduated	with	highest	honors	from	one	of	the	foremost
她	有	只是	毕业	和	最高	荣誉	从	一	的	这	首先

['nɔːrðərn] ['semə¸neriːz] ,

Northern	seminaries	,
北方	神学院	,

她刚刚以最高荣誉从北方一所顶尖神学院毕业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['praɪzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l] .

and	had	brought	home	a	lot	of	prizes	,	some	of	them	valuable	.
和	有	带来	家	一个	很多	的	奖品	,	一些	的	他们	有价值的	.

他们带回了很多奖品，其中一些价值不菲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [¸aɪ 'tiː] ; [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [¸ɑːsten'teɪʃ(ə)n] ;

She	was	beautiful	and	didn't	know	it	;	accomplished	,	without	ostentation	;
她	曾是	美丽的	和	没有	知道	它	;	完成	,	没有	炫耀	;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , ['dʒent(ə)l] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

and	was	modest	,	gentle	,	courteous	and	dignified	.
和	曾是	谦虚的	,	温和的	,	有礼貌	和	凝重	.

她容貌美丽却不自知；才华横溢却不张扬；谦逊、温柔、有礼、端庄。

['bruːtəs] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['saɪmənz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvənts]

Brutus	,	who	was	still	in	Simon's	employ	as	servant	,	and	kept	in	a	servant's
布鲁图斯	,	WHO	曾是	仍然	在	西蒙的	采用	作为	仆人	,	和	保留	在	一个	仆人的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

布鲁图斯当时仍在西蒙手下做仆人，并继续担任仆人的角色。

['friːkwəntli] [sed] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɑːk'teɪviə]

frequently	said	,	that	if	he	didn't	know	to	the	contrary	,	he	would	say	that	Octavia
频繁地	说	,	那	如果	他	没有	知道	到	这	相反	,	他	会	说	那	奥克塔维娅

,

,

,

他经常说，如果他不知道相反的情况，他就会说奥克塔维娅，

" [wəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [nʌf] [waɪt] - [oʊ'mɑːn] .

"	wuz	a	sho	'	nuff	white	'	oman	.
"	伍兹	一个	鞋子	-	足够	白色的	-	阿曼	.

“wuz a sho' nuff white 'oman.

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]

"	Of	course	she	had	to	tell	her	uncle	and	mother	about	the	lawyers
"	的	课程	她	有	到	告诉	她	叔叔	和	母亲	关于	这	律师

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

fighting	a	duel	about	her	;
斗争	一个	决斗	关于	她	;

“她当然要告诉她的叔叔和母亲，律师们正在为她进行决斗；

[ʌv; əv][wʌn] ['getɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] .

of	one	getting	killed	,	and	the	other	wounded	;	and	she	the	innocent	cause	.
的	一	获得	被杀	,	和	这	其他	受伤	;	和	她	这	清白的	原因	.

一人死亡，一人受伤；而她却为无辜的事业受害。

['saɪmən] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Simon	consoled	her	with	the	fact	that	she	was	at	home	now	,	and	could
西蒙	安慰	她	和	这	事实	那	她	曾是	在	家	现在	,	和	可以

[sɪ'kluːd] [hɜːr'self] ,

seclude	herself	,
隔离	她自己	,

西蒙安慰她说，她现在在家，可以独自待着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [mə'lest] [baɪ] [men] .

if	she	so	desired	,	and	not	be	molested	by	men	.
如果	她	所以	想要的	,	和	不是	是	性骚扰	经过	男人	.

如果她愿意，并且不受男人骚扰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

She	said	she	could	not	live	the	life	of	a	hermit	,
她	说	她	可以	不是	居住	这	生活	的	一个	隐士	,

她说她无法过隐士的生活。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

regardless	of	what	the	men	thought	of	her	.
不管	的	什么	这	男人	想法	的	她	.

无论男人们怎么看待她。

[ðeɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'kɜːrəns] ,

They	then	told	her	of	the	diamond	ring	occurrence	,
他们	然后	讲述	她	的	这	钻石	戒指	发生	,

然后他们把钻石戒指的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ,

and	that	they	had	purposely	kept	it	from	her	while	at	school	,
和	那	他们	有	故意	保留	它	从	她	尽管	在	学校	,

而且他们故意在她上学期间瞒着她。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər]

and	determined	to	await	her	return	,	when	they	could	explain	the	matter
和	决定	到	等待	她	返回	,	什么时候	他们	可以	解释	这	事情

['betər] , ['ɔ:rəli] .

better	,	orally	.
更好的	,	口头	.

他们决定等她回来后，再以口头方式更好地解释这件事。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['saɪmənz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɛlsi:z] [ə'tɜ:rni]

Not	long	after	her	return	,	she	was	in	Simon's	store	,	and	Elsie's	attorney
不是	长的	后	她	返回	,	她	曾是	在	西蒙的	店铺	,	和	艾尔西的	律师

['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

happened	to	come	in	.
发生	到	来	在	.

她回来后不久，就去了西蒙的店里，碰巧艾尔西的律师也来了。

['saɪmən] , [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] , ['kɜ:rtiəs] [wei] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , [æz; əz]

Simon	,	in	an	humble	,	courteous	way	introduced	his	niece	to	the	attorney	,	as
西蒙	,	在	一个	谦逊的	,	有礼貌	方式	介绍	他的	侄女	到	这	律师	,	作为

" [ɑ:k'teɪviə] ,

"	Octavia	,
"	奥克塔维娅	,

西蒙以谦逊有礼的方式向律师介绍他的侄女，称她为“奥克塔维娅”。

" [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔnəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst]

"	who	had	just	graduated	with	distinguished	honors	,	from	the	foremost
"	WHO	有	只是	毕业	和	杰出的	荣誉	,	从	这	首先

['semɪneri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

seminary	in	the	North	.
神学院	在	这	北	.

“他刚刚以优异的成绩从北方最好的神学院毕业。”

[bəuθ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ɑ:k'teɪviə] [left] [ðə; ði]

Both	acknowledged	the	introduction	with	a	bow	,	after	which	,	Octavia	left	the
两个都	已确认	这	介绍	和	一个	弓	,	后	哪个	,	奥克塔维娅	左边	这

[stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,

store	,	and	the	attorney	,
店铺	,	和	这	律师	,

两人鞠躬致谢，之后奥克塔维娅离开了商店，而律师也离开了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

after	making	some	purchases	,	doing	the	same	.
后	制作	一些	购买	,	正在做	这	相同的	.

购买了一些商品后，也做了同样的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['mi:tɪŋ] , [bʌt; bət] ['kju:pɪd] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

That	was	a	brief	meeting	,	but	Cupid	had	put	in	his	work	.
那	曾是	一个	简短的	会议	,	但	丘比特	有	放	在	他的	工作	.

那是一次短暂的会面，但丘比特已经尽力了。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	attorney	on	his	way	home	determined	,	if	he	could	,	to	know	more	of	this
这	律师	在	他的	方式	家	决定	,	如果	他	可以	,	到	知道	更多的	的	这

['lʌvli] ['bi:ɪŋ] .

lovely	being	.
迷人的	存在	.

律师在回家的路上下定决心，如果可能的话，一定要多了解一下这位可爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

It	must	be	said	here	,	that	the	attorney	had	heard	of	her	beauty
它	必须	是	说	这里	,	那	这	律师	有	听到	的	她	美丽

[ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

and	accomplishments	,
和	成就	,

必须指出的是，这位律师早就听说过她的美貌和才华。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊli] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] - [eɪtθ] ['æfrɪkən] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ]

and	of	her	lowly	birth	,	and	having	one	-	eighth	African	blood	coursing
和	的	她	卑微的	出生	,	和	拥有	一	-	第八	非洲	血	赛跑

[θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

through	her	veins	.
通过	她	静脉	.

她出身卑微，血管里流淌着八分之一的非洲血统。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['saɪmənz] [stɔːr] [ə'gen] ,

The	next	day	he	was	in	Simon's	store	again	,
这	下一个	天	他	曾是	在	西蒙的	店铺	再次	,

第二天他又去了西蒙的店里。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [niːs] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	remarked	that	he	would	like	to	hear	his	niece	play	and	sing	,
和	评论	那	他	会	喜欢	到	听到	他的	侄女	玩	和	唱歌	,

他还表示，他很想听听他侄女弹琴唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər][ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	to	examine	her	art	collection	.
和	到	检查	她	艺术	收藏	.

并参观她的艺术收藏。

['saɪmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,

Simon	said	he	would	be	pleased	to	have	him	do	so	,
西蒙	说	他	会	是	高兴	到	有	他	做	所以	,

西蒙表示他很乐意让他这样做。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʊd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	thought	that	his	niece	would	make	no	objection	.
和	想法	那	他的	侄女	会	制作	不	异议	.

他心想他的侄女不会反对。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊnd] ['æftər] [tiː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pleʒər] .

He	said	he	would	be	around	after	tea	to	enjoy	this	pleasure	.
他	说	他	会	是	大约	后	茶	到	享受	这	乐趣	.

他说喝完茶后会留下来享受这份乐趣。

[wɪl] ['wʌndɝz] ['nevər] [siːs] ?

Will	wonders	never	cease	?
将要	奇迹	绝不	停止	?

奇迹永无止境吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'tɜːrniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	was	one	of	the	leading	attorneys	of	the	city	,	and	purest	of	the
这里	曾是	一	的	这	领导	律师	的	这	城市	,	和	最纯净的	的	这

[pjʊr] [kɔ'keɪʒənz] ,

pure	Caucasians	,
纯的	高加索人	,

他是这座城市最杰出的律师之一，也是最纯正的白种人。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔktə'ruːn] .

becoming	smitten	with	an	octoroon	.
成为	迷恋	和	一个	八分之一黑人	.

爱上了一个八分之一黑人血统的女孩。

['saɪmən] [ðen] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

Simon	then	reminded	him	of	the	social	barriers	that	existed	and	of	the	effect
西蒙	然后	提醒	他	的	这	社会的	障碍	那	存在	和	的	这	影响

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

it	might	have	on	his	practice	,
它	可能	有	在	他的	实践	,

西蒙随后提醒他存在的社会障碍及其可能对他的执业产生的影响。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] .

and	on	him	socially	.
和	在	他	社会	.

以及他在社交方面的表现。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ri'mɑːkɪŋ] " [sə'saɪəti] [biː; bi][diː] — — . " [æt; ət] ['sʌpər] ,

He	left	the	store	,	remarking	"	Society	be	d	—	—	.	"	At	supper	,
他	左边	这	店铺	,	评论	"	社会	是	d	—	—	.	"	在	晚餐	,

他离开商店时说道："社会真他妈的操蛋。"晚饭时，

['saɪmən][toʊld][hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ]

Simon	told	his	niece	that	the	attorney	would	be	there	to	hear	her	play
西蒙	讲述	他的	侄女	那	这	律师	会	是	那里	到	听到	她	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

西蒙告诉他的侄女，律师会到场听她演奏和唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər][ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	to	inspect	her	art	collection	.
和	到	检查	她	艺术	收藏	.

并参观她的艺术收藏。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] .

She	said	that	it	must	not	be	a	social	call	.
她	说	那	它	必须	不是	是	一个	社会的	称呼	.

她说，这一定不是一次社交拜访。

['saɪmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Simon	went	back	to	his	store	,	thinking	a	lot	,	but	saying	nothing	.
西蒙	去	后退	到	他的	店铺	,	思维	一个	很多	,	但	说	没有什么	.

西蒙回到店里，心里想了很多事，但一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [soʊ] [lɔːŋ] ,

He	had	been	in	public	business	so	long	,
他	有	到过	在	民众	商业	所以	长的	,

他从事公共事务已经很久了，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['hjuːmən] ['kærəktər] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

that	he	could	read	human	character	almost	like	a	book	.
那	他	可以	读	人类	特点	几乎	喜欢	一个	书	.

他几乎能像读一本书一样读懂人的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ɛlsiːz] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ɑːk'teɪviəz]

He	was	satisfied	in	his	mind	that	Elsie's	attorney	had	succumbed	to	Octavia's
他	曾是	使满意	在	他的	头脑	那	艾尔西的	律师	有	屈服了	到	奥克塔维娅的

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

他心里确信，艾尔西的律师已经拜倒在了奥克塔维娅的魅力之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

and	he	would	await	developments	with	anxiety	.
和	他	会	等待	发展	和	焦虑	.

他会焦急地等待事态发展。

[ðɪs] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv]
This **attorney** **was** **young** **and** **handsome** **and** **already** **had** **gained** **a** **lucrative**
这 律师 曾是 年轻的 和 英俊的 和 已经 有 获得 一个 利润丰厚
['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
practice **at** **the** **bar** **,**
实践 在 这 酒吧 ,

这位律师年轻英俊，在律师界已经拥有了相当可观的收入。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [feɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .
and **was** **still** **adding** **fame** **to** **his** **laurels** **.**
和 曾是 仍然 添加 名声 到 他的 月桂树 .

他仍在不断增加自己的名声。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] , [ɑːk'teɪviə] [kən'fest] ['siːkrətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Notwithstanding **her** **short** **acquaintance** **,** **Octavia** **confessed** **secretly** **that** **she** **was**
虽然 她 短的 熟人 , 奥克塔维娅 坦白 偷偷 那 她 曾是
['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
favorably **impressed** **with** **him** **,**
有利 印象深刻 和 他 ,

尽管相识时间不长，奥克塔维娅还是私下承认，她对他印象很好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but **at** **the** **same** **time** **,**
但 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvɪŋ]
she **knew** **that** **social** **barriers** **would** **prevent** **his** **paying** **her** **and** **she** **receiving**
她 知道 那 社会的 障碍 会 防止 他的 付费 她 和 她 接收
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
his **attentions** **.**
他的 注意 .

她知道社会障碍会阻碍他付钱给她，也会阻碍她得到他的关注。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At **the** **appointed** **time** **,** **he** **was** **ringing** **the** **bell** **for** **admittance** **,** **which** **was**
在 这 任命 时间 , 他 曾是 铃声 这 钟 为了 准入 , 哪个 曾是
['ænsər] [baɪ] ['elsi] ,
answered **by** **Elsie** **,**
回答 经过 艾尔西 ,

到了约定的时间，他按响了门铃，艾尔西来应门。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
who **invited** **him** **into** **the** **parlor** **.**
WHO 受邀 他 进入 这 客厅 .

谁邀请他进了客厅。

[ɑːk'teɪviə] [suːn] [keɪm] [ɪn] ,
Octavia **soon** **came** **in** **,**
奥克塔维娅 很快 来了 在 ,

奥克塔维娅很快也进来了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
when **he** **told** **her** **that** **he** **had** **come** **to** **have** **the** **pleasure** **of** **hearing**
什么时候 他 讲述 她 那 他 有 来 到 有 这 乐趣 的 听力
[hɜːr; hər] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
her **play** **and** **sing** **,**
她 玩 和 唱歌 ,

当他告诉她，他是来欣赏她演奏和歌唱的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər][ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	**to**	**inspect**	**her**	**art**	**collection**	**.**
和	到	检查	她	艺术	收藏	.

并参观她的艺术收藏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克塔维娅，混血儿(Octavia, the Octoroon)

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['flætərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,

She	gave	him	a	cordial	greeting	,	saying	that	he	flattered	her	,	but	,
她	给予	他	一个	亲切	问候	,	说	那	他	受宠若惊	她	,	但	,

她热情地向他问好，说他恭维了她，但是，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] ,

that	if	she	had	any	talent	for	music	and	art	,
那	如果	她	有	任何	天赋	为了	音乐	和	艺术	,

如果她有音乐和艺术方面的天赋的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

he	was	welcome	to	witness	and	hear	the	same	.
他	曾是	欢迎	到	证人	和	听到	这	相同的	.

欢迎他来见证和聆听同样的事情。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peintiŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid]

He	expressed	himself	as	delighted	with	her	paintings	;	and	then	requested
他	表达	他自己	作为	高兴极了	和	她	绘画	;	和	然后	请求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

her	to	play	and	sing	.
她	到	玩	和	唱歌	.

他表示对她的画作非常满意，然后请她演奏和唱歌。

[ʃiː; ʃi] ['rendərd] [hɜːr; hər]['grædʒueɪtɪŋ][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn]['mjuːzɪk] , [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

She	rendered	her	graduating	recital	in	music	,	on	the	piano	.
她	渲染	她	毕业	独奏会	在	音乐	,	在	这	钢琴	.

她在音乐专业毕业独奏会上演奏了钢琴曲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ]

He	thought	it	grand	and	magnificent	,	and	requested	her	to	sing	,	which
他	想法	它	盛大	和	壮丽	,	和	请求	她	到	唱歌	,	哪个

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

他觉得这歌声宏伟壮丽，便请她演唱，她也照做了。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɔːrgən][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [gɪ'tɑːr] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

using	the	organ	first	,	and	then	,	guitar	,	as	an	accompaniment	.
使用	这	器官	第一的	,	和	然后	,	吉他	,	作为	一个	伴奏	.

先用管风琴伴奏，再用吉他伴奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['iːkwəl] .

He	was	charmed	,	and	said	that	he	had	never	heard	her	equal	.
他	曾是	迷住了	,	和	说	那	他	有	绝不	听到	她	平等的	.

他被她的歌声深深打动，说他从未听过如此优秀的歌手。

[ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'ɔːdəbl] ; [məˈloʊdiəs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hʌski] ; [laʊd]

That	her	voice	was	sweet	,	but	not	inaudible	;	melodious	,	but	not	husky	;	loud
那	她	嗓音	曾是	甜的	,	但	不是	听不清	;	悦耳动听	,	但	不是	沙哑	;	大声

, [bʌt; bət][nɑːt] ['bɔɪstərəs] ;

,	but	not	boisterous	;
,	但	不是	喧闹的	;

她的声音甜美，但不微弱；悦耳，但不沙哑；洪亮，但不喧闹；

[klɪr] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['primə] ['dɑːnə] , [huː] [wɜːr; wər] [di'laitɪŋ]

clear	and	harmonious	;	and	that	but	few	prima	donnas	,	who	were	delighting
清除	和	和谐	;	和	那	但	很少	普里玛	唐娜	,	WHO	是	令人愉悦

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

清晰和谐；而这不过是少数几位令成千上万观众陶醉的首席女高音歌唱家而已。

[baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['stændərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

by	their	voices	on	the	stage	,	came	up	to	her	standard	of	singing	.
经过	他们的	声音	在	这	阶段	,	来了	向上	到	她	标准	的	歌唱	.

从他们在舞台上的歌声来看，他们的演唱水平达到了她的标准。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

On	leaving	,	he	asked	the	pleasure	of	again	calling	,	that	he	had	often	heard
在	离开	,	他	问	这	乐趣	的	再次	呼叫	,	那	他	有	经常	听到

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

临走时，他表示很乐意再次拜访，因为他经常听到她的消息。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [briːf]

but	had	not	had	the	pleasure	of	meeting	her	until	their	brief
但	有	不是	有	这	乐趣	的	会议	她	直到	他们的	简短的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [stɔːr] — [bʌt; bət] ,

introduction	the	day	before	at	her	uncle's	store	—	but	,
介绍	这	天	前	在	她	叔叔的	店铺	—	但	,

但直到前一天在她叔叔的店里短暂见面后，我才有幸见到她本人——但是，

[ðæt] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

that	now	,	he	had	come	,	seen	and	heard	,	and	was	conquered	.
那	现在	,	他	有	来	,	已见	和	听到	,	和	曾是	征服	.

现在，他来了，看到了，听到了，他被征服了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] " [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , " [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [seɪ] ,

He	said	that	like	the	"	Queen	of	Sheba	,	"	he	could	also	say	,
他	说	那	喜欢	这	"	女王	的	示巴	,	"	他	可以	还	说	,

他说，就像“示巴女王”一样，他也可以这样说：

[ðæt] " [ðə; ði][hæf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

that	"	the	half	had	not	been	told	.
那	"	这	一半	有	不是	到过	讲述	.

“有一半人没有被告知。”

" [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətiz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]

"	She	politely	replied	that	the	proprieties	of	Southern	social	life	would	not	permit	a
"	她	礼貌地	回复	那	这	礼仪	的	南方	社会的	生活	会	不是	允许	一个

['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ,

social	call	from	him	on	her	,
社会的	称呼	从	他	在	她	,

她礼貌地回答说，南方社交生活的礼仪不允许他来拜访她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['pleʒər] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ]

but	that	if	it	was	any	pleasure	,	he	might	come	and	hear	her	play
但	那	如果	它	曾是	任何	乐趣	,	他	可能	来	和	听到	她	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

但如果她愿意的话，他可以来听她演奏和唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spekt][hɜːr; hər]['peintiŋz] — [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [weɪ]

and	to	inspect	her	paintings	—	he	might	do	so	,	but	not	in	a	social	way
和	到	检查	她	绘画	—	他	可能	做	所以	,	但	不是	在	一个	社会的	方式

.

:

.

他可能会去欣赏她的画作，但不会以社交的方式。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [həːld] [ə'næθəmə]

He	thanked	her	,	and	left	,	and	on	his	way	home	,	hurled	anathemas
他	谢谢	她	,	和	左边	,	和	在	他的	方式	家	,	投掷	诅咒

[ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] ,

against	social	laws	,
反对	社会的	法律	,

他向她道谢后便离开了，在回家的路上，他破口大骂社会规则。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːk'teɪvɪə] .

so	far	as	they	separated	him	and	Octavia	.
所以	远的	作为	他们	分开	他	和	奥克塔维娅	.

到目前为止，他们已经把他和奥克塔维娅分开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz][tuː; tə][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][ænd; ənd]

Of	course	,	he	knew	it	would	not	do	for	the	races	to	intermingle	and
的	课程	,	他	知道	它	会	不是	做	为了	这	种族	到	交织	和

[kə'mɪŋg(ə)l] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

commingle	,	indiscriminately	.
混杂	,	不加区分地	.

他当然知道，不同种族之间随意混杂在一起是行不通的。

[bʌt; bət][ɑːk'teɪvɪə][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [pjʊr] [waɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

But	Octavia	was	so	near	pure	white	,	that	it	amounted	to	"	a	distinction
但	奥克塔维娅	曾是	所以	靠近	纯的	白色的	,	那	它	金额	到	"	一个	区别

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

without	a	difference	.
没有	一个	不同之处	.

但奥克塔维娅的肤色接近纯白色，以至于这相当于“没有区别的区别”。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɑːk'teɪvɪə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

"	That	he	was	passionately	in	love	with	Octavia	there	was	no	doubt	.
"	那	他	曾是	热情地	在	爱	和	奥克塔维娅	那里	曾是	不	怀疑	.

“毫无疑问，他深深地爱着奥克塔维娅。”

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː] ?

What	must	he	do	?
什么	必须	他	做	?

他必须怎么做?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ɪf] [noʊn] , [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ?

What	would	the	effect	of	these	visits	,	if	known	,	have	on	his	practice	?
什么	会	这	影响	的	这些	访问	,	如果	已知	,	有	在	他的	实践	?

如果知道这些访问会对他的工作产生什么影响，那会是什么影响?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

He	was	not	wholly	indifferent	to	public	opinion	,	and	while	he	knew	what
他	曾是	不是	完全	冷漠	到	民众	观点	,	和	尽管	他	知道	什么

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] ,

the	opinion	would	be	,
这	观点	会	是	,

他并非完全漠视公众舆论，而且虽然他知道舆论会如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːk'teɪviə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi]

he	was	determined	to	hear	Octavia	play	and	sing	,	let	the	consequences	be
他	曾是	决定	到	听到	奥克塔维娅	玩	和	唱歌	,	让	这	结果	是

[wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

what	they	may	.
什么	他们	可能	.

他决心要听奥克塔维娅演奏和唱歌，哪怕后果不堪设想。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔː'keɪʒn] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ɑːk'teɪviəz]

The	attorney	was	not	the	only	Caucasian	who	had	succumbed	to	Octavia's
这	律师	曾是	不是	这	仅有的	高加索人	WHO	有	屈服了	到	奥克塔维娅的

[tʃɑːrmz] .

charms	.
魅力	.

这位律师并不是唯一一个被奥克塔维娅的魅力所倾倒的白人。

[ə; eɪ] ['welθi] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bæŋk] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

A	wealthy	real	estate	agent	,	and	president	of	the	local	bank	,	was	in	the
一个	富裕	真实的	财产	代理人	,	和	总统	的	这	当地的	银行	,	曾是	在	这

[seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

same	predicament	.
相同的	困境	.

一位富有的房地产经纪人，同时也是当地银行的行长，也面临着同样的困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

He	had	repeatedly	sought	an	introduction	,
他	有	反复	寻求	一个	介绍	,

他曾多次寻求引荐，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] .

but	had	never	been	able	to	reach	the	goal	of	his	desires	.
但	有	绝不	到过	有能力的	到	抵达	这	目标	的	他的	欲望	.

但他始终未能实现自己的愿望。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [sɔː] ['saɪmən] ,

The	attorney	saw	Simon	,
这	律师	锯	西蒙	,

律师见到了西蒙，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,

and	asked	him	to	say	to	his	niece	that	he	would	come	at	8	P	.	M	.	,
和	问	他	到	说	到	他的	侄女	那	他	会	来	在	8	P	.	M	.	,

并让他转告他侄女，他晚上8点会到。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

to	hear	some	more	of	her	singing	.
到	听到	一些	更多的	的	她	歌唱	.

想再听听她的歌声。

['saɪmən] [dɪd] [soʊ] .

Simon	did	so	.
西蒙	做过	所以	.

西蒙照做了。

[hwer'æt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæd] .

Whereat	,	she	was	pleased	as	well	as	sad	.
哪里	,	她	曾是	高兴	作为	出色地	作为	伤心	.

她既高兴又难过。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

She	cared	more	for	the	attorney	than	she	was	willing	to	admit	.
她	关心	更多的	为了	这	律师	比	她	曾是	愿意的	到	承认	.

她对那位律师的关心程度远超她愿意承认的程度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['soʊʃəli] ,

At	the	same	time	she	knew	that	it	was	wrong	,	socially	,
在	这	相同的	时间	她	知道	那	它	曾是	错误的	,	社会	,

与此同时，她也知道这样做在社会上是错误的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

for	a	white	man	to	be	making	visits	to	her	uncle's	house	.
为了	一个	白色的	男人	到	是	制作	访问	到	她	叔叔的	房子	.

一个白人男子去她叔叔家拜访。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

The	public	might	think	that	his	visits	were	purely	on	business	,
这	民众	可能	思考	那	他的	访问	是	纯粹	在	商业	,

公众可能会认为他的访问纯粹是为了公事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tɜːrni] .

as	he	had	been	her	mother's	successful	attorney	.
作为	他	有	到过	她	母亲的	成功的	律师	.

因为他曾是她母亲的成功律师。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

But	,	if	they	continued	,	their	object	would	soon	be	found	out	.
但	,	如果	他们	持续	,	他们的	目的	会	很快	是	成立	出去	.

但是，如果他们继续下去，他们的目的很快就会被发现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'waɪl] ,

"	You	may	fool	all	the	people	awhile	,
"	你	可能	傻子	全部	这	人们	一会儿	,

你或许能骗过所有人一时，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	you	can't	fool	some	of	the	people	all	the	while	.
但	你	不能	傻子	一些	的	这	人们	全部	这	尽管	.

但你不可能一直骗过所有人。

" [wen] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] " [best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] , " [ænd; ənd]

"	When	the	attorney	came	,	she	had	on	her	"	best	bib	and	tucker	,	"	and
"	什么时候	这	律师	来了	,	她	有	在	她	"	最好的	围兜	和	塔克	,	"	和

['nevər] [lʊkt] ['lʌvliər] .

never	looked	lovelier	.
绝不	看起来	更可爱	.

“律师来的时候，她穿着她最好的围兜和围裙，看起来格外漂亮。”

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

Whether	she	wanted	to	make	an	additional	impression	,	or	not	,	on	the	attorney	,
无论	她	通缉	到	制作	一个	额外的	印象	,	或者	不是	,	在	这	律师	,

无论她是否想给律师留下更深的印象，

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

the	fact	is	she	did	.
这	事实	是	她	做过	.

事实是她确实这么做了。

[hiː; hi] [keɪm] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	came	,	saw	and	heard	again	,	and	was	charmed	and	chained	to	the
他	来了	,	锯	和	听到	再次	,	和	曾是	迷住了	和	连锁	到	这

[spɑːt][baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

spot	by	her	loveliness	.
点	经过	她	可爱	.

他来了，再次看到了，听到了，被她的美貌迷住了，动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːdn] — [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	often	heard	of	Eden	—	he	had	found	it	.
他	有	经常	听到	的	伊甸园	—	他	有	成立	它	.

他经常听说伊甸园——他找到了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['pærədaɪs] ['elsˌwer] .

He	did	not	see	how	there	could	be	a	more	attractive	paradise	elsewhere	.
他	做过	不是	看	如何	那里	可以	是	一个	更多的	吸引人的	天堂	别处	.

他无法想象在别处还能有比这更迷人的天堂。

[ɪf] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [mə'hɔmit] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

If	allowed	,	he	would	remain	—	he	was	not	like	Mahomet	,	who	,	it	is	said	,
如果	允许	,	他	会	保持	—	他	曾是	不是	喜欢	穆罕默德	,	WHO	,	它	是	说	,

如果允许，他会留下——他不像穆罕默德，据说，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] ([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

after	a	long	hot	day's	journey	over	the	desert	sands	,	came	in	sight	(	just	as	the
后	一个	长的	热的	天	旅行	超过	这	沙漠	沙子	,	来了	在	视线	(	只是	作为	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

经过漫长而炎热的一天穿越沙漠的旅程，终于看到了太阳（就在太阳升起的时候）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]) [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

as	it	were	,	was	going	down	into	the	Mediterranean	)	of	Damascus	,
作为	它	是	,	曾是	去	向下	进入	这	地中海	)	的	大马士革	,

仿佛正驶入地中海）大马士革，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] , - [ænd; ənd]

surrounded	by	a	desert	and	situated	on	those	beautiful	rivers	,	Pharpar	and
包围	经过	一个	沙漠	和	位于	在	那些	美丽的	河流	,	-	和

[ə'bɑːnə] , — [də'mæskəs] ,

Abana	,	—	Damascus	,
阿巴纳	,	—	大马士革	,

大马士革，四周环绕着沙漠，坐落在美丽的法尔帕尔河和阿巴纳河之间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fauntinz] , ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [deɪts] , [fɪgz] , ['ɔːrɪndʒɪz]

in	which	were	bubbling	fountains	,	gardens	of	olives	,	dates	,	figs	,	oranges
在	哪个	是	冒泡	喷泉	,	花园	的	橄榄	,	日期	,	无花果	,	橙子

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] ;

and	all	manner	of	tropical	fruits	;
和	全部	方式	的	热带	水果	;

园内有潺潺的喷泉，还有橄榄树、枣树、无花果树、橘子树以及各种热带水果；

[striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [pɑːmz] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɑːsks]

streets	shaded	by	royal	palms	,	dotted	here	and	there	,	with	magnificent	mosques
街道	阴影	经过	皇家	棕榈树	,	虚线	这里	和	那里	,	和	壮丽	清真寺

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɔːfti] [ˌmɪnə'ret] ,

with	their	lofty	minarets	,
和	他们的	高远	宣礼塔	,

街道两旁绿树成荫，棕榈树郁郁葱葱，其间点缀着雄伟的清真寺和高耸的宣礼塔。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [d'welɪŋz] .

and	lovely	dwellings	.
和	迷人的	住宅	.

还有漂亮的住宅。

[ðɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɪri] , [hɑ:t] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] , [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ]

This	,	after	his	weary	,	hot	day's	journey	,	was	a	charming	sight	,	an	enchanting
这	,	后	他的	厌倦	,	热的	天	旅行	,	曾是	一个	迷人	视线	,	一个	妖娆

['spektək(ə)l] ;

spectacle	;
奇观	;

经过一天疲惫炎热的旅程，眼前的景象令人赏心悦目，令人陶醉；

[haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [beɪð]

how	he	longed	to	slake	his	thirst	from	those	bubbling	springs	,	and	bathe
如何	他	渴望	到	熄灭	他的	口渴	从	那些	冒泡	弹簧	,	和	洗澡

[ɪn] [ðoʊz] [ku:l] ['fauntinz] ,

in	those	cool	fountains	,
在	那些	凉爽的	喷泉	,

他多么渴望能从那些汩汩冒泡的泉水中解渴，在那些清凉的喷泉中沐浴！

[ænd; ənd] [ðen] [rest] ['ʌndər] [ðoʊz] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] , [ɔ:r] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	then	rest	under	those	royal	palms	,	or	appease	his	hunger	,	by	eating	of	those
和	然后	休息	在下面	那些	皇家	棕榈树	,	或者	安抚	他的	饥饿	,	经过	吃	的	那些

['trɑ:pɪk(ə)l] [fru:ts] .

tropical	fruits	.
热带	水果	.

然后，他会在那些棕榈树下休息，或者吃些热带水果来满足饥饿感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['entər] , [bʌt; bət]['æftər] [geɪzɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] , [hi:; hi] [sed] ,

He	was	tempted	to	enter	,	but	after	gazing	longingly	,	he	said	,
他	曾是	受诱惑	到	进入	,	但	后	凝视	渴望地	,	他	说	,

他很想进去，但凝视良久后，他说：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə]['entər]['pærədaɪs][bʌt; bət][wʌns] ,

"	it	was	ordained	for	man	to	enter	paradise	but	once	,
"	它	曾是	受戒	为了	男人	到	进入	天堂	但	一次	,

“人被注定只能进入天堂一次，

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

"	and	turned	around	and	retraced	his	journey	.
"	和	转向	大约	和	重走	他的	旅行	.

然后转身沿原路返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd]

With	the	attorney	,	it	was	different	;	he	had	entered	this	paradise	,	and
和	这	律师	,	它	曾是	不同的	;	他	有	进入	这	天堂	,	和

[nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ,

knew	he	had	to	leave	,
知道	他	有	到	离开	,

但律师的情况就不同了；他已经进入了这个天堂，但他知道自己必须离开。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

but	how	?
但	如何	?

但是该如何操作呢?

[hi:; hi] [ə'roʊz] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	arose	to	do	so	,	and	before	he	was	aware	of	it	,
他	出现	到	做	所以	,	和	前	他	曾是	意识到的	的	它	,

他起身去做这件事，还没等他意识到，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fer] [ɑ:k'teɪviə] .

he	was	on	his	knees	before	the	fair	Octavia	.
他	曾是	在	他的	膝盖	前	这	公平的	奥克塔维娅	.

他跪在美丽的奥克塔维娅面前。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ,

He	declared	his	love	with	all	the	fervor	and	ardor	of	a	Castilian	,
他	声明	他的	爱	和	全部	这	热情	和	热情	的	一个	卡斯蒂利亚语	,

他以卡斯蒂利亚人特有的热情和激情向她表白。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	asked	her	heart	and	hand	in	marriage	.
和	问	她	心	和	手	在	婚姻	.

他向她求婚，并向她表达了爱意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ]

He	had	successfully	pleaded	the	case	of	her	mother	,	on	a	false	charge
他	有	成功地	恳求	这	案件	的	她	母亲	,	在	一个	错误的	收费

;

;

;

他成功地为她的母亲辩护，使其免于冤案指控；

[maɪt] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz]

might	he	not	be	as	successful	in	pleading	his	case	before	her	,	who	was
可能	他	不是	是	作为	成功的	在	恳求	他的	案件	前	她	,	WHO	曾是

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

他或许无法在她这位法官面前成功地为自己辩护。

['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒʊri] ? — [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ə'dɔrd]

counsel	and	jury	?	—	his	charge	was	true	,	that	he	loved	her	,	adored
法律顾问	和	陪审团	?	—	他的	收费	曾是	真的	,	那	他	喜爱	她	,	受人喜爱

[hɜːr; hər] , ['wəːʃip] [hɜːr; hər] .

her	,	worshipped	her	.
她	,	崇拜	她	.

律师和陪审团？——他的指控属实，他爱她，崇拜她，敬仰她。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [biː; bi]

She	listened	patiently	until	he	finished	,	and	then	bade	him	rise	and	be
她	听着	耐心	直到	他	完成的	,	和	然后	巴德	他	上升	和	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

她耐心地听完他的话，然后请他起身坐下。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['kæptɪv] , [hiː; hi] [əu'beid] .

Like	a	chained	captive	,	he	obeyed	.
喜欢	一个	连锁	俘虏	,	他	服从	.

他像被锁链束缚的俘虏一样服从了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] , ['kwaɪət] ,

She	then	in	a	cool	,	quiet	,
她	然后	在	一个	凉爽的	,	安静的	,

然后她冷静、安静地

['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

dignified	manner	told	him	that	she	entertained	feelings	for	him	that	she	did	not
凝重	方式	讲述	他	那	她	娱乐	情怀	为了	他	那	她	做过	不是

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

for	any	other	man	,
为了	任何	其他	男人	,

她端庄的举止告诉他，她对他怀有对其他任何男人都没有的感情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wʊd] [kɔːl] [lʌv] ,

and	which	she	supposed	writers	of	romance	would	call	love	,
和	哪个	她	据称	作家	的	浪漫	会	称呼	爱	,

她认为浪漫小说家会称之为爱情。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['kæzəm] [bɪ'twiːn]

but	that	he	knew	and	she	knew	that	there	was	a	social	chasm	between
但	那	他	知道	和	她	知道	那	那里	曾是	一个	社会的	深渊	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他知道，她也知道，他们之间存在着一道社会鸿沟。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɪdʒd] — [ðæt] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər]

that	could	not	be	bridged	—	that	both	knew	that	the	laws	of	the	State	were
那	可以	不是	是	桥接	—	那	两个都	知道	那	这	法律	的	这	状态	是

['veri] ['strɪndʒənt] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪsɪz] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ,

very	stringent	against	the	races	intermarrying	,
非常	严格	反对	这	种族	异族通婚	,

这是无法逾越的鸿沟——双方都知道，国家的法律对不同种族通婚有非常严格的规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'poʊz] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept]

and	that	it	was	wrong	for	him	to	propose	,	or	for	her	to	accept
和	那	它	曾是	错误的	为了	他	到	提出	,	或者	为了	她	到	接受

.

:
.

他认为，他向她求婚是错误的，她接受求婚也是错误的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɔːŋ] ,

Being	a	lawyer	,	he	pleaded	that	it	might	be	a	legal	wrong	,
存在	一个	律师	,	他	恳求	那	它	可能	是	一个	合法的	错误的	,

作为一名律师，他辩称这可能违反了法律。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrəl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['liːg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]

but	that	there	was	no	moral	wrong	,	and	to	get	around	this	legal	objection
但	那	那里	曾是	不	道德	错误的	,	和	到	得到	大约	这	合法的	异议

,

,
,

但这样做并没有道德上的错误，为了绕过这一法律上的反对意见，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	could	soon	go	to	a	State	that	had	no	laws	on	the	subject	.
他们	可以	很快	去	到	一个	状态	那	有	不	法律	在	这	主题	.

他们可能很快就会去到一个在这方面没有法律的州。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	then	told	him	of	her	humble	birth	—	that	of	a	slave	—	and	of
她	然后	讲述	他	的	她	谦逊的	出生	—	那	的	一个	奴隶	—	和	的

[hɜːr; hər][laɪf] ['æftərwərdz] .

her	life	afterwards	.
她	生活	然后	.

然后她告诉他自己卑微的出身——奴隶出身——以及之后的生活。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ,

He	replied	that	he	knew	all	,
他	回复	那	他	知道	全部	,

他回答说他什么都知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	that	that	did	not	have	a	feather's	weight	with	him	—	that	it	was
但	那	那	做过	不是	有	一个	羽毛的	重量	和	他	—	那	它	曾是

[nɑːt][bɜːrθ] ,

not	birth	,
不是	出生	,

但对他来说，那轻如鸿毛——那并非出生，

[welθ] [ɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [meɪd] ['noʊb(ə)l] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː]

wealth	or	environment	that	made	noble	men	or	women	;	but	that	it	was	true
财富	或者	环境	那	制成	高贵	男人	或者	女性	;	但	那	它	曾是	真的

[wɜːrθ] [ænd; ənd] ['merɪt] ,

worth	and	merit	,
值得	和	优点	,

财富或环境造就了高尚的人；但真正造就高尚的人是真正的价值和功绩。

['mɑːdəsti] , ['bjuːti] , [ə'kʌmplɪʃmənts] , ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

modesty	,	beauty	,	accomplishments	,	gentleness	and	dignity	,	all	of	which	she
谦逊	,	美丽	,	成就	,	温柔	和	尊严	,	全部	的	哪个	她

[pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

possessed	to	a	most	marked	degree	.
拥有	到	一个	最多	标记	程度	.

谦逊、美丽、才华横溢、温柔贤淑、端庄高贵，所有这些品质她都具备得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənts] [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

She	replied	that	she	was	created	under	the	present	environments	and	whether	it
她	回复	那	她	曾是	创建	在下面	这	展示	环境	和	无论	它

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	fortunate	or	unfortunate	for	her	,
曾是	幸运	或者	不幸	为了	她	,

她回答说，她是在当前的环境下诞生的，至于这对她来说是幸运还是不幸，就见仁见智了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

she	must	submit	to	it	,
她	必须	提交	到	它	,

她必须服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr] [ˌʌn'wizdəm] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	it	would	be	wrong	to	question	the	wisdom	or	unwisdom	as	to
和	那	它	会	是	错误的	到	问题	这	智慧	或者	愚昧	作为	到

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

how	she	was	brought	into	existence	.
如何	她	曾是	带来	进入	存在	.

质疑她被创造出来的方式是否明智或不明智是错误的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['mɜːrsi] ;

She	then	told	the	attorney	that	her	future	career	would	be	one	of	mercy	;
她	然后	讲述	这	律师	那	她	未来	职业	会	是	一	的	怜悯	;

然后她告诉律师，她未来的职业将是行善；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]

that	she	thought	it	her	duty	to	ameliorate	as	far	as	possible	,	the
那	她	想法	它	她	责任	到	改善	作为	远的	作为	可能的	,	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

sufferings	of	mankind	,
苦难	的	人类	,

她认为减轻人类的苦难是她的职责所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːrd] [pə'mitɪŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	that	she	had	decided	before	graduation	,	the	Lord	permitting	,	to	join
和	那	她	有	决定	前	毕业	,	这	主	允许	,	到	加入

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,

the	Red	Cross	Society	,
这	红色的	叉	社会	,

她在毕业前就决定，如果上帝允许，就加入红十字会。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

and	asked	to	be	sent	to	Europe	,	for	a	position	with	the	Russian	Army
和	问	到	是	发送	到	欧洲	,	为了	一个	位置	和	这	俄语	军队

,

,

,

并请求被派往欧洲，在俄罗斯军队中任职。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] ['tɜːrki] .

that	was	then	waging	war	against	Turkey	.
那	曾是	然后	工资	战争	反对	火鸡	.

当时该国正在与土耳其交战。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [frendz] , [ʃiː; ʃi]

She	hated	to	leave	home	—	her	mother	,	uncle	—	and	as	to	friends	,	she
她	憎恨	到	离开	家	—	她	母亲	,	叔叔	—	和	作为	到	朋友们	,	她

[hæd; həd] [nʌn] .

had	none	.
有	没有任何	.

她讨厌离开家——她的母亲、叔叔——至于朋友，她一个也没有。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , ['lʌvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

The	attorney	protested	that	he	was	her	friend	,	lover	,	and	would	be
这	律师	抗议	那	他	曾是	她	朋友	,	情人	,	和	会	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

律师辩称，他是她的朋友、情人，将来也会成为她的丈夫。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrd] .

whenever	she	said	the	word	.
每当	她	说	这	单词	.

每当她说出这个词的时候。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] ; [bʌt; bət] ,

She	insisted	that	it	would	be	better	for	them	to	part	;	but	,
她	坚持	那	它	会	是	更好的	为了	他们	到	部分	;	但	,

她坚持认为他们分开对彼此更好；但是，

[ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['eni] ['pleʒər] ,

that	when	in	a	foreign	land	,	she	would	if	it	afforded	any	pleasure	,
那	什么时候	在	一个	外国的	土地	,	她	会	如果	它	提供	任何	乐趣	,

当身处异国他乡时，如果能带来任何乐趣，她就会去做。

['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carry	on	a	friendly	correspondence	with	him	.
携带	在	一个	友好的	一致	和	他	.

与他保持友好通信。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

He	thanked	her	,	telling	her	that	that	would	be	one	grain	of	comfort	;
他	谢谢	她	,	讲述	她	那	那	会	是	一	粮食	的	舒适	;

他向她道谢，并告诉她这会给她带来一丝安慰；

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['beri] [hɜːr'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

but	begged	her	to	reconsider	,	and	not	bury	herself	,	as	it	were	,
但	乞求	她	到	重新考虑	,	和	不是	埋葬	她自己	,	作为	它	是	,

但他恳求她重新考虑，不要把自己埋葬起来。

[ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['kɔsæk] [ænd; ənd] ['tɝːks] .

in	nursing	those	despicable	Cossacks	and	Turks	.
在	护理	那些	卑鄙	哥萨克	和	土耳其人	.

照顾那些卑鄙的哥萨克人和土耳其人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

She	said	her	decision	was	unalterable	.
她	说	她	决定	曾是	不可更改的	.

她说她的决定不可更改。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

With	this	,	he	took	his	leave	,	fearing	she	might	never	return	.
和	这	,	他	采取	他的	离开	,	害怕	她	可能	绝不	返回	.

说完这些，他便告辞了，因为他担心她可能再也不会回来了。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər]

He	consoled	himself	with	the	thought	that	she	loved	him	,	and	if	she	ever
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	她	喜爱	他	,	和	如果	她	曾经

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他安慰自己说，她爱他，如果她有一天回来，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	would	still	have	hopes	of	winning	her	.
他	会	仍然	有	希望	的	获胜	她	.

他仍然抱有赢得她芳心的希望。

" [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

"	Hope	springs	eternal	in	the	human	breast	.
"	希望	弹簧	永恒	在	这	人类	胸部	.

“希望在人类心中永存。”

" [wʌns] [get][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [biː; bi]

"	Once	get	a	woman	to	love	a	man	,	and	all	obstacles	will	as	a	rule	be
"	一次	得到	一个	女士	到	爱	一个	男人	,	和	全部	障碍	将要	作为	一个	规则	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

“一旦让一个女人爱上一个男人，所有障碍通常都会被克服。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] ['fɔːrən] [lændz] — ['strætədʒi] — [lʌv] ['kɔŋkəz] .

IN	FOREIGN	LANDS	—	STRATEGY	—	LOVE	CONQUERS	.
在	外国的	土地	—	战略	—	爱	征服者	.

在异国他乡——策略——爱能战胜一切。

[ɑːkˈteɪviə] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [əˈtɝːniːz] [ˈpæʃənət]

Octavia	made	known	to	her	uncle	and	mother	the	attorney's	passionate
奥克塔维娅	制成	已知	到	她	叔叔	和	母亲	这	律师	热情的

[prəˈpoʊz(ə)l][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]

proposal	and	pleading	—	of	her	previous	determination	to	go	on	a	mission
提议	和	恳求	—	的	她	以前的	决心	到	去	在	一个	使命

[ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

奥克塔维娅向她的叔叔和母亲讲述了律师充满激情的提议和恳求——以及她之前决心去执行一项仁慈的任务。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti] .

joining	the	Red	Cross	Society	.
加入	这	红色的	叉	社会	.

加入红十字会。

[bəuθ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˌjʊrəˈpiːən] [trɪp] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Both	pleaded	with	her	to	give	up	her	European	trip	,	whatever	she	did
两个都	恳求	和	她	到	给	向上	她	欧洲的	旅行	,	任何	她	做过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] .

with	the	attorney	.
和	这	律师	.

无论她和律师之间发生了什么，两人都恳求她放弃欧洲之行。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɑːkˈteɪviə][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .

But	secretly	they	wanted	Octavia	to	accept	him	.
但	偷偷	他们	通缉	奥克塔维娅	到	接受	他	.

但实际上，他们希望奥克塔维娅能够接受他。

[bəuθ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Both	liked	him	.
两个都	喜欢	他	.

他们俩都喜欢他。

[ə; eɪ][fɜːrm] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

A	firm	friendship	had	been	formed	.
一个	公司	友谊	有	到过	形成	.

一段牢固的友谊就此建立。

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɛlsiːz] [keɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

He	had	successfully	pleaded	Elsie's	case	,	and	would	be	pleased	to	see
他	有	成功地	恳求	艾尔西的	案件	,	和	会	是	高兴	到	看

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

他成功地为艾尔西求情，并且很乐意看到这场比赛。

[bʌt; bət][ɑːkˈteɪviə][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmæriŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] ,

But	Octavia	was	of	age	,	and	marrying	was	a	personal	matter	,
但	奥克塔维娅	曾是	的	年龄	,	和	结婚	曾是	一个	个人的	事情	,

但奥克塔维娅已经成年，结婚是她的私事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

and	every	one	must	choose	for	herself	.
和	每一个	一	必须	选择	为了	她自己	.

每个人都必须自己做出选择。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

She	was	firm	in	her	decision	to	go	,
她	曾是	公司	在	她	决定	到	去	,

她决心要去，态度十分坚决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['fɜːrðər] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

and	they	soon	saw	that	further	pleading	was	of	no	use	.
和	他们	很快	锯	那	更远	恳求	曾是	的	不	使用	.

他们很快意识到，进一步恳求也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts]

It	was	only	a	question	of	short	time	to	make	the	necessary	arrangements
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	短的	时间	到	制作	这	必要的	安排

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	her	departure	.
为了	她	离开	.

安排她离开只是时间问题。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [daɪd] .

Just	before	her	departure	Colonel	R	.	died	.
只是	前	她	离开	上校	拉	.	死亡	.

就在她离开前，R上校去世了。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi] [roʊt] ['saɪmən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Just	previous	to	his	sickness	and	death	,	he	wrote	Simon	to	come	to	see
只是	以前的	到	他的	疾病	和	死亡	,	他	写道	西蒙	到	来	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在他生病去世前不久，他写信给西蒙，让他来看望他。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

as	he	wanted	to	confer	with	him	on	some	important	business	.
作为	他	通缉	到	授予	和	他	在	一些	重要的	商业	.

他想和他商讨一些重要的事情。

['saɪmən] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Simon	went	,	and	the	Colonel	said	to	him	,
西蒙	去	,	和	这	上校	说	到	他	,

西蒙去了，上校对他说：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	he	did	not	think	he	had	long	to	live	,	and	that	in	his	will	,
那	他	做过	不是	思考	他	有	长的	到	居住	,	和	那	在	他的	将要	,

他认为自己时日不多，并在遗嘱中写道：

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kwiːð] [ɑːk'teɪviə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	would	bequeath	Octavia	fifty	thousand	dollars	in	gold	,	and	for	him	,
他	会	遗赠	奥克塔维娅	五十	千	美元	在	金子	,	和	为了	他	,

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

他将留给奥克塔维娅五万美元的黄金，而西蒙则留给他

[tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [trʌ'stiː] , [ʌn'tɪl][ɑːk'teɪviə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

to	act	as	her	agent	and	trustee	,	until	Octavia	chose	to	make	use	of
到	行为	作为	她	代理人	和	受托人	,	直到	奥克塔维娅	选择	到	制作	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

担任她的代理人和受托人，直到奥克塔维娅选择使用它为止。

['saɪmən][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪbərəl] [bɪ'kwest] .

Simon	was	grateful	on	behalf	of	his	niece	for	this	liberal	bequest	.
西蒙	曾是	感激的	在	代表	的	他的	侄女	为了	这	自由主义	遗赠	.

西蒙代表他的侄女对这份慷慨的遗赠表示感谢。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Colonel	R	.	said	that	this	would	be	the	crowning	act	of	atonement	for	his
上校	拉	.	说	那	这	会	是	这	加冕	行为	的	赎罪	为了	他的

[rɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːk'teɪvɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

wrong	in	bringing	Octavia	into	the	world	.
错误的	在	带来	奥克塔维娅	进入	这	世界	.

R 上校说，这将是对他把奥克塔维娅带到这个世界上的错误的最终赎罪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd]

He	said	he	had	sought	forgiveness	for	this	act	,	and	that	he	felt	that	God
他	说	他	有	寻求	饶恕	为了	这	行为	,	和	那	他	毛毡	那	上帝

,

,

,

他说他已经为此事寻求宽恕，并且他觉得上帝会原谅他。

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [rɔŋz] .

for	Christ's	sake	,	had	pardoned	him	;	not	only	for	this	,	but	other	wrongs	.
为了	基督的	清酒	,	有	赦免	他	;	不是	仅有的	为了	这	,	但	其他	错误	.

看在基督的份上，我赦免了他；不仅是这件事，还有其他罪行。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪvɪəz] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	said	to	Simon	that	he	had	heard	of	Octavia's	brilliant	success	in	college	,
他	说	到	西蒙	那	他	有	听到	的	奥克塔维娅的	杰出的	成功	在	大学	,

他对西蒙说，他听说奥克塔维娅在大学里取得了辉煌的成就。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] , [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .

of	the	plaudits	of	her	teachers	,	press	and	public	.
的	这	赞誉	的	她	教师	,	按	和	民众	.

她获得了老师、媒体和公众的赞扬。

[ɪf] [ɑːk'teɪvɪə] , [sed] [hiː; hi] , [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

If	Octavia	,	said	he	,	went	to	Europe	,	it	would	be	simply	to	get	rid	of
如果	奥克塔维娅	,	说	他	,	去	到	欧洲	,	它	会	是	简单地	到	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər] ['suːtəz] ;

her	suitors	;
她	求婚者	;

他说，如果奥克塔维娅去欧洲，那只是为了摆脱她的追求者；

[ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɑːmələs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	hers	was	an	anomalous	condition	.
那	她的	曾是	一个	异常的	状况	.

她的病情属于异常情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wed] [bɪ'niːθ] [hɜːr'self] ,

She	would	not	wed	beneath	herself	,
她	会	不是	结婚	下面	她自己	,

她绝不会嫁给不如自己的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fər'bɪd][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and	the	laws	of	the	country	forbid	her	marrying	a	white	man	.
和	这	法律	的	这	国家	禁止	她	结婚	一个	白色的	男人	.

该国法律禁止她嫁给白人。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eks] - ['fɔːrmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

He	would	now	bid	farewell	to	his	ex	-	foreman	,	for	the	last	time	,
他	会	现在	出价	告别	到	他的	前任	-	领班	,	为了	这	最后的	时间	,

他现在要最后一次向他的前工头告别了。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

wishing	him	unbounded	success	in	life	.
祝	他	无界	成功	在	生活	.

祝愿他人生取得无限成功。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . - [es] ['ɛrz] [kən'testid] [ðə; ði] [wɪl] , [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt] [bɪk'wiːðɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [tuː; tə]

Colonel	R	.	'	s	heirs	contested	the	will	,	or	that	part	bequeathing	the	gold	to
上校	拉	.	-	s	继承人	有争议的	这	将要	,	或者	那	部分	遗赠	这	金子	到

[ɑːk'teɪviə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

R上校的继承人对遗嘱提出异议，尤其是对遗嘱中将黄金遗赠给奥克塔维娅的那部分提出异议。

[ænd; ənd] [meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɔːrts] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

and	made	strenuous	efforts	to	have	the	courts	set	it	aside	.
和	制成	费力的	努力	到	有	这	法院	放	它	旁边	.

并竭尽全力让法院撤销该判决。

['saɪmən] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] ['ɛlsiːz] [eks] - [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] .

Simon	again	employed	Elsie's	ex	-	attorney	to	defend	that	clause	in	the	will	.
西蒙	再次	受雇	艾尔西的	前任	-	律师	到	保卫	那	条款	在	这	将要	.

西蒙再次聘请了艾尔西的前律师来为遗嘱中的该条款辩护。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] ['liːg(ə)l] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ,

There	was	a	fierce	legal	battle	,	but	the	will	as	a	whole	was	sustained	,
那里	曾是	一个	凶猛的	合法的	战斗	,	但	这	将要	作为	一个	所有的	曾是	持续	,

期间经历了一场激烈的法律斗争，但总体而言，遗嘱得以维持。

[ænd; ənd] [ɑːk'teɪviə] [wʌz; wəz] [left] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	Octavia	was	left	independent	.
和	奥克塔维娅	曾是	左边	独立的	.

奥克塔维亚则保持独立。

[ɑːk'teɪviə] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Octavia	now	departed	on	her	mission	of	mercy	,
奥克塔维娅	现在	已离开	在	她	使命	的	怜悯	,

奥克塔维娅启程执行她的仁慈使命。

['saɪmən] [ænd; ənd] ['elsi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Simon	and	Elsie	believing	that	they	would	never	see	her	again	.
西蒙	和	艾尔西	相信	那	他们	会	绝不	看	她	再次	.

西蒙和艾尔西以为他们再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hoʊm] , ['kɪndrəd] , — [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [moʊst] [dɪr] .

She	was	bidding	farewell	to	home	,	kindred	,	—	to	all	that	she	held	most	dear	.
她	曾是	投标	告别	到	家	,	亲属	,	—	到	全部	那	她	握住	最多	亲爱的	.

她要告别家乡、亲人——告别她最珍视的一切。

" [jes] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [aɪ] [liːv] [ðiː] , [fɑːr] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [tuː; tə] [dwel] .

"	Yes	,	my	native	land	,	I	leave	thee	,	far	in	foreign	lands	to	dwell	.
"	是的	,	我的	本国的	土地	,	我	离开	你	,	远的	在	外国的	土地	到	住	.

“是的，我的故乡，我离开了你，远在异国他乡生活。”

" ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [əb'teɪnd] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['rʌʃə]

"	After	arriving	in	New	York	,	she	soon	obtained	passports	for	St	.	Petersburg	,	Russia
"	后	抵达	在	新的	约克	,	她	很快	获得	护照	为了	英石	.	圣彼得堡	,	俄罗斯

, ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmər] ,

,	taking	the	first	steamer	,
,	采取	这	第一的	汽船	,

“抵达纽约后，她很快获得了前往俄罗斯圣彼得堡的护照，并搭乘第一艘轮船前往圣彼得堡。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] , [wʊd] [biː; bi]

and	ere	long	,	would	be
和	埃雷	长的	,	会	是

不久之后，就会

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl] ['baʊndləs] [wiː; wi] [raɪd] .

"	Out	on	the	ocean	,	all	boundless	we	ride	.
"	出去	在	这	海洋	,	全部	无边无际	我们	骑	.

“在茫茫大海上，我们驰骋无垠。”

" ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	After	arriving	in	St	.	Petersburg	,	she	made	known	her	mission	to	the
"	后	抵达	在	英石	.	圣彼得堡	,	她	制成	已知	她	使命	到	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

“抵达圣彼得堡后，她向当局表明了自己的使命。”

[huː] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

who	appointed	a	guard	to	escort	her	to	the	Russian	Army	,
WHO	任命	一个	警卫	到	护送	她	到	这	俄语	军队	,

他指派了一名卫兵护送她前往俄军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	she	was	soon	administering	comfort	to	the	sick	and	wounded	.
和	她	曾是	很快	管理	舒适	到	这	生病的	和	受伤	.

很快，她就开始安慰病人和伤员。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

She	really	proved	to	be	an	angel	of	mercy	,
她	真的	已证实	到	是	一个	天使	的	怜悯	,

她真是个仁慈的天使。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'loʊn]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wʌn] .

as	her	beauty	alone	often	brought	hope	to	the	despairing	one	.
作为	她	美丽	独自的	经常	带来	希望	到	这	绝望	一	.

她的美貌常常能给绝望的人带来希望。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

About	two	months	after	she	began	work	as	an	agent	of	the	Red	Cross	,
关于	二	几个月	后	她	开始	工作	作为	一个	代理人	的	这	红色的	叉	,

在她开始担任红十字会特工大约两个月后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] .

she	received	a	telegram	that	her	mother	had	died	from	smallpox	.
她	已收到	一个	电报	那	她	母亲	有	死亡	从	天花	.

她收到一封电报，得知她的母亲死于天花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['perənt] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

It	is	trouble	enough	to	lose	a	parent	and	be	at	her	bedside	,
它	是	麻烦	足够的	到	失去	一个	父母	和	是	在	她	床头	,

失去父母已经够痛苦了，还要守在她床边，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ,

but	to	be	in	a	foreign	land	,	with	an	army	which	is	fighting	another	,
但	到	是	在	一个	外国的	土地	,	和	一个	军队	哪个	是	斗争	其他	,

但身处异国他乡，而且所率领的军队正在与另一支军队作战，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

with	not	a	single	friend	or	acquaintance	to	comfort	you	,	is	heart	-	rending	.
和	不是	一个	单身的	朋友	或者	熟人	到	舒适	你	,	是	心	-	渲染	.

没有一个朋友或熟人可以安慰你，这真是令人心碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

This	was	the	severest	grief	of	her	life	.
这	曾是	这	最严重	悲伤	的	她	生活	.

这是她一生中最沉痛的悲痛。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['tempərd] .

But	,	being	engrossed	by	her	duties	,	her	grief	was	tempered	.
但	,	存在	全神贯注	经过	她	职责	,	她	悲伤	曾是	淬火	.

但由于她全身心投入到工作中，悲伤之情有所减轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " ['duːti][ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

It	is	said	that	"	duty	is	the	sublimest	word	in	the	English	language	.
它	是	说	那	"	责任	是	这	至高无上的	单词	在	这	英语	语言	.

据说，“责任”是英语中最崇高的词。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [griːf] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	Certainly	,	it	is	the	best	cure	for	trouble	,	grief	,	disappointments	,	or	any	of	the	ills	of	life	.
"	当然	,	它	是	这	最好的	治愈	为了	麻烦	,	悲伤	,	失望	,	或者	任何	的	这	疾病	的	生活	.

“当然，它是治疗烦恼、悲伤、失望或生活中任何不幸的最好良药。”

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] ['lʌvər] ,

Soon	after	this	,	she	received	a	long	letter	of	condolence	from	her	attorney	lover	,
很快	后	这	,	她	已收到	一个	长的	信	的	慰问	从	她	律师	情人	,

此后不久，她收到了身为律师的情人寄来的一封长长的慰问信。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

on	the	death	of	her	mother	.
在	这	死亡	的	她	母亲	.

在她母亲去世时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [sɪk] , ['wuːndɪd] ,

This	was	quite	a	comfort	,	and	she	redoubled	her	efforts	to	comfort	the	sick	,	wounded	,
这	曾是	相当	一个	舒适	,	和	她	加倍	她	努力	到	舒适	这	生病的	,	受伤	,

这让她感到非常欣慰，她更加努力地安慰病人、伤员。

[dɪ'strest] , ['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

distressed	,	dying	soldiers	around	her	.
苦恼	,	垂死	士兵	大约	她	.

她周围是痛苦垂死的士兵。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] — — ,

While	engaged	in	her	mission	of	mercy	,	she	became	acquainted	with	Count	—	—	,
尽管	已订婚的	在	她	使命	的	怜悯	,	她	成为	熟人	和	数数	—	—	,

在她行善的过程中，她结识了——伯爵。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

a	gallant	colonel	in	the	Russian	Army	.
一个	英勇	上校	在	这	俄语	军队	.

一位英勇的俄罗斯陆军上校。

[ðɪs] [kaʊnt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'tɜːrni] , [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

This	count	,	like	the	American	attorney	,	fell	desperately	in	love	with	her	,
这	数数	,	喜欢	这	美国人	律师	,	跌倒	绝望地	在	爱	和	她	,

这位伯爵和那位美国律师一样，疯狂地爱上了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz]

and	made	it	known	the	first	opportunity	,	asking	her	hand	in	marriage	as
和	制成	它	已知	这	第一的	机会	,	问	她	手	在	婚姻	作为

[suːn] [æz; əz] [hɔs'tilitiz] ['siːst] .

soon	as	hostilities	ceased	.
很快	作为	敌对行动	停止	.

战争一结束，他就抓住机会向她求婚。

[ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

She	repelled	his	offer	,	telling	him	that	among	the	sick	,	dead	and	dying	,
她	排斥	他的	提供	,	讲述	他	那	之中	这	生病的	,	死的	和	垂死	,

她拒绝了他的提议，告诉他，在病人、死者和垂死之人中，

[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

was	no	place	to	be	thinking	about	anything	of	that	kind	.
曾是	不	地方	到	是	思维	关于	任何事物	的	那	种类	.

当时根本不应该考虑那种事情。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

The	count	took	his	defeat	philosophically	,
这	数数	采取	他的	击败	从哲学角度来看	,

伯爵以一种超然的态度接受了失败。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər]

saying	to	his	friends	that	he	would	bide	his	time	and	renew	his	suit	for
说	到	他的	朋友们	那	他	会	比德	他的	时间	和	更新	他的	套装	为了

[ðə; ðɪ] [fer] [ə'merɪkən] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

the	fair	American	angel	of	mercy	,
这	公平的	美国人	天使	的	怜悯	,

他告诉朋友们，他会耐心等待时机，再次向那位美丽的美国仁慈天使求婚。

[ɪn] " [ðə; ðɪ] [swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

in	"	the	sweet	by	-	and	-	by	.
在	"	这	甜的	经过	-	和	-	经过	.

在“美好的未来”。

" [ɑːk'teɪviə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] ['lʌvər]

"	Octavia	found	time	to	correspond	with	her	uncle	,	and	her	attorney	lover
"	奥克塔维娅	成立	时间	到	对应	和	她	叔叔	,	和	她	律师	情人

,

,

,

奥克塔维娅抽出时间与她的叔叔和她的律师情人通信，

['telɪŋ] [iːtʃ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

telling	each	how	she	had	become	fond	of	her	work	,
讲述	每个	如何	她	有	变得	喜爱	的	她	工作	,

告诉每个人她是如何爱上自己的工作的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

and	that	it	was	not	as	objectionable	as	one	would	think	.
和	那	它	曾是	不是	作为	令人反感的	作为	一	会	思考	.

而且它并不像人们想象的那样令人反感。

[ðə; ðɪ][wɔːr] ['faɪnəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

The	war	finally	closed	,	and	Octavia	determined	to	return	to	America	,
这	战争	最后	关闭	,	和	奥克塔维娅	决定	到	返回	到	美国	,

战争终于结束了，奥克塔维娅决定返回美国。

[ænd; ənd] ['rendər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]

and	render	comfort	to	the	soldiers	who	were	then	fighting	the	Indians	on	the
和	使成为	舒适	到	这	士兵	WHO	是	然后	斗争	这	印度人	在	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

并慰问当时正在平原上与印第安人作战的士兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [waɪl] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

She	had	caught	a	severe	cold	,	while	discharging	her	duties	at	the	front	,
她	有	捕捉	一个	严重	寒冷的	,	尽管	出院	她	职责	在	这	正面	,

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nuː'moʊniə] ,

which	resulted	in	pneumonia	,
哪个	结果	在	肺炎	,

她在前线执行任务时染上了重感冒，结果发展成了肺炎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	for	days	her	physician	despaired	of	her	life	.
和	为了	天	她	医生	绝望的	的	她	生活	.

她的医生连续几天都对她的生命感到绝望。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ,

Finally	,	he	announced	that	the	crisis	had	passed	,
最后	,	他	宣布	那	这	危机	有	通过了	,

最后，他宣布危机已经过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,

and	that	good	nursing	would	soon	bring	her	round	all	right	,
和	那	好的	护理	会	很快	带来	她	圆形的	全部	正确的	,

良好的护理很快就会让她康复。

[ænd; ənd]['waɪərd] [ðɪs] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə]['saɪmən] .

and	wired	this	welcome	news	to	Simon	.
和	有线	这	欢迎	消息	到	西蒙	.

并将这个好消息电报给了西蒙。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ] .

It	required	a	month	or	more	to	recuperate	and	gain	strength	.
它	必需的	一个	月	或者	更多的	到	疗养	和	获得	力量	.

需要一个月或更长时间才能恢复体力。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr][hæd; həd]

In	that	time	,	she	saw	from	the	American	papers	,	that	the	Indian	war	had
在	那	时间	,	她	锯	从	这	美国人	文件	,	那	这	印度	战争	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

那段时间，她从美国报纸上得知，印第安战争已经结束了。

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn]

Consequently	,	she	decided	to	remain	in	the	Russian	capital	,	whither	she	had	gone
最后	,	她	决定	到	保持	在	这	俄语	首都	,	往哪里去	她	有	已消失

['æftər] [hɔs'tilitiz] ,

after	hostilities	,
后	敌对行动	,

因此，她决定留在战后她前往的俄罗斯首都。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

a	year	or	more	.
一个	年	或者	更多的	.

一年或更久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['raɪtli] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

She	had	found	trouble	in	rightly	discharging	her	duties	,
她	有	成立	麻烦	在	没错	出院	她	职责	,

她在履行职责方面遇到了困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

because	of	her	inability	to	speak	the	Russian	language	.
因为	的	她	无力	到	说话	这	俄语	语言	.

因为她不会说俄语。

['kɑːnsɪkwentlɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['mæstər] [ðæt] ,

Consequently	,	she	determined	to	master	that	,
最后	,	她	决定	到	掌握	那	,

因此，她决心掌握这项技能。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	a	half	dozen	or	more	of	the	principal	languages	of	Europe	,
和	一个	一半	打	或者	更多的	的	这	主要的	语言	的	欧洲	,

以及欧洲六种或更多种主要语言，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

during	her	stay	in	St	.	Petersburg	.
期间	她	停留	在	英石	.	圣彼得堡	.

在她逗留圣彼得堡期间。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

The	signs	of	the	times	pointed	to	another	European	war	,
这	标志	的	这	时代	尖	到	其他	欧洲的	战争	,

时代迹象表明，另一场欧洲战争即将爆发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʃiː; ʃi]

and	she	would	stand	in	need	of	one	or	more	of	the	languages	she
和	她	会	站立	在	需要	的	一	或者	更多的	的	这	语言	她

[wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] .

was	studying	.
曾是	学习	.

她将需要用到她正在学习的一种或多种语言。

[kaʊnt] — — [ə'gen] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ɑːk'teɪvɪə] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] ,

Count	—	—	again	renewed	his	suit	with	the	fair	Octavia	,	promising	her	title	,
数数	—	—	再次	更新	他的	套装	和	这	公平的	奥克塔维娅	,	有前途	她	标题	,

[welθ] , [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

wealth	,	ease	and	pleasure	,
财富	,	舒适	和	乐趣	,

伯爵——再次向美丽的奥克塔维娅求婚，承诺给她爵位、财富、安逸和快乐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

and	as	he	was	closely	related	to	the	reigning	family	,
和	作为	他	曾是	密切	有关的	到	这	统治	家庭	,

由于他与统治家族关系密切，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

she	would	have	access	to	the	pleasures	of	the	Royal	Court	of	Russia	.
她	会	有	使用权	到	这	快乐	的	这	皇家	法庭	的	俄罗斯	.

她将有机会享受俄罗斯皇室宫廷的种种乐趣。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [neɪ] ,

To	all	of	his	pleadings	she	would	say	nay	,
到	全部	的	他的	诉状	她	会	说	不	,

对他的所有恳求，她都一一拒绝。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊrəp] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

telling	him	that	she	did	not	come	to	Europe	hunting	a	husband	with	a	title	,
讲述	他	那	她	做过	不是	来	到	欧洲	打猎	一个	丈夫	和	一个	标题	,

她告诉他，她来欧洲并不是为了寻找一位有爵位的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɑ:bəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'merɪkən]

and	that	she	was	disgusted	with	the	snobbery	displayed	by	some	American
和	那	她	曾是	厌恶	和	这	势利眼	显示	经过	一些	美国人

['gɜ:lz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

girls	in	hunting	for	a	husband	with	a	title	to	his	name	.
女孩们	在	打猎	为了	一个	丈夫	和	一个	标题	到	他的	姓名	.

她对一些美国女孩在寻找有爵位的丈夫时表现出的势利眼感到厌恶。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜ:rl][frʌm; frəm] - - [ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [keɪm]

She	said	she	was	a	plain	girl	from	Republo	-	Democratic	America	,	and	came
她	说	她	曾是	一个	清楚的	女孩	从	-	-	民主	美国	,	和	来了

[tu:; tə] ['rendər] ['sʌkər] ,

to	render	succor	,
到	使成为	救助	,

她说她只是个来自共和党和民主党控制的美国的普通女孩，来这里是为了提供帮助。

[eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , [dɪ'strest] , [ded] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

aid	and	comfort	to	the	sick	,	distressed	,	dead	,	wounded	and	dying	,	of	the
援助	和	舒适	到	这	生病的	,	苦恼	,	死的	,	受伤	和	垂死	,	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ,

Russian	Army	,
俄语	军队	,

向俄罗斯军队的病患、伤员、死者、伤员和垂死者提供援助和慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fi:ld] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]

and	that	her	mission	to	that	particular	field	being	ended	,	she	was	studying
和	那	她	使命	到	那	特别的	场地	存在	结束	,	她	曾是	学习

[ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	various	foreign	languages	,
这	各种各样的	外国的	语言	,

她在该领域的研究任务结束后，便开始学习各种外语。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .

while	waiting	for	another	opportunity	to	continue	her	mission	of	mercy	.
尽管	等待	为了	其他	机会	到	继续	她	使命	的	怜悯	.

在等待再次有机会继续她的慈善使命的同时。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

This	reply	was	characteristic	of	her	.
这	回复	曾是	特征	的	她	.

这番回答很符合她的风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] ,

It	is	a	fact	that	many	American	girls	,
它	是	一个	事实	那	许多	美国人	女孩们	,

很多美国女孩确实如此。

[dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪs] ['æftər] ['taɪtld] ['hʌzbəndz] — [ðeɪ] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [welθ] ,

disgust	the	public	in	their	chase	after	titled	husbands	—	they	furnishing	the	wealth	,
厌恶	这	民众	在	他们的	追赶	后	标题	丈夫们	—	他们	家具	这	财富	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	the	husband	,
和	这	丈夫	,

公众对她们追逐有爵位丈夫的行为感到厌恶——她们提供财富，而丈夫，

[ðə; ði] ['empti] ['taɪt(ə)l] .

the	empty	title	.
这	空的	标题	.

标题为空。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['snɑːbɪʃnəs] !

Away	with	such	snobbishness	!
离开	和	这样的	势利眼	!

摒弃这种势利眼!

['saɪmən] [kept] [hɜːr; hər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fʌndz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

Simon	kept	her	supplied	with	what	funds	she	needed	;
西蒙	保留	她	供应	和	什么	资金	她	需要	;

西蒙一直给她提供她需要的资金;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

she	was	popular	in	society	and	being	so	exceptionally	beautiful	and
她	曾是	受欢迎的	在	社会	和	存在	所以	非常	美丽的	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

她在社交界很受欢迎，因为她美貌出众，才华横溢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['suːtəz] ,

she	had	from	time	to	time	a	number	of	suitors	,
她	有	从	时间	到	时间	一个	数字	的	求婚者	,

她时不时会有许多追求者,

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] .

to	all	of	whom	she	would	reply	as	she	did	to	the	Russian	count	.
到	全部	的	谁	她	会	回复	作为	她	做过	到	这	俄语	数数	.

她对所有提问者的回答都和对那位俄罗斯伯爵的回答一样。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Besides	,	she	would	be	violating	the	trust	imposed	in	her	,
除了	,	她	会	是	违反	这	相信	强加	在	她	,

此外，她这样做也会辜负人们对她的信任。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed]

and	as	long	as	she	remained	an	agent	of	the	Red	Cross	,	she	would	wed
和	作为	长的	作为	她	剩余	一个	代理人	的	这	红色的	叉	,	她	会	结婚

[noʊ][mæn] .

no	man	.
不	男人	.

只要她还是红十字会的特工，她就不会嫁给任何人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪvɪəz] ['bjuːti]

The	American	Ambassador	to	the	Russian	Court	had	heard	of	Octavia's	beauty
这	美国人	大使	到	这	俄语	法庭	有	听到	的	奥克塔维娅的	美丽

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

and	accomplishments	,
和	成就	,

美国驻俄国大使听说过奥克塔维娅的美貌和才华。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	of	her	refusing	the	Russian	Count	,	and	a	number	of	other
和	的	她	拒绝	这	俄语	数数	,	和	一个	数字	的	其他

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['suːtəz] .

desirable	suitors	.
理想	求婚者	.

以及她拒绝了俄国伯爵和其他一些令人心仪的追求者。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

He	said	to	his	wife	,	that	they	must	seek	the	acquaintance	of	this	wonderful
他	说	到	他的	妻子	,	那	他们	必须	寻找	这	熟人	的	这	精彩的

[ə'merɪkən] ['wʊmən] .

American	woman	.
美国人	女士	.

他对妻子说，他们一定要结识这位优秀的美国女士。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] , [sent] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

They	went	to	her	hotel	,	sent	in	their	card	,	and	received	a	cordial	greeting	.
他们	去	到	她	酒店	,	发送	在	他们的	卡片	,	和	已收到	一个	亲切	问候	.

他们去了她下榻的酒店，寄去了贺卡，并收到了热情洋溢的问候。

[ɑːk'teɪviə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Octavia	said	she	was	delighted	to	see	any	one	from	America	,	and	especially
奥克塔维娅	说	她	曾是	高兴极了	到	看	任何	一	从	美国	,	和	尤其

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [waɪf] .

the	Ambassador	and	wife	.
这	大使	和	妻子	.

奥克塔维娅说，她很高兴见到任何一位美国人，尤其是大使夫妇。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] ['friːkwəntli] ,

They	promised	to	call	frequently	,
他们	承诺	到	称呼	频繁地	,

他们承诺会经常打电话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt]

and	that	they	would	do	all	in	their	power	to	make	her	visit	as	pleasant
和	那	他们	会	做	全部	在	他们的	力量	到	制作	她	访问	作为	令人愉快的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

as	possible	during	her	stay	in	the	city	.
作为	可能的	期间	她	停留	在	这	城市	.

他们将尽一切努力让她在城里的访问尽可能愉快。

[ɪn] ['rʌʃəz] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] " [welθ] [ɔːr] ['bjuːti] [ɛə] [geɪv] ,

In	Russia's	gay	capital	,	she	had	all	that	"	wealth	or	beauty	e'er	gave	,
在	俄罗斯的	同性恋	首都	,	她	有	全部	那	"	财富	或者	美丽	曾经	给予	,

在俄罗斯的同性恋之都，她拥有了“财富或美貌所能给予的一切”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] .

"	but	there	was	a	longing	,	which	none	of	this	would	satisfy	.
"	但	那里	曾是	一个	渴望	,	哪个	没有任何	的	这	会	满足	.

但内心深处却有一种渴望，这一切都无法满足这种渴望。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] — [jes] ,

She	often	thought	of	her	home	in	America	—	of	her	dear	uncle	,	of	—	yes	,
她	经常	想法	的	她	家	在	美国	—	的	她	亲爱的	叔叔	,	的	—	是的	,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['lɔɪər] .

of	her	lover	lawyer	.
的	她	情人	律师	.

她经常想起她在美国的家——想起她亲爱的叔叔，想起——是的，想起她的情人律师。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'feɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] .

Do	what	she	may	,	she	could	not	efface	him	from	her	memory	.
做	什么	她	可能	,	她	可以	不是	抹去	他	从	她	记忆	.

无论她做什么，都无法将他从记忆中抹去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	resolved	to	return	,	and	await	an	opportunity	for	service	from	the
她	已解决	到	返回	,	和	等待	一个	机会	为了	服务	从	这

[red] [krɔːs] .

Red	Cross	.
红色的	叉	.

她决心返回，等待红十字会的服役机会。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	return	voyage	,	her	vessel	was	wrecked	in	a	storm	,	half	of	the
在	这	返回	航程	,	她	血管	曾是	损毁	在	一个	风暴	,	一半	的	这

['pæsndʒəˠ] ['perɪʃɪŋ] ,

passengers	perishing	,
乘客	消亡	,

在返程途中，她的船遭遇风暴沉没，一半乘客遇难。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

she	being	among	the	saved	,	all	of	whom	were	carried	to	the	nearest	port	,
她	存在	之中	这	已保存	,	全部	的	谁	是	携带	到	这	最近的	港口	,

她也在获救者之列，所有人都被送往最近的港口。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

from	whence	they	were	forwarded	to	New	York	.
从	何处	他们	是	转发	到	新的	约克	.

然后它们被转运到纽约。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mildrid] ,

She	went	out	and	spent	a	few	days	with	Miss	Mildred	,
她	去	出去	和	花费	一个	很少	天	和	错过	米尔德里德	,

她出去和米尔德里德小姐一起待了几天。

[huː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

who	approved	of	her	mission	of	mercy	.
WHO	得到正式认可的	的	她	使命	的	怜悯	.

那些认可她行善使命的人。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪˈgrets] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn]

She	parted	with	her	former	governess	with	many	regrets	,	and	was	soon
她	分手了	和	她	以前的	家庭教师	和	许多	遗憾	,	和	曾是	很快

[kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

caressing	her	uncle	,
爱抚	她	叔叔	,

她依依不舍地与前任家庭教师告别，不久便开始与叔叔亲热起来。

[ɪn] " ['dɪksiz] [lænd] .

in	"	Dixie's	land	.
在	"	迪克西的	土地	.

在“迪克西之地”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæd] ['miːtɪŋ] .

"	This	was	a	joyful	as	well	as	sad	meeting	.
"	这	曾是	一个	快乐	作为	出色地	作为	伤心	会议	.

这是一次既令人高兴又令人悲伤的会面。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

Her	mother	had	died	during	her	absence	,
她	母亲	有	死亡	期间	她	缺席	,

她不在期间，她的母亲去世了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] .

and	there	was	a	vacant	chair	which	could	never	be	filled	.
和	那里	曾是	一个	空缺	椅子	哪个	可以	绝不	是	已填	.

那里有一把空椅子，永远也坐不下人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l]

It	took	quite	awhile	to	relate	her	experiences	in	Europe	,	of	her	refusal
它	采取	相当	一会儿	到	涉及	她	经历	在	欧洲	,	的	她	拒绝

[tuː; tə][biː; bi]['kaʊntəs,'kaʊntes] — — ,

to	be	Countess	—	—	,
到	是	伯爵夫人	—	—	,

她花了相当长的时间才讲述她在欧洲的经历，以及她拒绝成为伯爵夫人的缘由——

[wɪð; wɪθ] [welθ] , [iːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .

with	wealth	,	ease	,	and	all	the	pleasures	of	the	Royal	Court	.
和	财富	,	舒适	,	和	全部	这	快乐	的	这	皇家	法庭	.

拥有财富、安逸和宫廷的一切乐趣。

['saɪmən][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðæn; ðən]['evər] .

Simon	told	her	that	he	was	prouder	of	her	now	,	than	ever	.
西蒙	讲述	她	那	他	曾是	更骄傲	的	她	现在	,	比	曾经	.

西蒙告诉她，他现在比以往任何时候都更加以她为荣。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [suːn] [kɔːld] ,

As	was	to	be	expected	,	her	lover	soon	called	,
作为	曾是	到	是	预期的	,	她	情人	很快	称为	,

不出所料，她的情人很快就打来了电话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli]

and	while	his	correspondence	with	her	in	Europe	was	only	of	a	friendly
和	尽管	他的	一致	和	她	在	欧洲	曾是	仅有的	的	一个	友好的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

虽然他与身在欧洲的她之间的通信仅限于友好交流，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

he	had	not	despaired	of	making	her	his	wife	,	if	she	ever	returned	.
他	有	不是	绝望的	的	制作	她	他的	妻子	,	如果	她	曾经	返回	.

他并没有放弃娶她为妻的希望，如果她有朝一日能回来的话。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrvər][ðæn; ðən]['evər] ,

He	renewed	his	suit	with	more	fervor	than	ever	,
他	更新	他的	套装	和	更多的	热情	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加热情地重新提交了申请。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['sædli] [seɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

but	to	all	his	entreaties	she	would	kindly	but	sadly	say	that	were	her
但	到	全部	他的	恳求	她	会	亲切地	但	令人遗憾的是	说	那	是	她

[ɪn'vaɪrənmənts] [ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dɪfrənt] ,

environments	or	circumstances	different	,
环境	或者	情况	不同的	,

但对于他的所有恳求，她总是温和而悲伤地说，如果她的环境或境遇不同的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər][hænd] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] .

she	would	bestow	her	hand	where	her	heart	was	already	.
她	会	赐给	她	手	在哪里	她	心	曾是	已经	.

她会把手放在她心之所在的地方。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [klæn'destɪnlɪ] [meɪd] , [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

His	visits	clandestinely	made	,	were	frequent	.
他的	访问	秘密地	制成	,	是	频繁	.

他经常秘密造访。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊrəp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['steɪts] [ə'tɜːrni] , [ə; eɪ]

During	her	absence	in	Europe	,	he	had	been	elected	State's	Attorney	,	a
期间	她	缺席	在	欧洲	,	他	有	到过	当选	州的	律师	,	一个

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['ɑːfɪs] ,

responsible	and	lucrative	office	,
负责任的	和	利润丰厚	办公室	,

在她身处欧洲期间，他当选为州检察官，这是一个责任重大且收入丰厚的职位。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [ɜːrnd]

in	which	he	had	better	opportunities	to	add	to	his	already	well	earned
在	哪个	他	有	更好的	机会	到	添加	到	他的	已经	出色地	获得

[feɪm] .

fame	.
名声	.

在那里，他有更好的机会来巩固他已经赢得的声誉。

['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['jʊrəp] ['maɪnəs][ðə; ði]

After	her	return	,	she	decided	to	write	up	her	experiences	in	Europe	minus	the
后	她	返回	,	她	决定	到	写	向上	她	经历	在	欧洲	减	这

[prə'pəʊzlz] ,

proposals	,
提案	,

回国后，她决定写下自己在欧洲的经历，但删去了求婚的部分。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɔːrðərn] ['dʒɝːnəlz] .

and	publish	them	in	one	of	the	leading	Northern	journals	.
和	发布	他们	在	一	的	这	领导	北方	期刊	.

并将其发表在北方地区一家顶尖期刊上。

[ðɪs] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [i'lisitid] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] .

This	,	her	first	attempt	at	writing	for	the	press	,	elicited	favorable	comment	.
这	,	她	第一的	试图	在	写作	为了	这	按	,	引发的	有利	评论	.

这是她第一次尝试为报刊撰稿，就获得了好评。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːvəlz] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv]

One	day	,	while	reading	one	of	the	latest	novels	,	a	messenger	,	nearly	out	of
一	天	,	尽管	阅读	一	的	这	最新的	小说	,	一个	信使	,	几乎	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

一天，我正在读一本最新出版的小说，这时一个信使气喘吁吁地说：

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ded] .

came	running	in	with	the	sad	news	that	her	uncle	was	dead	.
来了	跑步	在	和	这	伤心	消息	那	她	叔叔	曾是	死的	.

她跑进来，带来了叔叔去世的噩耗。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [truː] .

She	hastened	to	the	store	,	to	find	it	too	true	.
她	加快	到	这	店铺	,	到	寻找	它	也	真的	.

她匆匆赶到商店，发现这一切都是真的。

[hɜːr; hər] [griːf] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Her	grief	knew	no	bounds	.
她	悲伤	知道	不	界限	.

她的悲痛难以言表。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['æpəpleksi] .

The	physician	who	had	been	called	pronounced	his	trouble	,	apoplexy	.
这	医生	WHO	有	到过	称为	发音	他的	麻烦	,	中风	.

请来的医生诊断他患的是中风。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	loved	her	uncle	as	she	did	her	mother	.
她	喜爱	她	叔叔	作为	她	做过	她	母亲	.

她像爱她的母亲一样爱她的叔叔。

['saɪmən][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .

Simon	had	gained	the	confidence	of	all	classes	,	and	had	built	up	a	large	lucrative	business	.
西蒙	有	获得	这	信心	的	全部	课程	,	和	有	建造	向上	一个	大的	利润丰厚	商业	.

西蒙赢得了各阶层人士的信任，并建立起了一个利润丰厚的大企业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ; [dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

He	was	upright	and	honorable	;	just	and	fair	in	his	dealings	,
他	曾是	直立	和	光荣的	;	只是	和	公平的	在	他的	交易	,

他为人正直，品行高尚；待人公正公平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [lɔːs] .

and	his	death	was	a	public	loss	.
和	他的	死亡	曾是	一个	民众	损失	.

他的去世是公众的损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'tendɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [mæs] .

There	was	a	large	funeral	procession	,	both	white	and	black	attending	almost	en	masse	.
那里	曾是	一个	大的	葬礼	游行	,	两个都	白色的	和	黑色的	参加	几乎	英文	大众	.

葬礼队伍规模庞大，白人和黑人几乎全员参加。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['saɪmən] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪg'zekjətər] , [wɪ'ðaʊt] [bɑːnd] .

In	his	will	,	Simon	left	everything	to	Octavia	,	making	his	book	-	keeper	executor	,	without	bond	.
在	他的	将要	,	西蒙	左边	一切	到	奥克塔维娅	,	制作	他的	书	-	守门员	遗嘱执行人	,	没有	纽带	.

西蒙在遗嘱中将所有财产留给了奥克塔维娅，并指定他的簿记员为遗嘱执行人，无需提供担保。

[ɑːk'teɪviə] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['set(ə)l] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv]['saɪmənz] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

Octavia	requested	him	to	immediately	settle	up	the	estate	,	turning	all	of	Simon's	property	into	money	,
奥克塔维娅	请求	他	到	立即地	定居	向上	这	财产	,	转弯	全部	的	西蒙的	财产	进入	钱	,

奥克塔维娅要求他立即清算遗产，将西蒙的所有财产变现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [dɪd] .

which	he	easily	did	.
哪个	他	容易地	做过	.

他轻而易举地做到了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔnjumənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [greɪv] .

She	also	requested	him	to	purchase	two	magnificent	monuments	for	her	mother's	and	uncle's	grave	.
她	还	请求	他	到	购买	二	壮丽	纪念碑	为了	她	母亲的	和	叔叔的	严重	.

她还请求他为她母亲和叔叔的坟墓购买两座宏伟的墓碑。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , ['ɔːfərɪŋ] [wʌt] ['kʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɑːk'teɪviə] .

Her	lover	continued	his	visits	,	offering	what	comfort	he	could	to	Octavia	.
她	情人	持续	他的	访问	,	提供	什么	舒适	他	可以	到	奥克塔维娅	.

她的情人继续探望她，尽其所能地安慰奥克塔维娅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'praɪəti] [fər'bæd˛fər'beɪd][hɪm; ɪm] ['menʃənɪŋ] ['mætrɪmoʊni] .

Of	course	propriety	forbade	him	mentioning	matrimony	.
的	课程	礼	禁止	他	提及	婚姻	.

当然，出于礼节，他不能提及婚姻。

[ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['loʊnli] [naʊ] .

Octavia	was	indeed	lonely	now	.
奥克塔维娅	曾是	的确	孤独	现在	.

奥克塔维娅现在确实感到孤独。

[nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] .

Not	a	relative	in	the	world	that	she	knew	of	.
不是	一个	相对的	在	这	世界	那	她	知道	的	.

她认识的人当中，没有一个是她的亲戚。

[haʊ] ['desələt] !

How	desolate	!
如何	荒凉	!

多么荒凉啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ['trʌblz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] ; [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['beriəl] ,

It	is	true	,	that	troubles	never	come	singly	;	as	the	day	after	her	uncle's	burial	,
它	是	真的	,	那	麻烦	绝不	来	单独	;	作为	这	天	后	她	叔叔的	葬礼	,

的确，祸不单行；就像她叔叔下葬后的第二天，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrmər]

she	saw	in	the	newspapers	,	notice	of	the	death	and	burial	of	her	former
她	锯	在	这	报纸	,	注意	的	这	死亡	和	葬礼	的	她	以前的

['gʌvərnəs] , [mɪs] ['mildrid] .

governess	,	Miss	Mildred	.
家庭教师	,	错过	米尔德里德	.

她在报纸上看到了她以前的家庭教师米尔德里德小姐的死讯和葬礼通知。

[ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

In	her	loneliness	,	she	would	weep	for	hours	at	a	time	.
在	她	孤独	,	她	会	哭泣	为了	小时	在	一个	时间	.

她孤独寂寞，常常一哭就是几个小时。

[bʌt; bət] [taɪm] [hiːlz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

But	time	heals	all	things	,	and	in	a	few	months	,	her	grief	was	somewhat
但	时间	治愈	全部	事物	,	和	在	一个	很少	几个月	,	她	悲伤	曾是	有些

[ə'sweɪdʒd] .

assuaged	.
缓解	.

但时间能治愈一切，几个月后，她的悲伤也稍稍减轻了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	made	up	her	mind	to	go	North	to	live	.
她	制成	向上	她	头脑	到	去	北	到	居住	.

她下定决心要去北方生活。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

At	his	next	visit	,	she	told	the	attorney	of	her	intention	.
在	他的	下一个	访问	,	她	讲述	这	律师	的	她	意图	.

下次他来访时，她向律师说明了自己的意图。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] " ['tendər]['sʌbʤekt] , " [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	then	brought	up	the	"	tender	subject	,	"	again	,	and	made	the	plea	of	his
他	然后	带来	向上	这	"	投标	主题	,	"	再次	,	和	制成	这	恳求	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然后他又一次提起这个“敏感话题”，并做了他毕生最恳求的陈述。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪz][tuː; tə][baɪnd]

telling	her	that	she	was	alone	in	the	world	,	and	had	no	ties	to	bind
讲述	她	那	她	曾是	独自的	在	这	世界	,	和	有	不	领带	到	绑定

[hɜːr; hər] [hɪr] ,

her	here	,
她	这里	,

告诉她，她孤身一人，没有任何牵绊能将她束缚在这里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	to	be	happy	the	balance	of	his	life	,	he	would	give	up	his	office	,
和	到	是	快乐的	这	平衡	的	他的	生活	,	他	会	给	向上	他的	办公室	,

为了余生幸福，他愿意放弃官职。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['sevər] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

his	practice	,	and	sever	every	tie	that	bound	him	here	,
他的	实践	,	和	断绝	每一个	领带	那	边界	他	这里	,

结束他的执业生涯，斩断所有束缚他于此的联系。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] , [ɪf] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	go	with	her	anywhere	on	the	globe	,	if	,	by	so	doing	,
和	去	和	她	任何地方	在	这	地球	,	如果	,	经过	所以	正在做	,

如果这样做，你就可以和她一起去世界上任何地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	could	make	her	his	wife	.
他	可以	制作	她	他的	妻子	.

他可以娶她为妻。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ; [terz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər]

She	burst	into	tears	because	of	her	loneliness	;	tears	,	because	of	the	barrier
她	爆裂	进入	眼泪	因为	的	她	孤独	;	眼泪	,	因为	的	这	障碍

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

她因孤独而泪流满面；泪水，是因为他们之间存在着隔阂；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	said	that	it	would	be	best	for	them	not	to	marry	and	that	he
和	说	那	它	会	是	最好的	为了	他们	不是	到	结婚	和	那	他

[wʊd] [suːn] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

would	soon	forget	her	,
会	很快	忘记	她	,

他说他们最好不要结婚，而且他很快就会忘记她。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

after	her	departure	.
后	她	离开	.

在她离开之后。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfəli] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['strætəʤi] .

He	went	away	sorrowfully	,	resolving	to	resort	to	strategy	.
他	去	离开	悲伤地	,	解决	到	采取	到	战略	.

他悲伤地离开了，决心采取策略。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] ['deɪliz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['steɪts] [ə'tɜːrni]

The **next** **day** **,** **the** **city** **dailies** **contained** **the** **startling** **information** **,** **that** **State's** **Attorney**

这 下一个 天 , 这 城市 每日新闻 包含 这 令人震惊 信息 , 那 州的 律师

一 一 ,

二 二 ,

一 一 ,

第二天，城市日报刊登了令人震惊的消息，州检察官——

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

had **resigned** **his** **office** **,**

有 辞职 他的 办公室 ,

他已辞去职务。

[wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [wʌn]

wound **up** **his** **affairs** **and** **would** **leave** **in** **a** **few** **days** **to** **make** **his** **home** **in** **one**

伤口 向上 他的 事务 和 会 离开 在 一个 很少 天 到 制作 他的 家 在 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

of **the** **South** **American** **Republics** **.**

的 这 南 美国人 共和国 .

他处理完自己的事务后，几天后便启程前往南美洲的某个共和国定居。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɑːk'teɪviə] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtər] , ['bɪtər]

After **seeing** **this** **,** **Octavia** **threw** **herself** **on** **her** **couch** **,** **and** **wept** **bitter** **,** **bitter**

后 看到 这 , 奥克塔维娅 扔 她自己 在 她 长椅 , 和 哭泣 苦的 , 苦的

[terz] .

tears **.**

眼泪 .

看到这一幕，奥克塔维娅扑倒在沙发上，痛哭流涕。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] : [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['friːkwəntli]

There **is** **this** **difference** **in** **men** **and** **women** **when** **in** **trouble** **:** **the** **former** **,** **frequently**

那里 是 这 不同之处 在 男人 和 女性 什么时候 在 麻烦 : 这 以前的 , 频繁地

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

resort **to** **drink** **,**

采取 到 喝 ,

男性和女性在遇到麻烦时存在这种差异：前者常常会借酒消愁，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [terz] .

while **the** **latter** **resort** **to** **tears** **.**

尽管 这 后者 采取 到 眼泪 .

而后者则只能哭泣。

[ðə; ði] [ə'tɝːniːz] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The **attorney's** **masterpiece** **of** **strategy** **was** **successful** **.**

这 律师 杰作 的 战略 曾是 成功的 .

这位律师的策略杰作取得了成功。

['bruːtəs] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Brutus **,** **who** **was** **still** **doing** **the** **chores** **on** **the** **place** **,**

布鲁图斯 , WHO 曾是 仍然 正在做 这 家务 在 这 地方 ,

布鲁图斯当时还在做着庄园里的杂务。

[keɪm] [ɪn] [waɪl] [ɑːk'teɪviə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] - , [wʌt] [diː] ['mætər] ?

came **in** **while** **Octavia** **was** **crying** **and** **said** **,** **"** **Miss** **Octay** **,** **what** **de** **matter** **?**

来了 在 尽管 奥克塔维娅 曾是 哭泣 和 说 , " 错过 - , 什么 德 事情 ?

奥克塔维娅哭泣时，他走了进来，问道：“奥克塔维娅小姐，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

" **she** **replied** **:** **"** **Nothing** **of** **consequence** **.**

" 她 回复 : " 没有什么 的 结果 .

她回答说：“没什么大不了的。”

" [hiː; hi] [left] ,
" He left ,
" 他 左边 ,

他离开了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten]
and she immediately recalled him and told him to come back in five or ten
和 她 立即地 召回 他 和 讲述 他 到 来 后退 在 五 或者 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

她立刻把他叫了回来，让他五到十分钟后再来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['steɪts] [ə'tɜːrni] — — .
and take a note to State's Attorney — — .
和 拿 一个 笔记 到 州的 律师 — — .

并记下给州检察官的备忘录——。

[hiː; hi] [left] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [mɪs] .
He left , saying , " Yes , miss .
他 左边 , 说 , " 是的 , 错过 .

他离开时说道："是的，小姐。"

" ['bruːtəs] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni]
" Brutus was soon back , when she sent the following note to the State's Attorney
" 布鲁图斯 曾是 很快 后退 , 什么时候 她 发送 这 下列的 笔记 到 这 州的 律师
:
:
:

"布鲁图斯很快回来了，她给州检察官发了以下便条：

" [dɪr] ['mɪstər] . — — : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , [oʊ] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ; [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət]
" Dear Mr . — — : I am miserable , oh , so miserable ; please come to me at
" 亲爱的 先生 . — — : 我 是 悲惨的 , 哦 , 所以 悲惨的 ; 请 来 到 我 在
[wʌns] !
once !
一次 !

"亲爱的——先生：我好痛苦，哦，好痛苦；请您立刻来见我！

[ɑːk'teɪviə] .
Octavia .
奥克塔维娅 .

奥克塔维娅。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [went] ,
" It is needless to say , he went ,
" 它 是 不必要 到 说 , 他 去 ,

"不言而喻，"他说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] [æz; əz] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
and was exulting over his successful strategy as he rang for admittance .
和 曾是 欣喜若狂 超过 他的 成功的 战略 作为 他 响铃 为了 准入 .

他一边为自己成功的策略而欢欣鼓舞，一边按门铃要求进入。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] : " [teɪk]
She was waiting , and as he entered , she ran into his arms , saying : " Take
她 曾是 等待 , 和 作为 他 进入 , 她 跑 进入 他的 武器 , 说 : " 拿
[ˌem 'iː] ['eniwer] .
me anywhere .
我 任何地方 .

她一直在等他，当他进来时，她跑进他的怀里，说："带我去任何地方吧。"

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] .

I'll	be	your	wife	,	regardless	of	all	social	laws	.
患病的	是	你的	妻子	,	不管	的	全部	社会的	法律	.

无论社会习俗如何，我都会做你的妻子。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

"	To	say	there	was	a	happy	couple	goes	without	saying	.
"	到	说	那里	曾是	一个	快乐的	夫妻	去	没有	说	.

毋庸置疑，他们是一对幸福的夫妻。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [bəuθ] [left] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪvɪə][fɔːr; fər]

In	two	days	both	left	,	the	lawyer	ostensibly	for	South	America	,	and	Octavia	for
在	二	天	两个都	左边	,	这	律师	表面上	为了	南	美国	,	和	奥克塔维娅	为了

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

两天后，两人都离开了，律师表面上是去南美洲，而奥克塔维娅则去了纽约市。

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [druː] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [bɔːt] [nuː] [jɔːk]

Both	,	however	,	drew	their	money	from	the	bank	,	and	bought	New	York
两个都	,	然而	,	画	他们的	钱	从	这	银行	,	和	买	新的	约克

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

然而，他们两人都从银行取出了钱，购买了纽约证券交易所的股票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

They	were	quietly	married	in	the	metropolis	of	America	.
他们	是	悄悄	已婚	在	这	都会	的	美国	.

他们在美国的一个大都市低调地举行了婚礼。

['æftər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] ['læfɪŋli] [toʊld][ɑːk'teɪvɪə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst]

After	marriage	he	laughingly	told	Octavia	of	the	deception	he	had	practiced
后	婚姻	他	笑着	讲述	奥克塔维娅	的	这	欺骗	他	有	练习

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ðæt] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

upon	her	—	that	the	notice	in	the	city	papers	of	his	intended	departure	for
之上	她	—	那	这	注意	在	这	城市	文件	的	他的	故意的	离开	为了

[saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrmz] ;

South	America	was	only	a	ruse	to	bring	her	to	terms	;
南	美国	曾是	仅有的	一个	诡计	到	带来	她	到	条款	;

婚后，他笑着告诉奥克塔维娅，他欺骗了她——他在城市报纸上刊登的即将前往南美洲的通知，只是一个让她接受他的计划的诡计；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

that	he	had	made	no	resignation	,	at	that	time	,	of	his	office	,
那	他	有	制成	不	辞职	,	在	那	时间	,	的	他的	办公室	,

当时他并未辞去职务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	that	the	notice	was	paid	for	as	an	advertisement	.
和	那	这	注意	曾是	有薪酬的	为了	作为	一个	广告	.

而且该通知是付费广告。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] , ['kʌtɪŋ] [bəuθ] [weɪz] ; [æt; ət][fɜːrst] , [di'siːvɪŋ]

He	said	it	was	a	two	-	edged	sword	,	cutting	both	ways	;	at	first	,	deceiving
他	说	它	曾是	一个	二	-	边缘	剑	,	切割	两个都	方式	;	在	第一的	,	欺骗

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

her	,	and	then	,
她	,	和	然后	,

他说这是一把双刃剑，两面都伤人；起初是欺骗她，然后，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'si:vd] ,

the	public	,	but	with	this	difference	:	She	was	undeceived	,
这	民众	,	但	和	这	不同之处	:	她	曾是	悄	,

公众也这么认为，但有一点不同：她没有被蒙蔽。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

while	the	public	still	thought	he	was	by	this	time	in	the	wilds	of	South	America	.
尽管	这	民众	仍然	想法	他	曾是	经过	这	时间	在	这	荒野	的	南	美国	.

而此时公众仍然认为他身处南美洲的荒野之中。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [sed] :

She	embraced	him	,	and	amid	a	perfect	shower	of	kisses	,	said	:
她	拥抱	他	,	和	之中	一个	完美的	淋浴	的	吻	,	说	:

她拥抱了他，在一阵如雨般的亲吻中说道：

" [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [dɪr]

"	Let	the	public	think	as	they	please	,	the	fact	remains	that	you	are	my	own	dear
"	让	这	民众	思考	作为	他们	请	,	这	事实	遗迹	那	你	是	我的	自己的	亲爱的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“就让公众怎么想吧，事实是你是我亲爱的丈夫。”

[hu:m] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [oʊ] , [soʊ][glæd] ,

whom	I	love	better	than	life	itself	,	and	I	am	glad	,	oh	,	so	glad	,
谁	我	爱	更好的	比	生活	本身	,	和	我	是	高兴的	,	哦	,	所以	高兴的	,

我爱他胜过爱自己的生命，我为此感到高兴，哦，非常高兴。

[ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:rmz] .

that	you	took	that	means	to	bring	me	to	terms	.
那	你	采取	那	方法	到	带来	我	到	条款	.

你采取了那种手段来让我接受你的条件。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

If	you	had	not	,	I	might	have	refused	you	from	time	to	time	,
如果	你	有	不是	,	我	可能	有	拒绝	你	从	时间	到	时间	,

如果你没有这样做，我可能偶尔会拒绝你。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [ðæt] ['sə:kjuleits] [ɪn][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

on	account	of	the	fraction	of	African	blood	that	circulates	in	my	veins	,	and	you
在	帐户	的	这	分数	的	非洲	血	那	流通	在	我的	静脉	,	和	你

[maɪt] ,

might	,
可能	,

因为我的血管里流淌着一部分非洲血统，你也可能如此。

[θru:] [spaɪt] , [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] .

through	spite	,	have	married	some	woman	that	you	did	not	love	.
通过	尽管如此	,	有	已婚	一些	女士	那	你	做过	不是	爱	.

出于怨恨，娶了一个你不爱的女人。

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ,

"	He	admitted	that	there	was	much	philosophy	in	what	she	had	said	,	and	,
"	他	承认	那	那里	曾是	很多	哲学	在	什么	她	有	说	,	和	,

他承认她的话里有很多哲学思想，而且

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] .

if	she	hadn't	married	him	,	that	he	might	now	have	been	in	the	Alabama	River	.
如果	她	之前没有	已婚	他	,	那	他	可能	现在	有	到过	在	这	阿拉巴马州	河	.

如果她没有嫁给他，他现在可能已经在阿拉巴马河里了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [men] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

He	said	that	he	didn't	wonder	at	those	Northern	men	killing	themselves	,	and
他	说	那	他	没有	想知道	在	那些	北方	男人	杀	他们自己	,	和

[wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

one	another	,	about	her	.
一	其他	,	关于	她	.

他说，对于那些北方男人为了她而自杀甚至互相残杀，他一点也不感到惊讶。

[ðen] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [lets] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	saying	,	"	My	dear	wife	,	let's	dismiss	all	of	those	unpleasant	things	of	the
然后	说	,	"	我的	亲爱的	妻子	,	我们来吧	解雇	全部	的	那些	令人不快的	事物	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

然后说："亲爱的妻子，让我们把过去那些不愉快的事情都抛到脑后吧。"

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	talk	about	the	future	.
和	讲话	关于	这	未来	.

并谈论未来。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] - [draɪv] [daʊn] [steɪks] ? -

Where	shall	we	'	drive	down	stakes	?	'
在哪里	将	我们	-	驾驶	向下	赌注	?	-

我们应该在哪里"打下基础"?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	She	said	she	would	leave	all	that	with	him	.
"	她	说	她	会	离开	全部	那	和	他	.

她说她会把这一切都留给他。

[waɪl] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːnz] , [pʊt] [tə'geðər] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

While	both	of	their	means	,	put	together	,	would	make	a	fortune	,	and
尽管	两个都	的	他们的	方法	,	放	一起	,	会	制作	一个	财富	,	和

[dʒu'dɪʃəsli] [ɪn'vestɪd] ,

judiciously	invested	,
谨慎地	投资	,

如果两人的资金加起来，经过审慎投资，将会发大财。

[wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] ,

would	provide	for	them	,	the	balance	of	their	days	,
会	提供	为了	他们	,	这	平衡	的	他们的	天	,

会为他们提供余生所需的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kælɪbər] [wʊd] [wɑːnt] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] ,

she	was	sure	that	a	man	of	his	caliber	would	want	an	active	life	,
她	曾是	当然	那	一个	男人	的	他的	口径	会	想	一个	积极的	生活	,

她确信像他这样优秀的人会渴望积极的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	go	where	he	could	find	it	.
和	会	去	在哪里	他	可以	寻找	它	.

他会去任何能找到它的地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Thank	you	,	"	said	he	;	"	and	that	means	one	of	the	mining	States	of	the
"	感谢	你	,	"	说	他	;	"	和	那	方法	一	的	这	矿业	各州	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

"谢谢，"他说；"这意味着西部的一个矿业州，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] .
which **is** **comparatively** **new** **.**
哪个 是 比较 新的 .

这是相对较新的事物。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .
" **And** **there** **they** **went** **,** **and** **he** **prospered** **as** **he** **never** **did** **before** **.**
" 和 那里 他们 去 , 和 他 繁荣昌盛 作为 他 绝不 做过 前 .

“就这样，他们走了，他的事业也比以往任何时候都更加兴旺发达。”

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔː]
He **located** **in** **the** **capital** **of** **the** **State** **,** **and** **soon** **was** **doing** **a** **good** **law**
他 位于 在 这 首都 的 这 状态 , 和 很快 曾是 正在做 一个 好的 法律
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

他定居在州府，很快就做起了不错的律师。

[ɑːk'teɪviə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [frendz] ,
Octavia **became** **the** **center** **of** **attraction** **for** **a** **large** **coterie** **of** **friends** **,**
奥克塔维娅 成为 这 中心 的 景点 为了 一个 大的 小圈子 的 朋友们 ,

奥克塔维娅成了众多朋友关注的焦点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and **if** **her** **husband** **had** **been** **of** **a** **jealous** **disposition** **,** **he** **might** **have**
和 如果 她 丈夫 有 到过 的 一个 嫉妒的 处置 , 他 可能 有
[ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
shown **it** **.**
所示 它 .

如果她丈夫生性嫉妒，他或许会表现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [ɪ'lektɪd] ['ɔːldərmən] , ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]
He **was** **successively** **elected** **alderman** **,** **mayor** **of** **the** **city** **,** **representative** **and**
他 曾是 依次 当选 市议员 , 市长 的 这 城市 , 代表 和
['senətər] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
senator **,** **in** **the** **State** **legislature** **,**
参议员 , 在 这 状态 立法机关 ,

他先后当选为市议员、市长、州众议员和州参议员。

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvərnər] .
attorney **-** **general** **and** **governor** **.**
律师 - 一般的 和 州长 .

总检察长兼州长。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wen] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðer; ðər]['juːniən] ,
In **after** **years** **,** **when** **several** **children** **had** **blessed** **their** **union** **,**
在 后 年 , 什么时候 一些 孩子们 有 蒙福 他们的 联盟 ,

多年以后，当他们的几个孩子都已出生并祝福了他们的结合之后，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] " ['dɪksiz] [lænd] ; " [ʌv; əv] [ɑːk'teɪviəz] ['meni] ['hɛəbredθ]
they **often** **spoke** **of** **their** **home** **in** **"** **Dixie's** **land** **;** **"** **of** **Octavia's** **many** **hairbreadth**
他们 经常 辐 的 他们的 家 在 " 迪克西的 土地 ; " 的 奥克塔维娅的 许多 毫厘之间
[is'keips] ;
escapes **;**
逃脱 ;

他们经常谈起他们在“南方邦联”的家；谈起奥克塔维娅多次死里逃生的经历；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['trædʒədi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;
of **the** **Northern** **tragedies** **on** **her** **account** **;**
的 这 北方 悲剧 在 她 帐户 ;

北方发生的悲剧都是她造成的；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['su:təz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['mɪtnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	the	many	suitors	who	had	received	their	mittens	from	her	;	of	her
的	这	许多	求婚者	WHO	有	已收到	他们的	连指手套	从	她	;	的	她

[red] [krɔ:s] [laɪf] ;

Red	Cross	life	;
红色的	叉	生活	;

众多向她求婚并获赠手套的求婚者；她参与红十字会的生涯；

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	last	,	but	not	least	,	of	his	successful	strategy	in	bringing	her	to
和	最后的	,	但	不是	至少	,	的	他的	成功的	战略	在	带来	她	到

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

最后，也是非常重要的一点，是他成功地让她同意了。

[ɑ:k'teɪviə] [əd'mɪtɪd] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,

Octavia	admitted	,	shortly	after	marriage	,	that	she	deliberately	ran	off	to	Europe	,
奥克塔维娅	承认	,	不久	后	婚姻	,	那	她	故意地	跑	离开	到	欧洲	,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

knowing	that	if	she	remained	,
会心	那	如果	她	剩余	,

奥克塔维娅在婚后不久承认，她是故意逃往欧洲的，因为她知道如果她留下来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] " ['mæri] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	would	have	to	"	marry	him	,	to	get	rid	of	him	.
她	会	有	到	"	结婚	他	,	到	得到	摆脱	的	他	.

她必须"嫁给他，才能摆脱他"。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ɑ:k'teɪviə] , [ðə; ði]

"	They	are	now	planning	a	visit	to	the	old	original	home	of	Octavia	,	the
"	他们	是	现在	规划	一个	访问	到	这	老的	原来的	家	的	奥克塔维娅	,	这

[ˌɔktə'ru:n] .

Octoroon	.
八分之一黑人	.

"他们现在正计划参观奥克塔维亚（Octavia）——这位混血儿——的故居。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神